



Jahrbuch 2012

Jährliche Ausgabe der
Deutschen Schule Athen

Χρονικά 2012

Ετήσια Έκδοση της
Γερμανικής Σχολής Αθηνών



1	Vorworte / Πρόλογοι	3-7
2	Lehrer, die kamen - Lehrer, die gingen Καθηγητές που έρχονται - καθηγητές που φεύγουν	8-13
3	Klassenporträts / Παρουσίαση τάξεων	14-37
4	Klassenaktivitäten / Δραστηριότητες τάξεων	38-45
5	Ausgezeichnete Schüler Διακρίσεις μαθητών	46-51
6	Veranstaltungen / Εκδηλώσεις	52-57
7	DSA und Geschichte / ΓΣΑ και ιστορία	58-65
8	DSA und Künste / ΓΣΑ και τέχνες	66-85
9	DSA und Sport / ΓΣΑ και φυσική αγωγή	86-101
10	DSA und Welt / ΓΣΑ και κόσμος	102-109
11	Bildung, Pädagogik und berufliche Perspektiven Εκπαίδευση, παιδαγωγική και επαγγελματική κατάρτιση	110-118

Redaktion: Jörg Barabas,
Elena Karakouli, Elena Noussia

Korrektur der deutschen Texte:
Jörg Barabas
Korrektur der griechischen Texte:
Elena Karakouli
Übersetzungen:
Jörg Barabas, Elena Noussia
Klassenphotos:
Vassilis Rosakis
Gestaltung des Jahrbuchs:
Akrivi Simeonidi [www.akrivi.eu]

Σύνταξη: Jörg Barabas,
Έλενα Καρακούλη, Έλενα Νούσια

Διόρθωση γερμανικών κειμένων:
Jörg Barabas
Διόρθωση ελληνικών κειμένων:
Έλενα Καρακούλη
Μεταφράσεις:
Jörg Barabas, Έλενα Νούσια
Φωτογραφίες τάξεων:
Βασίλης Ροζάκης
Σχεδιασμός-επιμέλεια εκτύπωσης:
Ακριβή Συμεωνίδη [www.akrivi.eu]



Wir bedanken uns ganz herzlich bei unseren Kolleginnen und Kollegen und allen Schülerinnen und Schülern für ihre Mitarbeit.

Eυχαριστούμε θερμά όλους τους συναδέλφους και τους μαθητές μας για τη συνεργασία.

Jörg Barabas, Elena Karakouli, Elena Noussia

Vorworte Πρόλογοι

Martin Schüller,
Vorsitzender des Schulvorstands der DSA
Martin Schüller,
πρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου της ΓΣΑ



Liebe Leserinnen und Leser des DSA-Jahrbuches,
das Vorwort des letzten Jahrbuches habe ich mit den Worten eröffnet:

“Ein weiteres ereignisreiches Jahr liegt hinter uns. Das Land, das wir alle, ob vorübergehend oder permanent, zu unserem Zuhause gewählt haben, macht eine schwere Krise durch. Regierung und Volk unternehmen große Anstrengungen, um als Einzelner und als Gemeinschaft wieder Fuß zu fassen. Viele müssen große Abstriche in ihrem persönlichen Umfeld machen.“

Auch jetzt, im Sommer 2012, haben diese Worte leider nichts an ihrer Gültigkeit verloren. Gerade deshalb ist es so wichtig, auf den folgenden Seiten über all die schönen und erfolgreichen Dinge zu lesen, die sich im vergangenen Schuljahr an der Deutschen Schule Athen ereignet haben. Und es ist besonders schön zu sehen, dass mehr Familien als je zuvor sich die Qualität der Ausbildung an der Deutschen Schule für ihre Kinder wünschen. So besuchten im vergangenen Jahr mehr Kinder als je zuvor den Kindergarten und die Vorschulgruppen.

Mit viel Mühe und Geduld hat das Jahrbuchteam auch in diesem Jahr daran gearbeitet, Bilder, Kommentare und Erinnerungen zusammenzutragen. Für diese Arbeit und das farbenfrohe und abwechslungsreiche Ergebnis möchte ich dem Jahrbuchteam besonders danken.

Auch 2011-2012 platzte der Kalender an der Deutschen Schule Athen aus allen Nähten mit den vielfältigen Aktivitäten: Sport, Musik, Theater, Wettbewerbe, Kabarett, und... und... und... Nutzen Sie die folgenden Seiten, um auf diese angenehmen und positiven Aspekte des vergangenen Jahres zurückzublicken.

Und Ihnen, den Absolventen 2012, gratuliere ich im Namen des Schulvereins zu Ihren Abschlüssen und wünsche Ihnen für die Zukunft alles Gute. Behalten Sie Ihre Schule in guter Erinnerung, wenn Sie in den nächsten Jahren Ihre ersten Erfahrungen im Studium und im Berufsleben sammeln. Und

Αγαπητές αναγνώστριες και αγαπητοί αναγνώστες των Χρονικών της ΓΣΑ,

είχα ξεκινήσει τον πρόλόγο μου στο περσινό τεύχος των Χρονικών με τα εξής λόγια:

«Πίσω μας έχουμε άλλο ένα πλούσιο σε γεγονότα σχολικό έτος. Η χώρα την οποία όλοι μας επιλέξαμε ως σπίτι μας, προσωρινό ή μόνιμο, περνάει μια μεγάλη κρίση. Κυβέρνηση και λαός καταβάλλουν τεράστιες προσπάθειες, προκειμένου τόσο οι μεμονωμένοι πολίτες όσο και η κοινωνία ως σύνολο να ορθοποδήσουν ξανά. Πολλοί είναι υποχρεωμένοι να προβούν σε μεγάλες περικοπές σε διάφορους προσωπικούς τους τομείς.»

Τώρα ακόμη, καλοκαίρι του 2012, τα λόγια εκείνα δεν έχουν χάσει δυστυχώς την εγκυρότητά τους. Ακριβώς γι' αυτό το λόγο είναι τόσο σημαντικό να ενημερωθεί κανείς στις επόμενες σελίδες σχετικά με όλα τα ωραία και επιτυχή συμβάντα που έλαβαν χώρα κατά το προηγούμενο σχολικό έτος στη ΓΣΑ. Και είναι ιδιαίτερα ωραίο να διαπιστώνει κανείς ότι περισσότερες παρά ποτέ οικογένειες επιζητούν για τα παιδιά τους την εκπαιδευτική ποιότητα του σχολείου μας. Κατά το προηγούμενο έτος εγγράφηκαν περισσότερα παρά ποτέ παιδιά στο νηπιαγωγείο και στις προσχολικές ομάδες.

Με μεγάλη φροντίδα και υπομονή η συντακτική ομάδα εργάστηκε και φέτος για να συγκεντρώσει εικόνες, σχόλια και αναμνήσεις. Για την εργασία αυτή, και για το γεμάτο χαρούμενα χρώματα και ποικιλία αποτέλεσμα, εκφράζω στην ομάδα τις ιδιαίτερες ευχαριστίες μου.

Και κατά το 2011-2012 το πρόγραμμα της ΓΣΑ ήταν εκρηκτικά γεμάτο από ποικίλες εκδηλώσεις, αθλητικές, μουσικές, θεατρικές, από διαγωνισμούς, παραστάσεις επιθεωρήσεων και... και... και... Εκμεταλλευτείτε τις επόμενες σελίδες για να θυμηθείτε αυτές τις ευχάριστες και θετικές πλευρές του προηγούμενου έτους.

Συχαίρω στο όνομα του διοικητικού συμβουλίου και εσάς, τους τελειοφοίτους του 2012, και σας εκφράζω τις καλύτερες ευχές μου για το μέλλον. Διαφυλάξτε την καλή ανάμνηση του σχολείου σας κατά τα επόμενα χρόνια, όταν θα αποκομίζετε τις πρώτες σας εντυπώσεις από τις σπουδές και την επαγγελματική

dann kommen Sie doch bitte einmal wieder an die Schule zurück und teilen Sie Ihre Erfahrungen mit zukünftigen Schülergenerationen.

Ihr
Martin Schüller
Vorsitzender des Vorstands

ζωή. Και μετά επισκεφτείτε, παρακαλώ, άλλη μια φορά το σχολείο και μοιραστείτε τις εμπειρίες σας με τις επόμενες γενιές των μαθητών.

Δικός σας
Martin Schüller
πρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου

Thomas Fischer, Schulleiter der DSA

Thomas Fischer, διευθυντής της ΓΣΑ



Liebe Schülerinnen und Schüler,
liebe Freunde der Deutschen Schule Athen,

ein turbulenten Schuljahr geht zu Ende. Turbulent für Griechenland, mit vielen Erwartungen, mit Enttäuschungen, mit Verunsicherungen, mit Perspektivlosigkeit, mit Entrüstung und Wut und mit wirtschaftlicher Not für viele Menschen in Griechenland. "Wer ist verantwortlich für die Krise?", so fragt man sich, und viele Menschen weisen leichtfertig die Schuld einem Volk, den Banken, dem Wirtschaftssystem, der politischen Führung oder der Politik der Europäischen Union zu, aber manche erkennen, dass diese Frage nicht einfach zu beantworten ist und man den Bürgern in Europa mit populistischen Parolen nicht gerecht werden kann. Die Not ist real, und die wechselseitigen Beziehungen zwischen Griechenland und Deutschland leiden in der Krise.

Umso wichtiger ist es, die Erfolge der DSA Athen im Schuljahr 2011/12 herauszustellen und die gute Zusammenarbeit in unserer Schule als einen Meilenstein der Verständigung hervorzuheben. Gegenseitiger Respekt, Freude an Gemeinsamkeiten und neugierige Anteilnahme an den Unterschieden prägen unseren schulischen Alltag.

Die Deutsche Schule Athen war auch in diesem Schuljahr Begegnungsstätte für Jung und Alt, für Griechen, Deutsche, Österreicher und Schweizer, für Schülerinnen und Schüler vieler Nationen und wir haben ein wahrhaftes Feuerwerk an Veranstaltungen an unserer Schule erleben dürfen.

Unsere Austauschfahrten, unsere Studienreisen nach Deutschland, die erfolgreiche Teilnahme an Wettbewerben in Musik, Sprache, Naturwissenschaften, Sport und politischer Debatte, das Oktoberfest, unser MUN-Kongress mit vielen internationalen Teilnehmern, die tollen Kabarett- Musik- und Theateraufführungen, die Geschichtsprojekte mit Kalavrita und Distomo, unser neues Comenius-Projekt, das soziale Engagement für die Umwelt, für die Armen und Obdachlosen, die vielen Veranstaltungen zur

Αγαπητές μαθήτριες και μαθητές,
αγαπητοί φίλοι της Γερμανικής Σχολής Αθηνών,

Ένα θυελλώδες σχολικό έτος φτάνει στο τέλος του. Θυελλώδες για την Ελλάδα, με πολλές προσδοκίες, με απογοητεύσεις, με αβεβαιότητες, με έλλειψη προοπτικής, με αγανάκτηση και οργή, με οικονομική δυσπραγία για πολλούς ανθρώπους στην Ελλάδα. «Ποιος ευθύνεται για την κρίση;» διερωτάται κανείς και πολλοί επιρρίπτουν απερίσκεπτα την ευθύνη σε κάποιον λαό, στις τράπεζες, στο οικονομικό σύστημα, στους πολιτικούς αρχηγούς ή στην πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μερικοί ωστόσο αναγνωρίζουν ότι αυτή η ερώτηση δεν μπορεί να απαντηθεί εύκολα και ότι τα λαϊκιστικά συνθήματα δεν ενδείκνυται για τους πολίτες της Ευρώπης. Η δυσπραγία είναι πραγματική και οι διμερείς σχέσεις Ελλάδας και Γερμανίας διέρχονται κρίση.

Για αυτό και φαίνεται ακόμη πιο σημαντικό να τονιστούν οι επιτυχίες της ΓΣΑ κατά το σχολικό έτος 2011 /2012 και να επισημανθεί η καλή συνεργασία στο σχολείο μας ως ένα ορόσημο κατανόησης. Αμοιβαίος σεβασμός, χαρά για τα κοινά σημεία και καλοπροαίρετο ενδιαφέρον για τις διαφορές χαρακτηρίζουν τη σχολική μας καθημερινότητα.

Η ΓΣΑ ήταν και αυτό το σχολικό έτος πεδίο συνάντησης για μικρούς και μεγάλους, για Έλληνες, Γερμανούς, Αυστριακούς, Ελβετούς, για μαθητές και μαθήτριες πολλών εθνικοτήτων. Και είχαμε την ευκαιρία να ζήσουμε στο σχολείο μας ένα αληθινό μπαράζ εκδηλώσεων.

Οι μαθητικές ανταλλαγές μας, τα επιμορφωτικά ταξίδια μας στη Γερμανία, η επιτυχής συμμετοχή σε διαγωνισμούς στους τομείς της μουσικής, της γλώσσας, των θετικών επιστημών του αθλητισμού και του πολιτικού διαλόγου, η φθινοπωρινή γιορτή, τα συνέδριά μας του Μοντέλου Ηνωμένων Εθνών με διεθνείς συμμετοχές, οι υπέροχες θεατρικές και μουσικές παραστάσεις και επιθεωρήσεις, τα προγράμματα ιστορίας με τα Καλάβρυτα και το Δίσιτομο, το νέο μας πρόγραμμα Comenius, η κοινωνική δραστηριοποίηση για το περιβάλλον, για τους φτωχούς και τους άστεγους, οι πολλές εκδηλώσεις επαγγελματικού προσανατολισμού και συμβουλευτικής σε θέματα σπουδών, η πρακτική εξάσκηση σε εργασιακούς χώρους για το

Berufsberatung und zur Studienorientierung, das Betriebspraktikum für die griechische und die deutsche Abteilung, der Beginn einer ernsthaften Schülermitverwaltung in Klassenrat und Schülerparlament, der Aufbruch zur Verwirklichung der integrierten Begegnungsschule: Die Lebendigkeit unseres schulischen Lebens ist beispielhaft. Mein Dank gilt den engagierten Lehrerinnen und Lehrern und den vielen Schülerinnen und Schülern, die mit Leidenschaft und Ehrgeiz das Beste gegeben haben.

Unterrichtet wurde auch, wenn auch bei den zahllosen extracurricularen Aktivitäten manchmal der Eindruck entstehen könnte, der Unterricht drohe unterzugehen. Nein! Er ist und bleibt unser Kerngeschäft! Sehr erfolgreich wurde unterrichtet: Alle Schülerinnen und Schüler der 12. Jahrgangsstufe haben die Hochschulreife für Griechenland oder Deutschland geschafft, viele mit hervorragenden Ergebnissen. Nicht zu vergessen die Schülerinnen und Schüler, die mit dem Abschluss des 10. Schuljahres die Realschulprüfung erfolgreich absolviert haben. Euch allen gilt mein besonderer Respekt, viele von Euch haben in schwierigen Zeiten hart gearbeitet und eine gute Grundlage für die weitere Ausbildung erreicht. Seid stolz auf Euer gutes Abschneiden, bleibt der DS Athen verbunden, und verwirklicht Eure Talente und Eure Neigungen in Studium, Ausbildung oder Beruf. Von Herzen wünsche ich Euch viel Erfolg für die Zukunft!

Dennoch lastet eine große Verantwortung auf Euch. Es ist Eure Generation, die Fehler der Vergangenheit und Gegenwart zugleich ausbaden und ausbügeln muss. Ich wünsche Euch Zuversicht, Tatkraft und die Fähigkeit, Probleme zu lösen, damit Ihr zufrieden leben könnt und unser Europa besser zusammenwächst und gedeiht.

Auch die DS Athen steht in den nächsten Jahren vor großen Herausforderungen. Keiner kann die Entwicklung vorhersehen. Dennoch sind wir fest entschlossen unser Projekt "Integrierte Begegnungsschule" voranzubringen und glauben an eine gute Zukunft für die DS Athen.

Deshalb haben wir im laufenden Schuljahr mehr Kinder in den Kindergarten aufgenommen, muttersprachig deutsche und griechische Kinder, und wir sind fest davon überzeugt, mit dem geplanten Zusammenwachsen der griechischen und der deutschen Abteilung einen wichtigen Schritt für die Weiterentwicklung der DS Athen leisten zu können. Mit dem Schwerpunkt "Systemische Unterrichtsentwicklung" wollen wir im kommenden Jahr die vielen schon laufenden Projekte zur Schulentwicklung unterstützen.

Liebe Freunde der DS Athen, begleiten Sie uns in unserer Entwicklung, besuchen Sie die Veranstaltungen der Schule und unterstützen Sie unsere Arbeit, damit wir eine erfolgreiche und exzellente Deutsche Auslandsschule bleiben.

Thomas Fischer
Schulleiter der DSA

ελληνικό και το γερμανικό τμήμα, η έναρξη στα συμβούλια των τάξεων και στο μαθητικό κοινοβούλιο μιας σοβαρής μαθητικής συμμετοχής στη διοίκηση του σχολείου, τα πρώτα βήματα στην κατεύθυνση της υλοποίησης του ενοποιημένου σχολείου συνάντησης: Η ζωντάνια της σχολικής μας ζωής είναι υποδειγματική. Εκφράζω τις ευχαριστίες μου στις ενθουσιώδεις καθηγήτριες και στους ενθουσιώδεις καθηγητές και στις τόσες μαθήτριες και στους τόσους μαθητές που με πάθος και φιλοδοξία έδωσαν τον καλύτερο εαυτό τους.

Έγινε επίσης και μάθημα, ακόμη και αν, με τις αμέτρητες εξωδρακτικές δραστηριότητες, θα ήταν δυνατόν κάποιες φορές να δημιουργείται η εντύπωση πως το μάθημα κινδυνεύει να παραμεριστεί. Όχι! Το βασικό μας έργο ήταν και παραμένει αυτό! Έγινε μάθημα που είχε μεγάλη επιτυχία: Όλες οι μαθήτριες και οι μαθητές των δωδέκατων τάξεων κατέκτησαν το δικαίωμα εισαγωγής σε ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα στην Ελλάδα και στη Γερμανία, πολλοί με εξαιρετικά απο-τελέσματα. Ας μη λησμονηθούν και οι μαθήτριες και μαθητές που με το τέλος του δέκατου σχολικού έτους έδωσαν με επιτυχία τις εξετάσεις του Realschule. Εκφράζω σε όλους σας τον ιδιαίτερο σεβασμό μου, πολλοί από εσάς εργάστηκαν σκληρά σε δύσκολους καιρούς θέτοντας γερά θεμέλια για την περαιτέρω εκπαίδευσή τους. Να είστε περήφανοι για τα καλά σας αποτελέσματα, κρατήστε τους δεσμούς με τη ΓΣΑ, αφήστε τα talέντα και τις κλίσεις σας να βρουν εκπλήρωση στις σπουδές, στην εκπαίδευση ή στο επάγγελμα. Από τα βάθη της καρδιάς μου σας εύχομαι κάθε επιτυχία στο μέλλον!

Επάνω σας ωστόσο βαραίνει μια μεγάλη ευθύνη. Η γενιά σας είναι εκείνη που πρέπει ταυτοχρόνως να πληρώσει και να επανορθώσει τα λάθη του παρελθόντος και του παρόντος. Εύχομαι να έχετε αυτοπεποίθηση, δυναμισμό και ικανότητα επίλυσης προβλημάτων, ώστε η ζωή σας να είναι ικανοποιητική και να μπορέσει η Ευρώπη μας να συγκλίνει ακόμη περισσότερο και να ευδοκιμήσει.

Και η ΓΣΑ θα βρεθεί τα επόμενα χρόνια μπροστά σε μεγάλες προκλήσεις. Κανείς δεν μπορεί να προβλέψει τις εξελίξεις. Είμαστε ωστόσο σταθερά αποφασισμένοι να προωθήσουμε το πρόγραμμά μας του «ενοποιημένου σχολείου συνάντησης» και πιστεύουμε πως το μέλλον της ΓΣΑ θα είναι καλό.

Για αυτό και εγγράψαμε κατά το τρέχον σχολικό έτος περισσότερα παιδιά στο νηπιαγωγείο, με μητρική γλώσσα Ελληνικά και Γερμανικά, και είμαστε εντελώς βέβαιοι ότι με τη σχεδιασμένη σύγκλιση του ελληνικού και του γερμανικού τμήματος θα επιτύχουμε ένα σημαντικό βήμα προς την περαιτέρω εξέλιξη της Γερμανικής Σχολής Αθηνών. Με κέντρο βάρους τη «συστημική εξέλιξη του μαθήματος» επιθυμούμε να υποστηρίξουμε κατά το επόμενο σχολικό έτος τα πολλά προγράμματα επάνω στην εξέλιξη του σχολείου που έχουν ήδη ξεκινήσει.

Αγαπητοί φίλοι της ΓΣΑ, συνοδεύστε μας στην εξέλιξή μας, επισκεφτείτε τις εκδηλώσεις του σχολείου και υποστηρίξτε την εργασία μας, ώστε να παραμείνουμε ένα επιτυχές και εξαιρετικό γερμανικό σχολείο του εξωτερικού.

Thomas Fischer
διευθυντής της ΓΣΑ

Vassilis Toliás, Leiter des Lyzeums der DSA Βασίλης Τόλιας, διευθυντής του λυκείου της ΓΣΑ



Liebe Leser!

Ein Werbespot für ein bekanntes Erfrischungsgetränk proklamiert es ausdrücklich: Geld ohne Opfer, Erfolg ohne Arbeit, Rechte ohne Verpflichtungen. In Griechenland wurde jedoch gerade diese Mentalität die vorherrschende Einstellung. Wir hielten jeden Steuerhinterzieher, Dieb, Betrüger, Gesetzesbrecher und lautstarken "Eigeninteressenvertreter" für klug, erfolgreich und, der Ausdruck sei erlaubt, für einen tollen Hecht. In diesem Klima absolvierten und absolvieren viele heutige Jugendliche die Schule, mit der "Fachlehrerin" Fernsehen im Nebenfach. Das Fernsehen ist heute geprägt von Streitgesprächen über Nichtigkeiten, Klatschgeschichten, zerstörten Familienverhältnissen, Sprachamut, Unterhaltung auf dem Niveau eines Bousouklokals, was alles zusammen mit solcher Klarheit unseren gesellschaftlichen Zustand offenbart. Ohne Ausnahme hatten wir uns dem "Wert" der einfachen Bereicherung verschrieben und einer, wie wir glaubten, ewig anhaltenden Glückseligkeit. So viele Erleichterungen traten in unser Leben, und trotzdem wurde alles immer schwieriger. Und jetzt haben wir die Folgen unserer Handlungen auszuhalten.

Wir müssen den künstlichen Wohlstand verwerfen und stattdessen das Glück in anderen Dingen finden, in der Verantwortung füreinander, der Liebe zueinander, dem Respekt voreinander, dem Blick auf die Schönheit, im ständigen Probieren von Lebensversuchen. Das Gegenmittel gegen den Konsum als Lebensart ist das ständige Versuchen. Und wenn der Konsum das Ende ist, weil das Leben keinen Sinn ergibt, so ist das ständige Versuchen der Weg, denn es führt zu einem Leben mit Sinn. Es ist das Training des Sportlers, das ihn in den Wettkampf und zum Gewinn einer Medaille führt.

In diesem Rahmen bewegen sich auch unsere Erzieher. Sie versuchen zur Herausformung von Persönlichkeiten beizutragen, indem sie Erziehungs- und Lernmethoden anwenden, die die Fähigkeit der Schüler fördern, Wissensdurst zu entwickeln, aber auch ihre kritischen und kreativen Fähigkeiten. So haben wir einen nicht unerheblichen Anteil daran, dass am Ende der Schulzeit erwachsene Bürger unsere Schule verlassen, die mit demokratischer und gesellschaftlicher Sensibilität ausgestattet sind. Erreicht wird das nicht nur im Unterrichtsalltag, sondern in den vielfältigen außerschulischen Aktivitäten.

Was muss nicht alles über dieses Schuljahr genannt werden!

- Die grandiose Musikveranstaltung zu Ehren von Dionyssis Savvopoulos, bei der die Schüler mit der Hilfe ihrer Lehrer durch Texte, Musik und Lieder die jüngere griechische Geschichte präsentierten.
- Der zweite Platz unter 88 Schulen beim griechischen Argumentations- und Diskussionswettbewerb.
- Die ausgezeichneten Theateraufführungen aller Schul-AGs.
- Das Musical GREASE mit den tollen Schülern, Tänzern und Sängern, die uns in die 60er Jahre zurückversetzten.
- Die zahlreichen Sportveranstaltungen mit dem Gewinn der Goldmedaille der Basketball-Mädchen bei den Meisterschaften der Privatschulen als Höhepunkt.

Αγαπητοί αναγνώστες!

Μια διαφήμιση γνωστού αναψυκτικού το διακήρυττε ρητά: χρήματα χωρίς δουλειά, σχέσεις χωρίς θυσίες, επιτυχία χωρίς κόπο, δικαιώματα χωρίς υποχρεώσεις. Στην Ελλάδα, όμως, αυτή η νοοτροπία απέβη η κυρίαρχη ιδεολογία. Θεωρούσαμε όποιον φοροδιαφεύγει, κλέβει, εξαπατά, παρανομεί, απατεί και φωνάζει, έξυπνο, καταφερτζή και, επιτρέψτε μου τη λέξη, «μάγκα». Σ' αυτού του είδους το σχολείο, δυστυχώς, φοίτησαν και φοιτούν τα παιδιά μας με ιδιαίτερη δασκάλα την τηλεόραση. Τη σημερινή τηλεόραση των καβγάδων περί όνου σκιάς, του κουτσομπολιού, της διαλυμένης οικογένειας, της λεξιπενίας, της ψυχαγωγίας τύπου «μπουζουξιδίκου», η οποία παρουσιάζει με τόση ενάργεια όλο το κατάντημά μας. Όλοι ανεξαιρέτως εθιστήκαμε στην αξία του εύκολου πλουτισμού και μιας αιώνιας, όπως νομίσουμε, ευδαιμονίας. Βάλαμε στη ζωή μας τόσες ευκολίες και όμως, την κάναμε τόσο δύσκολη. Τώρα πλέον βιώνουμε τις συνέπειες των επιλογών μας.

Πρέπει να απορρίψουμε την πλαστή ευμάρεια και να βρούμε την ευτυχία στην ευθύνη, την αγάπη, το σεβασμό, στην ομορφιά, στην προσπάθεια. Το αντίδοτο της κατανάλωσης ως τρόπου ζωής υπάρχει και αυτό είναι η προσπάθεια. Και εάν η κατανάλωση είναι το τέλος, γιατί η ζωή δεν έχει νόημα, η προσπάθεια είναι δρόμος, γιατί οδηγεί σε ζωή με νόημα. Είναι η προπόνηση του αθλητή που οδηγεί στον αγώνα και στο μετάλλιο.

Σε αυτό το πλαίσιο η σχολή και οι εκπαιδευτικοί μας προσπαθούν να λειτουργήσουν ως διαμορφωτές προσωπικότητας με διαδικασίες αγωγής και μάθησης που προάγουν την ικανότητα αναζήτησης γνώσης, την κριτική και δημιουργική ικανότητα, συμβάλλοντας έτσι στη διαμόρφωση ατόμων με δημοκρατικές και κοινωνικές ευαισθησίες, μέσα από την τυπική διαδικασία αλλά και στις πολλές και ποικίλες εξωδιδασκτικές δραστηριότητες.

Για τη φετινή χρονιά δεν μπορεί κανείς να μην αναφέρει:

- την μεγαλειώδη εκδήλωση – αφιέρωμα στον Διονύση Σαββόπουλο όπου οι μαθητές μας με την βοήθεια των εκπαιδευτικών τους παρουσίασαν τη νεώτερη ιστορία της Ελλάδας μέσα από κείμενα, μουσική και τραγούδια,
- την κατάκτηση της δεύτερης θέσης ανάμεσα σε 88 σχολεία στον πανελλήνιο διαγωνισμό επικοινωνιολογίας- αντιλογίας
- τις εξαιρετικές θεατρικές παραστάσεις από όλους τους ομίλους του σχολείου,
- το μιούζικαλ GREASE με τους υπέροχους μαθητές, χορευτές και τραγουδιστές που μας ταξίδεψε στην δεκαετία του 60,
- τις πολλές αθλητικές συναντήσεις με αποκορύφωμα την κατάκτηση του χρυσού μεταλλίου στο μπάσκετ κορτσιών στο πρωτάθλημα ιδιωτικών σχολείων,
- τις πολύ σημαντικές, ιστορικής μνήμης, ανταλλαγές με τα λύκεια του Διστόμου και των Καλαβρύτων,
- την επιτυχημένη, για μια ακόμη φορά, χρονιά του διεθνούς μαθητικού συνεδρίου MUN,

- Die bedeutsamen Schülerbegegnungsprojekte mit den Lyzeen aus Distomo und Kalavryta als enorm wichtiger Beitrag zur Erinnerungarbeit.
- Der auch in diesem Jahr äußerst erfolgreiche internationale MUN-Schülerkongress.
- Aber auch die vielen ökologischen Aktivitäten, die Teilnahme an Schülerkongressen, die Musikkonzerte, die Schüleraustauschfahrten, die berufskundlichen Fahrten und noch so vieles mehr.

Ich wünsche Ihnen eine interessante Lektüre.

PS: Ein weiteres Mal muss ich dem Redaktionsteam des Jahrbuchs gratulieren, dass es für die Fertigstellung des Buches so viel Geduld und Ausdauer hatte.

Angeliki Kanellakopoulou-Christoforakou, Leiterin des griech. Gymnasiums der DSA Αγγελική Κανελλακοπούλου-Χριστοφοράκου, διευθύντρια του γυμνασίου της ΓΣΑ



Wieder geht ein bedeutsames und wichtiges Schuljahr zu Ende, bedeutsam vor allem für die in Griechenland Lebenden.

Mit diesem kurzen Grußwort möchte ich allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für ihr zeitaufwendiges und unermüdetes Engagement danken, mit dem sie den Schülern des Gymnasiums über den Unterrichtsalltag hinaus neue Erfahrungs- und Wissensbereiche eröffnet haben. Was wäre nicht alles zu nennen: Ökogruppe mit Auszeichnungen beim schulische Umweltwettkampf "Ecomobility", eine verbesserte Internetzeitung des Gymnasiums ("Die Weltschau" der 9a, <http://cosmoscopio.weebly.com/>), Theatergruppe, 5-tägiger Skiausflug zum Pamass, 2-tägiges Kennenlern- und Kommunikationsseminar nach Anavissos, Schüleraustauschfahrten nach Istanbul, Bayreuth und Konstanz, eintägige Ausflüge und Bildungsfahrten, Begegnungstag der 7.Klassen beider Abteilungen, sportliche Spitzenleistungen im Einzel- und Mannschaftssport, eine Vielzahl von Sportwettkämpfen, Mitwirkung an Simulationen von UNO-Kongressen, Kurzfilmproduktion, Veranstaltungen mit dem Orchester und den Musikformationen (Unvergessen sicherlich der Abend mit Dionyssis Savvopoulos), spezielle Schülerberatung und Berufsorientierung – es ließen sich noch so viele Dinge anführen!

Mein Dank gilt auch den Eltern, die uns ihr Vertrauen schenken, so dass ihre Kinder bei uns eine gute Bildung erwerben.

Ein großer Dank gilt allen Schülerinnen und Schülern, die uns mit ihrem Verhalten und ihrer Einstellung stolz machen und uns mit ihren vielfältigen Interessen und ihren herausragenden Leistungen stets Freude bereiten.

Nicht zu vergessen ist natürlich auch das gesamte leitende Personal, das durch ihre hilfreichen Dienste – fälschlicherweise oft als selbstverständlich vorausgesetzt – allen Teilen der Schulgemeinde den Alltag erleichtern, den Jüngeren und den Älteren, den Eltern, den Lehrern und den Kindern.

Viel Vergnügen beim Lesen des Jahrbuchs und viel Kraft für die Zukunft!

- αλλά και τις πολλές οικολογικές δράσεις, τις συμμετοχές σε μαθητικά συνέδρια, τις μουσικές συναυλίες, τις ανταλλαγές, τις εκδρομές σχολικού επαγγελματικού προσανατολισμού αλλά και πολλές άλλες.

Σας εύχομαι καλή ανάγνωση!

ΥΓ : Για μια ακόμη φορά πρέπει να συγχαρώ τη συντακτική ομάδα αυτού του περιοδικού για την υπομονή και την επιμονή της.

Άλλη μια χρονιά (μια χρονιά σημαδιακή και ιδιαίτερη για όσους ζούμε μόνιμα στην Ελλάδα) φτάνει στο τέλος της...

Με την ευκαιρία λοιπόν αυτού του σύντομου χαιρετισμού θα ήθελα να ευχαριστήσω όλες τις συναδέλφισσες και τους συναδέλφους που αφιέρωσαν το χρόνο τους και κατέθεσαν το μεράκι τους, για να μπορέσουν τα παιδιά του γυμνασίου να περπατήσουν κι άλλα μονοπάτια εμπειριών και γνώσης, πέρα από το καθημερινό μάθημα. Οικολογική ομάδα και διακρίσεις στο ecomobility, καλύτερη διαδικτυακή εφημερίδα γυμνασίου το κοσμοσκόπιο του 9Α (<http://cosmoscopio.weebly.com/>), θεατρική ομάδα, πενήνήμερη εκμάθηση σκι στον Παρνασσό, διήμερο σεμινάριο γνωριμίας και επικοινωνίας στην Ανάβυσσο, ανταλλαγή στην Κωνσταντινούπολη με το Istanbul Lisesi, ανταλλαγή στη Γερμανία με τα Γυμνάσια CEG στο Μπάιροϊτ και HSG στην Κόνσταντς, μονοήμερες εκδρομές και εκπαιδευτικές επισκέψεις, ημέρα συνάντησης της α' γυμνασίου με τα αντίστοιχα γερμανικά τμήματα, αθλητικές διακρίσεις σε ατομικό και ομαδικό επίπεδο και πλήθος αγώνων, συμμετοχή σε προσομοιώσεις του ΟΗΕ (MUN), παραγωγή ταινιών μικρού μήκους, εκδηλώσεις με την ορχήστρα και τα μουσικά σύνολα (σίγουρα η βραδιά με τον Διονύση Σαββόπουλο θα μας μείνει αξέχαστη), εξειδικευμένος σχολικός επαγγελματικός προσανατολισμός και πόσα ακόμα που την ώρα τούτη τα ξεχνάω και ζητώ συγνώμη...

Θέλω να ευχαριστήσω όλους τους γονείς που μας εμπιστεύονται και μας έχουν εμπιστευτεί τη μόρφωση των παιδιών τους. Να πω ένα μεγάλο ευχαριστώ στις μαθήτριες και τους μαθητές μας που μας κάνουν περήφανους με το ήθος τους και μας δίνουν χαρά με τα ποικίλα ενδιαφέροντά τους και τις εξαιρετικές επιδόσεις τους.

Δε γίνεται βέβαια να ξεχάσω και όλο το διοικητικό προσωπικό, ανθρώπους που διευκολύνουν τη ζωή σε μικρούς και μεγάλους, γονείς, καθηγητές και παιδιά και που μερικές φορές θεωρούμε – εσφαλμένα βέβαια – δεδομένες τις πολύτιμες υπηρεσίες τους.

Σας εύχομαι καλή ανάγνωση και καλή δύναμη!

Lehrer, die kamen - Lehrer, die gingen
Καθηγητές που έρχονται - καθηγητές που φεύγουν



Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der DSA / Συνεργάτες της ΓΣΑ





Vor etwa einem Jahr in Deutschland...

... und heute in Athen!



Aus Sevilla direkt nach Athen!
Das ist doch alles ganz einfach:
Die Schüler heißen nicht mehr Juan, sondern Kostas,
statt Tapas gibt's Gyros
und was Sonne und Krise betrifft, gibt's
auch keinen Unterschied.

Ich habe tolle
Erfahrungen mit Schülern in
Deutschland, Texas, Venezuela
gesammelt. Aber etwas fehlt
noch: Athen als Wiege der
europäischen Kultur!

"Wege entstehen
dadurch, dass man sie
geht", nach diesem Zitat
von Franz Kafka werde
ich den Weg an die
DSA gehen und diese
neue Herausforderung
annehmen 😊
Es kann losgehen!

Mmmh, Afrika oder Südamerika als
1. Station als fertiger Lehrer? Aber die
Erinnerung an meinen Inselhopping-Urlaub
vor 8 Jahren im wunderschönen Griechenland
lässt mich auch nicht los!
Herausforderung DSA – ich nehme
dich an! Also: "Tschüss Leipzig",
"Geia sou Athen!"

Es wird Zeit, dass ich mal
rauskomme aus dem schönen
Wertheim! Aber wohin soll
der Weg gehen: Mexiko,
Mailand, Madrid?! Nein: A wie
Abenteuer- Athen ist das
Richtige!

Nach der Schweiz
Griechenland. Muss
sein! Lieber das kleine
Chaos als die große
Ordnung!

Lehramtsstudium: check!
Referendariat: check!
Hinterwollberg: ich
tausche dich gegen Athen.
Jippieh 😊

Sonne, Meer, Berge
und Oktoberfest?
Gibt's alles in Athen
– da will i hin!



stehend von links nach rechts: Willi Frewer (DaF, Leitung V-Kurse) - Verena Sauter (M, Ch) - Dr. Harry Kreuzmann (M, Ph) - Dr. Eleni Daoutsali (Ch) - Christoph Schütze (M, G)
sitzend von links nach rechts: Tanja Wagner (D, G) - Dr. Gerhard Oberlin (D, E) - Johanna Neudecker (E, F)

Es ist Mai 2012, die Εξετάσεις stehen an, in Griechenland wurde gerade gewählt und die Sonne strahlt. Kaum zu glauben, aber nun ist schon fast ein Schuljahr rum! Unser erstes an der Deutschen Schule Athen. Die ersten Tage an der Schule liegen schon unglaublich weit zurück und Athen ist Heimat geworden. Ja, mit Fug und Recht dürfen wir behaupten, uns in diesem unglaublich schönen Land heimisch zu fühlen. Ein tolles Kollegium und überwiegend schöne Erfahrungen mit Schülern und Eltern sind dafür ausschlaggebend.

Wie war das eigentlich, damals vor rund neun Monaten? Ob mit Flugzeug, vollgepacktem PKW oder Möbeltransporter – der August bedeutete für uns Anreise zur neuen Arbeitsstelle und in die neue Heimat. Wir richteten uns in verschiedenen Stadtteilen Athens, in Iraklio, Metamorfoosi, Pefki, Maroussi, Chalandri, Pangrati, Agia Paraskevi und Nea Kifisia ein und trafen unsere neuen Kollegen zur ersten Personalversammlung. Schnell wurde uns klar, das Kollegium würde uns die Integration in Land und Arbeit erleichtern, so geschehen durch hilfsbereite, offene Gespräche, ein Willkommensfest am Strand von Schinias und viele freundschaftliche, herzliche Begegnungen. Weniger leicht machten es uns zu Beginn die griechischen Behörden und der Athener Verkehr, aber diese unliebsamen Erfahrungen sind Teil dieser pulsierenden Metropole und gehören irgendwie dazu, quasi als eine Art Tauglichkeitstest für Möchtem-Neu-Griechen.

Am ersten Schultag wurden wir bei den Begrüßungsworten des Direktors und der anschließenden Andacht gleich mit dem lebendigen Temperament der Schüler konfrontiert. Ein Temperament, das für viele fröhliche, lustige, manchmal recht nervenaufreibende Erlebnisse sorgte und sorgt und der Arbeit an der DSA eine sehr spezielle Note verleiht. Jubelarien, wenn sich die ersten Schneeflocken vom Himmel über Maroussi zur Erde bewegen, hilfsbereite Schüler, die dem Lehrer freundlich gegenüber treten, schon fast routinemäßige empörte "Ich habe nichts gemacht"-Ausreden, tolle Gesangs- und Theatervorstellungen, dankbare Rückmeldungen beim Skilager, eine spannende MUN-Konferenz und noch viele weitere Ereignisse und typischen Charakterzüge fallen einem diesbezüglich ein.

Tja, und nun ist das erste Schuljahr, ein schwieriges Jahr für Griechenland, für uns schon fast rum und man fühlt sich zugehörig "zum alten Eisen". Ok, nicht ganz, dafür sind unsere äußerst ausbaufähigen Griechischkenntnisse dann doch zu "λίγο".

Ein herzliches "Ευχαριστώ πολύ!" an alle, die uns ein erlebnisreiches, tolles Schuljahr beschert haben, in Vorfreude auf das kommende Jahr!

Πριν από ένα περίπου χρόνο στη Γερμανία...

... και σήμερα στην Αθήνα!

Από τη Σεβίλλη κατευθείαν στην Αθήνα! Τόσο μα τόσο απλό: Οι μαθητές δεν ονομάζονται πια Χουάν αλλά Κώστας, αντί για τάπας εδώ υπάρχει γύρος και, όσον αφορά στην κρίση, καμιά διαφορά. Τι μπορεί, λοιπόν, να πάει στραβά;

«Οι δρόμοι προκύπτουν, όταν κανείς αρχίζει να τους ακολουθεί». Κατά το παραπάνω παράθεμα του Franz Kafka θα πάρω κι εγώ το δρόμο για τη ΓΣΑ αποδεχόμενος αυτή τη νέα πρόκληση. 😊 Εμπρός, λοιπόν.

Καιρός να αφήσω πια το όμορφο Wertheim! Ποιο δρόμο να πάρω όμως; Μεξικό, Μιλάνο, Μαδρίτη; Όχι! Α, όπως Αθήνα - περιπέτεια, να η σωστή επιλογή!

Μετά την Ελβετία Ελλάδα. Απαραπτήτως! Καλύτερα λίγο χάος παρά πολλή τάξη!

Οι εμπειρίες που αποκόμισα από τους μαθητές στη Γερμανία, στο Τέξας, στη Βενεζουέλα ήταν υπέροχες. Όμως λείπει ακόμη κάτι: Η Αθήνα ως λίκνο του ευρωπαϊκού πολιτισμού!

Μμμ, Αφρική ή Νότια Αμερική ως πρώτος σταθμός ενός έτοιμου πια καθηγητή; Όμως οι αναμνήσεις από τις περιηγήσεις στα νησιά κατά τις διακοπές μου στην πανέμορφη Ελλάδα πριν οκτώ χρόνια, δε με αφήνουν σε ησυχία! Πρόκληση της ΓΣΑ σε αποδέχομαι! Λοιπόν, «αντίο, Λειψία», «γεια σου, Αθήνα!».

Σπουδές: Ο. Κ! Περίοδος άσκησης: Ο.Κ! Hinterwollberg σε ανταλλάσσω με την Αθήνα! Γιούπι! 😊

Ήλιος, θάλασσα, βουνά και γιορτή του Οκτώβρη; Η Αθήνα τα έχει όλα, εκεί θέλω να πάω!



Όρθιοι από αριστερά προς τα δεξιά: Willi Frewer (Γερμανικά ως Ξένη γλώσσα, διευθυντής προπαρασκευαστικών τμημάτων) - Verena Sauter (μαθηματικά, χημεία) - Δόκτωρ Harry Kreuzmann (μαθηματικά, φυσική) - Δόκτωρ Ελένη Δαουτσάλη (χημεία) - Christoph Schütze (μαθηματικά, ιστορία).
Καθιστοί από αριστερά προς τα δεξιά: Tanja Wagner (γερμανικά, ιστορία) - Δόκτωρ Gerhard Oberlin (γερμανικά, αγγλικά) - Johanna Neudecker (αγγλικά, γαλλικά).

Είναι Μάιος του 1912, οι εξετάσεις ξεκινούν, στην Ελλάδα μόλις έγιναν εκλογές και ο ήλιος λάμπει. Σχεδόν απίστευτο, όμως μια σχολική χρονιά έχει κιάλας περάσει! Η πρώτη μας στη Γερμανική Σχολή Αθηνών. Οι πρώτες μέρες στο σχολείο έχουν μείνει κιάλας απίστευτα πίσω και η Αθήνα είναι πια πατρίδα μας. Ναι, θα ισχυριζόμασταν πράγματι ότι νιώθουμε σαν στο σπίτι μας σε αυτή την απίστευτα όμορφη χώρα. Οι υπέροχοι συνάδελφοι και οι, κατά κύριο λόγο, ωραίες εμπειρίες με μαθητές και γονείς έπαιξαν σημαντικό ρόλο.

Πώς ήταν τα πράγματα τότε, πριν εννέα περίπου μήνες; Είτε φτάσαμε εδώ με αεροπλάνο είτε με το κατάφορτο αυτοκίνητό μας είτε φέραμε τις οικοσκευές μας με φορτηγό - ο Αύγουστος σήμαινε για όλους μας άφιξη σε έναν νέο τόπο εργασίας και σε μια νέα πατρίδα. Εγκατασταθήκαμε σε διάφορες περιοχές της Αττικής, στο Ηράκλειο, στη Μεταμόρφωση, στην Πεύκη, στο Μαρούσι, στο Χαλάνδρι, στο Παγκράτι, στην Αγία Παρασκευή, στη Νέα Κηφισιά και συναντήσαμε τους συναδέλφους μας στην πρώτη συνέλευση προσωπικού. Σύντομα φάνηκε πως οι συνάδελφοι θα διευκόλυναν την ενσωμάτωσή μας στη χώρα και στην εργασία. Βοήθησαν οι εξυπηρετικές ανοιχτές συζητήσεις, ένα πάρτι στο Σχοινιά για καλωσόρισμα και οι πολλές φιλικές, εγκάρδιες συναντήσεις. Λιγότερο εύκολα τα βρήκαμε με τις ελληνικές αρχές και με την κυκλοφορία της Αθήνας, όμως τέτοιες όχι ευχάριστες εμπειρίες αποτελούν επίσης τμήμα αυτής της σφύζουσας μητρόπολης και έχουν κατά κάποιο τρόπο τη θέση τους, σαν ένα είδος δοκιμασίας του πυρός για επίδοξους νεοέλληνες. Την πρώτη μέρα του σχολείου, αμέσως μετά την ομιλία του διευθυντή και τον αγιασμό που επακολούθησε, βρεθήκαμε αντιμέτωποι με το ζωηρό τεμπεραμέντο των μαθητών. Ένα τεμπεραμέντο υπεύθυνο για πολλές χαρούμενες, αστείες και κάποτε αρκετά εκνευριστικές εμπειρίες: Ζητωκραυγές, όταν οι πρώτες νιφάδες του χιονιού άρχισαν να πέφτουν από τον ουρανό του Αμαρούσιου προς τη γη, εξυπηρετικότητα, φιλικότητα απέναντι στον καθηγητή, διαμαρτυρίες και υπεκφυγές κυριολεκτικά ρουτίνας («Μα τι έκανα!»), υπέροχες μουσικές και θεατρικές παραστάσεις, εκδηλώσεις ευγνωμοσύνης κατά την εκδρομή για σκι, ένα πολύ ενδιαφέρον συνέδριο του Modell United Nations και πολλά άλλα.

Ναι, και τώρα η πρώτη μας σχολική χρονιά εδώ, μια δύσκολη χρονιά για την Ελλάδα, τελείωσε σχεδόν και κανείς νιώθει ήδη «παλιά караβάνα». Ο. Κ., όχι και εντελώς, οι γνώσεις μας της Ελληνικής, που χρήζουν φοβερά βελτίωσης, θα ήταν «zu λίγες» για κάτι τέτοιο.

Θερμά «ευχαριστώ πολύ» σε όλους εκείνους που μας προσέφεραν μια πλούσια σε εμπειρίες, υπέροχη σχολική χρονιά. Περιμένουμε ήδη με χαρά την επόμενη!



Kg1

Igel

Bremer, Leandros Eleftherios
Dallas, Lukianos
Delavekoura, Despina
Dimitriadou, Frideriki-Marianna
Giouchas, Christianna
Karampatou, Melina Theodora
Liarikos, Natalia
Moskoff, Maria

Panetta, Thaleia-Gisela
Sideris, Pavlos-Daiki
Skellas, Marios Mikes
Stavrou, Savina
Totikidis, Carolina Eleni
Tsioros, Ioannis
Vamvakidis, Alexandros
Vogler, Luise Viktoria



Kg3

Katzen

Adamakis, Antonis
Bampanika, Daphne-Maria
Chrobok, Kimonas
Dardani, Elektra
Dimakis, Nikolaos
Frosynos, Loukas
Karellas, Nikolaos
Kefaleas, Christo-Tomasso

Koutsandreas, Karolos-Kimon-Hugo
Petrakis, Theoklitos
Rabitsch, Philipp Walter
Risch, Sophia
Schlierf, Nepheli
Tsioros, Dimosthenis
Weitz, Felix Jonathan

Kg2

Pinguine

Andrianopoulos, Christos
Athanasoglou, Styliani
Baur, Melina-Anna
Delavekoura, Katerina
Epstein, Niklas
Filippidis, Symeon
Giannakouros, Konstantinos
Kaiser, Luca
Koromilas, Nikolaos
Kossonakos, Petros Rafail
Ostkämper, Mattis Luca
Papadimas, Spyridon
Papathanasiadis, Maria
Sevastiadou, Athina
Sykianaki, Emmanouela
Totikidis, Iris Gisela
Völker, Niklas Leander



Kg4

Mäuse

Alevizou, Anastasia
Frosynos, Konstantinos-Serafim
Haidemenos, Leonidas
Hochschulz, Eva Maria
Kambouri, Katerina
Katsioulis, Melina
Kokkala, Anastasia
Kotta, Konstantinos
Laudwein, Elina
Lenz, Sophie Louise
Poulis-Hohmeister, Fedon
Stabenau, Iolie Charlotte
Stamatopoulou, Argyro-Laura
Vamvakidis, Evangelos



VSa

Hasen

Angelis, Carlos
 Angelis, Milena
 Arnaoutis, Anastasia-Mikaela
 Christou, Athanasios
 Filippopoulos, Thalia
 Flevaris, Katerina
 Grimm, Marlene Katharina

Kablitz-Panagiotopoulou, Niovi
 Karakostas, Efthymios
 Katsioulis, Eleftheria
 Komzias, Nikolaos
 Loukarea, Eleonora-Antonia
 Mangidis, Markos
 Mella, Anna Maria

Messinis, Angelos
 Piniek, Finn Benjamin
 Schöning, Maximilian Caspar
 Weber, Benedikt Johannes
 Wiegen von, Paul



1a

Arnaoutis, Eleni
 Bampanika, Evangelia-Evelina
 Bitziou, Isabella
 Bremer, Rea Gabriela
 Krosdorf, Amalia
 Laudwein, Jakob
 Mavridis, Petros
 Moss, Eva Winona
 Radel, Lisa Maria
 Roros, Nikolaos
 Theodorakis, Elpida
 Tsiliotis, Michalis Ioannis
 Völker, Vincent Benedict

VSb

Bären

Chalioulis, Philippos
 Chantziaras, Christoforos
 Charalampakis, Charilaos
 Choidas, Stella-Sofia
 Choy, Matthew Robert
 Christou, Georgios
 Epstein, Marina Charlotte
 Karakostas, Andreas
 Karamanos, Petros
 Kopania, Thaleia
 Koutsandreas, Andronikos-Asterios-Helmut
 Krommyda, Eleni
 Lydakakis, Alexis
 Pappas, Maximilianos
 Passia, Anastasia
 Tarassidis, Evangelos
 Theodorakos, Theodoros
 Wesolowska-Eisl, Nina Wiktoria



1b

Giavridi, Ariadne
 Kourakis, Aristotelis-Michail
 Krommyda, Rafailia
 Kunstmann-Drakouli
 Mangidi, Katerina
 Mäser, Tim
 Orfanos, Ianthi
 Panagioti, Amalia Filothei
 Risch, Philipp
 Samaras, Asterios Loukas
 Sevastiadis, Alexandros
 Wäger, Theofilos Sokratis
 Xinos, Barbara





2a

Deliniotis, Lyda
 Epstein, Spiridon Philippos
 Esslinger, Adrian Philipp Leon
 Grubba, Philine-Lemonia
 Karamanos, Vasilis
 Karbaum, Niklas
 Koutalakis, Katharina-Luisa
 Krosdorf, Marlen
 Meßingfeld, Constantin
 Otte-Wiese, Katharina
 Peristeris, Aristidis-Savvas
 Ploumos, Anna-Thetis
 Schöning, Josephine
 Schüller Zakas, Theodoros Michael



3

Bairaktaris, Julius Alexandros
 Benning, Maria Georgia
 Berger, Andreas
 Bitzios, Ludovico
 Boukistianos, Maria-Verini
 Gebhardt, Daphne
 Grimm, Mika Joost

Kablitz-Panagiotopoulos, Ionas
 Karadima, Elisabeth
 Koch, Jan Philip
 Kotatis, Aristomenis-Zeus
 Laudwein, Frida
 Mavridi, Ilektra
 Metzen, Benjamin Niklas

Mintenbeck, Yara
 Moskoff, Rodami
 Panagioti, Elisabeth Maria
 Schlierf, Raphael
 Toliass, Alexandros
 Toliass, Ioannis
 Votsis, Nikolaos

2b



Dimakis, Konstantinos
 Droutsas, Danae Maria
 Filippopoulos, Iris-Ioanna
 Georgiou, Irene
 Giannakouros, Philipp Georgios
 Kalimeraki, Anna-Luisa
 Lenz, Fabian
 Merlin, Ismini Susanne
 Metzen, Markus Antonius
 Nikolopoulou, Nefeli Lilli
 Souroulides, Alexis
 Stabenau, Marlene Argyro
 Stathi, Anastassia
 Vargas Herzberg, Carla
 Zartaloudis, Rafaella

4a



Derveni, Eleni
 Fazio, Alessandro Filippo
 Fotis, Christian Rudolf
 Korakas-Kontos, Andronikos-Michael
 Laudwein, Hannah
 Lyberopoulou, Sibylle
 Michailidou, Ioanna
 Otte-Wiese, Julius
 Passias, Stefanos
 Peristeri, Evangelia
 Ploumos, Jorgos
 Schmidt, Eleana Johanna Semni
 Schüller Zakas, Robert Konstantinos
 Stamos, Artemis
 Stamos, Orestis



4b

Anastassopoulos, Alexios
 Dimitriadis, Nikolaos
 Giavridis, Philipp Maximos
 Kefallonitu, Irina Evelina
 Liarikos, Alexia
 Mella, Eleni

Merlin, Amfioni Sofia
 Pantos, Konstantinos
 Papageorgiou, Alexander
 Pouli-Hohmeister, Elina
 Riekert, Nicolas
 Schmidt, Matteo Philipp Iasonas
 Seegy, Johanna
 Sevastiadis, Thomas
 Stathopoulos, Konstantinos
 Tsoumpleka, Maria-Klara



6d

Bairaktaris, Sarah Sonja Konstantina
 Canellopoulos, Marily Anna
 Eisenmann, Nathalie
 Kablitz-Panagiotopoulou, Leonie
 Kanellopoulos, Joana
 Kapetanakis, Antonios
 Karakostas, Matthias
 Koutalakis, Nicolas
 Mavridi, Ioanna
 Nowak, Odysseas
 Pappas, Alexandros
 Pappas, Stavros
 Paroussi, Margot
 Polizos, Stefan Panagiotis
 Rovola-Xourafa, Marina
 Sarakinos, Michalis
 Zafeirakos, Jannis
 Zoidis, Charlotte Kalypso



5d

Aktsoglou, Nikolaos-Sebastian
 Alevizopoulou, Cecilia
 Athanasiadis, Achillefs
 Dreschke, Kylie Victoria
 Ellinas, Annie Marina
 Famelis, Theodor
 Ghioka, Isabella
 Karbaum, Alexander
 Konstantinou, Alexios

Kousentou, Marianthi
 Lykargyris, Jorgos
 Lykargyris, Maria-Eleni
 Maziotis, Leandros
 Mitrousis, Christos
 Nisioti, Isabella
 Ostkämper, Lina Sophie
 Ozan, Alicia Fanni
 Pallis, Stylianos

Ristov, Stefan
 Salvamoser, Anton
 Sarakinos, Ioanna
 Scher, Ioanna
 Souroulides, Alina
 Tesch, Alexander
 Votsis, Alexandros
 Wegner, Wilhelm Spyridon

6e

Brinkmann, Alexandra
 Bünker, Daniel
 Bünker, Patrick
 Daniil-Siaterlis, Nikolaos
 Dick, Iris
 Fougia, Sofia
 Heise, Johanna-Sophia
 Herda, Benjamin Marian
 Jaggi, Sven
 Kladis, Petros
 Konstantinou, Georgios Iason
 Marti, Emmanuelle Angelika Helene
 Meili, Mara
 Peters, Tania Lea
 Polytarchou, Anna
 Riekert, Dominik
 Saulti, Rina
 Stemshorn, Achilleas
 Voudouris, Jassonas Georgios





7a

Voulgari, Eleni
 Galanis, Theodoros Marios
 Ganotis, Iason
 Georgiou, Danae
 Gialama, Dimitra
 Gkardiakos, Konstantinos
 Kampardis, Konstantinos
 Kapogiannis, Dimosthenis
 Klimi, Myrto
 Kondylis, Sophia-Melina

Kopelousos, Evangelos-Marios
 Korakianitis, Faedon
 Koumpis, Angelos
 Kofina, Maria
 Mathia, Marianna
 Malliaropoulos, Marios
 Mantas, Argyris
 Mouzaki, Aliko
 Ntalla, Olga
 Papadopoulos, Konstantinos

Papailliadis, Vasilis
 Pateraki, Maria Christina
 Patrinos, Georgios
 Peppas, Dimitrios
 Polychronopoulos, Theodoros
 Tsavalias, Andreas
 Tsangari, Paraskevi-Stavrouta
 Farmaki, Daphne



7c

Akrivou, Marina
 Alexopoulou, Konstantina
 Vasilopoulos, Michail
 Gantenbein, Alexander
 Degirmentzis, Michail
 Thanasoulis, Vasileios
 Theodori, Lyda
 Kladis, Dionisios
 Koromilas, Georgios-Patapios
 Markatos, Iason

Milesis, Katerina
 Balafouti, Angeliki
 Dallari, Maria-Irini
 Oikonomou, Konstantinos
 Palouki, Vasiliki-Paraskevi
 Panopoulos, Georgios
 Pantazis, Athanassios
 Sgouros, Filippos
 Sdougkou, Maria
 Siamisiis, Anastasios

Spyropoulou, Konstantina
 Sfantou, Elpiniki
 Tatsi, Gisela Lydia
 Tzelai, Ifigeneia
 Tsouchlos, Andreas
 Tsouchlos, Johannes
 Fotiadis, Menelaos-Panagiotis
 Chatziandreou, Konstantinos



7b

Aivatidou, Vasiliki
 Arampatzis, Dimitrios
 Arsoudi, Vasiliki
 Georgantzas, Philippos
 Epitropaki, Konstantina
 Zarkalis, Nikitas

Iliadis, Evangelos
 Karalis, Alexandros
 Kefalas, Nikolaos-Vlasios
 Kolliniatis, Evangelos
 Kouremenou, Eleni
 Koustakas, Theodoros

Maina, Ioanna
 Marinis, Georgios-Alexios
 Markatou, Aikaterini
 Mitsios, Dionysios
 Mitsios, Christos
 Bilitsi, Maria-Eleni
 Panourgia, Domniki-Dimitra
 Papadogianni, Maria
 Pegkou, Eleni
 Provatidis, Pavlos
 Sarantaki, Athina
 Spinos, Alexios-Gerasimos
 Tsakalos, Dimitrios
 Tsolakidis, Michail
 Chatzigiannaki, Evangelia-Eleni
 Chrissanthis, Spyros-Georgios

7d

Borken, Daniel
 Drikos, Anastasios
 Ellinas, Alexia
 Esslinger, Stephan Panayiotis
 Fotis, Nicolas Alexander
 Jaggi, Marisa
 Kambadi, Haralambos
 Kourkoutis, Stefano Eric
 Oikonomidi, Rea
 Papageorgiou, Irene Theodora
 Poulaki, Eleytheria
 Protopapa, Elisabeth
 Sommer, Stefanos
 Tzschaschel, Andreas Georgios
 Vassiliadis, Artemis





7e

Dimitriou, Charalambos-Alexandros
Giavridi, Alkistis Johanna
Hatzilazarou, Lazaros
Kostopoulos, Asimina
Loukeri, Semeli

Macropoulos, Lavinia
Martin, Jonathan
Mittmann, Iris Christina
Papadimitriou, Dimitra
Penka, Claudia

Polizos, Georgios Bernard
Ricken, Mina Agneta
Tsiotou, Anna-Nefeli
Zeimpekidis, Zacharias
Ziakkas, Evangelos



8b

Alexandri, Eleftheria
Giakoumis, Dimitris
Zarkali, Anna
Iliadis, Theodoros
Iliopoulos, Vasileios
Kalfoglou, Ioannis
Katsikopoulos, Athanasios
Kechri, Kyriaki
Kitrilaki, Dafni
Koutsosiasios, Georgios

Lemonidou, Despina
Maridaki, Efthymia
Mitrakou, Margarita
Besí, Areti-Angeliki
Oikonomou, Panagiotis-Vasilis
Panagiotidi, Aikaterina
Pavliidi, Despoina
Petroulas, Aimilios
Primikyris, Konstantinos
Salvamoser, Olympia

Samonas, Alexandros-Konstantinos
Siaterlis, Kyriakos
Skafidas, Andreas
Spanou, Maria
Spyrakis, Charalampis Filippou
Tazes-Kalomenopoulos, Konstantinos
Todulu, Antigoni
Psilopoulos, Ioannis



8a

Athanassiou, Eleni
Aktsoylou, Joseph
Georgakopoulos, Dimitrios
Grimm, Xenia Renate
Dimitrakopoulos, Alexandros
Eleftherakis, Konstantinos
Iliadis, Minos
Kallergi, Maria
Kolyfētis, Georgios
Kosiori, Maria

Kropik, Ilias-Maximilian
Kyriakaki-Grammatikaki, Stavroula
Lekas, Alexandros
Lialiabis, Sotiris
Mantzivi, Maria
Markouli, Mariam
Marolachaki, Vasileia
Mattheu, Haralambos
Mourlas, Frangiskos-Nikolaos
Xenos, Nikos

Skevis, Natalia
Stavropoulou, Ekaterini
Stephanou, Argyro-Dimitra
Strataki, Maria-Nefeli
Sfyraiki, Maria Eleni
Tetas, Antonios
Tsoutsou, Konstantina
Christoforakos, Pavlos

8c

Anastassopoulos, Georgios
Androvitsanea, Eleni-Ioanna
Vasileiou, Ioannis
Wohlhaupt, Christian Michael
Giamarellos-Bourboulis, Ioannis-Dionysios
Dakanali-Skoula, Marianna
Dima, Evangelia
Intzoglou, Pantelis
Ioannidi, Maria
Katsaouni, Afroditi

Kontopoulou, Natalia
Levakou, Ioanna
Mavrakis, Konstantinos
Megalofonou, Fevronia-Foebé
Biliak, Konstantinos-Panagiotis
Panagopoulos, Stilianos-Dimitrios
Papavrontou, Ioanna-Eleni
Pasalidi-Chantzi, Vasiliki
Pateraki, Vikentia

Peristeri, Melia
Portokalakis, Romanos
Rigopoulos, Theodoros
Savvopoulou, Anna
Sevastakis, Georgios
Skafidas, Dimitris
Tsigos, Athanasios
Fratzoglou, Damianos
Psilopatis, Iason





8d

Frangou, Evangelia
Gentz, Konstantin
Gialamas-Sölter, Nefelie
Hantzopoulos, Luitgard
Herda, Sophia Elisabeth
Kanatakis, Emmanouil
Kotatis, Aristidis-Ermis
Meili, Ioannis Serge

Papanikolaou, Aris
Peppas-Boy, Myrto
Rakowitsch, Lisa Kristin
Ricken, Elias
Siametis, Johannes Augustinus
Topalidis, Konstantin-Carlos
Tselios, Irini
Tsiotou, Martha Johanna Maja



9a

Aivatidis, Ioannis
Alexandris, Nikolaos
Andreopoulos, Christos
Apokotou, Adamantini
Arsoudis, Alexandros
Gargaretas, Panagiotis
Gkaniatsou, Theodora

Gkoga, Panagiota
Golemis, Nikiforos
Glinos, Michail
Exadaktylou, Anastasia
Iakovakis, Efstathios
Kanatoula, Danai-Dionissia
Karamatzani, Irini

Kordoni, Evangelina
Koulios, Georgios
Kousta, Maria-Nefeli
Konstantinou, Konstanina
Lampiris, Georgios
Boulougouri, Maria
Petratou, Marianthi

Protopapa, Marietta
Reklos, Anastasios
Rontiris, Georgios
Sampanis, Stylianos
Harkiolakis, Sophia-Herta
Chaspari, Roza-Anastasia
Chronakis-Stefanatos, Stylianos



8e

Alevizopoulou, Alexia Evgenia
Anagnostopoulou, Zoi-Julia
Brinkmann, Nikolas
Chrysomallis, Andreas
Diebold, Nadine Anais
Economides, Philip

Giavridis, Johannes Werner
Hadjitheodorou, Maria
Halbleib, Niko
Karadimas, Alexandros
Pracht-Konstandinidis, Alexander

Rakowitsch, Sara Isabel
Ristov, Katarina
Sartzis, Michael
Stemshorn, Iason
Stienemeier, Konstantinos Sotirios
Vorgias, Alexandros Evangelos Jürgen

9b



Visvardis, Nikolaos
Gousi, Laura Kaliroi
Zolotas, Michail
Kappatos, Evangelos
Katsanou, Eleni
Koulouris, Spyros-Nektarios
Kyriakidi, Rodi

Konstantopedos, Emmanouil
Kosti, Louiza-Maria
Liapaki, Aikaterini
Logothetis, Michail
Malli, Franzeska
Malliou-Nazzar, Konstantina
Markou, Panagiotis

Metsis, Nikolaos
Bramou, Anastasia-Magdalini
Ntallas, Stavros
Ntatsi, Androniki
Pantasis, Konstantinos
Papagiannakopoulos, Leonidas-Andreas
Rambia, Chiara

Schmetterer, Eleana
Smyri, Eleni
Spiropoulos, Marios-Ioannis
Stranis, Christos
Topoglidou, Foteini
Tsevas, Andreas
Chatziathanasiadou-Dede, Artemis



9c

Antoniadis, Antonis
Vogiatzoglou, Vasiliki
Giannakogeorgou, Anna
Giotis, Konstantinos-Iason
Delakouras, Antonis
Zampati, Maria

Theodori, Dimitra
Kotti-Domprets, Renata-Ioanna
Lentzos, Ioannis
Logothetis, Panagiotis
Markoulatou, Evangelia-Anastasia
Minoudis, Gkettas-Filippos
Misoglou, Klimis
Nock, Lisa Kristina
Xyggaki, Vasileia-Sofia
Panagiotopoulos, Ioannis
Papagiannakopoulos-Zwicky, Orpheas
Sampson, Eleni-Paraskevi
Sarantakos, Theodoros
Schwab, Zoi-Claudia
Simantiri, Danae
Soulantikas, Georgios-Alexandros
Spetsiotaki, Christina
Stathelou, Zoi
Schinas, Stefanos
Tolia, Elli
Florou, Myrto
Fragkou, Athanasios



9e

Arwanitidou, Danae
Čekić, Luka
Eisenmann, Maximilian
Gägl, Christina
Hack, Alexia Anna
Karambatsa, Vasiliki Zuzana
Kosmidis, Alexandros Marcos

Kostopoulos, Odysseas
Krumbholz, Tanja
Mitrotasios, Achilleas-Georgios
Nowak, Melina
Ozan, Melina Ayla
Papageorgiou, Michael
Roth, Alexandros-Vassilis

Roukis, Dionissios
Sandmeier, Karin
Schmidt, Levin
Syrianos, Sofia
Tsikoudis, Kimon



9d

Canellopoulos, Alexander Michael
Daniil-Siaterlis, Efthimios
Eisenmann, Sarah-Nadine
Karalis-Koerbel, Stefan
Karbaum, Philipp
Kavallieratou, Ricarda Penthesilea

Komianos, Maria-Louise
Koukoumelos, Pavlos
Leontitsis, Konstantinos
Liarikos, Lida
Mara, Christina
Marangos, Lorenzo
Marti, Alexander Emmanuel Christian
Moewes, Artemi
Nikolopoulos, Ioanna;
Riekert, Fabian
Sauer, Alessandro
Soulti, Helga
Stienemeier, Julian-Orestis
Stoupis, Alexios-Filippos
Vargas Herzberg, Maite
Vargas Herzberg, Sarah
Vavourakis, Odysseas

10a

Antoniou, Katerina
Verigos, Emmanouil
Voyadzis, Athanasia
Georgantzias, Konstantinos
Douri, Kalliopi
Iliopoulou, Anastasia
Karamanli, Mirsini-Panajota
Karanikolaou, Nikolaos
Kleftogeorgou, Vasilias
Lykaris, Vassilis
Lyberis, Anastasios
Lymperopoulou, Athanasia
Markou, David
Dahl, Ekaterini
Panagiotopoulos, Ioannis
Panagopoulos, Loukianos
Papakonstantinou, Leda



Passakou, Danae
Pitta, Adriani
Poulopoulou, Eleni
Provatidis, Athanasios
Skafidas, Stavros-Venizelos
Spanoudakis, Emmanuel

Stavrianos, Konstantinos
Tazes-Kalomenopoulos, Alexandros
Tsevas, Dimitrios
Tsitsiridi, Ioanna-Rafaella



10b

Angelidou, Charikleia
 Antonopoulou, Eleni
 Damis, Stavros-Dimitrios
 Daniilidis-Vakalopoulos, Georgios
 Despotopoulou, Danae-Elftheria
 Dova, Antigoni
 Theofanopoulos, Panajotis
 Iatrou-Papanikolaou, Filippos
 Karakostas, Konstantinos
 Konstantinopoulou, Ekaterini

Lazarakos, Stilianos
 Makrygiorgos, Charalampos
 Mantzivi, Eleni
 Maridakis, Ioannis
 Mastrokoulou, Argiro
 Mattheu, Marina
 Betsa, Anastassia
 Billeskov, Aleksandra
 Bramou, Savvina Panajota
 Ntavidí, Eirini

Ikonomidis, Ioannis
 Papamikrouli, Kyriaki-Iliada
 Pitsini, Stylianni
 Polychronopoulou, Myrto
 Printezis, Athanassios-Jasson
 Souflis, Leonidas
 Tzagournis, Emmanouil
 Tsitsiridis, Georgios
 Chatzistefanou, Barbara



10d

Anastassopoulos, Georg
 Basdekis, Aphrodite
 Diebold, Amir Andreas
 Drangiotis, Dimitrios
 Dreschke, Nathalie Alexandra
 Fougia, Panagiota Kyriaki
 Galiatsatou, Nefeli
 Jaggi, Oliver

Karadimas, Christophoros
 Karatsolis, Katerina-Maria
 Karaveli, Artemis
 Koimtzooglou, Stefanos
 Kostopoulos, Georgios
 Koulelis, Markos
 Lammer, Dominik
 Mexi, Eugenia

Peters, Noura Ida
 Protopapas, Aris
 Sardinakis, Nikolaos Friderikos
 Wulff, Daniel-Marius-Georg
 Yoldasis, Aspasia Valerie
 Zoidis, Georg Philipp



10c

Wohlhaupt, Alexander Walter
 Gaitanou, Athina
 Galanou, Panagiota
 Georgakakis, Antonios
 Georgakopoulos, Dimitrios
 Georgiou, Orestis
 Giannatos, Georgios
 Gountis, Christos
 Glinos, Dimitris

Droukalis, Dimitrios
 Kapou, Evagelia
 Kaproulia, Dimitra
 Karra, Lida Anastasia
 Louvrou, Aikaterini
 Loupasis, Theodoros
 Megali, Alikí
 Melissopoulos, Loukas
 Bogioka, Konstantina

Nagou, Anna-Maria
 Papadopoulou, Kyriaki
 Petmeza, Veroniki
 Stogiannou, Trisevgeni Aggeliki Ioanna
 Tsantinis-Sterner, Konstantin
 Tsafara, Antigoni
 Tsimpoukaki, Evanthia



10e

Christen, Michael-Theodor
 Chrysomallis, Maria-Elena
 Contomichalos, Carolin Zoe
 Gollwitzer, Julia
 Hatzilazarou, Alexandra
 Kakavas, Alexandros
 Kanatakis, Spyridon
 Karamalikis, Alexandros
 Loukeri, Matina Jasemi

Loukopoulou, Christina
 Papadopoulos-Bottenbruch, Christian
 Penka, Philip
 Pracht-Konstantinidis, Andreas
 Rakowitsch, Tobias
 Schacht, Carl-Constantin Wigbert
 Schenk, Christian
 Scheunert, Vera Korinna



11a

Gargareta, Angela-Stella
Gerantoni, Christina
Giannikou, Sofia
Greve Michalopoulou, Myrto
Doxanidi, Zoi
Evgenidis, Georgios
Kanellou, Athanassia
Karyoti, Maria-Ekaterini
Kastanis, Jakovos-Georgios
Komzia, Georgia

Kordoni, Arianna
Kounoupis, Lukas
Kyritsi, Aggeliki
Lampiris, Konstaninos
Lygouris, Konstantinos
Mantzavinos, Spyridon
Marmarotouris, Dimitris
Mouzaki, Ioanna
Bachtı, Georgia-Maria
Printezis, Catherine

Raptis, Dimitris
Rollhäuser, Natalie
Sideri, Sofia-Irini
Smparounis, Alexandros-Lorenz
Terzis, Despina
Tseka, Ioanna
Fourtouni-Poyrazlar, Styliani
Halvatsioti, Amalia
Harkiolakis, Andreas



11c

Avrabos, Christian
Angelou, Iliana
Vasilika, Smaragda
Vogiatzis, Dimitris
Gavalakis, Labros
Georgakopoulou, Alexandra
Grammatikaki, Lida-Maria
Dimitriou, Elissavet
Thanos, Dimitrios
Kissas, Stefanos
Korakianitis, Efstathios-Orestis

Kossioris, Theodoros
Kyknas, Iason-Stefanos
Kyriakaki-Grammatikaki, Maria
Kyriakidis, Loukas
Konstantoulakis, Georgios
Kostidakis, Dimitrios
Lampetis, Nikolaos
Lemonidis, Kosmas
Mandopoulou, Georgia-Irini
Bakousis, Konstantinos
Botonis, Wassilis

Paraskevopoulos, Christos
Prevezianos, Dimitrios
Rodiou-Jessen, Notis Philipp
Simantiri, Dimitra-Anastasia
Smyris, Lefteris
Tselika, Maria
Tsigkros, Nikolaos



11b

Apokotou, Olympia
Gantenbein, Katherina-Vicky
Katrıs, Ilias
Kioulos, Nikolaos
Kolyfetis, Dimitrios
Kondylidou, Lydia
Kouliou, Polyxeni
Koutsikos, Konstantinos
Krasaki, Mirto

Legga, Paulina
Mavroudis, Aglaia
Mitsopoulos, Anastasios
Barabas, Philippos-Günter
Mylonas, Michail-Aggelos
Panagopoulos, Petros
Papadopoulos, Nikolas
Primikiri, Maria
SiampIi, Dafni

Siaperas, Romanos
Sifonios-Kekatos, Angelos-Antonios
Stephanou, Michael
Syrrafos, Dimitrios
Tatsiopoulou, Aikaterini
Tsimpoukakis, Panagiotis
Flemotomos, Nikolaos
Florou, Venetia
Christopoulos-Timogiannakis, Evangelos

11d

Baltsavias, Anais
Economides, George
Germanidis, Eirene Ismene
Gialamas-Sölter, Philippos
Goudes, Ioannis
Goudoulaki-Adamopoulou, Phaedra
Marangou, Sophia
Michelidakis, Alexandros
Perpeet, Nicolas
Sartzis, Marilena
Tsagarakis, Alexios
Vorgias, Sophia Maria Ingrid
Xypolias-Vassila, Konstantina





11e

Angelidou, Ioanna-Antigoni
 Angelidou, Maria-Aristea
 Chalkidis, Kimon Rolf
 Efstratiou, Paola
 Joakimidis, Nikos
 Karbaum, Patrick

Katimertzoglou, Nicolas
 Koimtzoglou, Emmanuil
 Koskinas Weiss, Johannes Sebastian
 Kotatis, Konstantinos-Apollon
 Mavreli, Eleni
 Papandreou, Orestis

Papanikolaou, Danai-Christina
 Peppas-Boy, Dafne
 Poulaki, Nomiki
 Weber-Schäfer, Myrto
 Zervas, Miltiadis



12b

Voulieri, Chrysanthi
 Ganotis, Vasileios
 Georgiadou, Aspasia Maria
 Gkolfis, Ioannis
 Gountis, Anastasios
 Dedegigkas, Vasileios
 Deligeorgopoulos, Efstathios
 Desiniotis, Vasileios
 Dimopoulou, Maria Nefeli

Dimou, Maria-Eleni
 Karalis, Nikolaos
 Koulas-Simos, Aris
 Koulas-Simos, Odysseas
 Kyriakopoulou, Konstantina
 Lampou, Konstantinos
 Lamboussis, Nikolaos
 Lykari, Maria
 Markati, Ioanna

Mavraki, Maria
 Mitropoulou, Christina Eleni
 Nikolina, Georgia
 Papagiannakopoulou-Zwicky, Nepheli
 Ralli, Eleni
 Floros, Konstantinos
 Christofyllaki, Ioanna
 Chrysafidis, Nikolaos



12a

Angelou, Anastasia
 Athanasakis, Athanasios
 Athanasiadou, Eleana
 Anagnostou-Chatzigiannakos, Nikolaos
 Anapolitanou, Eleni-Anastasia
 Antonopoulou, Antigoni
 Aslani, Ioanna-Myrto
 Vouligeas, Filippos

Gkogkas, Konstantinos
 Gkolfi, Evgenia
 Doganis, Tilemachos-Sotirios
 Evangelou, Athina
 Kalmouti, Maria
 Karavassili, Nicki
 Karagiannakis, Dimitrios
 Karalis, Orestis

Klara, Pinelopi
 Konstantinopoulos, Dimitrios
 Nissiotis, Nikolaos
 Nikolopoulou, Efrosyni
 Papada, Alexandra
 Papakonstantinou, Danai
 Papanikolaou, Fragiskos Frank
 Perimenis, Nikolaos-Valter
 Petratos, Georgios
 Rizou, Tatiana
 Charitou, Marianna



12c

Vasileiou, Danai
 Venierakis, Nikolaos
 Wetzel-Yalelis, Georgios-Ilias
 Wetzel-Yalelis, Andreas
 Vourla, Eleni
 Themeli, Evangelia
 Theodoris, Athanasios

Kapetanis, Andreas-Gkaston
 Karanikolaou, Teresa Dimitra
 Konstanti, Nefeli-Styliani
 Lagkadinou, Alexandros
 Loukoviti, Kyriaki
 Lygouri, Maria
 Nikolaou, Alina Katharina

Pernidaki, Valia
 Ristov, Isidora
 Sakellariadi, Vasiliki
 Siamisiis, Nikolaos
 Stefanakis, Stefanos
 Sykiotis, Stavros
 Telloglou, Hannah Eva

Tzanou, Sevasti
 Tzafos, Apostolos
 Charpali, Anna
 Chatziioannou, Tatiana
 Christidis, Athanasios



12d

Alfieri, Anais
 Antonelli, Christiana-Elli
 Arwanitidou, Afrodite
 Carathanassis, Fay Irène
 Fischer, Paula

Germanidis, Despina Amaryllis
 Goude, Angeliki
 Horacek, Alexandra Elena
 Koukoumelos, Alexandros
 Lüders, Niklas Paul-Uwe
 Mara, Natasha
 Peters, Pia Noemi
 Tsikoudis, Jannis



12e

Bauer, Markus
 Chatzipetrou-Afxentiou, Danai-Stella-Erika
 Fehrenbacher, Diana
 Hantzopoulos, Christian
 Inselmann, Alina
 Koukoumelos, Michael
 Koussoulis, Sofia
 Maras, Alexandra-Dafne;
 Motwary, Sandra Maria
 Nikoloudis, Maria-Loukia
 Reimitz, Tabea Michaela
 Valsamakis, Nicole



Το εθνικό αρχαιολογικό μουσείο ταξιδεύει στο δημοτικό μας... Das Nationale Archäologische Museum reist an unsere Grundschule

Christina Vassilaki, Grundschullehrerin / Χριστίνα Βασιλάκη, δασκάλα δημοτικού

Wie kann es denn sein, dass ein Museum eine Reise zu einer Schule unternimmt? Was braucht man dazu? Ganz einfach – eine Einladung, und zwar eine Einladung von Kindern mit Phantasie, Kreativität und viel Lust aufs Lernen! Aber alles der Reihe nach, und zwar mit Schuljahresbeginn.

Man kann sich nicht ausmalen, mit welcher Freude ich jedes Mal im Geschichtsunterricht begeisterte, interessierte und neugierige Kinderaugen ausmachte. Alle Kinder unternahmen wissbegierig den Versuch, Licht ins Dunkel der Vorgeschichte zu werfen, Mythos von Wahrheit zu unterscheiden, sich in die Denkweise der Ahnen hineinzusetzen und sich einmal als kleiner Homer und dann als kleine Archäologen und Wissenschaftler zu fühlen.

Auf den Spuren dieser mysteriösen Pfade der Vergangenheit stießen wir auf ganz überraschende Dinge: Kykladische Idole, eigenartige Schriftbilder, homerische Texte und heldenhafte Taten der Achäer und der Trojaner, wir trafen außerdem auf Hochburgen, Paläste und Schlossanlagen, imposante Mauern und eigenartige Grabanlagen, und so vieles mehr, was gar nicht alles angeführt werden kann! Voller Begeisterung unternahmen wir also den Versuch einer wirklichen Zeitreise und tauchten für kurze Zeit in die Bronzezeit ein. Mit der wertvollen Hilfe der Bildhauerin Venia Dimitrakopoulou und unter der Mitwirkung der Klassenlehrerin Frau Chouzouris töpferen wir kykladische Idole, Gefäße, die wir dann mit Früchten zu Ehren der Fruchtgöttin füllten, Phaistos-Schalen und Tontäfelchen der Linearschriften A und B. Wie fertigten darüber hinaus Stempel und Stempelringe an, bauten das Trojanische Pferd aus Papier nach und malten den berühmten Schild des Achilles, der, meine lieben Leser, mit solcher Phantasie gestaltet war, dass er mit Sicherheit sogar Hephaistos gerührt hätte, aber auch Homer hätte vor Vergnügen gelächelt!

Πώς μπορεί άραγε να ταξιδέψει ένα μουσείο σε ένα σχολείο; Τι χρειάζεται; Μα μία πρόσκληση μονάχα μία πρόσκληση από παιδιά με φαντασία, δημιουργικότητα και πολλή όρεξη για μάθηση! Αλλά ας πάρουμε τα πράγματα από την αρχή και συγκεκριμένα από την αρχή της σχολικής χρονιάς...

Δε φαντάζεστε πόσο μεγάλη ήταν η χαρά μου, κάθε φορά που στο μάθημα της ιστορίας αντίκριζα ένα σωρό μάτια να λάμπουν από ενθουσιασμό, ενδιαφέρον και περιέργεια στην προσπάθειά τους να διαλευκάνουν το ομιχλώδες τοπίο της προϊστορίας, να διακρίνουν το μύθο από τα αληθινά γεγονότα, να σκεφτούν και οι ίδιοι, άλλοτε σαν μικροί Όμηροι και άλλοτε σαν μικροί αρχαιολόγοι και επιστήμονες.

Περπατώντας σε αυτά τα μυστήρια μονοπάτια του παρελθόντος συναντήσαμε εκπληκτικά πράγματα: κυκλαδικά ειδώλια, περιέργες γραφές, ομηρικά κείμενα και ηρωικούς άθλους ακαίων και τρώων συναντήσαμε ακόμη ακροπόλεις, παλάτια και ανάκτορα, επιβλητικά τείχη και παράξενα ταφικά



Τα παιδιά χωρισμένα σε ομάδες φτιάχνουν το Δίσκο της Φαιστού από πηλό. Beim Anfertigen der Phaistos-Schale.

κτηρίσματα αλλά και άλλα πολλά, απ' τα οποία δεν ξέρω ποιο να πρωτοαναφέρω! Εντυπωσιασμένοι, λοιπόν, προσπαθήσαμε να κάνουμε ένα πραγματικό ταξίδι στο χρόνο και να ζήσουμε και εμείς για λίγο στην εποχή του χαλκού. Έτσι, με την πολύτιμη βοήθεια της γλύπτριας Βένιας Δημητρακοπούλου και της δασκάλας του τμήματος, κυρίας Χουζούρη, φτιάξαμε από πηλό κυκλαδικά ειδώλια, αγγεία, που τα γεμίσαμε έπειτα με καρπούς ως προσφορές για τη Θεά της γονιμότητας, δίσκους της Φαιστού και πινακίδες γραμμικής Α' και Β'. Φτιάξαμε ακόμα σφραγίδες και σφραγιδιστικά δαχτυλίδια, το δούρειο ίππο από χαρτί και ζωγραφίσαμε την περίφημη ασπίδα του Αχιλλέα, που ξεχειλίζει, φίλοι

Und dann stand der Besuch des Nationalen Archäologischen Museums an! Jedoch nicht als normale Besucher und Beobachter! Die Schüler der Klasse 4b wurden die besten Museumsführer, die ich hätte treffen können!

Wir hatten uns zuvor im Unterricht entsprechend vorbereitet. An der Tafel wurden Fotos über die Ausstellungsstücke der Bronzezeit aufgehängt, die ich einige Tage zuvor bei einem Besuch des Museums aufgenommen hatte; danach zog jedes Kind eine Karteikarte mit Informationen zu den einzelnen Ausstellungsobjekten. Nach der "Vervollständigung des Puzzles" wurden die Kinder in Museumsführerteams eingeteilt. Jedes Team präsentierte dann in der Klasse den anderen Gruppen mit Begeisterung und Stolz alle Informationen zu ihrem "Spezialgebiet".

Sehr gut vorbereitet führten die Schüler der Klasse 4b am 29.05.2012 Frau Chouzouris und mich durch die Sammlungen der Bronzezeit im Nationalen Archäologischen Museum. In die vorher gebildeten Gruppen eingeteilt bekamen die Kinder etwas Zeit, um sich in den Räumlichkeiten zu orientieren und "ihre Ausstellungsstücke" in den Vitrinen wiederzuerkennen. Und dann ging's mit Ernsthaftigkeit und Professionalität los. Alles wurde von ihnen erklärt! Frau Chouzouris und ich waren total begeistert!

Im Anschluss an diesen Museumsbesuch gestalteten die Kinder eine Ausstellung mit Fotografien und Informationen zu den Ausstellungsstücken aus der Bronzezeit. Jetzt war also der Zeitpunkt gekommen, dass das Museum zu uns an die Schule kam! Und voller Stolz bin ich sicher, dass es sich sehr darüber freute,



Τα παιδιά προετοιμάζονται μέσα στην τάξη για την ξενάγηση που θα πραγματοποιήσουν στο μουσείο. Vorbereitung der Museumsführung.

dass verschiedene Kinderaugen aller Grundschulklassen aus der Nähe seine Geheimnisse begutachteten und erforschten!

Ein großes Lob und ein ganz großes Dankeschön allen Schülern der 4b, meinen Mitreisenden, für diese tolle und abenteuerliche Zeitreise, die sich über das ganze Schuljahr erstreckte.

Danke, Kinder! Hoffentlich geht eure Reise weiter!

μου, από τόση φαντασία που θα έκανε σίγουρα ακόμα και τον Ήφαιστο να συγκινηθεί αλλά και τον Όμηρο να χαμογελάσει από ευχαρίστηση...!

Είχε φτάσει, λοιπόν, η ώρα να επισκεφθούμε το εθνικό αρχαιολογικό μουσείο! Όχι όμως ως απλοί επισκέπτες και παρατηρητές! Οι μαθητές της 4β έγιναν οι καλύτεροι ξεναγοί που θα μπορούσα ποτέ να συναντήσω!

Πιο πριν, μέσα στην τάξη, προετοιμαστήκαμε κατάλληλα. Ανήρτησα στον πίνακα φωτογραφίες από τα εκθέματα της εποχής του χαλκού, τις οποίες λίγες ημέρες νωρίτερα είχα τραβήξει σε ατομική μου επίσκεψη στο μουσείο, και μοίρασα στα παιδιά τυχαία καρτέλες με πληροφορίες που αντιστοιχούσαν στα εικονιζόμενα στον πίνακα εκθέματα. Τα παιδιά «συμπλήρωσαν το παζλ» και έπειτα χωρίστηκαν σε μικρές ομάδες ξεναγών που με ενθουσιασμό και υπερηφάνεια εξηγούσαν τα πάντα για τα εκθέματα που είχαν αναλάβει στις άλλες ομάδες μέσα στην τάξη υπό μορφή παρουσιάσεων.

Πανέτοιμοι πια οι μαθητές της 4β ξενάγησαν εμένα και την κυρία Χουζούρη στις συλλογές της εποχής του χαλκού του εθνικού αρχαιολογικού μουσείου στις 29 Μαΐου 2012. Τα παιδιά, χωρισμένα στις ομάδες που είχαμε σχηματίσει μέσα στην τάξη, είχαν λίγο χρόνο στη διάθεσή τους για να περιφερθούν στο χώρο και να αναγνωρίσουν «τα εκθέματά τους» μέσα στις προθήκες. Στη συνέχεια, ξεκίνησαν με σοβαρότητα και επαγγελματισμό να μας εξηγούν τα πάντα γύρω από αυτά. Τόσο εγώ, όσο και η κυρία Χουζούρη μείναμε κατενθουσιασμένες!

Αφού επιστρέψαμε στο σχολείο, τα παιδιά δημιούργησαν μία έκθεση με φωτογραφίες και πληροφορίες των εκθεμάτων της



Τα παιδιά μάς ξεναγούν στο μουσείο. Führung im Museum.

εποχής του χαλκού. Ήταν τώρα πια η σειρά του μουσείου να επισκεφθεί το σχολείο μας! Και καμαρωτό καμαρωτό είμαι σίγουρη ότι χαιρόταν πολύ που διάφορα παιδικά ματάκια από όλες τις τάξεις του δημοτικού κοντοστέκονταν να το αντικρύσουν και να εξερευνήσουν τα μυστήριά του!

Ένα μεγάλο «μπράβο!» λοιπόν και ένα μεγάλο «ευχαριστώ!» στους μαθητές της 4β, στους συνταξιδιώτες μου, για όλο αυτό το υπέροχο και περιπετειώδες ταξίδι στο χρόνο, που ξεκίνησε ήδη από την αρχή της σχολικής χρονιάς...

Ευχαριστώ παιδιά! Και ελπίζω το ταξίδι για εσάς να συνεχίζεται ακόμα...!

“Soziale Tage – miteinander statt gegeneinander“ für die Klasse 5d

«Κοινωνική ημέρα - Όλοι μαζί και όχι ο ένας εναντίον του άλλου», για την τάξη 5d

Dr. Martina Loos (Diplom-Pädagogin, Aikidolehrerin im griechisch-deutschen Kulturverein der DSA)

Δόκτωρ Martina Loos (Διπλωματούχος παιδαγωγός, καθηγήτρια του aikínτο στον ελληνογερμανικό πολιτιστικό σύλλογο της ΓΣΑ)

In diesem Schuljahr fanden für die 27 Schülerinnen und Schüler der Klasse 5d der DSA diese beiden Projektstage erstmalig im modernen Kulturzentrum des deutsch-griechischen Vereins "Philadelphia" (gegr. 1837) in Maroussi statt. Der Projekttag am 20. Oktober 2011 hatte das Motto "Faustlos – gemeinsam sind wir stark" und am 15. März 2012 arbeiteten die Kinder zum Thema gegenseitige "Achtsamkeit und Anerkennung". Beide sozialen Tage, die inhaltlich aufeinander aufbauen und aktuelle Entwicklungen in der Klassendynamik einbeziehen, wurden durch Beate Biscoping, der Leiterin der Orientierungsstufe der DSA, und der Klassenlehrerin Verena Sauter in Zusammenarbeit mit Dr. Martina Loos (Pädagogin, Aikido-Lehrerin) vorbereitet und durchgeführt.

Seit sieben Jahren finden für die 5. Klassen Seminare zum sozialen Lernen und zur Gewaltprävention statt, um für die Schülerinnen und Schüler einen Freiraum zu schaffen, in dem schwierige Situationen des Miteinanders transparent gemacht werden und gemeinsam nach friedlichen Konfliktlösungen und Kompromissen gesucht wird. Aspekte wie Hilfe holen und bieten, Grenzen setzen, Ausgrenzung bewusst machen sowie Körperintelligenz spielen bei diesem ganzheitlichen-pädagogischen Angebot eine große Rolle. Eingesetzt werden auch Übungen aus dem Aikido-Training für Kinder. Diese moderne, friedsame Selbstverteidigungskunst aus Japan eignet sich besonders gut im Rahmen ganzheitlicher Pädagogik, um konstruktives Konfliktmanagement und respektvolles Miteinander nicht nur intellektuell, sondern auch körperlich zu erfahren – d.h. um Geist und Körper miteinander zu verbinden.

Während des Projekttags "Faustlos – gemeinsam sind wir stark" im Oktober 2011 sollte den Schülerinnen und Schülern ein erweitertes Handlungsrepertoire im Kontext der Gewaltprävention vermittelt werden. Um 8.00 Uhr ging es los: Mit dem Bus fuhren Kinder und Lehrerinnen zum Kulturzentrum. Im Laufe des Vormittags wurden Regeln des Miteinanders erarbeitet, mit kreativen Aufgaben die Zusammenarbeit geübt, aufkommende Konflikte geschlichtet und Rollenspiele zu Themen wie Angst, Aggression und Streit gespielt. Danach erhielten die Kinder eine Einführung in die japanische Selbstverteidigungskunst Aikido. Kinder lernen im Aikido, gut miteinander auszukommen und eine friedliche Konfliktlösung einer aggressiven Konfrontation vorzuziehen. Alle Schülerinnen und Schüler ließen sich motiviert auf die erlebnisreichen Übungen ein: sich schwer oder leicht fühlen, Balance halten, Grenzen setzen sowie Kooperation wurden spielerisch geübt. Bevor es um 13.30 Uhr mit dem Bus zurück zur Schule ging, gaben die Schülerinnen und Schüler in der Auswertungsrunde die Rückmeldung, dass sie viel Spaß miteinander gehabt hätten. Sie erwähnten jedoch auch, dass ein faires Zusammensein Kraft kostet. Insgesamt entwickelte sich ein Gefühl von "sich gegenseitig annehmen und nicht ausgrenzen", das sicherlich zur Stärkung der Klassengemeinschaft beigetra-

Autή τη σχολική χρονιά τα δύο προγράμματα για τα 27 κορίτσια και αγόρια της τάξης 5d της ΓΣΑ, πραγματοποιήθηκαν για πρώτη φορά στο μοντέρνο πολιτιστικό κέντρο του Γερμανοελληνικού Συλλόγου «Φιλαδέλφεια» (έτος ίδρυσης 1837) στο Μαρούσι. Το πρόγραμμα της 20ης Οκτωβρίου 2011 πραγματοποιήθηκε με το μόντο «Κάτω οι γροθιές - όλοι μαζί είμαστε δυνατοί», ενώ στις 14 Μαρτίου 2012 οι μαθήτριες και οι μαθητές επεξεργάστηκαν το θέμα «Αμοιβαία προσοχή και αναγνώριση». Υπεύθυνες για την προετοιμασία και τη διεξαγωγή των δύο κοινωνικών ημερών, που προϋπέθεταν θεματολογικά η μια την άλλη και συμπεριελάμβαναν επίκαιρες εξελίξεις στη δυναμική της τάξης, ήταν η κυρία Beate Biscoping, καθηγήτρια της βαθμίδας προσανατολισμού της ΓΣΑ, και η υπεύθυνη καθηγήτρια της τάξης, κυρία Verena Sauter, σε συνεργασία με τη δόκτορα Martina Loos (παιδαγωγός, καθηγήτρια του aikínτο).



Εδώ και επτά χρόνια πραγματοποιούνται για τα παιδιά των τάξεων 5 σεμινάρια σχετικά με την κοινωνική μάθηση και την πρόληψη της βίας, με στόχο να δημιουργηθεί έτσι για τις μαθήτριες και τους μαθητές μια περιοχική ελευθερίας, όπου να διασαφηνίζονται ορισμένες δύσκολες καταστάσεις της σχολικής συμβίωσης και να αναζητούνται από κοινού τρόποι συμβιβασμού και δυνατότητες ειρηνικής επίλυσης των συγκρούσεων. Στην ολιστική αυτή παιδαγωγική προσέγγιση παίζουν κεντρικό ρόλο ζητήματα όπως η αποδοχή και η προσφορά βοήθειας, η οριοθέτηση, η συνειδητοποίηση του αποκλεισμού και η σωματική νοημοσύνη. Συμπεριλαμβάνονται επίσης και ασκήσεις aikínτο για παιδιά. Αυτή η μοντέρνα, ειρηνική τέχνη της αυτοάμυνας από την Ιαπωνία ενδείκνυται ιδιαίτερα στο πλαίσιο μιας ολιστικής παιδαγωγικής προσέγγισης, προκειμένου να επιτευχθεί η σύνδεση πνεύματος και σώματος και να βιωθεί όχι μόνο νοητικά αλλά και σωματικά η εποικοδομητική διαχείριση των συγκρούσεων και η συνύπαρξη βάσει αλληλοσεβασμού.

Το πρόγραμμα «Κάτω οι γροθιές - όλοι μαζί είμαστε δυνατοί» τον Οκτώβριο του 2011, επικείμενη να μεταδώσει στις μαθήτριες και στους μαθητές ένα διευρυμένο φάσμα δυνατοτήτων δράσης στο πλαίσιο της πρόληψης της βίας. Κατά τη διάρκεια του πρωινού τα παιδιά επεξεργάστηκαν κανόνες συνύπαρξης, διευθέτησαν συγκρούσεις, εξασκήθηκαν μέσω δημιουργικών ασκήσεων στη συνεργασία, και έπαιξαν παιχνίδια ρόλων πάνω σε θέματα όπως άγχος, επιθετικότητα και διενέξεις. Επακολούθησε μια εισαγωγή στο aikínτο, όπου τα παιδιά διδάσκονται να προτιμούν την ειρηνική

gen haben wird. Die Klassenlehrerin Frau Sauter erhielt an diesem Tag Anknüpfungspunkte, die sie im Verlauf des Schuljahrs mit ihren Klassen weiter bearbeiten wollte und am zweiten "sozialen Tag" im zweiten Schulhalbjahr wieder aufgreifen konnte.

Der zweite Projekttag im März 2012 hatte den Titel "Achtsamkeit und Anerkennung" und wurde mit dem Ziel geplant, Anti-Mobbing-Strategien zu entwickeln. Im ersten Teil ging es darum, sich selbst und andere differenzierter wahrzunehmen, den Perspektivwechsel (Ich-du-wir) zu üben und zu lernen sich in andere Kinder hineinzusetzen. Um negative und positive Gefühle im Umgang mit anderen Kindern bewusst zu machen, wurden u.a. Bewegungsspiele und Körperarbeit eingesetzt. Im zweiten Teil wurde darauf eingegangen, wie verbales und non-verbales Verhalten sowohl unbewusst als auch bewusst verletzen kann. Hier lernten die Schülerinnen und Schüler den Unterschied zwischen der "Giraffensprache" (konstruktive Kritik) und der "Wolfsprache" (destruktive Kritik) und übten anschließend in Rollenspielen mit der Methode des Forumtheaters (P. Freire) in der Schule erlebte Konfliktsituationen gemeinschaftlich zu lösen. Das mehrmalige Angebot kindgerechter Entspannungsübungen nahmen die Kinder begeistert an. Im Verlauf dieses Tages wurde vielen Kindern deutlich, wie leicht man durch Unachtsamkeit ein anderes Kind sehr verletzen und ausgrenzen kann. Im abschließenden Feedback äußerten die Kinder, dass Achtsamkeit sich selbst und anderen gegenüber positiv erfahren wird, es jedoch sehr anstrengend sein kann, sich im ständigen Perspektivwechsel zu üben.



Ein besonderer Tag mit ganzheitlichen, pädagogischen Methoden sowie dem Einsatz von altersgerechten Aikido-Übungen braucht eine besondere Umgebung, einerseits, um ausreichend Platz z.B. für einen großen Sitzkreis, Rollenspiele, körperbezogene Übungen und Aikido-Techniken zu haben, andererseits jedoch auch, um einen Freiraum jenseits des Schulalltags und dessen Zwängen zu schaffen. Im großen, hellen Saal des Kulturzentrums Philadelphia fand diese große Klasse ausreichend Raum, um gemeinsam konstruktiv und mit viel Freude arbeiten zu können. Die Kinder nahmen für die Rollenspiele begeistert die Bühne in Gebrauch und die Tische im Café dienten der Gruppenarbeit. Es wurden vom Vorstand des Vereins sogar Gymnastikmatten angeschafft, so dass die Kinder z.B. bei der Rückenmassage "Pizza backen" nicht auf dem Holzfußboden liegen mussten und eine Unterlage für den Sitzkreis auf dem Boden

επίλυση των συγκρούσεων από τις βίαιες αντιπαραθέσεις. Οι μαθήτριες και οι μαθητές ανταποκρίθηκαν με ενθουσιασμό στις πλούσιες σε βιώματα ασκήσεις. Το μεσημέρι, πριν από την επιστροφή στο σχολείο, τα παιδιά κατά τη φάση της αξιολόγησης έδωσαν την απάντηση ότι είχαν διασκεδάσει πολύ τη συντροφιά των συμμαθητριών και συμμαθητών τους. Μια άλλη απάντηση που έδωσαν ήταν ότι η ορθή συναστροφή με τους άλλους απαιτεί δύναμη. Συνολικά αναπτύχθηκε στο πλαίσιο αυτής της μέρας μια διάθεση «υπέρ της αμοιβαίας αποδοχής και κατά του αμοιβαίου αποκλεισμού», κάτι που σίγουρα θα συμβάλει στην ενίσχυση της κοινότητας της τάξης. Η καθηγήτρια της τάξης κυρία Sauter ξεχώρισε από το πλαίσιο της όλης διαδικασίας ορισμένα θέματα τα οποία επεξεργάστηκε περαιτέρω με τις μαθήτριες και τους μαθητές της στη διάρκεια της σχολικής χρονιάς και στα οποία εν συνεχεία επανήλθε κατά τη δεύτερη κοινωνική ημέρα στο επόμενο εξάμηνο.

Το δεύτερο πρόγραμμα, που πραγματοποιήθηκε το Μάρτιο του 1912 με το μόντο «Αμοιβαία προσοχή και αναγνώριση», σχεδιάστηκε με στόχο την ανάπτυξη στρατηγικών εναντίον της ενδοσχολικής βίας (Mobbing). Το πρώτο μέρος στόχευε στην ανάπτυξη μιας πιο διαφοροποιημένης αυτοαντίληψης και αντίληψης του άλλων, στην εξάσκηση πάνω σε αλλαγές της οπτικής γωνίας (εγώ-εσύ-εμείς) και στην τόνωση της ενουσιαισθησης. Για τη συνειδητοποίηση των θετικών και των αρνητικών συναισθημάτων κατά την επαφή με άλλους, χρησιμοποιήθηκαν κινητικά παιχνίδια και σωματική εργασία. Το δεύτερο μέρος του προγράμματος επικεντρώθηκε στον τρόπο με τον οποίο τόσο η λεκτική όσο και η μη λεκτική συμπεριφορά μπορούν συνειδητά ή ασυνείδητα να πληγώσουν. Εδώ οι μαθήτριες και οι μαθητές έμαθαν τη διαφορά μεταξύ της «γλώσσας της καμηλοπάρδαλης» (εποικοδομητική κριτική) και της «γλώσσας του λύκου» (υποσκοπητική κριτική). Επίσης εξασκήθηκαν σε παιχνίδια ρόλων με τη μέθοδο του P. Freire και διδάχτηκαν να επιλύουν από κοινού σχολικές συγκρουσιακές καταστάσεις. Τα παιδιά ανταποκρίθηκαν με ενθουσιασμό στην πολλαπλή προσφορά κατάλληλων για την ηλικία τους ασκήσεων χαλάρωσης. Κατά τη διάρκεια αυτής της μέρας πολλές μαθήτριες και μαθητές μπόρεσαν να διαπιστώσουν πόσο εύκολα μπορεί κανείς να πληγώσει και να αποκλείσει έναν άλλο από απροσεξία. Κατά το τελικό Feedback τα παιδιά έδωσαν την απάντηση ότι βρήκαν τη διαρκή αλλαγή της οπτικής γωνίας ιδιαίτερα κοπιαστική, παρά το γεγονός ότι το να επιδεικνύει κανείς προσοχή απέναντι στον εαυτό του και στους άλλους αποτελεί ένα θετικό βίωμα.

Μια τέτοια ιδιαίτερη μέρα προϋποθέτει και ένα ιδιαίτερο περιβάλλον, αφενός προκειμένου να εξασφαλιστεί επαρκής χώρος για τις ποικίλες δραστηριότητες και αφετέρου προκειμένου να δημιουργηθεί μια περιοχική ελευθερίας μακριά από τους περιορισμούς της σχολικής καθημερινότητας. Στην ευρύχωρη, φωτεινή αίθουσα του πολιτιστικού συλλόγου «Φιλαδέλφεια» η μεγάλη αυτή τάξη βρήκε αρκετό χώρο για ευχάριστη και εποικοδομητική από κοινού εργασία, ενώ η σκηνή του συλλόγου χρησίμευσε για τα παιχνίδια ρόλων και τα τραπέζια της καφετέριας για τις ομαδικές εργασίες. Το διοικητικό συμβούλιο του συλλόγου προμηθεύτηκε ως και στρώματα γυμναστικής, προκειμένου τα παιδιά να μην κάνουν τις ασκήσεις τους επάνω στο γυμνό πάτωμα. Στα διαλείμματα, τα οποία

bestand. In den Pausen, die nun unabhängig von der oft störenden Schulglocke gemacht werden konnten, genossen es die Kinder, sich im grünen und schön gestalteten Innenhof des Vereinshauses austoben oder ausruhen zu können.

εδώ δε ρυθμιζονταν από το συχνά ενοχλητικό σχολικό κουδούνι, οι μαθήτριες και οι μαθητές είχαν τη δυνατότητα να εκτονωθούν ή να ξεκουραστούν στην πράσινη και ωραία διαμορφωμένη εσωτερική αυλή του κτιρίου όπου στεγάζεται ο σύλλογος.

Begegnungstag der 7.Klassen der beiden Abteilungen

Συνάντηση τάξεων 7 του Ελληνικού και Γερμανικού τμήματος

Angeliki Kanellakopoulou, Leiterin des griechischen Gymnasiums / Αγγελική Κανελλακοπούλου, διευθύντρια του γυμνασίου

Am 6.April 2012 wurde der jedes Jahr stattfindende "Begegnungstag" aller 7.Klassen beider Abteilungen unserer Schule durchgeführt. Die gemischten Gruppen waren zugegebenmaßen von der 1. bis zur 3.Stunde sehr kreativ. Das bewiesen ab der 4.Stunde ihre Präsentationen in der Aula. Thematisch bekamen wir einiges geboten: griechische Tänze, Tischtennis, Herstellung von biologischen und natürlichen Reinigungsstoffen, Bildende Kunst, Musik, mathematische Spiele und natürlich Kochen! An der Veranstaltung nahmen die Klassenleiter und eine Reihe von Fachlehrern teil. Auf ein Neues im nächsten Schuljahr!

Στις 6 Απριλίου 2012 διοργανώθηκε για άλλη μια φορά η "ημέρα συνάντησης" όλων των τμημάτων – ελληνικών και γερμανικών – της 7ης τάξης. Κατά γενική ομολογία οι μικτές ομάδες των παιδιών δούλεψαν πολύ δημιουργικά από την 1η έως την 3η ώρα και μας παρουσίασαν τα αποτελέσματα στην αίθουσα εκδηλώσεων της σχολής την 4η και 5η ώρα. Υπήρχε μεγάλη θεματική ποικιλία: ελληνικοί χοροί, πινακ-πονγκ, κατασκευή βιολογικών και φυσικών καθαριστικών, εικαστικά, μουσική, μαθηματικά παιχνίδια και βέβαια μαγειρική! Στη διοργάνωση συμμετείχαν οι υπεύθυνοι καθηγητές των τάξεων και αρκετοί διδάσκοντες των τμημάτων. Και του χρόνου!



Buchpräsentationen im Rahmen vom Fach Deutsch der Klasse 9b

Παρουσίαση βιβλίων στο μάθημα γερμανικών στην τάξη 9b

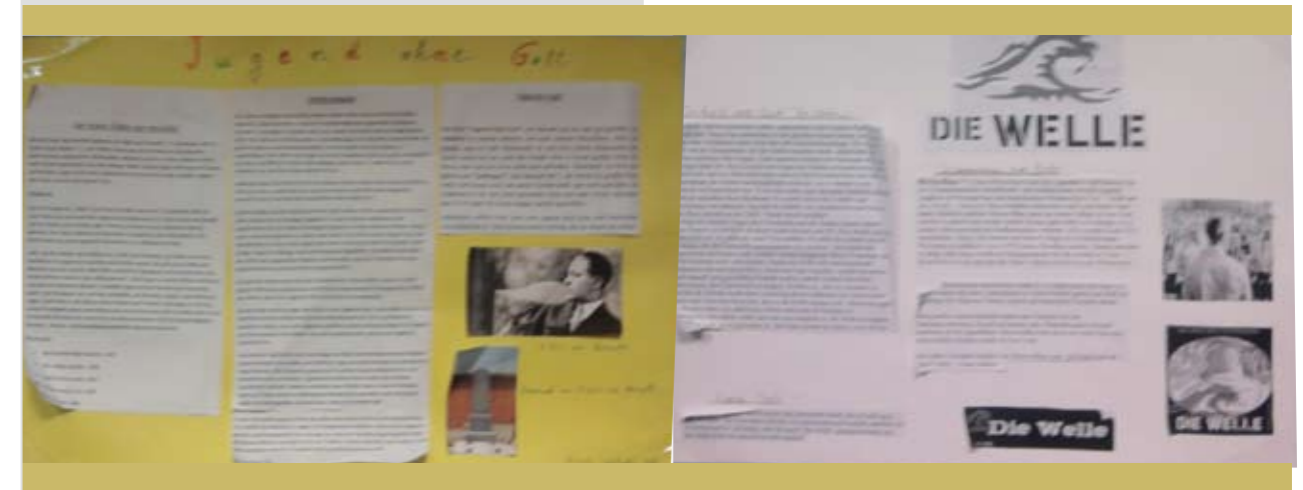
Andreas Tsevas, Marios Spiroroulos / Ανδρέας Τσεβάς, Μάριος Σπυρόπουλος

Dieses Schuljahr hatte uns unsere Deutschlehrerin, Frau Wagner, im Rahmen des Faches Deutsch dazu aufgefordert in den Weihnachtsferien deutsche Literatur zu lesen, diese anschließend im Januar der Klasse vorzustellen und die wichtigsten Aspekte der Bücher zu präsentieren.

Αυτή τη σχολική χρονιά η δασκάλα των γερμανικών μας, η κυρία Wagner, μας ώθησε να διαβάσουμε γερμανική λογοτεχνία στις διακοπές των Χριστουγέννων και κατόπιν να παρουσιάσουμε αυτά τα βιβλία στην τάξη.

Unsere Mitschüler fanden dieses neuartige Projekt sehr inspirierend und lasen die verschiedensten deutschen Bücher mit großem Interesse. Daraufhin wurde jedes Buch der Klasse einzeln vorgestellt und jeder Schüler konnte seinen Mitschülern sein Buch empfehlen. Es gab eine sehr große Vielfalt an Büchern: Krimis, Abenteuerromane, Fantasyliteratur, Liebesgeschichten, Biographien und vieles mehr...

Οι συμμαθητές μας εμπνεύστηκαν πολύ από αυτήν την πρωτότυπη εργασία και διάβασαν τα γερμανικά βιβλία με μεγάλο ενδιαφέρον. Ύστερα, ο κάθε μαθητής παρουσίασε τα χαρακτηριστικά του βιβλίου του στους συμμαθητές του και τους το πρότεινε. Υπήρχαν πολλά διαφορετικά είδη βιβλίων: αστυνομικά μυθιστορήματα, μυθιστορήματα περιπέτειας, φαντασίας ή αγάπης, βιογραφίες και πολλά άλλα...



Wir haben alle sehr viel davon profitiert und hatten großen Spaß am Lesen. Am Ende machte jeder Schüler ein Plakat über sein Buch. Bis zum Ende des Schuljahres hängen diese Plakate in der Bibliothek, sodass sich auch Schüler anderer Klassen dort über verschiedene Bücher informieren konnten. Zusammenfassend kann man sagen, dass von diesem Bücherprojekt alle profitiert haben.

Επωφεληθήκαμε όλοι μας σε μεγάλο βαθμό από αυτήν την εργασία και νιώσαμε τη χαρά της ανάγνωσης. Στο τέλος έκανε ο κάθε μαθητής μια αφίσα για το βιβλίο του. Μέχρι το τέλος της σχολικής χρονιάς αυτές οι αφίσες ήταν κρεμασμένες στη βιβλιοθήκη του σχολείου, ώστε να μπορούν να πληροφορηθούν και μαθητές από άλλες τάξεις για τα βιβλία. Συνοψίζοντας, όλοι επωφεληθήκαν από αυτήν την πρωτότυπη εργασία.

Projektunterricht der 10.Klassen der griechischen Abteilung

Ερευνητικό μάθημα των τάξεων 10a, b, c

Adriani Pitta, 10a / Αδριανή Πίττα, 10b

Thema unseres diesjährigen Projekts war "Das Bild Griechenlands in der deutschen politischen Szene und in der deutschen Presse" vor dem Hintergrund der Wirtschaftskrise. Mit Unterstützung unseres Lehrers arbeiteten wir – Schülerinnen und Schüler der Klassen 10a und 10b - hauptsächlich in und mit der deutschen Sprache.

Το Projekt μας – μαθήτριες και μαθητές των τάξεων 10a και 10b - φέτος είχε θέμα «Η εικόνα της Ελλάδας στη γερμανική πολιτική σηνή και στον γερμανικό τύπο», σε σχέση πάντοτε με την οικονομική κρίση. Δουλέψαμε με τη βοήθεια του καθηγητή μας κυρίως στα Γερμανικά.

Unser Ziel war es nicht nur, uns weiterzubilden, sondern auch selbst andere zu informieren. Um das zu erreichen, wurden wir auch außerhalb der Schule aktiv. Einige von uns traten in direkten Kontakt mit Schülern aus Distomo, als Team gingen wir nach Maroussi, um Bürgerbefragungen durchzuführen.

Στόχος μας δεν ήταν μόνο να ενημερωθούμε, αλλά και να ενημερώσουμε αφού δράσαμε και εκτός της σχολικής αίθουσας. Για παράδειγμα, κάποιοι συμμαθητές μας κάναμε ανταλλαγή με μαθητές από το Δίστομο και πήγαμε στο Μαρούσι για να κάνουμε έρευνα.

Unser Projekt hatte drei Arbeitsphasen. Zuerst übernahm jeder von uns 20 deutsche Politiker aus dem Berliner Parlament, las politische Artikel über sie, aber auch von ihnen. In der zweiten Phase interviewten wir den Journalisten Tassos Teloglou vom Sender

Το Projekt μας είχε τρεις φάσεις. Στην πρώτη, ο καθένας από εμάς ανέλαβε να κάνει έρευνα για 20 Γερμανούς πολιτικούς, δηλαδή να διαβάσει άρθρα για αυτούς, αλλά και από αυτούς. Στην δεύτερη φάση, πήραμε συνέντευξη από τον δημοσιογράφο

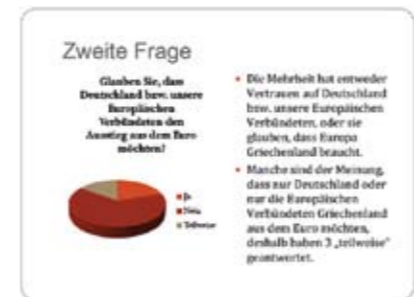
• Aus Anlass des Projektunterrichts über die deutschen Massenmedien haben wir eine Umfrage in Maroussi durchgeführt. Wir haben verschiedene Leute kennen gelernt, die bereit waren unsere Fragen zu beantworten.



SKAI, bekannt durch die Sendung "Neue Akten". In der dritten Phase bildeten wir vier Gruppen mit unterschiedlichen Schwerpunktthemen: 1. "Die Sprache der Wirtschaft: Ein Versuch die Sprache der Wirtschaftskrise zu erklären", 2. "Der griechische Blick auf Deutschland und seine Bürger – auf der Suche nach Vorurteilen und Klischees", 3. "Wirtschaftskrise und Alltag – wie man Krisenzeiten erlebt", 4. "Massenmedien und Wirklichkeit – zwischen Lüge und Wahrheit in der Berichterstattung der Journalisten". Jede Gruppe erstellte einen speziellen Fragebogen und damit ausgestattet machten wir uns auf nach Maroussi und befragten dort einfache Bürger zu den entsprechenden Themen – denn bei ihnen lässt sich viel mehr Wahrheit finden.

Der Griechische Blick auf Deutschland

Umfrage am 26.03.12 in Maroussi
Durchgeführt von:
Johanna-Rafaella Tsitsiridi (Gruppenführerin)
Kostas Stavrianos
Emmanuel Spanoudakis



του ΣΚΑΙ κύριο Τέλλογλου, παρουσιάστη της εκπομπής "Νέοι Φάκελοι". Στην τρίτη και τελευταία φάση χωριστήκαμε σε τέσσερις ομάδες με διαφορετικά θέματα. Η πρώτη είχε θέμα: «Η γλώσσα της οικονομίας: μια προσπάθεια να εξηγήσουμε την γλώσσα της οικονομικής κρίσης», η δεύτερη είχε τίτλο: «Μια ελληνική ματιά στη Γερμανία και στους πολίτες της: σε αναζήτηση προκαταλήψεων και κλισιέ», η τρίτη είχε τίτλο: «Οικονομική κρίση και καθημερινότητα: πώς ζούμε τελικά τον καιρό της κρίσης;» και η τέταρτη είχε θέμα: «Τα ΜΜΕ και η πραγματικότητα: σε αναζήτηση των ψευμάτων και της πραγματικότητας στις δημοσιογραφικές ανταποκρίσεις». Η κάθε μία ομάδα δημιούργησε ένα ερωτηματολόγιο σε σχέση με το θέμα της και έτσι, πήγαμε όλοι μαζί στο Μαρούσι και ρωτήσαμε τους απλούς πολίτες, ψάχνοντας τις απόψεις που πραγματικά μετράνε και λένε πάντοτε την αλήθεια.

Fragebogen in Maroussi
Finanzkrise in Griechenland und Meinung über Deutschland



Die Stunde der ERDE – 2012 / Ώρα της Γης – 2012

Angeliki Kanellakopoulou, Leiterin des griechischen Gymnasiums / Αγγελική Κανελλακοπούλου, διευθύντρια γυμνασίου

Im Rahmen der Aktion "Stunde der Erde" mobilisierte die DSA auf Initiative der Kollegin Sofia Mastrokoulou gemeinsam mit der 5.Grundschule Maroussi und dem Verschönerungsverein "Hagios Thomas" am 28.4.2012 viele Menschen, um für Umweltprobleme zu sensibilisieren, aber auch praktische Anleitung zu geben. Die Verkehrspolizei von Kifissia hatte die Durchfahrt für Fahrzeuge unterbunden, sodass die Schüler der beiden Schulen unbehelligt agieren konnten. Aus den Klassen 8b, 8c und 9a wirkten Schüler mit und in nur 60 Minuten schafften sie das Folgende:

Στα πλαίσια της δράσης "Ώρα της Γης" η ΓΣΑ με πρωτοβουλία της συναδέλφου Σοφίας Μαστροκούκου και σε συνεργασία με το 5ο δημοτικό σχολείο Αμαρουσίου και τον εξωραϊστικό σύλλογο του Αγίου Θωμά διοργάνωσε στις 29 Μαρτίου 2012 μια μεγάλη κινητοποίηση ευαισθητοποίησης για τα προβλήματα του περιβάλλοντος αλλά και πρακτικού χαρακτήρα. Η διέλευση των τροχοφόρων είχε διακοπεί χάρη στην κινητοποίηση της τροχαίας Κηφισιάς και έτσι οι μαθητές των δυο σχολείων μπορούσαν να κινηθούν ελεύθερα. Οι τάξεις που συμμετείχαν ήταν η 9α, 8b και 8c και κατάφεραν σε μόλις 60' τα ακόλουθα:



- Sie machten den Zebrastrifen auf der Amarysias-Artemis-Straße auf der Höhe der 5.Grundschule Maroussi wieder sichtbar, indem sie ihn nachzogen.
- Sie kreisten symbolisch den uralten Baum ein, der sich an der Kreuzung der Amarysias-Artemis- und der Dionysos-Straße befindet, und schmückten ihn mit Bändern.
- Sie präsentierten einen Sketch zum Thema "Fabriken, Natur, Entfremdung" auf der Amarysias-Artemis-Straße.
- Sie pflanzten einen Olivenbaum im Schulhof der 5.Grundschule.
- Sie bemalten die kleinen Gesichter der Kinder der 5.Grundschule mit ökologischen Fingerfarben.

- Ξανάφτιαξαν τη διάβαση πεζών στην Αμαρυσία Αρτέμιδος στο ύψος του 5ου δημοτικού Αμαρουσίου.
- Κύκλωσαν συμβολικά και στόλισαν με κορδέλες το υπεραιώνιο δέντρο που βρίσκεται στη συμβολή των δρόμων Αμαρυσίας Αρτέμιδος και Διονύσου.
- Παρουσίασαν δρώμενο με θέμα "Εργοστάσια, φύση, αποξένωση" επί της Αμαρυσίας Αρτέμιδος.
- Φύτεψαν μια ελιά στο προαύλιο του 5ου δημοτικού.
- Ζωγράρισαν τα προσωπάκια των παιδιών του 5ου δημοτικού με οικολογικές δακτυλομπογιές.

Herzlichen Dank den Kolleginnen und Kollegen Sofia Mastrokoulou, Charlotte Enzmann und Mark Noll, dem Leiter und den Lehrern der 5.Grundschule, Herrn Giorgos Karameros und dem Verschönerungsverein "Hagios Thomas", der Stadtgemeinde Maroussi und der Verkehrspolizei Kifissia.

Θερμές ευχαριστίες στους συναδέλφους: Σοφία Μαστροκούκου, Charlotte Enzmann, Mark Noll, στον διευθυντή και τους εκπαιδευτικούς του 5ου Δημοτικού, στον Γιώργο Καραμέρο και τον εξωραϊστικό σύλλογο Αγίου Θωμά, στο Δήμο Αμαρουσίου και στην τροχαία Κηφισιάς.

Das Leben eines Schülerstudenten / Η ζωή ενός μαθητή-φοιτητή

Markus Bauer, 12e

Alles begann mit einer Mathe-Arbeit. In der ersten Mathe-Arbeit der zehnten Klasse bekamen ich und zwei meiner Mitschülerinnen eine Eins. Genau uns drei gab Herr Thimm, damals unser Mathelehrer, ein Angebot der "Young Business School Heidelberg" zu einem "Propädeutikum Mathematik". Das war ein Mathekurs parallel zur Schule, der in erster Linie dazu diente, Schüler auf den mathematischen Stand zu bringen, den sie für ein Studium, besonders eins in den Wirtschaftswissenschaften brauchen. Denn die "YBS" bietet vor allem an, neben der Schule ein Studium zu absolvieren. Zu dem Zeitpunkt, als ich das erste Angebot bekam, noch eher nicht vorstellbar für mich. Zuerst war also dieses Angebot. Meine größte Sorge damals war ein Missverständnis. Ich dachte, dass ich, um das Angebot wahrzunehmen, im zweiten Halbjahr nach Heidelberg umziehen müsste. Nachdem ich das Angebot aber genauer auf der Website der "YBS" nachgeprüft hatte, sah ich, dass das nicht notwendig war. Das ganze lief als Fernstudium. Ich beschloss es einfach zu versuchen, weil ich dachte, dass es sich sicherlich gut in Bewerbungsmappen fürs Studium oder später auch im Beruf machen würde.

Zuerst musste ich mich natürlich bewerben. Ich musste Schulzeugnisse und eine Empfehlung der Schule einreichen und wurde auch genommen. Das Propädeutikum bestand aus 12 mathematischen Themen, in denen man in der Regel die Einführung in den Stoff lesen und Einsendeaufgaben, einen Lemtest und eine Qualitätssicherung bearbeiten musste. Einsendeaufgaben sind eine große Menge Aufgaben, die man lösen und danach in eine Online-Eingabemaske eingeben musste. Bei Lemtests bekam man einige Aufgaben, die man direkt am Computer lösen und die Ergebnisse eingeben musste. Und bei Qualitätssicherungen muss man seine gesamte Lösung, inklusive Rechenweg, handschriftlich verfasst nach Heidelberg schicken, wo sie dann korrigiert und wieder zurückgeschickt werden. Wenn man von den Einsendeaufgaben 60% richtig hat, kann man den Lemtest machen, wenn man da 80% hat, darf man die Qualitätssicherung machen und wenn man die Qualitätssicherung besteht, geht es zum nächsten Thema. Einige Themen hatten auch zwei Lemtests.

Όλα άρχισαν, όταν δύο συμμαθήτριάς μου και εγώ λάβαμε στο πρώτο διαγώνισμα μαθηματικών της τάξης 10 το βαθμό ένα. Τότε ο κύριος Thimm, ο καθηγητής μας των μαθηματικών εκείνη τη χρονιά, υπέδειξε σε εμάς τους τρεις μια προσφορά του "Young Business School Heidelberg" για την «προπαιδευτική στα μαθηματικά» ("Propädeutikum Mathematik"). Επρόκειτο για ένα τμήμα μαθηματικών παράλληλο με το σχολείο, το οποίο κατά κύριο λόγο στόχευε στο να φέρει τους μαθητές σε ένα επίπεδο γνώσης μαθηματικών που θα διευκόλυε τις σπουδές τους ειδικά στις οικονομικές επιστήμες. Το ότι το "YBS" αποτελεί μια δυνατότητα σπουδών παράλληλα με το σχολείο, ήταν κάτι που την εποχή εκείνη δεν μπορούσα ούτε καν φανταστώ. Με απασχολούσε επίσης πολύ τότε και μια παρανόηση: Νόμιζα ότι για να ανταποκριθώ στην προσφορά θα έπρεπε να μετακομίσω το δεύτερο εξάμηνο στη Χαϊδελβέργη. Εξετάζοντας ωστόσο πιο προσεκτικά τη σχετική ιστοσελίδα του "YBS" κατάλαβα ότι αυτό δεν ήταν απαραίτητο. Επρόκειτο για σπουδές εξ αποστάσεως. Αποφάσισα λοιπόν να ανταποκριθώ, σκεπτόμενος ότι έτσι θα ενίσχυα το βιογραφικό μου, όσον αφορά σε αιτήσεις που θα υπέβαλα αργότερα για σπουδές ή και για επάγγελμα.

Πρώτα έπρεπε βέβαια να υποβάλω αίτηση. Έτσι έστειλα τους ελέγχους επίδοσής μου μαζί με μια συστατική επιστολή του σχολείου και έγινα δεκτός. Η «προπαιδευτική» αποτελούνταν από 12 μαθηματικά θέματα. Μετά τη μελέτη της εισαγωγικής ύλης απαιτούνταν η επεξεργασία κάποιων ασκήσεων, ενός τεστ μάθησης και ενός πιστοποιητικού ποιότητας. Οι ασκήσεις συνίσταντο σε μια μακριά σειρά προβλημάτων, που αφού λύνονταν, καταχωρούνταν σε ένα ηλεκτρονικό έντυπο. Στα τεστ μάθησης δίνονταν κάποιες ασκήσεις που έπρεπε να λυθούν απευθείας στον υπολογιστή και εν συνεχεία να αποσταλούν ηλεκτρονικά. Η λύση του πιστοποιητικού ποιότητας έπρεπε να αποσταλεί στη Χαϊδελβέργη, γραμμένη με το χέρι μαζί με τη συλλογιστική πορεία που ακολουθήθηκε, ενώ το γραπτό και θα επιστρεφόταν διορθωμένο. Όποιος λύσει σωστά ένα 60% των ασκήσεων δικαιούται να δώσει το τεστ μάθησης, όποιος λύσει σωστά ένα 80% των ασκήσεων, δικαιούται να δώσει για το πιστοποιητικό ποιότητας και όποιος αποκτήσει το πιστοποιητικό ποιότητας, περνάει στο επόμενο θέμα. Για μερικά θέματα υπήρχαν δύο τεστ μάθησης.

Als ich das Propädeutikum dann abgeschlossen hatte, überlegte ich zum ersten Mal, ob ich nicht doch ein Fernstudium machen will. Ich hatte ja schon durch das Propädeutikum gesehen, wie das ist, so was parallel zur Schule zu machen, und dachte deswegen, dass ich das schaffen würde. Und so kam der Entschluss, das Fernstudium zu absolvieren. Ich wollte Jura, da es auch für die Zeit nach der Schule mein Studienwunsch war. Dieses Fach war an der FernUni Hagen mit der "YBS" als Vermittler und Berater möglich.

Aber die FernUni Hagen lässt natürlich nicht jeden zu. Ich musste mich bewerben. Verlangt waren meine Zeugnisse, ein Lebenslauf und ein Motivationsschreiben, in dem ich begründen sollte, warum ich Jura studieren wollte.

Am Anfang des Studiums kam erst mal der große Schreck: Hunderte Seiten kamen per Post, die ich alle lesen durfte und dann am Ende bei der Klausur können musste, um einen Schein zu bekommen. Die Unterlagen von einem der Kurse begann mit den Worten: "Stellen Sie sich vor, sie hätten einen freien Tag. Das ist bei Fernstudenten zwar so gut wie unmöglich, aber stellen sie es sich einfach mal vor." Das ist wahrscheinlich etwas übertrieben, aber man sollte den Zeitaufwand nicht unterschätzen. Und in einigen Kursen kann man nicht einfach so die Klausur schreiben, sondern man muss sich erst mit sogenannten Einsendearbeiten oder Hausarbeiten dafür qualifizieren. Diese Arbeiten und auch die Abschlussklausuren haben die nervige Eigenschaft, mit Schulklausuren zusammenzufallen. Es gab z.B. mal zwei Wochen, in denen ich drei Schul- und zwei Uniklausuren zu schreiben hatte. Man sollte daher früh mit dem Lesen anfangen und kontinuierlich weitermachen. Um später für die Klausur besser lernen zu können, sollte man immer das, was man liest, zusammenfassen. Das sind dann zwar immer noch sehr viele Seiten, aber eben nicht hunderte.

Uniklausuren dauern meistens zwei Zeitstunden. Sie müssen natürlich unter Aufsicht geschrieben werden. Am besten ist es, sie in der Schule zu schreiben. Die Klausuren sind immer ungefähr um 4 Uhr deutscher Zeit. Und nach der Klausur beginnt das Warten. Die Korrektur dauert immer seine Zeit. Ich habe noch nie die Ergebnisse einer Klausur früher als einen Monat nach der Klausur bekommen.

Was ich noch erwähnen sollte, sind die sogenannten Präsenzphasen. Dieses Angebot der "YBS" besteht darin, dass man 3-4 Tage mit anderen Schülerstudenten zusammenkommt und gemeinsam lernt und Probleme löst. Das ist im Prinzip eine gute Idee, aber der Tagesplan ist sehr lemintensiv. Meistens arbeitet man entweder den ganzen Vormittag oder den ganzen Nachmittag oder gar beides. Außerdem schläft man eher wenig. Daher war ich die beiden Male, die ich da war, spätestens am dritten Tag nicht mehr in der Lage vernünftig zu denken.

Ich würde ein Schülerstudium den Leuten empfehlen, die viel Zeit neben der Schule haben und überlegen, ob sie dieses Fach studieren wollen, sich aber nicht sicher sind. Wenn man schon sicher ist und durch das Schülerstudium Zeit sparen will, sollte man vorsichtig sein. Denn ich habe erfahren, dass die Anrechnung der

Όταν τελείωσα πια με την «προπαιδευτική», διερωτήθηκα για πρώτη φορά αν επιθυμούσα να κάνω εξ αποστάσεως σπουδές. Κατά την προπαιδευτική είχα διαπιστώσει πώς κάτι τέτοιο παράλληλα με το σχολείο είναι επιτεύξιμο, και ήμουν της γνώμης ότι θα τα κατάφερα. Έτσι το αποφάσισα. Επέλεξα τη νομική, την οποία επιθυμώ να σπουδάσω και μετά το σχολείο. Μπορούσα να πραγματοποιήσω αυτές τις σπουδές στο ανοικτό πανεπιστήμιο Hagen, με το "YBS" ως μεσολαβητή και σύμβουλο.

Όμως το ανοικτό πανεπιστήμιο Hagen δεν τους δέχεται όλους. Έπρεπε να υποβάλω αίτηση. Ζητούνταν οι έλεγχοί μου, ένα βιογραφικό και μια επιστολή σχετικά με τα κίνητά μου, όπου θα εξηγούσα γιατί επέλεγα τις συγκεκριμένες σπουδές.

Με την έναρξη των σπουδών κατατρόμαξα: Κατέφτασαν με το ταχυδρομείο εκατοντάδες σελίδες επάνω στις οποίες έπρεπε να δώσω εξετάσεις, προκειμένου να λάβω το πιστοποιητικό μου. Η ύλη κάποιου μαθήματος ξεκινούσε με τα εξής λόγια: «Φανταστείτε πως έχετε μια ελεύθερη μέρα. Αυτό βέβαια είναι μάλλον απίθανο για έναν εξ αποστάσεως φοιτητή, μα φανταστείτε το». Αν και στη συγκεκριμένη περίπτωση πρόκειται για υπερβολή, δεν πρέπει πάντως κανείς να υποτιμά την απαιτούμενη δαπάνη χρόνου. Και σε μερικά από τα μαθήματα δεν επιτρέπονται καν οι εξετάσεις, πριν αποδειχτεί μέσω διαφόρων εργασιών και ασκήσεων για το σπίτι ότι ο υποψήφιος διαθέτει το προαπαιτούμενο επίπεδο. Οι εργασίες αυτές καθώς και οι τελικές εξετάσεις έχουν την εκνευριστική ιδιότητα να συμπίπτουν με τις σχολικές εξετάσεις. Υπήρξε, π. κ., εβδομάδα, κατά την οποία χρειάστηκε να γράψω τρεις σχολικές εξετάσεις και δύο πανεπιστημιακές. Το διάβασμα πρέπει, λοιπόν, να αρχίζει από νωρίς και να είναι συνεχόμενο. Για να διευκολυνθεί η προετοιμασία για τις εξετάσεις, πρέπει να γίνονται αμέσως περιλήψεις από όσα διαβάζονται. Παρόλο που η δουλειά και πάλι δεν είναι λίγη, δε θα χρειαστεί έτσι να ξαναδιαβάσει κανείς εκατοντάδες σελίδες.

Οι πανεπιστημιακές εξετάσεις διαρκούν τουλάχιστον δύο ώρες και πρέπει φυσικά να γράφονται υπό επιτήρηση. Το καλύτερο είναι να γράφονται στο σχολείο και πάντα πραγματοποιούνται περίπου στις τέσσερις (γερμανική ώρα). Μετά τις εξετάσεις αρχίζει η αναμονή. Η διόρθωση απαιτεί πάντα το χρόνο της. Ποτέ δεν έλαβα αποτελέσματα σε χρόνο μικρότερο του ενός μήνα από τη μέρα των εξετάσεων.

Κάτι ακόμη που θα έπρεπε να αναφέρω είναι οι επονομαζόμενες φάσεις παρουσίας. Η προσφορά αυτή του "YBS" συνίσταται σε συναντήσεις όλων των μαθητών-φοιτητών, κατά τις οποίες αυτοί εργάζονται και λύνουν ασκήσεις από κοινού. Κάτι τέτοιο είναι κατά βάση καλή ιδέα, ωστόσο το ημερήσιο πρόγραμμα απαιτεί πολύ εντατική εργασία. Ως επί το πλείστον εργάζεται κανείς είτε ολόκληρο το πρωί είτε ολόκληρο το απόγευμα είτε και τα δύο. Επίσης, δεν υπάρχει πολύς χρόνος για ύπνο. Έτσι και τις δύο φορές που συμμετείχα στις φάσεις παρουσίας, την τρίτη μέρα σχεδόν δεν ήμουν πια σε θέση να σκεφτώ καθαρά.

Θα συνιστούσα τις μαθητικές σπουδές σε όσους αφενός διαθέτουν πολύ ελεύθερο χρόνο στα πλαίσια του σχολείου και αφετέρου δεν είναι αρκετά βέβαιοι σχετικά με το αντικείμενο που

Femuni-Scheine an den Präsenzuniversitäten eher schwierig ist und zu Problemen führen könnte.

Ich bin froh, ein Schülerstudium absolviert zu haben. So habe ich gesehen, dass Jura sehr schwer ist, ich es aber trotzdem nach dem Abi auf einer Präsenzuniversität machen möchte.

επιθυμούν να σπουδάσουν. Όποιος είναι βέβαιος για τις επιλογές του και αποσκοπεί μέσω των εξ αποστάσεως σπουδών μόνο σε εξοικονόμηση χρόνου, πρέπει να είναι πολύ προσεκτικός. Έχω πληροφορίες πως ενδέχεται η αναγνώριση των εξ αποστάσεως πιστοποιητικών από τα συμβατικά πανεπιστήμια να είναι δύσκολη και προβληματική.

Χαίρομαι που έκανα μαθητικές σπουδές. Μπόρεσα έτσι να διαπιστώσω ότι επιθυμώ πράγματι να σπουδάσω νομική μετά το Abitur, μολοντί η επιστήμη αυτή είναι πολύ δύσκολη.

Europa-Kolleg / Κολλέγιο της Ευρώπης

Loukia Nikoloudis, 12e / Λουκία Νικολούδη, 12e



Europa-Kolleg.
Eine Idee.
Ein Projekt.
Ein wohl jedes Jahr neues Experiment.

Dabei treffen wir, junge Menschen aus ganz Europa, im Rahmen eines von der Stiftung Niedersachsen und der Herzog-August-Bibliothek initiierten Stipendiums in Wolfenbüttel aufeinander, um Entwicklungen und Probleme, die die Staatengemeinschaft Europas betreffen, zu diskutieren. 2011 nahmen 20 Schüler aus 12 verschiedenen Ländern teil.

Im Rahmen des Themas "Bildung und Bildungstraditionen in Europa" setzten wir uns u.a. mit den unterschiedlichen Schulsystemen, der Pisa-Studie, dem Bologna-Prozess, der europäische Hochschulabschlüsse vergleichbar machen soll, auseinander, oder diskutierten über den Zusammenhang zwischen Wissenschaft und Ethik. Die Herausforderung bzw. das Aufregende bestand darin, Vorträge von Professoren und Gastwissenschaftlern zu hören, in einer Bibliothek, für die Wissenschaftler aus der ganzen Welt einreisen, eigenständig mit wissenschaftlichem Material zu arbeiten und schließlich nach jeweils eineinhalb Tagen erarbeitete Vorträge zu halten. Exkursionen u.a. zum Deutschen Zentrum für Luft- und Raumfahrt, dem Braunschweiger Forschungsflughafen oder der Hochschule für Musik, Theater und Medien in Hannover sowie zahlreiche Freizeitaktivitäten oder Diskussionen mit Journalisten, Professoren, Politikern und natürlich den Jugendlichen bleiben in Erinnerung.

In diesen zwei Wochen wollten wir produktiv sein und waren es auch. Ohne Notendruck. Das EK hat uns gefordert und gefördert. Zum Denken angeregt. Zum Hinterfragen. Das EK stellt in dieser Hinsicht eine Plattform der Meinungsbildung und Meinungsäußerung dar. Wir sind aber auch ein einzigartiges soziales Netzwerk. Wir sind ein kleiner melting pot in der EU. Jedes Land hat für mich

Κολλέγιο της Ευρώπης.
Μια ιδέα.
Ένα πρόγραμμα.
Κατά κάποιον τρόπο ένα νέο πείραμα ετησίως.

Εκεί συναντιόμαστε εμείς, νέοι άνθρωποι από ολόκληρη την Ευρώπη, στο πλαίσιο μιας υποτροφίας, που δίνεται με πρωτοβουλία του Ιδρύματος Niedersachsen και της Βιβλιοθήκης Herzog August του Wolfenbüttel, για να συζητήσουμε εξελίξεις και προβλήματα τα οποία αφορούν στην κοινότητα των κρατών της Ευρώπης. Το 2011 συμμετείχαν 20 μαθητές από 12 διαφορετικές χώρες.

Στο πλαίσιο του θέματος «Εκπαίδευση και εκπαιδευτικές παραδόσεις» ασχοληθήκαμε μεταξύ άλλων με τα διαφορετικά σχολικά συστήματα, με την έρευνα της Πίζας, με τη διαδικασία της Μπολόνιας, η οποία επιχειρεί να καταστήσει συγκρίσιμα τα ευρωπαϊκά πτυχία τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, και πραγματευτήκαμε πέραν τούτου τη σχέση μεταξύ επιστήμης και ηθικής. Η πρόκληση ή αυτό που έκανε τη συμμετοχή μας ενδιαφέρουσα συνίστατο στο ότι είχαμε την ευκαιρία να ακούσουμε διαλέξεις καθηγητών και επιστημόνων από το χώρο των θεωρητικών επιστημών, να δουλέψουμε αυτόνομα με επιστημονικό υλικό σε μια βιβλιοθήκη στην οποία προστρέχουν επιστήμονες από ολόκληρο τον κόσμο και τέλος να παρουσιάσουμε ανακοινώσεις, τις οποίες προηγουμένως είχαμε επεξεργαστεί επί μίμησης μέρα. Αξιωμαθούμετες είναι και οι εκδρομές, μεταξύ άλλων στο Γερμανικό κέντρο αεροδιαστημικής, στο ερευνητικό αεροδρόμιο Braunschweig ή στις ανώτατες σχολές μουσικής, θεάτρου και μέσων ενημέρωσης του Ανόβερου, καθώς και το πλήθος των δραστηριοτήτων ελεύθερου χρόνου ή οι συζητήσεις



nun ein Gesicht. Diese kommen mich besuchen oder nehmen mich auf. Doch sie sind mehr als nur eine Adresse. Nach zwei Wochen durch dick und dünn, eines Zusammenlebens voller Emotionen, kennt man sich zu gut. Die Freundschaften halten, Nachtreffen folgten und werden folgen. Das EK ist ein Ereignis.

DSA erneut erfolgreich im Bundessprachenwettbewerb 2012 Νέα επιτυχία της ΓΣΑ στον Ομοσπονδιακό διαγωνισμό ξένων γλωσσών 2012

Peter Huppertz, Fachschaftsleiter Latein / Peter Huppertz, διευθυντής τομέα λατινικών

Auch dieses Jahr gelang gleich zwei Teilnehmern des Bundeswettbewerbs Fremdsprachen ein erfreulicher Abschluss. Odysseas Varvourakis (9d) belegte bereits zum zweiten Mal in Folge den dritten Platz im Einzelwettbewerb Latein und erstmals auch Daniel Wulff (10d), der im Zweisprachenwettbewerb (Latein & Englisch) angetreten ist. Versüßt wurde der Erfolg noch durch eine Siegerprämie von 50 Euro, die beide Gewinner neben ihren Urkunden erhielten.

Auch nächstes Schuljahr wird die DSA wieder am Bundeswettbewerb Fremdsprachen teilnehmen (Anmeldeschluss ist der 6. Okt. 2012); dann wird erstmals auch eine Teilnahme im Fach Französisch möglich sein.

με δημοσιογράφους, καθηγητές, πολιτικούς και φυσικά με τους υπόλοιπους νέους.

Αυτές τις δύο εβδομάδες θελήσαμε και επιτύχαμε να είμαστε παραγωγικοί. Το Κολλέγιο της Ευρώπης μας έθεσε ενώπιον προκλήσεων και μας έδωσε ώθηση. Μας προσφέρθηκαν ερεθίσματα για να σκεφτούμε και να διερευνήσουμε. Από την άποψη αυτή αποτελεί μια πλατφόρμα διαμόρφωσης και έκφρασης γνώμης. Πέρα από αυτό αποτελούμε και ένα μοναδικό κοινωνικό δίκτυωμα, ένα μικρό χωνευτήρι της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Κάθε έθνος εκπροσωπείται τώρα πια για μένα από ένα πρόσωπο, το οποίο μπορεί να έρθει να με επισκεφτεί ή να με υποδεχτεί στη χώρα του. Και πρόκειται για κάτι παραπάνω από απλή ανταλλαγή διευθύνσεων. Γνωρίζεται κανείς πολύ καλά με τον άλλο μέσα σε δύο εβδομάδες κατά τις οποίες τρώει μαζί του ψωμί και αλάτι στο πλαίσιο μιας συμβίωσης γεμάτης έντονα συναισθήματα. Οι φιλίες κρατάνε. Οι συναντήσεις ανανεώνονται και θα ανανεώνονται. Το Κολλέγιο της Ευρώπης είναι ένα επίτευγμα.



Και φέτος δύο συμμετέχοντες στον ομοσπονδιακό διαγωνισμό ξένων γλωσσών πέτυχαν ευχάριστα αποτελέσματα: Ο Οδυσσεάς Βαρβουράκης (9d) κατέλαβε για δεύτερη κατά σειρά φορά την τρίτη θέση στο διαγωνισμό των λατινικών. Την τρίτη θέση κατέλαβε -αυτός για πρώτη φορά- και ο Daniel Wulff (10d), ο οποίος πήρε μέρος στο διαγωνισμό δύο γλωσσών (λατινικά & αγγλικά). Την επιτυχία έκανε ακόμη πιο γλυκιά ένα χρηματικό βραβείο των 50 ευρώ, το οποίο δόθηκε στους δύο νικητές μαζί με τα διπλώματά τους.

Κατά την επόμενη σχολική χρονιά η ΓΣΑ θα συμμετάσχει πάλι στον ομοσπονδιακό διαγωνισμό ξένων γλωσσών (προθεσμία υποβολής αιτήσεων η 6η Οκτωβρίου 2012). Τότε θα είναι για πρώτη φορά δυνατή και μια συμμετοχή στον τομέα των γαλλικών.

"Känguru der Mathematik" -Wettbewerb / Μαθηματικός διαγωνισμός «Καγκουρό»

Dr. Beate E. Nölle-de Vries, Lehrerin der DSA / Δόκτωρ Beate E. Nölle-de Vries, καθηγήτρια της ΓΣΑ



Seit vielen Jahren bietet die DSA allen Schülerinnen und Schülern ab der 3. Klasse die Teilnahme am Mathematik-Wettbewerb "Känguru" an. Dieser multiple-choice-Wettbewerb mit vielfältigen Aufgaben zum Knobeln, zum Grübeln, zum Rechnen und zum Schätzen soll bei den Kindern vor allem Freude an der Beschäftigung mit Mathematik wecken. Er wird zentral vom Berliner Känguru-Verein angeboten und ist ein Wettbewerb, bei dem es nur Gewinner gibt:

Εδώ και πολλά χρόνια η ΓΣΑ προσφέρει σε όλους τους μαθητές και τις μαθήτριες μετά την τρίτη τάξη, τη δυνατότητα συμμετοχής στο μαθηματικό διαγωνισμό «Καγκουρό». Αυτός ο διαγωνισμός πολλαπλής επιλογής με τις πολύπλοκες ασκήσεις για σπαζοκεφαλιά, για σκέψη, για υπολογισμούς και για εκτιμήσεις στοχεύει κυρίως στο να ξυπνήσει στα παιδιά τη χαρά της απασχόλησης με τα μαθηματικά. Προκηρύσσεται κεντρικά από το Känguru-Verein του

Alle Teilnehmer erhalten eine Urkunde mit den erreichten Punktzahlen und einen Erinnerungspreis - für die besten Ergebnisse gibt es Bücher, Spiele, Puzzles, T-Shirts und auch Reisen in ein internationales Mathe-Camp.

In diesem Jahr fand der Känguru-Wettbewerb an unserer Schule aus verschiedenen Gründen nicht während eines Unterrichtsvormittags statt wie bisher, sondern an einem Samstagvormittag. So ist zwar leider die Zahl der Anmeldungen deutlich zurückgegangen, aber wir sind sicher, dass die wirklich interessierten und engagierten Kinder dabei waren. Durch ein neues Auswertungsverfahren kamen alle Urkunden, Spiele und auch die Preise sehr rechtzeitig bei uns an und konnten den Schülerinnen und Schülern noch während der Unterrichtszeit überreicht werden.

Von unserer Schule hatten sich insgesamt 68 Schülerinnen und Schüler aus den Jahrgangsstufen 3 – 12 der deutschen und der griechischen Abteilung angemeldet, 52 davon haben den Termin wahrgenommen und mitgeschrieben (weltweit waren es gut 800.000 Schülerinnen und Schüler von Schulen in Deutschland und Deutschen Schulen im Ausland).

Die beiden Spezial- und Sonderpreise gingen in diesem Jahr ausschließlich an Grundschulkindern. Ein Känguru-T-Shirt für den schulinternen Sieger mit dem "weitesten Kängurusprung" (= größte Anzahl von aufeinander folgenden richtigen Antworten): Julius Otte-Wiese (Klasse 4a). Herzlichen Glückwunsch! Und ein Sonderpreis ging - wie im vergangenen Jahr! - an Thomas Sevastiadis (Klasse 4b). Herzliche Glückwünsche!

Und wer jetzt neugierig geworden ist, darf sich auf nächstes Schuljahr freuen - der Mathematik-Wettbewerb "Känguru" wird wieder stattfinden, ausnahmsweise erst im April. Informationen dazu gibt es zu gegebener Zeit im Mathematikunterricht.

Βερολίνου και είναι ένας διαγωνισμός στον οποίο υπάρχουν μόνο νικητές. Όλοι λαμβάνουν ένα πιστοποιητικό με τους βαθμούς που συγκεντρώνουν και ένα αναμνηστικό βραβείο, ενώ οι καλύτερες επιδόσεις βραβεύονται με βιβλία, παιχνίδια, παζλ, T-Shirts καθώς και με ένα ταξίδι σε ένα διεθνές Mathe-Camp.

Φέτος ο διαγωνισμός «Καγκουρό» στο σχολείο μας για διάφορους λόγους δεν πραγματοποιήθηκε όπως στο παρελθόν στη διάρκεια ενός σχολικού πρωινού αλλά κατά το πρωινό ενός Σαββάτου. Έτσι δυστυχώς μειώθηκε ο αριθμός όσων δήλωσαν συμμετοχή, αν και είμαστε πεπεισμένοι πως τα παιδιά που ενδιαφέρονταν πράγματι έλαβαν μέρος. Μέσω μιας νέας διαδικασίας αξιολόγησης έφτασαν στα χέρια μας εγκαίρως όλα τα διπλώματα, παιχνίδια και βραβεία, ώστε να μπορέσουν να δοθούν στις μαθήτριες και στους μαθητές στη διάρκεια αυτού ακόμη του σχολικού έτους.

Από το σχολείο μας είχαν δηλώσει συμμετοχή συνολικά 68 μαθήτριες και μαθητές των τάξεων 3-12 του γερμανικού και του ελληνικού τμήματος, από τους οποίους έλαβαν μέρος 52. (Παγκοσμίως έλαβαν μέρος περίπου οκτακόσιοι ή χίλιοι μαθητές και μαθήτριες από σχολεία της Γερμανίας και γερμανικά σχολεία του εξωτερικού.)

Τα δύο ειδικά βραβεία δόθηκαν φέτος αποκλειστικά σε παιδιά του δημοτικού: Ένα T-Shirt με καγκουρό για τον ενδοσχολικό νικητή Julius Otte-Wiese (4a), με το μεγαλύτερο άλμα καγκουρό (=το μεγαλύτερο αριθμό αλληπάλληλων ορθών απαντήσεων). Θερμά συγχαρητήρια! Και ένα ειδικό βραβείο -όπως και την προηγούμενη χρονιά!- στον Thomas Sevastiadis (4b). Θερμά συγχαρητήρια!

Και όποιος ένωσε τώρα για πρώτη φορά να του ξυπνάει η περιέργεια σχετικά με το διαγωνισμό «Καγκουρό» μπορεί να χαίρεται εκ των προτέρων, επειδή ο διαγωνισμός θα πραγματοποιηθεί και πάλι του χρόνου, κατ' εξαίρεση τον Απρίλιο. Σχετικές πληροφορίες θα δοθούν εν καιρώ στο μάθημα των μαθηματικών.

ten Schulen). Nur die vier besten würden übrig bleiben und ins Finale einziehen. Nach drei Siegen in drei Wettkämpfen konnte unsere Mannschaft wieder einmal den Einzug ins Halbfinale feiern.

Am 18.März kämpfte unser Team in neuer Umgebung, nicht mehr in schulischer, sondern in politischer, nämlich im alten Parlament, gegen das "Lyzeum ton neon Moudanion" im Halbfinale zum Thema: "Die Freizeit ist die bedeutendste Beschäftigung der Jugendlichen". Wir errangen den Sieg und schon kurz darauf ging das Finale los. Das alte Parlament war proppenvoll mit Schülern, Eltern, Lehrem, Offiziellen, Freunden der Debatierkunst. Wettkampfsthema war: "In der Demokratie müssen die Bürger den Gesetzen Folge leisten, auch wenn sie mit ihnen nicht einverstanden sind." Der ganze Wettkampf war großartig. Bis zur Bekanntgabe der Ergebnisse hatten wir die Ehre die Worte von Eleni Glykatzi-Ahrweiler zu genießen, die unsere Kinder mit ihrem Lob umarmte, aber auch die vom Kulturminister Pavlos Geroulanos und natürlich von Evgenia Golfi, unserer Schülerin, die als beste Sprecherin unter allen 600 Teilnehmern ausgezeichnet wurde! In ihrer Rede sprach sie stellvertretend für alle anwesenden Schüler über die Werte, die Argumentations- und Diskussionswettkämpfe fördern, und über die Eigenschaften, die einen wirklichen Rhetoriker auszeichnen: "Über die Redegewandtheit und die Argumentationstechnik hinaus sind es zuallererst seine moralische Integrität und seine Würde."

3 αγώνες, η ομάδα μας πανηγύρισε για άλλη μια φορά για την πρόκριση, αυτή τη φορά στους ημιτελικούς –τελικούς αγώνες.

Στις 18 Μαρτίου, σε άλλο πλέον σκηνικό- όχι σχολικό, αλλά στην παλαιά βουλή- η ομάδα μας διαγωνίστηκε με αυτή του λυκείου των νέων Μουδανιών στον ημιτελικό αγώνα με θέμα: «Ο ελεύθερος χρόνος είναι το πιο σημαντικό πράγμα στη ζωή των νέων». Η ομάδα μας απέσπασε τη νίκη και μετά από λίγη ώρα ξεκίνησε η διαδικασία του τελικού. Η παλαιά βουλή ήταν κατάμεστη από μαθητές, γονείς, καθηγητές, επισήμους, φίλους της επιχειρηματολογίας. Θέμα του αγώνα: «Στη δημοκρατία οι πολίτες πρέπει να υπακούν στους νόμους ακόμη και αν διαφωνούν». Ο αγώνας ήταν εξαιρετικός. Μέχρι την ανακοίνωση των αποτελεσμάτων είχαμε την τιμή να απολαύσουμε τα λόγια της κυρίας Ελένης Γλύκατζη- Αρβελέρ που αγάλασε τα παιδιά μας με τους επαίνους της, του υπουργού πολιτισμού κ. Παύλου Γερούλανου και φυσικά της Ευγενίας Γκόλφη, της μαθήτριάς μας που ανακηρύχθηκε καλύτερη ομιλήτρια των αγώνων ανάμεσα σε 600 ομιλήτες! Στο λόγο της, έχοντας την τιμή να εκπροσωπεί όλους τους μαθητές, μίλησε για τις αξίες που προσάγουν οι αγώνες επιχειρηματολογίας – αντιλογίας και για τα χαρακτηριστικά που συγκροτούν τον πραγματικά καλό ρήτορα: «πέρα από την ευγλωττία και την επιχειρηματολογία είναι πρωτίστως το ήθος και η αξιοπρέπεια» .



Den ersten Platz errang mehrstimmig das Arsakeion-Lyzeum Thessaloniki und den zweiten Rang die DSA, und das unter 88 griechischen Schulen! Und noch ein Erfolg: Den 10. Rang unter den besten Rednern belegte bei den diesjährigen Meisterschaften unsere Schülerin Eleana Athanasiadou (12a).

Την 1η θέση κατέλαβε το Αρσάκειο λύκειο Θεσσαλονίκης με πολυφωνία και τη 2η θέση η ΓΣΑ ανάμεσα σε 88 σχολεία της Ελλάδας. Άλλη μια νίκη: Τη 10η θέση στην κατάταξη των καλύτερων ομιλητών των φετινών αγώνων κατέλαβε η μαθήτριά μας, Ελεάνα Αθανασιάδου (12a).

Für uns alle ist die Argumentations- und Debatier-AG ein Wettkampf der seelischen und moralischen Kraft, des Mannschaftsgeistes, des strukturierten Denkens und der Liebe zur Sprache. Es ist ein Wettkampf, der jedem von uns in jedem Moment lehrt, die Meinungsvielfalt zu respektieren, jedes Ereignis und jede Position von allen Seiten zu betrachten und dafür zu streiten, dass alle Meinungen gehört werden sollen. Es ist ein Wettkampf ideal praktizierter Demokratie.

Για όλους εμάς η επιχειρηματολογία - αντιλογία είναι ένα αγώνισμα ψυχής, ηθικής, ομαδικότητας, δομημένης σκέψης, αγάπης για τη γλώσσα. Είναι ένα αγώνισμα που μαθαίνει σε όλους μας κάθε στιγμή να σεβόμαστε την πολυφωνία, να κοιτάμε κάθε γεγονός και κάθε ιδέα πολύπλευρα και να παλεύουμε για να ακουστεί κάθε σκέψη. Είναι ένα αγώνισμα ιδανικής δημοκρατίας.

Es ist genauso für uns eine Gelegenheit, voller Stolz und Emotionen unsere Schüler zu erleben, wie sie sich über Jahre hinweg in ihren Rollen zu behaupten lernen, unter Einsatz ihres geistigen Potentials und ihrem solidarischen Mannschaftsdenken. Die zwei Tage im März waren nicht nur fantastisch, sie waren wahre Momente des Erfolgs.

Είναι επίσης μια διαδρομή που μας προσφέρει την τρομερή συγκίνηση να καμαρώνουμε τους μαθητές μας, μετά από προσπάθεια χρόνων, σε τέτοιους ρόλους με όπλα το μυαλό, την ψυχή και την αγάπη τους για την ομάδα. Το διήμερο 17-18 Μαρτίου δεν ήταν απλώς καταπληκτικό. Ήταν στιγμές ειλικρινούς ευτυχίας.

Die Deutsche Schule im Finale der griechischen Meisterschaft der Argumentations- und Diskussionstechnik im alten Parlament Η ΓΣΑ στον τελικό αγώνα πανελλήνιου πρωταθλήματος επιχειρηματολογίας - αντιλογίας στην παλαιά βουλή



Ch. Οικονομοπουλος, Α.Ραπανικολαου, J.Πλιάτσικα, Lehrer der DSA
Χ. Οικονομόπουλος, Α. Παπανικολάου, Ι. Πλιάτσικα, καθηγητές της ΓΣΑ

Το διήμερο 17-18 Μαρτίου ήταν καταπληκτικό για την ομάδα επιχειρηματολογίας - αντιλογίας της ΓΣΑ. Πρωταγωνίστριες: Ευγενία Γκόλφη (12a), Ελεάνα Αθανασιάδου (12a), Πηνελόπη Κλάρα (12a), Αμαλία Χαλβατσιώτη (11a), Δάφνη Σιαμπλή (11b).

Το Σάββατο 17 Μαρτίου πραγματοποιήθηκαν στο 6ο Λύκειο νέας Σμύρνης οι προημιτελικοί αγώνες (με τη συμμετοχή 22 σχολείων που προκρίθηκαν από την προηγούμενη φάση των αγώνων) από τους οποίους θα προέκυπταν οι 4 καλύτερες ομάδες που θα περνούσαν στην τελική φάση των αγώνων. Μετά από 3 νίκες στους

Eine zweitägige Veranstaltung im März war herausragend für die Debate-AG der DSA. Hauptdarstellerinnen: Evgenia Golfi, 12a, Eleana Athanasiadou, 12a, Pinelopi Klara, 12a, Amalia Chalvatsioti, 11a, Dafni Siampli, 11b.

Am Samstag, dem 17.März führte das 6.Lyzeum von Nea Smyrni die Vorausscheidungskämpfe durch (mit 22 im Vorfeld qualifizier-

Dionyssi Savopoulos an der DSA

Ο Διονύσης Σαββόπουλος στη ΓΣΑ

Christi Gazi, Despina Papoutsidou, Lehrerinnen der DSA
Κρίστη Γαζή, Δέσποινα Παπουτσίδου, καθηγήτριες της ΓΣΑ



Das Jahr 2011 ging an der DSA mit qualitativ wertvoller Musik zu Ende. Kurz vor den Weihnachtsferien fand am Samstag, dem 10.12.11, in der Aula eine Musikveranstaltung zu Ehren unseres großen Komponisten D.Savopolos statt.

Die Atmosphäre war äußerst angenehm, herzlich und bewegend. Die allen vertrauten Melodien des Liedemachers ließen bei alt und jung Erinnerungen und Bilder wachwerden.

Absolventen und Schüler beider Abteilungen interpretierten auf großartige Weise die bekanntesten Lieder des Künstlers. Das Schulorchester unter der Leitung von M.Danner und der Mitwirkung vieler Kollegen, der Chor unter der Leitung von P.Hahn sowie die AG "Griechische Musik" unter Leitung von Th.Mangidis gaben ihr Bestes und sorgten für anhaltenden Beifall vom begeisterten Publikum. Besonders erwähnenswert ist, dass sogar der Schulleiter Thomas Fischer mit seiner Gitarre die beiden Schülerinnen begleitete, die "Μη μιλάς άλλο γι αγάπη" ("Sprich nicht weiter von Liebe") vortrugen. Das Gesamtergebnis – eine tolle Überraschung selbst für "unseren Dionyssi" – war der verdiente Lohn für die harte Arbeit und die perfekte Vorbereitung.

Die Lieder wurden in drei chronologischen Einheiten vorgetragen und von Texten und audiovisuellen Beiträgen begleitet, die von den Organisatoren der Veranstaltung, den Lehrerinnen D.Papoutsidou und Ch.Gazi ausgewählt und vorbereitet worden waren. Schüler des Gymnasiums und des Lyzeums trugen lebhaft die ausgewählten Texte vor und illustrierten, verstärkt durch Video- und Power-Point-Präsentationen, die gesellschaftspolitischen Bedingungen, die den Künstler zur Komposition seiner Lieder veranlasst hatten.

Το 2011 έκλεισε στη ΓΣΑ με πολλή και καλή μουσική. Λίγο πριν από τις διακοπές των Χριστουγέννων, το Σάββατο, 10.12.2011 διοργανώθηκε στο αμφιθέατρο της Σχολής μουσική βραδιά αφιερωμένη στο μεγάλο μας συνθέτη, Διονύση Σαββόπουλο.

Η εκδήλωση πραγματοποιήθηκε μέσα σε ευχάριστο και ζεστό κλίμα, φορτισμένο συγκινησιακά από τις αναμνήσεις- για τους μεγαλύτερους- και τις εικόνες- για τους νεότερους- που αναδύονται μέσα από τις γνωστές σε όλους μας μελωδίες του τραγουδοποιού.

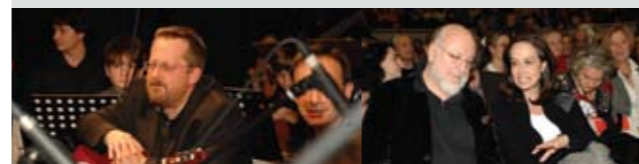
Απόφοιτοι και μαθητές μας τόσο του ελληνικού όσο και του γερμανικού τμήματος της Σχολής ερμήνευσαν υπέροχα τα πιο χαρακτηριστικά τραγούδια του Διονύση. Η ορχήστρα της Σχολής, με τη συμμετοχή και πολλών συναδέλφων εκπαιδευτικών, υπό τη διεύθυνση της κ. Μ. Danner, η χορωδία υπό τη διεύθυνση του κ. Ρ. Hahn καθώς και ο όμιλος ελληνικής μουσικής με την επιμέλεια του κ. Θ. Μαγγίδη έδωσαν τον καλύτερό τους εαυτό και απέσπασαν παρατεταμένα χειροκροτήματα από το ενθουσιασμένο κοινό. Αξίζει να αναφέρουμε πως και ο ίδιος ο διευθυντής του σχολείου, ο κ. Thomas Fischer, συνόδευσε με την κιθάρα του τις δύο μαθήτριες που τραγούδησαν "Μη μιλάς άλλο γι αγάπη". Το αποτέλεσμα-ευχάριστη έκπληξη ακόμα και για τον ίδιο τον Νιόνιο- δίκαιωσε την πολύ σκληρή δουλειά και την άρτια προετοιμασία.

Τα τραγούδια χωρισμένα σε τρεις χρονολογικές ενότητες συνοδεύτηκαν από κείμενα και οπτικοακουστικό υλικό, τα οποία επιμελήθηκαν οι διοργανώτριες της εκδήλωσης, οι καθηγήτριες Δ. Παπουτσίδου και Κρ. Γαζή. Μαθητές του γυμνασίου και του λυκείου διάβασαν παραστατικά τα κείμενα και με τη συνδρομή και της εικόνας-μέσω video και power point- κατέδειξαν τις κοινωνικοπολιτικές συνθήκες μέσα από τις οποίες εμπνεύστηκε και δημιούργησε ο καλλιτέχνης.

Der Komponist ehrte die Veranstaltung durch sein Kommen und bedankte sich am Ende ausdrücklich für die Organisation dieses Abends. Er kam auch dem Wunsch des Publikums nach und sang zusammen mit dem Orchester und unseren Schülern als Finale drei Lieder.



Besondere Gäste an diesem Musikabend waren vom Erziehungsministerium die Ministerin A.Diamantopoulou und die stellvertretende Ministerin E.Christofillou sowie der Arbeitsminister G.Koutroumanis.



Zum Abschluss gab es einen Cocktail-Empfang in der Eingangshalle der Schule, wo alle Freunde und Mitglieder der Schulgemeinde der DSA (insgesamt waren über 1.000 Personen gekommen) Meinungen austauschten und in freundlicher Atmosphäre die geglückte Veranstaltung kommentierten.

Verantwortlich für die musikalische Durchführung waren Marianne Danner, Theodor Mangidis.

Hauptverantwortlich für die Veranstaltung waren Christi Gazi und Despina Papoutsidou.

Την εκδήλωση τίμησε με την παρουσία του ο ίδιος ο συνθέτης ο οποίος στο τέλος ευχαρίστησε για την όλη διοργάνωση και κατόπιν της απαίτησης του κοινού, τραγούδησε μαζί με την ορχήστρα και τα παιδιά μας τρία τραγούδια.



Στη μουσική αυτή βραδιά έδωσε το "παρών" η ηγεσία του υπουργείου παιδείας και δια βίου μάθησης, η υπουργός, κ. Α.Διαμαντοπούλου και η υφυπουργός, κ. Ε.Χριστοφιλοπούλου, καθώς επίσης και ο υπουργός εργασίας, κ. Γ.Κουτρουμάνης.



Η βραδιά έκλεισε με ένα κοκτέιλ στο φουαγιέ της Σχολής, όπου όλοι, οι φίλοι και τα μέλη της ευρύτερης οικογένειας της Γερμανικής (οι παρευρισκόμενοι ξεπέρασαν τα 1000 άτομα) αντάλλαξαν απόψεις και σχολίασαν μέσα σε φιλική ατμόσφαιρα την επιτυχημένη διοργάνωση.

Τη μουσική επιμέλεια της εκδήλωσης είχαν η Marianne Danner και ο Θεόδωρος Μαγγίδης.

Την όλη διοργάνωση της εκδήλωσης είχαν η Κρίστη Γαζή, και η Δέσποινα Παπουτσίδου.

Vorlesewettbewerb 2011/12 / Διαγωνισμός ανάγνωσης 2011/12



Barbara Heidling, Lehrerin der DSA / Barbara Heidling, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Auch in diesem Schuljahr fand an unserer Schule wieder der traditionsreiche alljährliche Vorlesewettbewerb der Klassen 5, 6 und 7 statt. Vorausgegangen war ausgiebiges Schmökern im Deutschunterricht: Alle Kinder hatten den Mitschülern und Mitschülerinnen in ihrer Klasse ein Jugendbuch vorgestellt und daraus vorgelesen. Am Ende hatte jede Klasse einen Jungen oder ein Mädchen als besten Vorleser gekürt, der die Klasse beim Schulwettbewerb vertreten sollte.

Και αυτή τη χρονιά πραγματοποιήθηκε στο σχολείο μας ο παραδοσιακός ετήσιος διαγωνισμός ανάγνωσης των τάξεων 5, 6 και 7. Οι υποψήφιοι για το διαγωνισμό ορίστηκαν από τις τάξεις τους κατά το μάθημα των γερμανικών. Σε όλες τις τάξεις κάθε παιδί παρουσίασε στους συμμαθητές του ένα βιβλίο για νέους και τους διάβασε ένα απόσπασμα. Στο τέλος η κάθε τάξη επέλεξε ένα κορίτσι ή ένα αγόρι για να την εκπροσωπήσει στο διαγωνισμό.

Am Nikolaustag, dem 6. Dezember 2011, war es dann endlich so weit. In der ersten Runde traten die Kinder der fünften Klasse und unsere Gäste aus der Athener Schule gegeneinander an, anschließend die Sechst- und Siebtklässler der deutschen Abteilung und schließlich die siebten Klassen der griechischen Abteilung.

Dem einen oder anderen Klassensieger war die Nervosität durchaus anzumerken, als es nun darum ging, den versammelten – und sehr erwartungsvollen – Mitschülern und der fachkundigen Jury die eigenen Lesekünste zu präsentieren. Die Ergebnisse überzeugten, so dass es der Jury nicht immer leicht fiel, die Sieger zu ermitteln.

Die Schulsieger dieses Jahres sind: Kylie Victoria Dreschke (Klasse 5d) / Elisabeth Protopapa (Klasse 7d) / Nikos Kefalas (Klasse 7b)

Die Siegerinnen und Sieger wurden mit Urkunden, Buchpräsenten und tosendem Applaus belohnt. Gewonnen haben aber schließlich alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer: Eine spannende Reise in die Welt der Bücher, die hoffentlich noch lange nicht zu Ende ist.

Στη γιορτή του αγίου Νικολάου, στις έξι Δεκεμβρίου, έφτασε επιτέλους η ώρα. Στον πρώτο γύρο διαγωνίστηκαν τα παιδιά της πέμπτης τάξης και οι φιλοξενούμενοί μας από το Athener Schule, εν συνεχεία τα παιδιά της έκτης και έβδομης τάξης του γερμανικού τμήματος και τέλος τα παιδιά των έβδομων τάξεων του ελληνικού τμήματος.

Ήταν ολοφάνερη η νευρικότητα κάποιων από τους διαγωνιζόμενους στην προοπτική να δείξουν τις αναγνωστικές τους ικανότητες μπροστά στους γεμάτους προσδοκία συμμαθητές τους και στην έμπειρη κριτική επιτροπή. Τα αποτελέσματα έπεισαν ότι δεν είναι πάντα εύκολο στην κριτική επιτροπή να καθορίσει το νικητή.

Νικητές της χρονιάς είναι: Η Kylie Victoria Dreschke (τάξη 5d) / Η Elisabeth Protopapa (τάξη 7d) / Ο Νίκος Κεφαλάς (τάξη 7b)

Οι νικητές ανταμείφθηκαν με βραβεία και χειροκροτήματα. Ωστόσο νικητές ήταν ουσιαστικά όλοι όσοι συμμετείχαν: Ένα συναρπαστικό ταξίδι στον κόσμο των βιβλίων, που ελπίζουμε πως θα αργήσει πολύ να τελειώσει.

Franz Kafka: "Ein Bericht für eine Akademie"

Szenische Aufführung durch Heie Andreas Grau am 23.01.12

Φράντς Κάφκα: «Ανακοίνωση σε μια Ακαδημία»

Σκηνική απόδοση από τον Heie Andreas Grau στις 23.01.12



Beim Lesen hat diese Erzählung auf mich düster und deprimierend gewirkt, da Kafka das Menschenlos mit melancholischem Unterton als eine traurige Ermungenschaft bilanziert. Man versteht die Erzählung als Parabel nicht auf die Sozialisierung eines Einzelnen, sondern auf die Geschichte der Menschheit, die sich über ihre animalischen Ursprünge zu erheben versucht.

Ich war sehr neugierig zu sehen, wie ein Prosatext als Monolog auf der Bühne aufgeführt werden konnte. Schon nach den ersten Sätzen ging von diesem Schauspieler eine starke Faszination aus. Obwohl ich nicht alle Wörter verstanden habe, hat er doch mit seinen Gesten und pointierter Mimik meinen Blick auf sich gezogen. Das war für mich eigentlich das Überraschende an der Darstellung: Wie es einem Schauspieler gelingt, mit so wenig Mitteln und sparsamem Bühnenbild so eine starke Ausstrahlung zu haben. Mal ist er animalisch gewesen und ist zurück in äffische Verhaltensweisen gefallen, dann wieder hat er in einer menschlichen Gewohnheit gewirkt und somit hat er Kafkas Text zum Leben erweckt. Auch seine Stimme hat er sehr bewusst in unterschiedlichen Nuancen eingesetzt, deren Vielfalt für mich erstaunlich war. Besonders eine Szene ist mir noch lebhaft in Erinnerung: um zu zeigen, wie der Affe mit der Kokosnuss gegen seine Gitterstäbe schlägt, trommelte der Schauspieler mit der Hand gegen das Pult. Es verschwand der Mensch, es entsprang das Tier. Ich bekam einen tiefen Schreck und fühlte mich in das Geschehen einbezogen.

Dafni Siampli, I Ib

Η πρώτη επαφή με το κείμενο μου γέννησε αμίγως μελαγχολικά συναισθήματα, αλλά και προβληματισμούς όχι μόνο για την εξελικτική πορεία του ανθρώπου αλλά και για την ένταξη της μονάδας στο ευρύτερο κοινωνικό σύνολο όταν αυτή παρουσιάζει εμφανείς διαφορές με τα λοιπά κοινωνικά μέλη.

Ήδη από τις πρώτες κιόλας προτάσεις φάνηκε πως η παράσταση θα ήταν καθηλωτική. Αν και το σκηνικό ήταν αρκετά φτωχό, η ερμηνεία του ηθοποιού ήταν πάρα πολύ καλή και προσεγμένη. Ταυτόχρονα, με τις έντονες κινήσεις των χεριών του και την εκφραστικότητά του, έδωσε ζωή στο έργο του Kafka και απέδωσε εξαιρετικά το νοηματικό πλαίσιο και όλες τις επιμέρους λεπτομέρειες. Εκτός όμως από την οπτική καλαισθησία του μονόπρακτου ο ηθοποιός προσπάθησε να διεγείρει και άλλες αισθητικές εκφάνσεις. Από τη μια χρησιμοποιούσε τις παλάμες του για να παράγει ήχους είτε με σκοπό να ενισχύσει τα συναισθήματα των θεατών είτε για να τροφοδοτήσει τη φαντασία και τις εικόνες που έπλαθαν στο υποσηνιζείο τους. Από την άλλη μετακινείτο από την μια άκρη της σκηνής στην άλλη με σκοπό να προσδώσει ζωντάνια και κινητικότητα κατά την ανασπαράσταση του διηγήματος διατηρώντας όμως ταυτόχρονα τον μελαγχολικό και διδακτικό του τόνο. Αναμφισβήτητα η παράσταση «Μια Ανακοίνωση σε μια Ακαδημία» είναι από τα καλύτερα θεατρικά μονόπρακτα που παρακολουθήσαμε ποτέ.

Δάφνη Σιαμπλή, I Ib

Das 12. Summer Camp an der DSA vom 25. Juni bis 13. Juli 2012

To 12o Summer Camp στη ΓΣΑ 25 Ιουνίου - 13 Ιουλίου 2012

Mareile Wißmann, Leitung im Summer Camp für den Bereich DaF / Mareile Wißmann, υπεύθυνη του Summer Camp στον τομέα των Γερμανικών ως ξένης γλώσσας



Put a smile on your face.
Make the world a better place.

Dieses Motto ist ganz bewusst gewählt, denn mit unserem Lächeln wollen wir die Kinder in unserem 12. Summer Camp den ganzen Tag begleiten. In einer Zeit, in der für viele Eltern die Fröhlichkeit schwierig geworden ist, war unser Hauptanliegen, unsere Schüler unvergessliche drei Wochen mit Deutsch, Sport, Spiel und Spaß erleben zu lassen. Einen kleinen Rekord können wir in diesem Jahr verzeichnen: 40 Kinder im Alter von 4 bis 6 Jahren besuchen das "Kleine Camp" im Kindergarten.

Für unsere Kleinsten wurde ein altersgemäßes Deutsch- Sport- und Nachmittagsprogramm entwickelt, sie lernen Deutsch mit allen Sinnen und genießen die drei Wochen sehr. Neben den 3 Gruppen im Kindergarten konnten 10 Deutschgruppen für die Klassenstufen 1-5 gebildet werden. Eine stärkere Differenzierung im Deutschunterricht war notwendig, um die Klassenfrequenzen niedrig zu halten und damit die Qualität des Unterrichts auf gleich hohem Niveau zu halten wie in den Vorjahren.

"Deutsch lernen macht Spaß" ist unser Motto für den Unterricht, und so ist er gestaltet: Handlungsorientiert, fröhlich mit Liedern, Geschichten und Spielen und natürlich ohne Hausaufgaben. Neue Methoden wie z. B. Freiarbeit mit Selbstkontrolle werden vorgestellt und von den Kindern gern angenommen. Unser fachkundiges Deutschlehrerteam kann unsere Schüler auch in den Ferien und trotz der Hitze immer wieder motivieren, aktiv ihre Kenntnisse zu

Put a smile on your face.
Make the world a better place.

Το παραπάνω μόττο επιλέχτηκε εντελώς συνειδητά, καθώς επιθυμία μας ήταν να συνοδεύουμε τα παιδιά στο 12ο Summer Camp ολόκληρη τη μέρα με ένα χαμόγελο. Σε μια εποχή κατά την οποία πολλοί γονείς δυσκολεύονται να δείχνουν χαρούμενοι, το κεντρικό μας μέλημα ήταν να προσφέρουμε στους μαθητές μας τρεις αλησμόνητες εβδομάδες με γερμανικά, σωματική αγωγή, παιχνίδι και χαρά. Φέτος πετύχαμε να σημειώσουμε ένα μικρό ρεκόρ: 40 παιδιά ηλικίας τεσσάρων με έξι ετών εγγράφηκαν στο «Κleines Camp» του νηπιαγωγείου.

Για τα πιτσιρικά μας αναπτύξαμε ένα απογευματινό πρόγραμμα γερμανικών και σωματικής αγωγής προσαρμοσμένο στην ηλικία τους. Μαθαίνουν γερμανικά με όλες τους τις αισθήσεις και απολαμβάνουν πολύ τις τρεις εβδομάδες. Εκτός από τις τρεις ομάδες του νηπιαγωγείου σχηματίστηκαν επίσης και άλλες 10 ομάδες γερμανικών για τα παιδιά των τάξεων 1-5. Μια εντονότερη διαφοροποίηση στο μάθημα των γερμανικών ήταν απαραίτητη, προκειμένου οι αριθμοί των μαθητών ανά τάξη να παραμείνουν χαμηλοί και να διατηρηθεί το υψηλό επίπεδο των προηγούμενων χρόνων.

«Τα γερμανικά είναι διασκέδαση» είναι το μόττο μας, και το μάθημά μας έχει διαμορφωθεί σύμφωνα με αυτό. Προσανατολισμένο προς τη δράση, χαρούμενο, με τραγούδια, ιστοριούλες, παιχνίδια, και φυσικά χωρίς εργασίες για το σπίτι. Νέες μέθοδοι παρουσιάζονται και γίνονται ευχαρίστως αποδεκτές από τα παιδιά, όπως

vertiefen, den Wortschatz zu erweitern und die Sprache zu sprechen. In ihrer Arbeit werden die Lehrer durch je zwei Tutoren pro Schülergruppe unterstützt. Die Tutoren sind Schüler der DSA aus höheren Jahrgangsstufen, die mit viel Einfühlungsvermögen die Kinder während des ganzen Tages bei allen Aktivitäten begleitend betreuen.



Sportliche Betätigung auf hohem Niveau ergänzt das Deutschprogramm, unser engagiertes Sportlehrerteam spomt die Schüler täglich an, ihre Fähigkeiten auszuprobieren und neue Sportarten kennenzulernen. Viele Kinder haben das Sportabzeichen in Leichtathletik mit einer Urkunde nach Hause nehmen dürfen. Der wöchentliche Höhepunkt ist immer für alle Schüler ein Ausflug zu verschiedenen Zielen mit unterschiedlichen Aktivitäten: ein Besuch im Zoo, bei den

Wassermutschen im Süden von Athen, Wandern auf dem Pamitha, oder Klettern in "The Wall". Jeden Morgen tanzen Große und Kleine, Lehrer, Helfer und Schüler nach Latin-Rhythmen, mit immer wieder mitreißenden Choreographien unter der Moderation von Christos Konstantinidis, dem Leiter des Summer Camps.

Als scheidende Leitung im Summer Camp für den Bereich DaF möchte ich allen Kolleginnen und Kollegen auf diesem Wege noch einmal für ihre Treue, ihr Engagement und auch dafür danken, dass sie die Idee des Summer Camps mitgestaltet haben. Die Zusammenarbeit in all den Jahren werde ich stets in guter Erinnerung behalten.

παραδείγματος χάρη, η ελεύθερη εργασία με αυτοέλεγχο. Το καταρτισμένο μας Team από καθηγητές γερμανικών είναι σε θέση και στη διάρκεια των διακοπών να παρακινήσει διαρκώς τους μαθητές μας παρά τη ζέση να εμβαθύνουν ενεργητικά τις γνώσεις τους, να διευρύνουν διαρκώς το λεξιλόγιό τους και να μιλούν τη γερμανική γλώσσα. Οι καθηγητές υποστηρίζονται στην εργασία τους από δύο παιδαγωγικούς βοηθούς ανά ομάδα μαθητών. Οι παιδαγωγικοί βοηθοί είναι μαθητές μεγαλύτερων τάξεων της ΓΣΑ, οι οποίοι με πολλή ενσυναίσθηση συνοδεύουν τα παιδιά ολόκληρη τη μέρα σε όλες τις δραστηριότητές τους.

Αθλητικές δραστηριότητες υψηλού επιπέδου συμπληρώνουν το πρόγραμμα των γερμανικών. Το γεμάτο ζήλο Team μας από καθηγητές σωματικής αγωγής κινητοποιεί καθημερινά τους μαθητές να δοκιμάζουν τις ικανότητές τους και να γνωρίζουν διαρκώς νέα αθλήματα. Πολλά παιδιά πέτυχαν να επιστρέψουν στα σπίτια τους με μια τιμητική κονκάρδα, την οποία κέρδισαν διακρινόμενα στο στίβο. Το αποκορύφωμα κάθε εβδομάδας είναι πάντα για όλους τους μαθητές μια εκδρομή κάθε φορά σε διαφορετικά μέρη και με διαφορετικές δραστηριότητες: Επίσκεψη στο ζωολογικό κήπο, εκδρομή στις νεροτσουλήθρες στον αθηναϊκό νότο, περιήγηση στην Πάρνηθα ή σκαρφάλωμα στο «The Wall». Κάθε πρωί μικροί και μεγάλοι, καθηγητές, βοηθοί και μαθητές χορεύουν σε ρυθμούς Latin σύμφωνα με συναρπαστικότερες πάντα χορογραφίες, υπό τη γενική εποπτεία του Χρήστου Κωνσταντινίδη, διευθυντή του Summer Camp.

Με την αποχώρησή μου από τη διεύθυνση του τομέα των γερμανικών ως ξένης γλώσσας στο Summer Camp, θα ήθελα να ευχαριστήσω άλλη μια φορά όλες τις συναδέλφους και όλους τους συναδέλφους μου για την αφοσίωση και το ζήλο τους στην κοινή μας πορεία καθώς και για τη συμβολή τους στη διαμόρφωση της ιδέας του Summer Camp. Η συνεργασία όλων αυτών των χρόνων θα διατηρείται πάντα στη μνήμη μου σαν μια καλή ανάμνηση.



«Δε χρειάζεται να είσαι καλός τραγουδιστής, χορευτής ή ηθοποιός... το βασικό είναι να διασκεδάσεις τους θεατές!»

Σύμφωνα με το παραπάνω μόττο δούλεψε η τάξη ΙΙ υπό τη διεύθυνση της κυρίας Danner και με την καλλιτεχνική

sah spätestens bei der Premiere jeder, dass sich die ganze Arbeit (Streitigkeiten hinter den Kulissen, wo-bekomm-ich-mein-Kostümher-Sorgen, sechsstündige Proben, letzte Schwierigkeiten mit dem Textlemen etc.) gelohnt hatte!

Im Großen und Ganzen war das Musical ein voller Erfolg für uns Schauspieler, Sänger, Tänzer und Backstage-Helfer, aber auch für die Lehrer, die daran beteiligt waren und sich genauso wie wir darüber gefreut haben, dass ein begeistertes Publikum nach der Aufführung die Aula verließ!



υποστήριξη της κυρίας Enzmann. Η ιδέα να ανεβάσουμε ένα μιούζικαλ προήλθε από την κυρία Danner, που είχε ξανακάνει κάτι τέτοιο αρκετές φορές και ήταν πεπεισμένη πως το συγκεκριμένο εγχείρημα θα μας διασκεδάζε τόσο όσο και την ίδια. Είχε φυσικά δίκιο και μετά από σύντομη σκέψη ήμασταν όλοι σύμφωνοι! Οι εντατικές πρόβες διήρκεσαν από τα τέλη Ιανουαρίου ως τα τέλη Μαΐου, δηλαδή, τρεις ολόκληρους μήνες, όμως ο σχεδιασμός των χορογραφιών και η δοκιμές των τραγουδιών είχε αρχίσει ήδη πιο πριν. Και παρόλο που οι πρόβες ήταν εξαντλητικές και χρονοβόρες, οι πάντες συνειδητοποίησαν το αργότερο στην πρεμιέρα πως όλη αυτή η δουλειά άξιζε τον κόπο! (Οι καβγάδες στα παρασκήνια, η έγνοια για τα κοστούμια, οι εξάωρη άσκηση, οι τελευταίες δυσκολίες με την αποστήθιση του κειμένου κλπ.)



Σε γενικές γραμμές το μιούζικαλ ήταν μια μεγάλη επιτυχία τόσο για εμάς, τους ηθοποιούς, τραγουδιστές, χορευτές και βοηθούς, όσο και για τους καθηγητές οι οποίοι είχαν συμμετάσχει στην προετοιμασία του και οι οποίοι χάρηκαν όσο και εμείς, που το κοινό έφυγε μετά την παράσταση ενθουσιασμένο από την Aula!

Grease is still the word

Ismene Germanidis, 11d

"Man muss kein perfekter Sänger, Tänzer oder Schauspieler sein, ... es geht nur darum die Zuschauer zu unterhalten!"

Unter diesem Motto arbeitete die Klasse ΙΙ unter der Leitung von Fr. Danner und der künstlerischen Unterstützung von Frau Enzmann. Die Idee ein Musical auf die Beine zu stellen kam von Frau Danner, die so etwas schon öfters gemacht hatte und überzeugt war, dass es uns ebenso viel Spaß machen würde wie ihr. Da lag sie natürlich richtig und nach kurzer Überlegung waren wir alle dabei! Die intensiven Proben dauerten insgesamt von Ende Januar bis Ende Mai an, also ganze vier Monate, auch wenn davor schon Choreographien einstudiert und Lieder geprobt werden mussten. Und obwohl die Proben ermüdend und zeitaufwendig waren,



Schülerbegegnung DSA - Kalavryta 26.04-28.04.2012

Μαθητική συνάντηση ΓΣΑ - Καλάβρυτα 26.04-28.04.2012



Regina Wiesinger, Lehrerin der DSA / Regina Wiesinger, καθηγήτρια της ΓΣΑ

17 Schüler/innen der 10. Klasse der DSA treffen auf gleichaltrige Schüler/innen des Lyzeums in Kalavryta, einem Ort voller tragischer Erinnerungen an die Nazigräuel des 2. Weltkrieges.

“Werden wir dort willkommen heißen?“, fragt eine besorgte Schülerin der DSA. Diese Aussage steht beispielhaft für die Schwierigkeit, sich angesichts der Verbrechen der Wehrmacht im 2. Weltkrieg auf einen Besuch einzustellen. Der herzliche Empfang durch die Schülergruppe aus Kalavryta lässt aber schnell alle Ängste und Befürchtungen vergessen. Im Mittelpunkt steht die Begegnung von deutschen und griechischen Schülern.

Das Thema des diesjährigen Begegnungsprojekts stand ganz unter dem Motto “Alltagsleben in der Antike“ sowie der archäologischen Erforschung der antiken Stadt Lousoi. Gemeinsam mit den deutschen Schüler/innen erkundeten und erforschten die Schüler/innen aus Kalavryta ihre eigene Lokalgeschichte. Die zahlreichen gemeinsamen Aktivitäten reichten von Workshops, Expertengesprächen, Recherchen bis zu Exkursionen und boten viele Möglichkeiten zum Kennenlernen und zur Zusammenarbeit. Am Ende des Projekts stand die Erkenntnis, dass deutsche und griechische Jugendliche vieles gemeinsam haben, dass viele Freundschaften geknüpft wurden und dass die Kenntnisse über die Vergangenheit Basis für natürliche und ehrliche Beziehungen sind. In Zeiten wie diesen, in denen bereits vergessen geglaubte Ressentiments und Stereotype plötzlich wieder auftauchen, eine wichtige Erfahrung.

Wir danken Frau Dr. Georgia Alexopoulou (für die Region Lousoi zuständige Archäologin der 6. Ephorie für prähistorische und klassische Altertümer in Patras), Herrn Dr. Georg Ladstätter (Leiter der Zweigstelle Athen des ÖAI und der Grabungen in Lousoi), sowie der Österr. Botschaft für ihre Unterstützung.

Δεκαεφτά μαθήτριες/μαθητές της τάξης 10 της ΓΣΑ συναντούν συνομιληκές μαθήτριες/μαθητές του λυκείου Καλαβρύτων, ενός τόπου γεμάτου τραγικές αναμνήσεις από τις ναζιστικές φρικαλεότητες του β' παγκοσμίου πολέμου.

«Θα μας υποδεχτούν καλά;» ρωτάει ανήσυχη μια μαθήτρια της ΓΣΑ. Τα λόγια της αποτελούν παράδειγμα της δυσκολίας να προετοιμαστεί κανείς ψυχικά για μια τέτοια επίσκεψη, εν όψει των εγκλημάτων των γερμανικών ενόπλων δυνάμεων κατά το δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο. Όμως το εγκάρδιο καλωσόρισμα της μαθητικής ομάδας των Καλαβρύτων δίδει αμέσως όλα τα άγχη και τους φόβους. Στο επίκεντρο βρίσκεται η συνάντηση Γερμανών και Ελλήνων μαθητών.

Το φετινό πρόγραμμα συνάντησης περιστράφηκε εξολοκλήρου γύρω από το μόντο «Η καθημερινή ζωή στην αρχαιότητα» καθώς και γύρω από τις αρχαιολογικές έρευνες στην αρχαία πόλη των Λουσών. Από κοινού με τις Γερμανίδες μαθήτριες και τους Γερμανούς μαθητές οι μαθήτριες και οι μαθητές από τα Καλάβρυτα διερεύνησαν την ιστορία της περιοχής τους. Το πλήθος των κοινών δραστηριοτήτων συμπεριελάμβανε από workshops, συζητήσεις με ειδικούς και ερευνητικές εργασίες μέχρι εκδρομές και πρόσφερε ένα σωρό ευκαιρίες για αλληλογνωριμία και συνεργασία. Στο τέλος του προγράμματος κυριαρχούσε η επίγνωση ότι οι Γερμανοί και οι Έλληνες νέοι έχουν πολλά κοινά σημεία, ότι είναι δυνατή η σύναψη φιλίας μεταξύ τους και ότι οι γνώσεις σχετικά με το παρελθόν είναι δυνατόν να αποτελέσουν τη βάση για αβίαστες και έντιμες σχέσεις. Μια σημαντική εμπειρία για εποχές σαν αυτή που διανύουμε, όπου αναβιώνουν διάφορα ήδη ξεχασμένα αρνητικά συναισθήματα και στερεότυπα.

Ευχαριστούμε την κυρία Γεωργία Αλεξοπούλου, το δόκτορα Georg Ladstätter και την Αυστριακή πρεσβεία για την υποστήριξή τους.

“Das antike Lousoi“: Interview mit Dr. Georg Ladstätter, Leiter der Zweigstelle Athen des ÖAI und der Grabungen in Lousoi

«Οι αρχαίοι Λουσοί»: Συνέντευξη με το δόκτορα Georg Ladstätter διευθυντή του Αυστριακού αρχαιολογικού ινστιτούτου στο παράρτημα της Αθήνας και στις ανασκαφές στους Λουσούς

Das Interview führten: Carolin Zoe Contomichalos, Jasemi Loukeri, Vera Scheunert, Schülerinnen der Klasse 10e

Η συνέντευξη πραγματοποιήθηκε από τις Carolin Zoe Contomichalos, Jasemi Loukeri,

Vera Scheunert, μαθήτριες της τάξης 10e

Thema: “Das antike Lousoi“ mit Dr. Georg Ladstätter



1) Herr Dr. Ladstätter, wir besichtigten eben die archäologischen Überreste einer einstmals blühenden Stadt, die scheinbar plötzlich im Dunklen der Geschichte verschwindet und seit 2000 Jahren völlig in Vergessenheit geraten ist. Wie wurde Lousoi wiederentdeckt und inwiefern ist das antike Lousoi ein wichtiger Ort für die Archäologie?

Um die Frage zu beantworten, müssen wir uns in die Zeit des ausgehenden 18. und 19. Jahrhunderts begeben. Viele Archäologen (u.a. auch deutsche und österreichische) waren zu jener Zeit mit den antiken Schriftstellern wie Pausanias, Strabo oder Backchylides im Reisegepäck in Griechenland unterwegs. Die Existenz des überregional berühmten Artemisheiligtums war den Archäologen also aus den antiken Quellen bekannt. Die Frage war allerdings: Wo befindet sich dieses Lousoi topographisch? Diesbezüglich konnte man bei Pausanias, dem Reiseschriftsteller des römischen Kaiserreiches, Hinweise finden. In seinem Reisebericht erwähnt er die Stadt Lousoi, die sich in der Nähe von Kleitor befunden haben soll. Diese topographischen “Links“ halfen W. Dörpfeld (Leiter des damaligen DAI) und A. Wilhelm (Direktor des damaligen ÖAI) auf ihrer berühmten Studienreise das Artemisheiligtum und die dazugehörige Stadt wiederzufinden. Die zahlreichen Weihefunde und Votivgaben u.a. mit der Aufschrift “Tas Artemidas“, die gefunden wurden, konnten eindeutig dem Artemistempel zugeordnet werden: Somit bestätigte die archäologische Forschung die Zuverlässigkeit der antiken Schriftquellen.

2) Was fanden die ersten Archäologen und an welche Entdeckungen knüpft die heutige Forschung an?

Was die ersten Archäologen in Lousoi vorfanden, war kein unberührtes Gebiet. Im Gegenteil, das Areal des Artemisheiligtums war relativ zerstört. Man muss berücksichtigen, dass die Gegend sehr veramnt war und die Bewohner wussten, dass es Funde gibt. So stieß man beim Ausheben von Gräbern beim Kirchlein im Bereich des Tempels auf antikes Material und deswegen fanden illegale Grabungen statt, bevor es zu systematischen Grabungen kam. Nachdem der griechische Staat die Genehmigung für die systematische Erforschung von Lousoi erteilt hatte, begann man mit der teilweisen Freilegung des Artemistempels sowie der wissenschaftlichen Erfassung der Gebäudeterrasse unterhalb des Tempels. Die archäologischen Publikationen aus dieser Zeit verweisen bereits auf die wesentlichen Aspekte des Artemisheiligtums: So erkennen sie die architektonische Einzigartigkeit des Tempels innerhalb der griechischen Sakralarchitektur, die bis jetzt keine Parallele gefunden hat.

3) Artemis ist ja bekanntlich die Göttin der Jagd! Warum wurde ausgerechnet Lousoi zu einem Ort der Artemisverehrung? Welche Bedeutung und Funktion hatte Artemis für diese Gegend?

Betrachtet man die topographische Positionierung und die geologischen Besonderheiten des Ortes, ist es selbst für uns heute leicht nachvollziehbar, warum das Artemisheiligtum in dieser Gegend errichtet wurde: Zum einen liegt es auf einer sehr markanten, exponierten Stelle oberhalb eines Felsabhangs, der die ganze Ebene dominiert. Zum anderen wurde das Heiligtum über sogenannten “Katavothren“ (natürlichen unterirdischen Abflüssen) erbaut, die die ganze Ebene entwässern. Sie sind sozusagen die Basis und der entscheidende Hintergrund für die ökonomische Nutzung des Tales. Funktionieren diese Katavothren nicht, bildet sich See und Sumpf. Dadurch verliert man wertvolle landwirtschaftliche Nutzfläche und gleichzeitig steigt das Krankheitsrisiko durch Malaria.

In diesem Zusammenhang kommt die Gottheit mit ins Spiel: Die Götter gelten im antiken Glauben als Garant für das Wohl und das Funktionieren der Polis. Die Bewohner stellen sich unter den Schutz der Gottheit: Artemis ist eine Gottheit, die sehr gerne in unberührter, zum Teil wilder Natur verehrt wird. Die Lage von Lousoi entspricht diesen Vorstellungen. Wir haben die Katavothren, eine Naturgewalt, die im Unterirdischen wirkt und den markanten Felsabbruch. Aus diesem Grund wird die Naturgöttin genau an dieser Stelle verehrt, wo sie nach antiker Vorstellung auch hingehört. Erst später wird sie auch als die Göttin der Jagd fixiert.

Das ist aber nur ein Aspekt unter vielen anderen Schattierungen der Artemisverehrung. In Lousoi trägt Artemis den Beinamen “Hemera“, die Sanfte. Diese Zuweisung, die der wilden Naturgottheit widerspricht, kann mit dem Gründungsmythos des Artemisheiligtums in Lousoi erklärt werden: dem Mythos nach begehen die Töchter des Königs Proitos einen Frevel an der Göttin Hera, die sie mit Wahnsinn bestrafte. Die Töchter irren als Verrückte (sie dachten, sie seien Kühe!) im Chelmos-(antik Aroania-) Gebirge umher. Eine Variante der Überlieferung bringt die Heilung der Proitiden mit der Artemis in Lousoi in Verbindung. Aus Dankbarkeit für die Heilung wird der Göttin Artemis ein Heiligtum errichtet, das der “Artemis Hemera“ (die sanfte/ schmerz-lindernde/ heilende Artemis).

4) Schon die österreichischen Archäologen des ausgehenden 19. Jahrhunderts erkannten die Einzigartigkeit des Artemistempels. Welche architektonischen Besonderheiten kennzeichnen den Artemistempel von Lousoi?

In seiner Erscheinung stellt dieser Tempel einen merkwürdig atypischen Bau der griechischen Sakralarchitektur dar. So fehlt die typische Ringhalle, die den inneren Teil des Tempels, den sogenannten "Sekos" oder die Cella, in der sich das Kultbild befand, umgibt. Zwar existiert einerseits die kanonische Cella, darüber hinaus gibt es noch einen für den Artemiskult charakteristischen geschlossenen hinteren Raum, das Allerheiligste oder Adyton. Das Besondere ist nun, dass diese Cella anstelle einer Ringhalle von zwei symmetrisch angeordneten Hallen flankiert wird. Diese Kombination macht die Einzigartigkeit der Architektur dieses Tempels aus.

5) Wenn man als Besucher vor den spärlichen Mauerresten der Stadt steht, kann man sich kaum vorstellen wie die Menschen der Antike lebten? Welche Aufschlüsse geben denn die archäologischen Funde über den Lebensstandard der Menschen in Lousoi?

Darüber haben wir sehr viele Informationen, besonders aus dem Fundmaterial der hellenistischen Häuser. Wir können relativ genaue Aussagen über den Wohlstand der Bewohner von Lousoi des 2. Jahrhunderts v.Chr. machen. So lässt die Ausstattung der Häuser auf eine hohe Wohnkultur schließen. Wir fanden Wohnhäuser mit einem Peristylhof, Badekomfort, Hestien, d.h. Tonherde, und einen Andron, einen Raum, in dem das Symposion stattgefunden hat. Daraus schließen wir, dass entsprechende ökonomische Voraussetzungen für Wohlstand gegeben waren. Dafür spricht auch die Freilegung von verschiedenartigen Einrichtungen zur Verarbeitung von Oliven, Wolle und Tierknochen sowie zur Produktion von Wein. Außerdem wurden in Lousoi Münzen aus Städten gefunden, die neben Sikyon und Korinth in größerer Entfernung liegen, z.B. Argos oder die Region Makedonien. Aus diesem Münzumsatz kann man die überregionalen wirtschaftlichen Verflechtungen und regen Handelsbeziehungen von Lousoi mit anderen griechischen Städten ablesen.

6) Welchen Stellenwert oder Bedeutung hatte die hellenistische Stadt Lousoi somit im Vergleich zu anderen antiken Städten in Griechenland?

Lousoi war im Vergleich bzw. mit Korinth sicher keine so reiche, bedeutende Handelsstadt, dennoch war sie eine wohlhabende Stadt, die regen Güteraustausch mit umliegenden griechischen Städten betrieb und sogar internationale Kontakte pflegte. Dies belegen uns Bronzetafelnde aus dem 5. Jahrhundert v. Chr. Eine davon erwähnt sogar die Existenz eines "Proxenos", das heißt eines Ehrengesandten aus der Stadt Voulis nördlich des Golfs von Korinth. Lousoi hatte also auch auf diplomatischer Ebene Verbindung mit anderen weitentfernten griechischen Städten.

7) Das ÖAI Athen erforscht seit den 80er Jahren das antike Lousoi, das sind immerhin drei Jahrzehnte! Gibt es noch unbeantwortete Fragen über die Stadt und den Tempel?

Es gibt noch viele offene Fragen. Ein noch nicht geklärtes Problem wäre z. B. die Frage nach der Existenz der Stadtmauer: Jede antike Stadt verfügte über eine Stadtmauer, in Lousoi haben wir bislang jedoch noch keine Befestigungsmauer gefunden. Diese Tatsache könnte folgende Gründe haben: Entweder ist die Mauer völlig ausgerissen, d.h. man verwendete die Mauersteine zum Bau von späteren Gebäuden. Oder Lousoi verfügte über keine Befestigungsmauer - das wäre ein Sonderfall, der geklärt werden müsste. Ebenso gibt es viele unbeantwortete Fragen bezüglich der Siedlungskontinuität. Wir wissen viel über die geometrische und archaische Zeit und die hellenistische Zeit. Eine große Forschungslücke herrscht noch für die klassische Zeit.

8) Warum ist die Forschung in Lousoi von gesellschaftlicher Relevanz?

Grundsätzlich ist die archäologische Forschung immer historische Forschung. Ein wichtiges Ziel der Archäologie ist es über die materiellen Hinterlassenschaften einer Gesellschaft deren Geschichte zu erforschen. Eine ebenso wichtige Rolle spielt die lokale Identität. Die heutigen Lousioten blicken auf eine Vergangenheit zurück, die bis ins 8. Jahrhundert zurückreicht, in diesem langen Zeitraum haben sie ihren Beitrag zum gesellschaftlichen, kulturellen und politischen Leben Griechenlands beigetragen.

9) Die zahlreichen Funde stehen heute noch in einem Depot. Ist eine Ausstellung der Exponate in einem Museum geplant?

In enger Zusammenarbeit mit dem griechischen Antikendienst sollen die Funde in einer Sammlung der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden, wofür es auch schon konkrete Pläne gibt. Wann es so weit sein wird ist derzeit noch unklar.

10) Herr Dr. Ladstätter, gab es unter den zahlreichen Funden, die man in Lousoi entdeckt hat, einige, die für sie am bedeutendsten waren?

Sehr oft werden wir gefragt, was der schönste, der bedeutendste, der wichtigste Fund sei. Wir Archäologen sehen das anders, für uns zählt das Fundmaterial im größeren Kontext mit den anderen Materialien: so kann auch das einfachste handgemachte Tongefäß einen wertvollen Hinweis, einen wichtigen Aufschluss auf historische Zusammenhänge geben.

11) Es ist für einen Laien kaum begreiflich, warum eine einst bedeutende und wohlhabende Stadt plötzlich untergeht! Kennt man die Gründe für den Niedergang der Stadt und des Tempels?

Diese Frage gehört noch zu den großen Forschungslücken. Zum einen wissen wir, dass das Artemisheiligtum und Teile der Stadt um die augusteische Zeit möglicherweise durch einen Erdbeben, also ein Naturereignis, zerstört worden sind. Interessant ist in diesem Zusammenhang eine kurze Erwähnung bei Pausanias, der schreibt, "dass man in Lousoi nicht einmal mehr Ruinen sieht". Das heißt, dass im 2.

Jahrhundert n. Chr. der Tempel wohl nicht mehr so eindrucksvoll ausgesehen hat, falls man Pausanias diesbezüglich ernst nehmen kann. Zum anderen belegen die Ergebnisse der neueren Grabungen, dass der Kult bis ins 2. Jahrhundert n. Chr. weiter vollzogen wurde. In den Wohnhäusern wurden Münzensembles gefunden, die sogar eine Nutzung bis ins 4. Jahrhundert n. Chr. nachweisen.

Ein weiterer Grund für den Niedergang von Lousoi könnte mit dem Aufstieg der Nachbarstadt Kleitor erklärt werden. Die Stadt Kleitor war das regionale Zentrum im ausgehenden Hellenismus. Wir vermuten, dass ein Großteil der lokalen Administration von Lousoi durch Kleitor übernommen wurde. Eine endgültige Antwort auf die Frage können wir aber im Augenblick noch nicht geben.

Herr Dr. Ladstätter, wir danken Ihnen für das Gespräch!

Περίληψη

Οι αρχαίοι Λουσοί ήταν κάποτε μια ακμάζουσα πόλη, που πέρασε προφανώς ξαφνικά στο σκοτάδι της ιστορίας και έμεινε ολοκληρωτικά ξεχασμένη επί 2000 χρόνια. Η ύπαρξη ωστόσο του ξακουστού για την μοναδική αρχιτεκτονική του ιερού της Αρτέμιδος ήταν γνωστή στους αρχαιολόγους από αρχαίες πηγές, όπως ο Πausanias ή ο Στράβων. Αυτές βοήθησαν τον W. Dörpfeld (διευθυντή του τότε Γερμανικού Αρχαιολογικού Ινστιτούτου) και τον A. Wilhelm (διευθυντή του τότε αυστριακού αρχαιολογικού ινστιτούτου) να ξαναβρούν το ιερό της Αρτέμιδος και την πόλη κατά το περίφημο αρχαιολογικό οδοιπορικό τους. Οι υπόγειες «καταβόθρες» της περιοχής, που εξασφάλιζαν την ύπαρξη καλλιεργήσιμης γης για τους κατοίκους αποτρέποντας συνάμα τη δημιουργία βάλτων, εξηγούν γιατί ο συγκεκριμένος τόπος επιλέχτηκε για τη λατρεία της Αρτέμιδος ως μιας θεότητας της ανέγγιχτης άγριας φύσης. Υπάρχουν διάφοροι μύθοι για τη σχέση της Αρτέμιδος με την περιοχή. Η πόλη πρέπει να είχε αρκετά υψηλό επίπεδο ζωής και να βρισκόταν σε εμπορικές συναλλαγές με άλλα ελληνικά κράτη. Για την αρχαιολογική έρευνα αρκετά ερωτήματα μένουν ακόμη ανοικτά, όπως π. χ. σχετικά με την ύπαρξη τείχους στους Λουσοί, σχετικά με τη συνέχεια του εμπορίου τους και σχετικά με τους λόγους της εξαφάνισης της πόλης και του ναού. Η τελευταία, που πρέπει να συνέβη μεταξύ του 2ου και 4ου μ. Χ., συνδέεται ενδεχομένως με κάποια μεγάλη φυσική καταστροφή ή με την αυξανόμενη άνθιση της γειτονικής πόλης Κλειτορίας. Η κοινωνική προσφορά της αρχαιολογικής έρευνας στους Λουσοί συνίσταται στην παροχή ιστορικών γνώσεων στους κατοίκους της περιοχής σχετικά με την τοπική τους ταυτότητα. Τα άφθονα ευρήματα είναι ακόμη αποθηκευμένα, σχεδιάζεται ωστόσο να εκτεθούν.

Das Bild Deutschlands in der griechischen Presse. Das Bild Griechenlands in der deutschen Presse. Ein Bild – in tausend Worten?

Η εικόνα της Γερμανίας στον ελληνικό τύπο. Η εικόνα της Ελλάδας στον γερμανικό τύπο.

Μια εικόνα ισοδυναμεί με χίλιες λέξεις;

Dimitrios Drangiotis, 10d

Als uns, den Schülern der Deutschen Schule Athen, zu Beginn des Schuljahres von den Lehrem mitgeteilt wurde, dass wir mit den Oberstufenschülern von Distomo zum Thema "griechisch-deutsche Beziehungen" zusammenarbeiten würden, war das für uns eine Mitteilung, die mit großem Interesse aufgenommen wurde. Dieses Projekt würde uns die Gelegenheit geben, über ein Thema direkt Informationen zu bekommen, über das schon lang sehr viel zu hören und das sowohl in Griechenland als auch im Ausland ein Grund für Meinungsverschiedenheiten gewesen war. Und diese aktuelle Diskussion vor dem Hintergrund der Gräueltat der Nazis gegenüber der Bevölkerung von Distomo während des II. Weltkriegs.

Gleichzeitig stellte das Unterfangen eine große Herausforderung dar. Zugegebenmaßen beschäftigte uns diese geplante Begegnung enorm. Was würde es für eine Tragweite haben, die griechisch-deutschen Beziehungen gerade mit Schülern aus Distomo zu diskutieren, also mit Jugendlichen, deren Vorfahren durch abscheuliche Taten so zahlreich ihr Leben lassen mussten, die in Familien aufgewachsen sind, in denen intensive Erinnerungen an jene alptraumhafte Momente noch präsent sind und die ihr Alltagsleben

Όταν στην αρχή της σχολικής χρονιάς οι καθηγητές ανέφεραν ότι επρόκειτο να συνεργαστούμε με το λύκειο του Διστόμου για θέματα ελληνογερμανικών σχέσεων, ήταν για μας, τους μαθητές της Γερμανικής Σχολής Αθηνών, μια είδηση που δεκτήκαμε με ενδιαφέρον. Θα ήταν μια ευκαιρία να έχουμε άμεση ενημέρωση, για ένα θέμα για το οποίο έχουν ακουστεί τόσα πολλά και έχει αποτελέσει αντικείμενο αντιπαράθεσης και σημείο αναφοράς, τόσο στην Ελλάδα όσο και στο εξωτερικό: τη ναζιστική θηριωδία εναντίον του πληθυσμού του Διστόμου, κατά τη διάρκεια του δευτέρου παγκοσμίου πολέμου.

Ταυτόχρονα, ήταν για μας μια μεγάλη πρόκληση - που στην αρχή ομολογώ ότι μας προβλημάτιζε σοβαρά- το να συζητήσουμε τα θέματα των Ελληνογερμανικών σχέσεων με τους συνομιλικούς μαθητές του λυκείου Διστόμου, καθώς πολλοί από αυτούς είναι απόγονοι αυτών που χάθηκαν από τις αποτρόπαιες αυτές πράξεις, ή έχουν μεγαλώσει σε οικογένειες που έχουν έντονες αναμνήσεις εκείνων των εφιαλτικών στιγμών και βιώνουν ακόμα στην καθημερινή τους ζωή, το θρήνο που στιγμάτισε το Δίστομο, τα χρόνια μετά τη ναζιστική κατοχή.

begleiten, in Familien, die durch die Besetzung der Nazis für immer geprägt wurden.

Die Diskussionen, die mit Schülern, lokalen Persönlichkeiten, aber auch mit Journalisten und Experten für griechisch-deutsche Beziehungen geführt wurden, kreisten jedoch nicht so sehr um die Ereignisse der Vergangenheit. Diese historische Dimension bekam man durch den Besuch des Mahnmals und durch die Dokumentation im Erinnerungsmuseum beeindruckend vermittelt.

In den Gesprächen ging es eher um die Gegenwart und die Zukunft. In einer nicht nur für Griechenland, sondern allgemein für Europa schwierigen Phase befinden sich auch die griechisch-deutsche Beziehungen wieder in einem komplizierteren Umfeld. Abwertende Charakterisierungen der beiden Länder in Bezug auf die Eigenschaften der einzelnen Völker – stark vermittelt in den Massenmedien – beschäftigte uns ganz besonders. In diesem Zusammenhang ging es auch um die häufig angewandte Polarisierung bei der Herausbildung der öffentlichen Meinung.

Es ist besonders erwähnenswert, dass man, wenn man in offenen Gesprächen zusammensitzt und sich gegenseitig über seine Unzufriedenheiten, seine kritischen Gedanken und seine Erwartungshaltung austauscht, rasch feststellt, dass die Charaktereigenschaften, die gemeinhin einem Volk unterstellt werden, übertrieben und nicht zutreffend sind. Der Grund dafür liegt wohl darin, dass alle Völker gemeinsame Sorgen, ähnliche Alltagsprobleme und Lebenswünsche haben.

Unsere Diskussionen trugen sehr viel dazu bei, viele der Gründe, die zur Verschlechterung der griechisch-deutschen Beziehungen geführt haben, besser zu verstehen. Und es sollte nicht vergessen werden, dass es neben der Finanzkrise auch eine Krise der kulturellen Verständigung gibt. Es ist uns gelungen viele der heutigen Vorurteile abzubauen, der Vorurteile, die von politischen und wirtschaftlichen Interessen geschürt werden, und zwar von beiden Seiten.

Das Begegnungs- und Arbeitswochenende in Distomo hielt uns vor allem Eines vor Augen: Es ist sehr wichtig, jedem Gesprächspartner mit anderen Ansichten zuzuhören, seinen kritischen Denkansätzen Gehör zu schenken und umgekehrt ihn an den eigenen kritischen Überlegungen teilhaben zu lassen. Wir konnten lernen, dass es einem leichter fällt, sich über solche Themen auszutauschen, wenn man bestimmte Orte gemeinsam besucht hat, am selben Tisch gesessen und gegessen hat und darüber nachzudenken versucht hat, wie eine bessere zukünftige Welt aussehen sollte.

All das kann einem weder von einem Lehrer noch in einem Fach beigebracht werden. Es war eine Lebenserfahrung, die wohl nur wenigen jungen Leuten geboten wird, und wir haben sie, so glaube ich, produktiv genutzt.

Wir sind die neue Generation, der die Aufgabe zufällt, eine zukünftige Welt zu gestalten. Unsere Schule gab uns durch diese Initiative die Gelegenheit zu verstehen, dass diese Zukunft nur durch gegenseitiges Verständnis und durch die Zusammenarbeit der einzelnen Völker gestaltet werden kann.

Oι συζητήσεις που διοργανώθηκαν με τους μαθητές, με παράγοντες της τοπικής αυτοδιοίκησης, αλλά και με δημοσιογράφους και ειδικούς σε Ελληνογερμανικές σχέσεις, δεν αφορούσαν όμως τόσο το παρελθόν. Για το παρελθόν, αρκούσε η επίσκεψη στον τόπο μαρτυρίου των Ελλήνων και στα μουσεία με τα σχετικά ντοκουμέντα.

Οι συζητήσεις αφορούσαν περισσότερο το παρόν και το μέλλον. Σε μια δύσκολη στιγμή για την Ελλάδα αλλά και γενικότερα για την Ευρώπη, οι Ελληνογερμανικές σχέσεις βρίσκονται πάλι σε κρίσιμο σημείο.

Οι χαρακτηρισμοί που αποδίδονται από μέσα μαζικής ενημέρωσης των δύο χωρών για τα γνωρίσματα του κάθε λαού και η χρησιμοποίηση πρακτικών πόλωσης στη διαμόρφωση της κοινής γνώμης, ήταν αυτό που μας απασχόλησε περισσότερο.

Είναι εξαιρετικά σημαντικό να διαπιστώνει κανείς ότι, όταν οι άνθρωποι βρίσκονται μαζί σε ένα χώρο και συζητούν ανοικτά για τα παράπονά τους, τους προβληματισμούς και τις προσδοκίες τους, ανακαλύπτουν ότι οι χαρακτηρισμοί που έχουν αποδοθεί σε κάθε λαό είναι υπερβολικοί. Και αυτό γιατί οι λαοί αποτελούνται από ανθρώπους που έχουν κοινές ανησυχίες, κοινά καθημερινά προβλήματα και κοινές επιθυμίες.

Αυτές οι συζητήσεις συνετέλεσαν στο να αντιληφθούμε καλύτερα πολλές από τις αιτίες που οι σχέσεις Ελλάδας-Γερμανίας βρίσκονται σήμερα σε κρίση. Εκτός από την οικονομία η κρίση αφορά και σε θέματα πολιτισμού. Καταφέραμε να καταρρίψουμε πολλές από τις προκαταλήψεις που υπάρχουν σήμερα, προκαταλήψεις που ενισχύονται από πολιτικά και οικονομικά συμφέροντα και από τις δύο πλευρές.

Με την ολοκλήρωση της επίσκεψης στο Δίστομο καταλάβαμε πόσο χρήσιμο είναι να ακούς ανοικτά όσους μπορεί να έχουν μια διαφορετική άποψη από εσένα, να μοιράζεσαι τους προβληματισμούς τους και να τους κάνεις συμμετόχους στους δικούς σου προβληματισμούς. Μάθαμε, ότι είναι καλύτερο να μοιράζεσαι αυτά τα θέματα όταν έχεις επισκεφθεί ορισμένους τόπους μαζί, έχεις καθήσει στο ίδιο τραπέζι να φας και έχεις προσπαθήσει να σκεφθείς, πώς θα έπρεπε να είναι καλύτερος ένας μελλοντικός κόσμος.

Αυτά είναι θέματα που δεν μπορούν να διδαχθούν από κανέναν καθηγητή και σε κανένα μάθημα. Ήταν μια ευκαιρία ζωής, που νομίζω ότι σε λίγους νέους ανθρώπους δίνεται και εμείς νομίζω ότι την αξιοποίησαμε με κατάλληλο τρόπο.

Είμαστε η νέα γενιά που θα έχει ρόλο στη διαμόρφωση ενός μελλοντικού κόσμου. Τα σχολεία μας με αυτή την πρωτοβουλία τους, μας έδωσαν την ευκαιρία να δούμε πώς αυτός ο κόσμος μπορεί να υπάρξει μέσα από την αμοιβαία κατανόηση και τη συνεργασία διαφορετικών λαών.

Eine Lebenserfahrung / Mia εμπειρία ζωής

10. Klasse des Lyzeums Distomo / A' Λυκείου Διστόμου

Anknüpfend an die schon seit Jahren bestehenden Kontakte führte unsere Schule auch dieses Jahr das Begegnungs- und Studienprojekt mit der DSA durch, das darauf abzielt, die Beziehungen zwischen den Schülern beider Schulen zu pflegen und zu verbessern. Gerade in diesem Jahr, in dem die Beziehungen beider Völker scheinbar spannungsgeladen sind, stellten wir dieses politische Thema gezielt in den Mittelpunkt. Wir gingen den Facetten des Themas auf den Grund, mit dem Ziel, bestehende Vorurteile abzubauen, denn gerade diese Vorurteile sind es, die den klaren und fairen Blick auf die andere Seite behindern.

Der erste Schritt des Einanderkennenlernens und des gemeinsamen Arbeitens erfolgte bei unserem Besuch der Deutschen Schu-



le in Athen. Alle Jugendlichen waren uns gegenüber sehr höflich und gastfreundlich und uns wurde vermittelt, auf welche Art die Deutschen die Griechen sehen, und zwar in sehr interessanten Gesprächen untereinander, aber auch in Diskussionsrunden mit bedeutenden Persönlichkeiten, die zu diesem Zweck an die Schule eingeladen worden waren.

Wir konnten aber auch sehr gut in den individuellen Arbeitsgruppen Schlussfolgerungen aus unseren Diskussionen ziehen, was am besten im Slogan "Wir sind alle Griechen" zum Ausdruck kam.

Der zweite und wohl noch ergiebiger Schritt des Kennenlernens erfolgte beim Gegenbesuch der Schüler der DSA in unserem Dorf Distomo. Unsere Verbundenheit mit den Schülern und Lehrern wurde sehr intensiv und herzlich und uns wurde bewusst, dass der einzige, aber wirklich der einzige Unterschied zwischen uns darin besteht, dass wir in einem Dorf groß werden und sie in der Stadt.

Unseren Gästen wurde die Gelegenheit geboten nachzuvollziehen, wie die Griechen die Deutschen sehen, und zwar einerseits durch die Studie, die wir erstellt hatten und an diesem Wochenende vorstellten, andererseits durch unsere gemeinsamen Gespräche und durch die Diskussionen mit bedeutenden geladenen Gästen aus verschiedenen Bereichen, die uns durch ihre Anmerkungen halfen, besser zu verstehen, dass Vorurteile ausschließlich privaten Interes-

Όπως κάθε χρόνο έτσι και φέτος, το σχολείο μας πραγματοποίησε το πρόγραμμα συνεργασίας και συνέρευνας με την Γερμανική Σχολή Αθηνών που αποσκοπεί στην καλλιέργεια των σχέσεων ανάμεσα στους μαθητές των δύο σχολείων. Φέτος, σε μια δύσκολη περίοδο όπου οι σχέσεις των δύο λαών φαίνονταν να είναι σε ένταση, ασχοληθήκαμε αναλυτικά μ'αυτό το θέμα, για να το δούμε σε βάθος και να καταργήσουμε τα στερεότυπα που υπάρχουν και μας εμποδίζουν να δούμε τα πράγματα καθαρά.

Το πρώτο βήμα έγινε όταν επισκεφτήκαμε την Γερμανική Σχολή στην Αθήνα. Όλα τα παιδιά ήταν πολύ ευγενικά και φιλόξενα απέναντι μας και μας βοήθησαν να καταλάβουμε πώς βλέπουν οι Γερμανοί τους Έλληνες μέσα από τις πολύ ενδιαφέρουσες

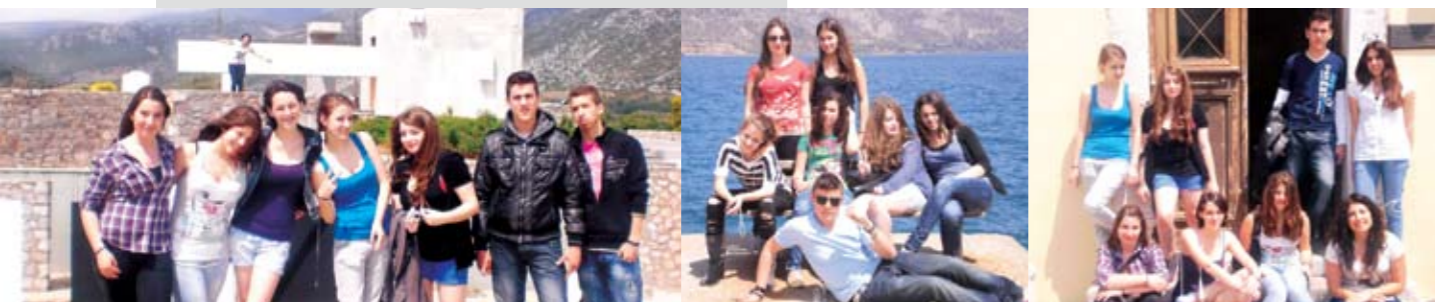
συζητήσεις που έγιναν μεταξύ μας αλλά και με σημαντικά πρόσωπα που είχαν καλέσει οι ίδιοι στο σχολείο τους.

Ακόμα, στις επιμέρους ομάδες εργασίας εμπεδώσαμε καλύτερα τα συμπεράσματα των συζητήσεων και συνταχθήκαμε στο πνεύμα του συνθήματος: "Είμαστε όλοι Έλληνες".

Το δεύτερο βήμα- και νομίζω το πιο σημαντικό- ήταν όταν επισκέφτηκαν τα παιδιά της Γερμανικής Σχολής το χωριό μας, το Δίστομο. Δεθήκαμε πολύ με τα παιδιά και με τους καθηγητές και καταλάβαμε ότι η μόνη διαφορά που έχουμε είναι ότι εμείς μεγαλώσαμε σε χωριό και αυτοί σε πόλη, τίποτα άλλο.

Επίσης, είδαν κι αυτοί με την σειρά τους το πώς βλέπουν οι Έλληνες τους Γερμανούς μέσα από την εργασία που είχαμε ετοιμάσει αλλά και με τις συζητήσεις μεταξύ μας και με σημαντικούς καλεσμένους μας από διάφορους χώρους, που με τις επισημάνσεις τους μας έκαναν να αντιληφθούμε καλύτερα ότι τα στερεότυπα καλλιερθούν και εξυπηρετούν συμφέροντα ιδιωτικά, δε συμβάλλουν, όμως, στη συνειδητοποίηση και στην κατανόηση των ουσιαστικών προβλημάτων, στην ουσιαστική ερμηνεία τους ώστε να οδηγηθούμε στη λύση και στη συνεργασία των δύο λαών μεταξύ τους.

Ακόμη, τα παιδιά της ΓΣΑ έμαθαν την ιστορία του χωριού μας, ένα κομμάτι της σύγχρονης ιστορίας που αφορά και τους δύο



sen dienen und nicht dazu, sich über wirkliche Probleme bewusst zu werden, sie zu verstehen und durch ernst- und gewissenhafte Analyse gemeinsame Lösungsansätze zu erarbeiten und die Zusammenarbeit der beiden Völker zu fördern.

Ein weiteres Erlebnis für die Schüler der DSA war sicherlich, dass sie konkret die Geschichte unseres Dorfes kennenlernten, ein Teil der modernen Geschichte, der beide Völker betrifft. Es wurde deutlich, dass sie diese Berührung mit der Geschichte besonders bewegte, sie zeigten uns, dass sie die Vergangenheit nicht vergessen und verdrängen, dass sie dieses historische Gedächtnis auf ihren Lebensweg mitnehmen und daraus lernen können. Wir hoffen, dass alle Schüler bei diesem Projekt, an dem wir großzügigerweise teilnehmen durften, eine schöne Zeit hatten und nur positive Momente in Erinnerung behalten. Und vor allem, dass sie daran denken, dass die Geschichte eines Volkes und seine Gräueltaten (der Nazis) nicht immer das ganze Volk ausdrücken und – vielleicht noch wichtiger –, dass die nachgeborenen Generationen aus der Vergangenheit nur lernen können; weder übernehmen noch begrüßen sie die schreckliche Mentalität der Vergangenheit, die so viele Menschen gequält und getötet hat.



Präsentation des Distomo-Projekts im Fernsehen am 07.06.12
Παρουσίαση του προγράμματος στην τηλεόραση στις 7/6/12



λαούς, τους συγκίνησε ιδιαίτερα και μας έδειξαν ότι δεν ξεχνούν το παρελθόν προχωρούν μαζί μ'αυτό, μαθαίνοντας από αυτό.



Ελπίζω όλα τα παιδιά να πέρασαν καλά και να θυμούνται μόνο ωραίες στιγμές μαζί μας από αυτήν την εμπειρία που μας δόθηκε απλόχερα. Και να θυμούνται ότι η ιστορία ενός λαού και οι θηριωδίες του ναζισμού δεν εκφράζουν πάντοτε ολόκληρο ένα λαό. Οι επόμενες γενιές διδάσκονται από το παρελθόν, δεν υιοθετούν ούτε αναπαράγουν αντιλήψεις του παρελθόντος που βασάνισαν και ταλαιπώρησαν χιλιάδες ανθρώπους.



Ein Ausflug auf die Akropolis (Klasse 5d) Μια επίσκεψη στην Ακρόπολη (τάξη 5d)

Christoph Schütze, Lehrer der DSA / Christoph Schütze, καθηγητής της ΓΣΑ



Der Lehrplan Geschichte für die fünfte Klasse sieht die Unterrichtseinheit "Antikes Griechenland" vor und durch den Luxus die Akropolis quasi "vor der Haustür" zu haben, konnten wir die Kenntnisse aus dem Unterricht zum antiken Athen durch eine kleine Exkursion zu den historischen Orten vertiefen und ausbauen, so geschehen am Mittwoch den 13.06.2012. Das Prinzip "Lernen am anderen Ort" wurde schon bei der Anreise auf nicht-historische Bereiche ausgeweitet, da wir auf einen Schulbus verzichteten und mit der öffentlichen Buslinie E14 zum Syntagma-Platz fuhren. Dort angekommen liefen wir durch die engen Gassen der Plaka zur Akropolis und trafen am Haupteingang auf Georgos – unseren Referenten. Als ehemaliger Absolvent der DSA konnte er schnell eine Beziehung zu den Schülerinnen und Schülern aufbauen und lieferte uns kurzweilig vielseitige Informationen zu den mächtigen Bauwerken der "Oberstadt". Anschaulich stellten wir uns den Marsch der Touristen hoch zu den Tempeln als Prozession der antiken Griechen vor gut 2500 Jahren vor. Wo endete die Stadtgrenze Athens zu Zeiten des Perikles? Warum sind die Säulen des Parthenon gewölbt und laufen nach oben zu und in welcher Höhe würden sie sich treffen? Was hat es mit dem Theater auf dem Akropolisberg auf sich? Was stellen die Frieze am Parthenon dar? Und wie war noch mal der Wettstreit zwischen Athene und Poseidon um die Namensgebung der Stadt? Neben Georgos lieferten auch einige Schüler Informationen und Beiträge zu diesem historischen Ort. Die beeindruckende Aura der monumentalen antiken Bauwerke wirkte bei den Gesprächen über die Geschichte immer mit. Leider wirkte auch die sengende Hitze der erbarmungslosen Sonne mit und so wurden Wasserflaschen, zumindest gefühlt, im Minutentakt geleert. Nach einem gemeinsamen Gruppenbild konnte wahlweise noch ein kleiner Rundgang auf der Akropolis gemacht oder gleich die Zuflucht unter den schattigen Bäumen rund um dieses Touristenmagneten gesucht werden. Nach einer ausgedehnten Pause liefen wir zum Syntagmaplatz zurück, wo wir – trotz Bedenken einiger Schüler ("Herr Schütze, ist das nicht gefährlich und abenteuerlich?") mit der Metro zur Station Irini fuhren. Von dort mussten wir ein weiteres Mal den Kampf gegen die Sonne aufnehmen, doch der mühsame Weg lohnte sich, da aus den Schülermündern folgender unglaublicher Satz zu vernehmen war: "Wir freuen uns nun auf die Schule!" Ein schöner, aber anstrengender Ausflug fand am im doppelten Sinne heiß ersehnten Ort sein Ende.



Η διδακτέα ύλη της ιστορίας για την πέμπτη τάξη συμπεριλαμβάνει την ενότητα «Αρχαία Ελλάδα». Καθώς, λοιπόν, διαθέτουμε την πολυτέλεια να έχουμε την Ακρόπολη κυριολεκτικά «στα πόδια μας», μπορέσαμε να επεκτείνουμε τις γνώσεις για την αρχαία Αθήνα που αποκομίσαμε από το μάθημα με μια μικρή εκδρομή στους ιστορικούς τόπους, η οποία πραγματοποιήθηκε την Τετάρτη, στις 13.06.2012. Η βασική αρχή «Μάθηση στον άλλο τόπο» βρήκε εφαρμογή ήδη στον τρόπο που επιλέξαμε για να φτάσουμε στην Ακρόπολη, καθώς δε μετακινήθηκαμε με σχολικό λεωφορείο αλλά πήγαμε στην πλατεία Συντάγματος με τα δημόσια μέσα συγκοινωνίας (το λεωφορείο Ε14). Από εκεί φτάσαμε στην Ακρόπολη διασχίζοντας τα στενά δρομάκια της Πλάκας και στην κεντρική είσοδο συναντηθήκαμε με το Γιώργο, που θα μας ξεναγούσε. Ως απόφοιτος της ΓΣΑ απέκτησε αμέσως επαφή με τις μαθήτριες και τους μαθητές και μας προσέφερε με ενδιαφέροντα τρόπο πολύπλευρες πληροφορίες για την εντυπωσιακή αρχιτεκτονική της «άνω πόλης». Με παραστατικό τρόπο φανταστήκαμε την άνοδο των τουριστών προς το ναό σαν μια πομπή των αρχαίων Ελλήνων πριν από 2500 χρόνια. Πού βρίσκονταν τα όρια της πόλης των Αθηνών την εποχή του Περικλή; Γιατί οι κίονες του Παρθενώνα συγκλίνουν προς τα επάνω και σε ποιο ύψος θα συναντιόνταν; Ποιο είναι το νόημα ενός θεάτρου στο λόφο της Ακρόπολης; Τι αφηγούνται οι αναπαραστάσεις της ζωοφόρου του Παρθενώνα; Και με ποιο τρόπο ανταγωνίστηκαν η Αθηνά και ο Ποσειδώνας για το όνομα της πόλης; Εκτός από το Γιώργο, μας τροφοδοτούσαν με γνώσεις και πληροφορίες σχετικά με τον ιστορικό τόπο και αρκετοί μαθητές. Η εντυπωσιακή αύρα των μνημειακών αρχαίων οικοδομημάτων επηρέαζε την ατμόσφαιρα κατά τις συζητήσεις σχετικά με την ιστορία. Δυστυχώς την επηρέαζε όμως και η ανυπόφορη ζέση, καθώς ο ήλιος ήταν τόσο ανελέητος που τα μπουκάλια με το νερό άδειασαν στο λεπτό. Αφού πρώτα βγάλαμε μια ομαδική φωτογραφία, είχαμε τη δυνατότητα είτε να κάνουμε έναν ακόμη μικρό γύρο της Ακρόπολης είτε να αναζητήσουμε αμέσως καταφύγιο κάτω από τα σκιερά δέντρα που φύτευαν γύρω από τον τουριστικό αυτό μαγνήτη. Μετά από ένα παρατεταμένο διάλειμμα επιστρέψαμε με τα πόδια στην πλατεία Συντάγματος, όπου παρά τις επιφυλάξεις μερικών μαθητών («Μα, κύριε Schütze!») πήραμε το «επικίνδυνο» και «περιπετειώδες» μετρό για να πάμε στο σταθμό Ειρήνη. Στη διαδρομή από εκεί προς το σχολείο χρειάστηκε να παλέψουμε ξανά με τον ήλιο, όμως η κοπιαστική αυτή πορεία άξιζε τον κόπο, καθώς έγινε αφορμή για να ακουστεί η εξής απίστευτη φράση από στόματα μαθητών: «Τι ωραία που είναι στο σχολείο!». Μια ωραία αλλά κοπιαστική εκδρομή είχε φτάσει στο τέλος της.

Musik / Μουσική

Regionalwettbewerb an der DSA / Περιφερειακός διαγωνισμός στη ΓΣΑ



Peter Hahn, Lehrer der DSA / Peter Hahn, καθηγητής της ΓΣΑ

Der 49. Wettbewerb "Jugend musiziert" war in diesem Jahr wieder für eine ganze Reihe von Besetzungen ausgeschrieben. Da an unserer Schule viele Schüler Gitarre z. T. auf sehr hohem Niveau lernen, bot sich die Möglichkeit an der Wertung für Zupfinstrumente solo teilzunehmen.

Am 28. Januar war es dann soweit, 6 Schüler und 2 Schülerinnen hatten sich intensiv auf ein Programm von einer Dauer zwischen 10 und 20 Minuten vorbereitet und stellten sich nun den strengen Ohren der Wettbewerbsjury.

Alexander Vorgias (8e), Philipp Minoudis (9c), Michalis Logothetis (9b), Georg Koulios (9a) und Lukas Kyriakidis (I 1c) präsentierten sich in den Altersgruppen III, IV und V mit ihren Gitarren. Spyros Koulouris, der schon mehrfach erfolgreich mit der Violine am Wettbewerb teilgenommen hatte, beteiligte sich in diesem Jahr im Fach Mandoline, einem Instrument, das in unserer Region nicht ganz so häufig anzutreffen ist. Spyros hatte sich eigens für den Wettbewerb Unterricht im Mandolinenspiel genommen und auch Originalliteratur gefunden.

Ebenfalls als "alte Jumu-Hasen" waren Karin Sandmeier und Elena Ralli mit von der Partie, die nach sehr erfolgreicher Solo-Teilnahme im letzten Jahr sich zu einem Duo Gesang-Klavier zusammengefunden hatten.

Dass sich das mühevollen Üben gelohnt hatte, konnte nicht nur die Jury, sondern auch das Publikum leicht erkennen. Allen Teilnehmern konnte ein Preis zuerkannt werden, 5 der 8 Teilnehmern sogar die Weiterleitung zum Landeswettbewerb, der im März in Rom an der Deutschen Schule stattfand.

Ο 49ος διαγωνισμός «Οι νέοι παίζουν μουσική» έδωσε και πάλι φέτος την ευκαιρία για ένα πλήθος διαφορετικών μουσικών συνεργασιών. Έτσι στο μεγάλο αριθμό των μαθητών μας που διδάσκονται κιθάρα σε πολύ υψηλό επίπεδο προσφέρθηκε η δυνατότητα να λάβουν μέρος στην αξιολόγηση για σόλο εγχόρδων.

Στις 28 Ιανουαρίου έφτασε λοιπόν η ώρα: Έξι μαθητές και δύο μαθήτριες παρουσίασαν στην αυστηρή κριτική επιτροπή του διαγωνισμού ένα πρόγραμμα διάρκειας δέκα έως είκοσι λεπτών, για το οποίο είχαν κάνει εντατικές προετοιμασίες.

Ο Alexander Vorgias (8e), ο Philipp Minoudis (9c), ο Μιχάλης Λογοθέτης (9b), ο Georg Koulios (9a) και ο Λουκάς Κυριακίδης (I 1c) παρουσίαστηκαν με τις κιθάρες τους στις ηλικιακές ομάδες III, IV και V. Ο Σπύρος Κουλούρης, που είχε ήδη συμμετάσχει επιτυχώς πολλές φορές στο διαγωνισμό με βιολί, συμμετείχε φέτος με μαντολίνο, ένα όργανο που δεν απαντάται και τόσο συχνά στην περιφέρειά μας. Ο Σπύρος είχε κάνει μαθήματα μαντολίνου ειδικά για το διαγωνισμό και είχε βρει επίσης και πρωτότυπη σχετική βιβλιογραφία

Ως «παλιές καραβάνες» συμμετείχαν επίσης και οι Karin Sandmeier και Έλενα Ράλλη, που μετά τις πολύ επιτυχείς περηνές τους σόλο συμμετοχές ξανασυναντήθηκαν φέτος ως ντουέτο τραγουδιού και πιάνου.

Και πράγματι όχι μόνο η κριτική επιτροπή αλλά και το κοινό αμέσως αναγνώρισαν ότι η κοπιαστική εξάσκηση άξιζε τον κόπο. Όλοι οι συμμετέχοντες βραβεύτηκαν και πέντε από τους οκτώ πέτυχαν να επιλεγούν για τον κρατικό διαγωνισμό, που πραγματοποιήθηκε το Μάρτιο στη Γερμανική Σχολή της Ρώμης.

Landeswettbewerb in Rom / Ο κρατικός διαγωνισμός στη Ρώμη



Peter Hahn, Lehrer der DSA / Peter Hahn, καθηγητής της ΓΣΑ

Die zweite Runde im Wettbewerb der Deutschen Schulen im östlichen Mittelmeerraum erstreckt sich über einen Zeitraum von einer Woche und umfasst neben den eigentlichen Wettbewerbsvorspielen auch ein kulturelles Programm, bestehend aus Workshops, Ausflügen und Konzertbesuchen. Neben den Wettkampfgedanken tritt so auch die gegenseitige Begegnung der jungen Musiker, es entstehen z. T. auch länger dauernde Freundschaften über Ländergrenzen hinweg.

Vom 15. – 21. März erlebten nun also Philipp, Lukas, Michalis, Karin und Elena eine sehr aufregende Wettbewerbswoche. Klar, wer ein so wichtiges Vorspiel vor sich hat, fühlt schon mal eine gewisse Anspannung. Aber wer wird es nicht ebenso spannend finden mit anderen netten Jugendlichen, darunter natürlich die ortskundigen Römerinnen und Römer aus den Gastgeberfamilien, eine solch berühmte und kulturträchtige Stadt zu erkunden.

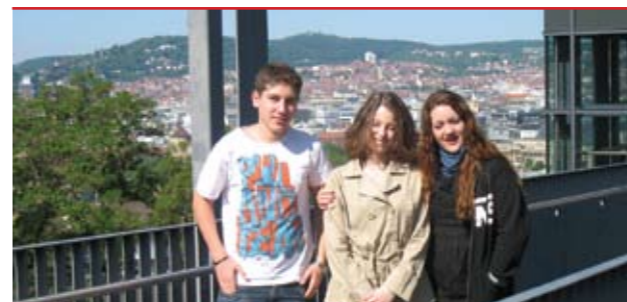
Trotz all der Anspannung: Künstlerisch war unsere Delegation in diesem Jahr besonders erfolgreich: gleich drei der fünf Teilnehmer aus Athen konnten sich für die letzte Runde in Deutschland qualifizieren. Unser Duo mit Karin und Elena erreichte sogar einen ersten Preis mit Höchstpunktzahl, einer Wertung die ganz selten vergeben wird.

Ο δεύτερος γύρος του διαγωνισμού των γερμανικών σχολείων της ανατολικής Μεσογείου πραγματοποιείται σε χρονικό διάστημα μιας εβδομάδας και συμπεριλαμβάνει εκτός από τις καθαυτό μουσικές δραστηριότητες και ένα πολιτιστικό πρόγραμμα με workshops, εκδρομές και παρακολουθήσεις συναυλιών. Έτσι εκτός από το διαγωνιστικό κομμάτι παρέχεται επίσης στους νεαρούς μουσικούς μια ευκαιρία για αμοιβαίες συναντήσεις, ώστε συχνά να προκύπτουν μακροχρόνιες φιλίες μεταξύ παιδιών διαφορετικών εθνικοτήτων.

Από τις 15 ως τις 21 Μαρτίου ο Philipp, ο Λουκάς, ο Μιχάλης, η Karin και η Έλενα έζησαν μια πολύ ενδιαφέρουσα εβδομάδα διαγωνισμού. Και σίγουρα όποιος έχει εξασκηθεί εντατικά, είναι φυσικό να αισθάνεται κάποια αγωνία. Ποιος όμως δε θα έβρισκε εξίσου ενδιαφέρουσα την εξερεύνηση μιας πόλης τόσο φημισμένης και πλούσιας σε μνημεία πολιτισμού, από κοινού με άλλους νέους, μεταξύ των οποίων και οι Ρωμαίοι από τις οικογένειες που μας φιλοξενούσαν, οι οποίοι γνώριζαν καλά τα κατατόπια;

Παρ' όλη την αγωνία η αντιπροσωπεία μας είχε ιδιαίτερη επιτυχία φέτος: Τρεις εκ των πέντε συμμετεχόντων από την Αθήνα πέτυχαν να προκριθούν για τον τελευταίο γύρο του διαγωνισμού στη Γερμανία. Το ντουέτο Karin και Έλενα έλαβε μάλιστα ένα πρώτο βραβείο πετυχαίνοντας τη μέγιστη βαθμολογία, μια σπάνια επίδοση.

Bundeswettbewerb in Stuttgart / Ομοσπονδιακός διαγωνισμός στη Στουτγάρδη



Peter Hahn, Lehrer der DSA / Peter Hahn, καθηγητής της ΓΣΑ

Der Bundeswettbewerb ist eine riesige Veranstaltung. Rund 2300 Jugendliche kommen dort zusammen, um in verschiedenen Instrumentalfächern und Altersgruppen um Punkte zu kämpfen. Alle haben bei den vorangegangenen Runden durch ihren Vortrag

Ο ομοσπονδιακός διαγωνισμός αποτελεί μια τεράστια εκδήλωση. Περίπου 2300 νέοι προσέρχονται εκεί για να διαγωνιστούν σε ένα πλήθος μουσικών τομέων διαφόρων ηλικιών. Στους προηγούμενους γύρους όλοι αυτοί οι νέοι είχαν πείσει και προκριθεί με τις επιδόσεις τους, όλοι τους λοιπόν είναι εξαιρετικοί νεαροί μουσικοί. Ο ομοσπονδιακός διαγωνισμός διαρκεί επίσης συνολικά μια εβδομάδα. Σε ολόκληρη την πόλη έχουν προβλεφθεί διάφοροι χώροι για το διαγωνισμό, στους οποίους οι συμμετέχοντες μπορούν να φτάνουν με το λεωφορείο ή το τρένο. Επειδή ολόκληρος ο διαγωνισμός γίνεται δημόσια, έχει ο καθένας τη δυνατότητα να παρακολουθήσει ό, τι τον ενδιαφέρει: Μουσική υψηλού επιπέδου από το πρωί έως το βράδυ.

überzeugt und sich qualifiziert, alle sind also hervorragende junge Musiker. Auch der Bundeswettbewerb dauert insgesamt eine Woche. Über die ganze Stadt verteilt gibt es Vorspielorte, die die Teilnehmer mit Bus und Bahn erreichen können. Da alle Vorspiele öffentlich sind, kann jeder alles, was ihn interessiert, anhören: Musik auf hohem Niveau von morgens bis abends.

Unsere Delegation aus Athen war zusammen mit vielen anderen Teilnehmern vom 28. – 31. Mai in der Jugendherberge Stuttgart untergebracht, von wo aus man einen wunderbaren Blick über die ganze Stadt genießen konnte. Auch die türkischen Musiker, die wir von dem Landeswettbewerb her kannten, waren dort. Es gab ein großes Hallo und gleich wurden gemeinsame Termine abgesprochen.

Am Dienstag, dem 29.05., galt es zunächst unserem Duo die Daumen zu drücken. Elena war ganz kurzfristig eingeflogen, sie hatte neben dem Wettbewerb noch die Doppelbelastung, auch die panhellenischen Prüfungen zu bestehen.

Wir waren schon sehr früh in der Liederhalle, wo im großen Saal das Vorspiel sein sollte. Da noch kein Übungsraum für Karin und Elena frei war, musste sich Karin an einem "stillen Örtchen" einsingen. Locker und professionell meisterten die beiden ihren großen Auftritt, gefolgt von großem Beifall des Publikums.



Am darauf folgenden Tag war Lukas an der Reihe. Um bei seinem Vorspiel dabei zu sein, war sein Onkel eigens aus Straßburg angereist. Eigentlich passend für Gitarrenmusik hatten die Organisatoren einen kleinen Raum in einer Berufsschule als Vorspielort ausgewählt. Schwierig war aber, dass es wegen hoher Außentemperaturen an diesem Mittwoch auch innen fast unerträglich heiß wurde, leider keine optimalen Bedingungen. Auch Lukas präsentierte sich hervorragend, selbst wenn er unmittelbar nach dem Vortrag – ganz selbstkritisch – nicht recht zufrieden war.

Doch nun hieß es, zu entspannen und zu feiern. Zusammen mit unseren türkischen Freunden und Lehrern trafen wir uns am Abend ..., - es wurde sehr spät.

Der letzte Höhepunkt vor unserer Abreise war die Bekanntgabe der Ergebnisse. Es wurde angesichts der vielen Teilnehmer zu einer scheinbar endlosen Veranstaltung. Endlich wurden unsere Kategorien aufgerufen. Lukas wurde zuerkannt, mit "sehr gutem Erfolg" teilgenommen zu haben, Karin und Elena konnten sich sogar über einen zweiten Preis freuen.

Herzlichen Glückwunsch und Weiter so!

Η αντιπροσωπεία μας από την Αθήνα φιλοξενήθηκε από τις 28 έως τις 31 Μαΐου μαζί με πολλούς άλλους συμμετέχοντες στον ξενώνα νεότητας Stuttgart, από τον οποίο μπορεί κανείς να απολαύσει μια υπέροχη θέα ολόκληρης της πόλης. Εκεί έμειναν και οι Τούρκοι μουσικοί, τους οποίους γνωρίζαμε ήδη από τον κρατικό διαγωνισμό. Μετά από έναν εγκάρδιο χαιρετισμό συμφωνήθηκαν αμέσως ημερομηνίες για κοινές εξορμήσεις.

Το πρώτο που κάναμε την Τρίτη, στις 29 Μαΐου, ήταν να ευχηθούμε καλή τύχη στο ντουέτο μας. Η Έλενα είχε έρθει στη Στουτγάρδη μόνο για πολύ λίγο, λόγω της διπλής της επιβάρυνσης με τις πανελληνίες εξετάσεις, στις οποίες έπρεπε επίσης να επιτύχει.

Φτάσαμε πολύ νωρίς στο Liederhalle, στη μεγάλη αίθουσα του οποίου θα εμφανιζόταν το ντουέτο. Επειδή δεν υπήρχε ακόμη κανένας ελεύθερος χώρος εξάσκησης για την Karin και την Έλενα, η Karin βρήκε μια «ήσυχη γωνίτσα» για να ζεστάνει τη φωνή της. Τα δύο κορίτσια έκαναν τη μεγάλη τους εμφάνιση με χαλαρότητα και επαγγελματισμό και καταχειροκροτήθηκαν από το κοινό.

Την επόμενη μέρα ήταν η σειρά του Λουκά. Ο θείος του είχε έρθει από το Στρασβούργο, ειδικά για να παρευρεθεί στην εμφάνισή του. Όπως ταιριάζει στη μουσική για κιθάρα, οι διοργανωτές είχαν επιλέξει για τις εμφανίσεις των κιθαριστών ένα μικρό χώρο

σε μια επαγγελματική σχολή. Δυστυχώς όμως εξαιτίας της υψηλής εξωτερικής θερμοκρασίας εκείνη την Τετάρτη, επικρατούσε μέσα σε αυτό το χώρο ανυπόφορη ζέστη, δηλαδή, οι συνθήκες ήταν κάθε άλλο παρά ιδανικές. Ο Λουκάς έκανε μια επίσης εξαιρετική εμφάνιση, έστω και αν «στην αυτοκριτική του» δεν έμεινε ευχαριστημένος από αυτήν.

Και έφτασε η ώρα για να χαλαρώσουμε και να γιορτάσουμε. Το βράδυ βγήκαμε έξω μαζί με τους Τούρκους φίλους μας και τους καθηγητές τους και... το ξενυχτήσαμε.

Τελευταίο ζενιθί πριν από την αναχώρησή μας ήταν η ανακοίνωση των αποτελεσμάτων. Εξαιτίας των πολλών συμμετεχόντων η εκδήλωση τράβηξε σε μάκρος. Επιτέλους κλήθηκαν οι κατηγορίες μας: Η συμμετοχή του Λουκά χαρακτηρίστηκε ως «πολύ επιτυχής», ενώ η Karin και η Έλενα είχαν τη χαρά να κερδίσουν ένα δεύτερο βραβείο.

Θερμά συγχαρητήρια και πάντα τέτοια!

Preisträgerkonzert Jugend musiziert

Η συναυλία των βραβευμένων του «Οι νέοι παίζουν μουσική»

Peter Hahn, Lehrer der DSA / Peter Hahn, καθηγητής της ΓΣΑ



In diesem Jahr waren zwei hochkarätige junge Künstler, die beide beim diesjährigen Wettbewerbsfinale "Jugend musiziert" mit der Höchstpunktzahl einen ersten Preis gewinnen konnten, an unserer Schule zu Gast.

Die vielseitig erfahrene junge Sängerin Svenja Kallweit aus Koblenz konnte in jedem der letzten vier Jahre beim Bundeswettbewerb Preise in verschiedenen Kategorien (Gesang Solo oder Gesang Duo) erringen. Zusätzlich wurde sie mit zahlreichen weiteren Ehrungen ausgezeichnet, wie z.B. dem Sonderpreis der Deutschen Stiftung Musikleben (2010).

Marcel Mok, Jahrgang 1994, begann das Klavierspiel mit vier Jahren und sammelte schon mit 6 Jahren erste Konzert- und Wettbewerbserfahrungen. Schon 2009 konnte er einen ersten Bundespreis im Duo mit Violine gewinnen. Auch auf internationaler Bühne war Marcel Mok schon erfolgreich, u.a. mit den Gesamtsiegen bei den internationalen Klavierwettbewerben von Brescia und Caraglio in Italien.

Auf ihrer aktuellen Konzertreise durch Griechenland begeisterten sie am Freitag, dem 11. November, an der DSA ihr Publikum durch ihre große Virtuosität und künstlerische Reife. Brilliant interpretierte Marcel Mok u.a. die Waldsteinsonate von Beethoven, sicher eines der kompliziertesten Werke des Komponisten Beethoven. Svenja Kallweit zeigte an deutschen, englischen und französischen romantischen Kunstliedern nicht nur ihre große Stimmgewalt, sondern auch ihr großes Repertoire an unterschiedlichen feinen stimmlichen Nuancen, die der Klavierbegleiter Christopher Schmitz gut zu unterstreichen verstand.

Schon am Tag zuvor hatten Schülerinnen und Schüler der Klassen 7 bis 11 im Rahmen eines Gesprächskonzerts am Vormittag die Gelegenheit, sich direkt mit den jungen Künstlern auseinanderzusetzen. Sie stellten ihnen eine Menge Fragen und zeigten großes Interesse und Bewunderung für ihre außerordentlichen musikalischen Fähigkeiten.

Αυτή τη χρονιά φιλοξενήθηκαν στο σχολείο μας δύο νεαροί μουσικοί πολλών καρατίων, που κέρδισαν ο καθένας τους από ένα πρώτο βραβείο στο φινάλε του φετινού διαγωνισμού «Οι νέοι παίζουν μουσική» πετυχαίνοντας τη μέγιστη βαθμολογία.

Η πολύπλευρα έμπειρη νεαρή τραγουδίστρια Svenja Kallweit από το Koblenz έχει κερδίσει κατά τα τελευταία τέσσερα χρόνια βραβεία σε διάφορες κατηγορίες (τραγούδι σόλο ή τραγούδι ντουέτο) στον ομοσπονδιακό διαγωνισμό. Πέραν τούτου έχει λάβει και άλλες τιμητικές διακρίσεις, όπως, π. χ., το ειδικό βραβείο του Deutsche Stiftung Musikleben (2010).

Ο γεννημένος το 1994 Marcel Mok άρχισε να παίζει πιάνο από τεσσάρων ετών και απέκτησε τις πρώτες του εμπειρίες από συναυλίες και διαγωνισμούς ήδη στα έξι του. Ήδη το 2009 κέρδισε ένα πρώτο ομοσπονδιακό βραβείο σε ντουέτο με βιολί. Αλλά και σε διεθνές επίπεδο έχει ήδη σημειώσει επιτυχίες ο Marcel Mok, μεταξύ άλλων ως γενικός νικητής των διεθνών διαγωνισμών πιάνου της Brescia και του Caraglio στην Ιταλία.

Κατά το φετινό τουρνουά τους στην Ελλάδα οι δύο μουσικοί ενθουσίασαν την Παρασκευή στις 11 Νοεμβρίου το ακροατήριο της ΓΣΑ με τη δεξιοτεχνία και την καλλιτεχνική ωριμότητά τους. Ο Marcel Mok ερμήνευσε λαμπρά μ. ά. τη σονάτα του Waldstein του Μπετόβεν, σίγουρα ένα από τα πιο σύνθετα έργα αυτού του συνθέτη. Η Svenja Kallweit έδειξε τραγουδώντας γερμανικά, αγγλικά και γαλλικά ρομαντικά έντεχνα τραγούδια όχι μόνο τη μεγάλη φωνητική της δεινότητα αλλά και το μεγάλο ρεπερτόριό της σε διαφορετικές λεπτές φωνητικές αποχρώσεις, που ο Christopher Schmitz, ο οποίος την συνόδευε στο πιάνο, ήξερε καλά να υπογραμμίζει.

Ήδη την προηγούμενη μέρα οι μαθητές των τάξεων 7 με 11, στο πλαίσιο μιας πρωινής συναυλίας που περιελάμβανε και συζήτηση, είχαν την ευκαιρία να μιλήσουν απευθείας με τους νεαρούς καλλιτέχνες. Τους έθεσαν πλήθος ερωτήσεων και εκδήλωσαν το μεγάλο ενδιαφέρον και το θαυμασμό τους για τις ασυνήθιστες μουσικές ικανότητες των δύο νέων.

Neujahrskonzert in der Residenz der deutschen Botschaft

Πρωτοχρονιάτικη συναυλία στην κατοικία του Γερμανού πρέσβη



Peter Hahn, Lehrer der DSA / Peter Hahn, καθηγητής της ΓΣΑ

Foto: Duett Karin und Elena
Φωτογραφία: Το ντουέτο Karin και Έλενα

Ein ganz außerordentliches Konzert und sicher eine besondere Ehre für unsere Schüler ergab sich aufgrund eines Wunsches des deutschen Botschafters, Herrn Dr. Wegener, zu einem Neujahrskonzert in seiner Residenz herausragende junge Musiker unserer Schule einzuladen. Am 20. Januar musizierten Alexander Vorgias (Gitarre), Ismene Germanidis (Violoncello), Elena Ralli (Klavier), Karin Sandmeier (Sopran) und Natasha Mara (Mezzosopran) in unterschiedlichen Besetzungen ein bunt gemischtes Programm und emteten große Anerkennung.

Η επιθυμία του Γερμανού πρέσβη, δόκτορα Wegener, να προσκαλέσει στην κατοικία του κάποιους διακεκριμένους νεαρούς μουσικούς του σχολείου μας για μια πρωτοχρονιάτικη μουσική εκδήλωση, αποτέλεσε την αφορμή για μια συναυλία εντελώς εκτός προγράμματος, που σίγουρα τίμησε ιδιαίτερως τους μαθητές μας. Στις 20 Ιανουαρίου οι Alexander Vorgias (κιθάρα), Ismene Germanidis (βιολοντσέλο), Έλενα Ράλλη (πιάνο), Karin Sandmeier (σοπράνο) και Natasha Mara (μετζοσοπράνο) ερμήνευσαν σε ποικίλους συνδυασμούς ένα πλούσιο πρόγραμμα μουσικών κομματιών κερδίζοντας μεγάλη αναγνώριση.

Weihnachtskonzert / Χριστουγεννιάτικη συναυλία Weihnachtskonzert



Peter Hahn, Lehrer der DSA / Peter Hahn, καθηγητής της ΓΣΑ

Das traditionelle Weihnachtskonzert am 16. Dezember stand in diesem Jahr unter dem Motto des ganz bekannten französischen Weihnachtslieds "Hört der Engel helle Lieder – Gloria in excelsis Deo".

Die wesentlichen Stationen auf einer nun gestarteten musikalischen Reise waren zum einen klassische Vertonungen des Gloriatextes, z.B. von Antonio Vivaldi und Maurice Duruflé, aber auch moderne, z.T. auch rockige Bearbeitungen von Alain Wilson und Thomas Gabriel. Unter der Leitung von Peter Hahn steuerte der "Gloria"-Zug mit Kammerchor, Schülerchor und Musikkurs 12 alle diese Ziele an, sehr einfühlsam begleitet am Klavier von Amtdt Lenz.

Dazwischen blieb aber noch Zeit für ein paar Kostproben aus anderer Weihnachtsmusik. Traditionelle und originelle Weihnachtslieder und Instrumentalstücke erklangen in unterschiedlichen Besetzungen und Farben. Sanft und zart gestaltete das Orchester (Lt.: Dr. Marianne Danner) Albinonis "Adagio", frisch und frech erzählte der Grundschulchor (Ltg.: Nadine Wegner), "was Frösche am Weihnachtsabend machen". Sehr abwechslungsreich und mit vielen verschiedenen Instrumentalfarben beleuchteten die Schüle-

Η παραδοσιακή χριστουγεννιάτικη συναυλία έγινε φέτος στις 16 Δεκεμβρίου και είχε ως μόντο το ξακουστό γαλλικό χριστουγεννιάτικο τραγούδι «Ακούστε τα φωτεινά άσματα των αγγέλων» «Gloria in excelsis Deo».

Οι βασικοί σταθμοί ενός τέτοιου μουσικού ταξιδιού ήταν αφενός διάφορες κλασικές μελοποιήσεις του «Gloria», π. x. των Antonio Vivaldi και Maurice Duruflé και αφετέρου οι μελοποιήσεις σε στίλ ροκ των Alain Wilson και Thomas Gabriel. Το τρένο με το όνομα «Gloria» πέρασε από όλους αυτούς τους σταθμούς με τον Peter Hahn στο τιμόνι και μια γεμάτη ευαισθησία συνοδεία πιάνου από τον Amtdt Lenz, μαζί με την ορχήστρα δωματίου, τη μαθητική χορωδία και το τμήμα μουσικής της τάξης 12.

Στο μεταξύ απέμεινε χρόνος για να ακουστούν και ορισμένα δείγματα διαφορετικής χριστουγεννιάτικης μουσικής. Εκτελέστηκαν από διαφορετικές ομάδες παραδοσιακά και πρωτότυπα χριστουγεννιάτικα τραγούδια καθώς και ενόργανη μουσική όλων των αποχρώσεων. Απαλά και τρυφερά ερμήνευσε η ορχήστρα το Adagio του Albinoni (διεύθυνση: Δόκτωρ Marianne Danner), ενώ



rinnen und Schüler der Klassen 5d, 6d und der Musik-AG von Frau Stark ganz alte und interessante unbekannte Lieder zum Weihnachtsfest.

Mit wahrhaft engelsgleichen Klängen endete der stimmungsvolle Abend, als alle Akteure, Sänger wie Instrumentalisten, zusammen mit den Zuhörern das Mottolied "Hört der Engel helle Lieder" musizierten.

με φρεσκάδα και σπιρτάδα αφηγήθηκε η χορωδία του δημοτικού «τι κάνουν οι βάτραχοι τη βραδιά των Χριστουγέννων» (διεύθυνση: Nadine Wegner). Όλο εναλλαγή με μια πλούσια παλέτα μουσικών οργάνων παρουσίασαν οι μαθητές των τάξεων 5d, 6d και του μουσικού ομίλου ελεύθερης απασχόλησης της κυρίας Stark παμπάλαια, ενδιαφέροντα και άγνωστα τραγούδια για τη γιορτή των Χριστουγέννων.

Η ατμοσφαιρική βραδιά έκλεισε με αληθινά αγγελικούς ήχους, όταν όλοι μαζί οι συντελεστές, τραγουδιστές και παίκτες μουσικών οργάνων, τραγούδησαν από κοινού με το ακροατήριο το «Ακούστε τα φωτεινά άσματα των αγγέλων».

Tag der offenen Tür / Ημέρα Επικοινωνίας



Peter Hahn, Lehrer der DSA / Peter Hahn, καθηγητής της ΓΣΑ

Am Tag der offenen Tür gestalteten viele Schülerinnen und Schüler für unsere Gäste kleine Minikonzerte im Musiksaal. Klasse 6e führte das Stück "Der Rattenfänger von Hameln" auf. Hier die Mädchen des Schülerchors bei ihrem Auftritt.

Την ημέρα επικοινωνίας πολλές μαθήτριες και μαθητές προετοίμασαν και έδωσαν στην αίθουσα μουσικής μίνι συναυλίες για τους επισκέπτες μας. Η τάξη 6ε παρουσίασε το κομμάτι "Ο ποντικοκυνηγός του Hameln". Εδώ τα κορίτσια της μαθητικής χορωδίας κατά την εμφάνισή τους.

Frühlingskonzert / Η ανοιξιάτικη συναυλία



Peter Hahn, Lehrer der DSA / Peter Hahn, καθηγητής της ΓΣΑ

Die Fachschaft Musik lud auch in diesem Jahr zum traditionellen Frühlingskonzert am 26. April um 19.30 Uhr in die Aula ein. Klassen, Kurse, und die schulischen Musikensembles (Chöre, Orchester und AGs) stellten einen Ausschnitt aus der Arbeit des letzten Schuljahrs vor. Es ging dabei sehr international zu: Die Klasse 8c "rockte" aktuelle griechische Songs, das Orchester präsentierte traditionelle Musik aus Irland – beides unter Leitung von Dr. Marianne Danner.

Ο τομέας της μουσικής έδωσε και φέτος την παραδοσιακή ανοιξιάτικη συναυλία στις 26 Απριλίου, στις 19.30, στην Aula. Τάξεις, όμιλοι και σχολικά μουσικά σύνολα (χορωδίες, ορχήστρα, όμιλοι ελεύθερης εργασίας) παρουσίασαν δείγματα της εργασίας τους του τελευταίου σχολικού έτους. Η παλέτα ήταν εντελώς διεθνής: Η τάξη 8c παρουσίασε σε ρυθμούς ροκ σύγχρονα ελληνικά τραγούδια, η ορχήστρα έπαιξε παραδοσιακή ιρλανδική μουσική

Tänze aus verschiedenen europäischen Ländern wurden von der Musik-AG (Ltg.: Mechthild Stark) gespielt. Nicht zuletzt war natürlich auch Deutsches zu hören. Mit Hilfe eines kleinen musikalischen Rollenspiels - einstudiert von der Klasse 6e (Ltg.: Peter Hahn) - konnten die Konzertbesucher in die Sage vom Rattenfänger von Hameln eintauchen.

Besondere Beachtung galt auch den Preisträgern des diesjährigen Regionalwettbewerbs "Jugend musiziert", diesmal in den Sparten Gitarre, Mandoline, und Duo Kunstlied. Sie wurden im Rahmen dieser Veranstaltung geehrt, erhielten ihre Urkunden und Preise. Stellvertretend beeindruckten Lukas Kyriakidis (Gitarre) und Karin Sandmeier mit Elena Ralli (Duo Kunstlied) das Publikum sehr mit einer Kostprobe aus ihrem Wettbewerbsprogramm.

Zum großen Finale traten insgesamt fast 100 Mitwirkende aus den beiden Chören und dem Orchester auf die Bühne und musizierten gemeinsam den Gospelsong "River in Judea". Nach diesem fulminanten Schluss bedankte sich das Publikum mit einem kräftigen Applaus.

- και στις δύο περιπτώσεις υπό τη διεύθυνση της δόκτορος Marianne Danner. Ο όμιλος μουσικής, υπό τη διεύθυνση της κυρίας Stark, έπαιξε χορούς από διάφορες χώρες της Ευρώπης. Φυσικά δεν απουσίασαν και τα γερμανικά ακροάματα: Με τη βοήθεια ενός μικρού μουσικού θεατρικού, προετοιμασμένου από την τάξη 6e (διεύθυνση: Peter Hahn) το ακροατήριο της συναυλίας καταδύθηκε στο θρύλο του «Γοντικοκνηγού του Hameln».

Ιδιαίτερη θέση δόθηκε και στους βραβευμένους του περιφερειακού διαγωνισμού «Οι νέοι παίζουν μουσική», αυτή τη φορά στις κατηγορίες κιθάρα, μαντολίνο και ντουέτο έντεχνου τραγουδιού, οι οποίοι στο πλαίσιο της συγκεκριμένης εκδήλωσης τιμήθηκαν και έλαβαν τους επαίνους και τα βραβεία τους. Ο Λουκάς Κυριακίδης (κιθάρα) και η Karin Sandmeier με την Έλενα Ράλλη εντυπωσίασαν το ακροατήριο με ένα δείγμα από το διαγωνιστικό τους πρόγραμμα.

Κατά το μεγάλο φινάλε 100 συντελεστές από τις δύο χορωδίες και την ορχήστρα ανέβηκαν στη σκηνή και παρουσίασαν όλοι μαζί το Gospelsong "River in Judea". Μετά το φλογερό αυτό φινάλε το κοινό ευχαρίστησε τους μουσικούς με δυνατό χειροκρότημα.

Chorkonzert



Peter Hahn, Lehrer der DSA / Peter Hahn, καθηγητής της ΓΣΑ

Aus Anlass des 175-jährigen Kirchenjubiläums der deutschsprachigen evangelischen Kirche in Athen gestalteten der Chor, das Orchester und Solisten unserer Schule am Sonntag dem 10. Juni ein geistliches Konzert.

Hauptwerk des Abends war das berühmte und festliche Gloria in D-Dur von Antonio Vivaldi. Daneben waren Ausschnitte aus der Messe "Cum Jubilo" von Maurice Duruflé aus dem Jahr 1943, die Gospelsongs "Standing in the need of prayer" und "River in Judea", sowie Felix Mendelssohn-Bartholdys wunderbare Hymne "Hör mein Bitten" zu hören, eine romantische Psalmvertonung für Solosopran, Chor und Orgel.

Für die Sängerinnen und Sänger aus Schülerchor und Kammerchor sowie auch für die Musiker des Orchesters war dieser Tag der Höhepunkt einer langen und z.T. sehr anstrengenden Probephase. Wie soll sich eine Sängerin des Schülerchors bei Proben am späten Freitagnachmittag, so kurz vor dem Wochenende, noch für Barockmusik Vivaldis begeistern? Man stelle sich die Gefühle

Με αφορμή την 175η επέτειο της γερμανόφωνης ευαγγελικής εκκλησίας της Αθήνας η χορωδία, η ορχήστρα και οι σολίστ του σχολείου μας προετοίμασαν για την Κυριακή στις 10 Ιουνίου μια συναυλία εκκλησιαστικής μουσικής. Επίκεντρο της συναυλίας ήταν το πασίγνωστο και εορταστικό Gloria in D – Dur του Antonio Vivaldi. Πέραν τούτου ακούστηκαν αποσπάσματα από τη Messe "Cum Jubilo" του Maurice Duruflé από το 1943, τα Gospelsongs "Standing in the need of prayer" και "River in Judea", καθώς και ο θαυμαστός ύμνος "Hör mein Bitten" του Felix Mendelssohn – Bartholdy's, μια ρομαντική μελοποίηση για σοπράνο σόλο, χορωδία και εκκλησιαστικό όργανο.

Η μέρα αυτή αποτέλεσε την αποκορύφωση μιας μακριάς και εν μέρει κοπιαστικής σειράς προβών για τις τραγουδίστριες και τους τραγουδιστές της μαθητικής χορωδίας και της χορωδίας δωματίου καθώς και για τους μουσικούς της ορχήστρας. Πώς να ενθουσιαστεί μια μαθήτρια της μαθητικής χορωδίας με την μπαρόκ μουσική του Vivaldi, όταν οι πρόβες γίνονται αργά το απόγευμα της Παρασκευής, μόλις πριν το Σαββατοκύριακο;

der Geigerinnen und Geiger vor, die beim Spiel von wilden Iftel-Läufen von ihrem Dirigenten ständig zu hören bekommen: "Geht das nicht schneller?"

Die letzten Proben in der Kirche brachten nochmals neue Probleme zu Tage: Wie sollte die Kommunikation zwischen dem Organisten und der Sopransolistin auf der Empore ganz hinten und dem Chor ganz vorne gelingen, vor allem wenn die Kirche eine große Akustik hat? Scheinbar ein Ding der Unmöglichkeit!

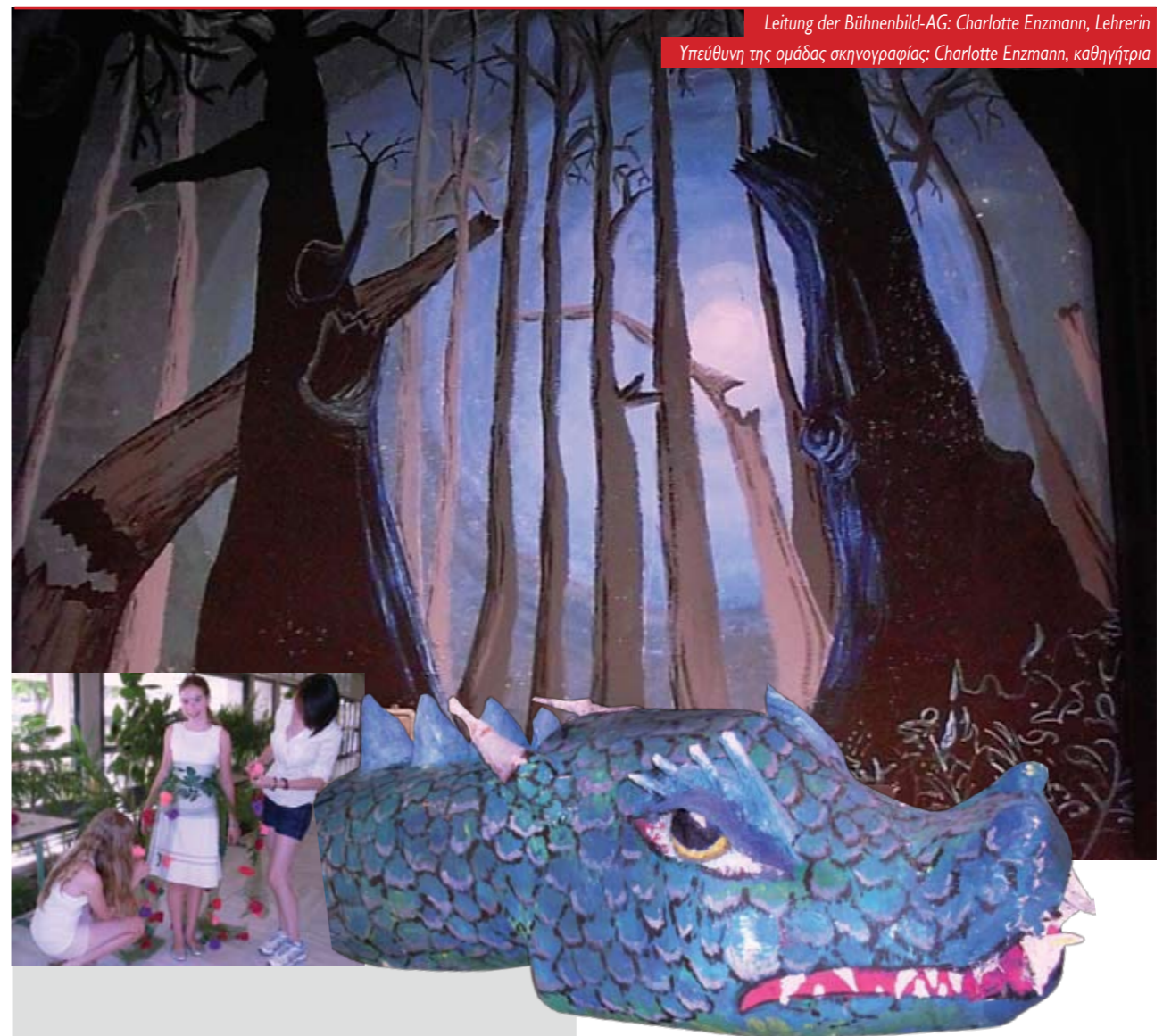
Doch mit viel Geduld glückte das Unmögliche. In der voll besetzten Christuskirche erlebte das Publikum - bei "angenehmen" 35 Grad - ein rundum gelungenes Konzert mit einem wunderbar prächtigen Chor und Orchesterklang.

Οι τελευταίες πρόβες στην εκκλησία έφεραν νέα προβλήματα, που είχαν να κάνουν με τις θέσεις των διάφορων συντελεστών σε συνδυασμό με την ακουστική της εκκλησίας.

Ωστόσο με πολλή υπομονή το αδύνατο έγινε δυνατό. Στην κατάμεστη Christuskirche -υπό την «ευχάριστη» θερμοκρασία των 35 βαθμών- το ακροατήριο έζησε κατανοητικές στιγμές παρακολουθώντας τις θαυμάσιες επιδόσεις της χορωδίας και της ορχήστρας σε μια εντελώς επιτυχή συναυλία.

Kunst / Εικαστικά

Bühnenbild-AG / Ομάδα σκηνογραφίας



Leitung der Bühnenbild-AG: Charlotte Enzmann, Lehrerin
Υπεύθυνη της ομάδας σκηνογραφίας: Charlotte Enzmann, καθηγήτρια

"Fake"

Charlotte Enzmann, Lehrerin der DSA / Charlotte Enzmann, καθηγήτρια της ΓΣΑ



"Fake" - das Thema der diesjährigen Jahresausstellung - nimmt zum Einen das Thema der Täuschung auf, die von jeher ein Beschäftigungsfeld der Künstler war, beispielsweise wenn sie dreidimensionale Räume auf der Fläche vortäuschten (Man achte auch auf die Deckenarbeiten im Foyer). Zum anderen steht Fake für das Nichtauthentische, das einen immer größeren Raum auch im Leben von Jugendlichen einnimmt, sei es in Form von virtuellen Realitäten oder personifiziert durch blondierte FernsehmoderatorInnen. In verschiedenen Aufgabenstellungen gaben wir unseren SchülerInnen Gelegenheit, sich mit dem Phänomen Fake auseinanderzusetzen.



«Fake» («ψεύτικο») είναι το θέμα της φετινής μας έκθεσης καλλιτεχνικών. Από τη μια «η παραπλάνηση» αποτελεί ένα θέμα που απασχολεί διαχρονικά τους καλλιτέχνες, όπως για παράδειγμα με προσομοίωση τρισδιάστατων χώρων στην επιφάνεια (εργασίες στην οροφή του φουαγιέ). Από την άλλη το "Fake" αντιπροσωπεύει και την «απομίμηση», η οποία λαμβάνει όλο και περισσότερο χώρο στη ζωή των νέων. Αυτό συμβαίνει είτε με τη μορφή εικονικής πραγματικότητας, είτε με το πρόσωπο από τις βαμμένες ξανθές τηλεπαρουσιάστριες. Με διάφορες εργασίες δώσαμε στους μαθητές μας την ευκαιρία να ασχοληθούν με το φαινόμενο «Fake».



Die Ausstellung eröffnete am Freitagabend mit der Premiere des Schülertheaters der DSA und war bis zum 10.05.12 im Foyer der DSA zu sehen.

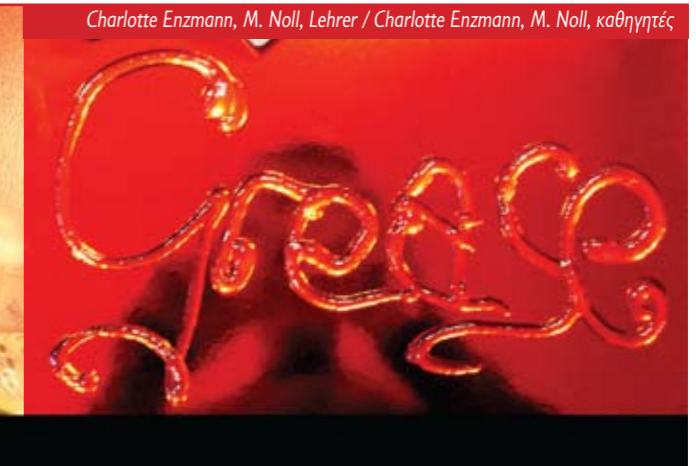


Η έκθεση εγκαινιάστηκε στο φουαγιέ της σχολής παράλληλα με την πρεμιέρα της ελληνικής θεατρικής ομάδας της ΓΣΑ και διήρκεσε έως τις 10 Μαΐου 2012.



Grease

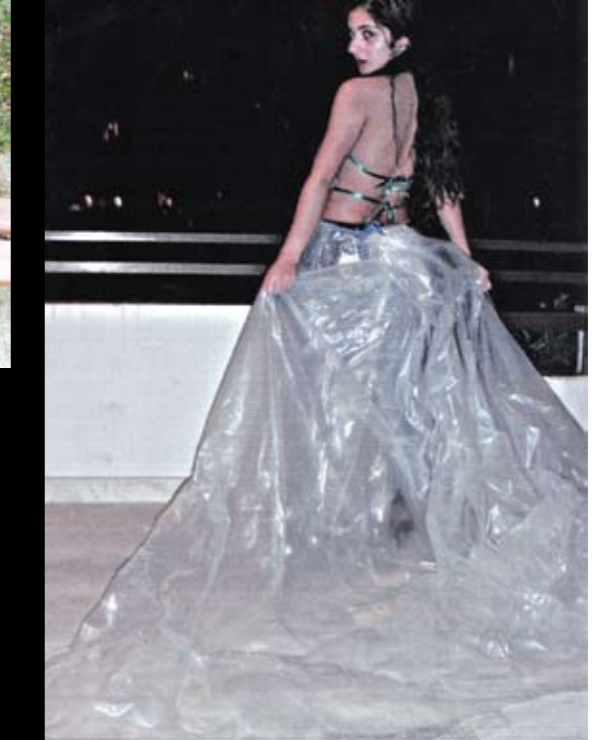
Charlotte Enzmann, M. Noll, Lehrer / Charlotte Enzmann, M. Noll, καθηγητές



Jahresarbeiten / Εργασίες της χρονιάς

Charlotte Enzmann, M. Noll, Lehrer / Charlotte Enzmann, M. Noll, καθηγητές









“Märchen ohne Namen” von I. Kambanelis - Griechischsprachige Theater-AG der DSA
 «Το Παραμύθι χωρίς όνομα» του Ι. Καμπανέλλη - Ελληνικός Θεατρικός όμιλος της ΓΣΑ

Elena Karakouli, Lehrerin der Theater AG / Έλενα Καρακούλη, υπεύθυνη του ομίλου θεάτρου

Es war einmal ein glückliches Königreich. Aber die Jahre gingen vorbei und der König starb. Daraufhin übernahm sein Sohn die Herrschaft, der sich aber nur um sein eigenes Wohlergehen kümmerte und sein Volk vernachlässigte. Mit der Zeit versank das Land im Chaos. Es kam Amut, es herrschte das Unrecht und jeder sorgte

Μια φορά κι έναν καιρό ήταν ένα ευτυχημένο βασίλειο. Όμως τα χρόνια πέρασαν και ο βασιλιάς πέθανε. Τότε την εξουσία ανέλαβε ο γιος του, ο οποίος φρόντιζε μόνο για την καλοπέρασή του και αδιαφορούσε για το λαό του, με αποτέλεσμα η χώρα να βυθιστεί στην εξαθλίωση. Έρχεται η φτώχεια, θριαμβεύει η αδικία, και ο σώ-

Regie / Σκηνοθεσία: Elena Karakouli
Bühnenbild-Kostüme / Σκηνικά-κοστούμια: Akrivi Simeonidi, Vangelis Georgakopoulos
Technik / Τεχνικοί: Vassilis Ganotis, 12b
 Vassilis Dedgikas, 12b
 Thanos Theodoris, 12c
Einstudierung / Φροντιστήριο: Eleni Voulgari, 7a

Maske / Μακιγιάζ: Lida Antoniadou
Souffleusen / Υποβολείο: Konstantina Epitropaki, 7b
 Myrto Klimi, 7a / Gisela Tatsi, 7c
Video / Βίντεο: Spyros Koulouris, 9b
 Thodoris Georgakakis
Musik / Μουσική: Antonis Antoniadis, 9c
 Antonis Delakouras, 9c



nur für sich selbst. Schließlich entschied sich der junge Prinz zu handeln und einen großen Kampf zu beginnen.

Der klassische Kinderroman von Pinelopi Delta wurde vor ungefähr einem Jahrhundert, im Jahre 1919, veröffentlicht. Dann wurde er in Griechenland durch die berühmte Theateraufführung im Jahre 1959 von Vasilis Diamantopoulos, eine freie Theaterfassung von Iakovos Kambanelis, mit der Musik von Manos Hadjidakis, bekannt.

Unsere Aufführung basierte hauptsächlich auf der Fassung von Iakovos Kambanelis und auf Elementen aus dem Buch von Pinelopi Delta. Wir sind frei vorgegangen und haben uns für Wörter und Musik entschieden, die wir passend fanden. Wir haben versucht, den Kerngedanken der politischen Allegorie beizubehalten. «Märchen ohne Namen» spricht die Enttäuschung in einer schwierigen Zeit und die Hoffnung auf eine bessere Welt an. Mit einem Augenzwinkern redet das Stück über unsere Zeit und über unser schlechtestes und bestes Ich.

ζων εαυτών σωθήτω. Ώσπου τη δράση αποφασίζει να αναλάβει ο νεαρός πρίγκιπας δίνοντας μια μεγάλη μάχη...

Το κλασικό παιδικό ανάγνωσμα της Πηνελόπης Δέλτα πρωτοεκδόθηκε πριν από έναν αιώνα, το 1910. Έπειτα πέρασε στη νεότερη καλλιτεχνική μας ιστορία, κυρίως χάρη σε μια παράσταση του 1959, όταν το «Νέο Θέατρο» του Βασιλή Διαμαντόπουλου ανέβασε το «Παραμύθι χωρίς όνομα» στην ελεύθερη διασκευή του Ιάκωβου Καμπανέλλη, με τη μουσική του Μάνου Χατζιδάκι.

Στην παράστασή μας βασιστήκαμε κυρίως στη διασκευή του Ιάκωβου Καμπανέλλη και δανειστήκαμε στοιχεία από το βιβλίο της Πηνελόπης Δέλτα. Κινηθήκαμε ελεύθερα σε αυτό το γοητευτικό παραμύθι και δανειστήκαμε τις λέξεις και τις μουσικές που νιώσαμε πως μας ταιριάζουν. Αυτό που προσπαθήσαμε να κρατήσουμε είναι το βασικό στοιχείο της πολιτικής αλληγορίας. Το έργο της Πηνελόπης Δέλτα μιλά για την απογοήτευση σε μια δύσκολη ιστορική περίοδο και για την ελπίδα σε ένα καλύτερο κόσμο. Έτσι, κλείνει το μάτι στη δική μας εποχή με ένα κείμενο προφητικό που μιλά για τον χειρότερο αλλά και τον καλύτερο εαυτό μας.

Διανομή / Rollenverteilung

Polukaros / Πολύκαρπος: Odysseas Vavourakis, 9d
Prinz / Πρίγκιπας: Dimitris Mamaroutouris, 11a
König / Βασιλιάς: Konstantinos Lampou, 12b
Königin / Βασίλισσα: Danai Papakonstantinou, 12c
Prinzessinnen / Πριγκίπισσες: Despina Pavlidi, 8b,
 Athina Sarantaki, 7b
Maria / Μαρία: Vera Petmeza, 10c
Bewohner-Stammgäste / Κάτοικοι - Θαμώνες:
 Antonis Antoniadis, 9a
 Nikos Visbardi, 9b
 Evangelos Iliadis, 7a
 Faidon Korakianitis, 7a
 Thodoris Koustakas, 7b
 Aiki Megali, 10c
 Orfeas Papagiannakopoulos, 9c
 Zoi-Claudia Schwab, 9c
Eisenwarenhändler / Σιδεράς: Dimitris Glynos, 10c
Richter / Δικαστής: Konstantinos Tsantinis, 10c

Schwester des Eisenwarenhändlers / Αδελφή του σιδερά: Adriani Pitta, 10a
Michalis / Μιχάλης: Renata Kotti, 9c
Alte Männer / Γέροι: Konstantinos Biliias, 8c
 Thanos Tsingos, 8c
Theodoros-Einarmiger / Θεόδωρος-Μονοχέρης:
 Antonis Georgakakis, 10c
Katrakylas / Κατρακύλας: Romanos Portokalakis, 8c
Der Hinkende / Κουτσός: assilis Thanasoulis, 7c
Lehrer / Δάσκαλος: Nikos Chrisafidis, 12b
Tavemenbesitzerinnen / Ταβερνίστριες:
 Aiki Megali, 10c
 Rea Oikonomidi, 7d
Der Stumme / Μουγγός: Ioanna Maina, 8b
Volk / Λαός: Eleni Boulgari, 7a
 Konstantina Epitropaki, 7b
 Myrto Klimi, 7a
 Giorgos Patrinos, 7a
 Gisela Tatsi, 7c
 Dafni Farmaki, 7a



Deutsche Theater-AG "Oberstufe": "Noises Off", von und nach Michael Frayn

Γερμανικός θεατρικός όμιλος της ανώτερης βαθμίδας "Noises Off" του και κατά τον Michael Frayn

Ludger Lorenz, Lehrer der DSA - Photos: Peters / Ludger Lorenz, καθηγητής της ΓΣΑ - Φωτογραφίες: Peters

Der britische Dramatiker und Romancier Michael Frayn hatte, so sagt er, die Idee zu "Noises Off", als er eine Aufführung eines eigenen Stückes backstage beobachtete und diese Rückansicht und den Blick ins Getriebe des Theaters lustiger und interessanter fand als die eigentliche Komödie.

Der Originaltext verlangt eigentlich sieben Türen, ein Fenster und einen weiteren Ausgang, all das auf zwei Etagen mit einer Treppe dazwischen, was von uns auf fünf ebenerdige Türen reduziert wurde. Ebenfalls verzichteten wir auf den zweiten Akt von "Noises Off", in dem der Zuschauer mittels einer um 180° gedrehten Bühnendekoration von hinten erleben muss oder darf, wie die Truppe um Mrs. Otley (als Mrs Clackett, bzw. Alexia Hack) ihr "Stück im Stück" zum einundzwanzigsten Mal aufführt. Dafür entwickelten

Ο Βρετανός θεατρικός συγγραφέας και μυθιστοριογράφος Michael Frayn είχε την ιδέα για το "Noises Off", έτσι λέει, όταν παρακολουθώντας την παράσταση ενός δικού του θεατρικού έργου από τα παρασκήνια, βρήκε αυτή την εκ των όπισθεν προοπτική πιο διασκεδαστική και ενδιαφέρουσα από την ίδια την κωμωδία.

Το πρωτότυπο κείμενο απαιτεί εφτά πόρτες, ένα παράθυρο και μια επιπλέον έξοδο, όλα αυτά σε δύο πατώματα συνδεδεμένα μεταξύ τους με μια σκάλα, εμείς όμως περιοριστήκαμε σε πέντε πόρτες στο επίπεδο του εδάφους. Επίσης, παρατηθήκαμε από τη δεύτερη πράξη του "Noises Off", όπου ο θεατής μπορεί να παρακολουθήσει από πίσω την ομάδα της Mrs. Otley (ως Mrs Clackett ή Alexia Hack), μέσω μιας περιστραμμένης κατά 180° μοίρες σκηνής, να δίνει για εικοστή πρώτη φορά την «παράσταση



wir eine eigene Kurzform des dritten Aktes, in dem die Truppe ihre 300. Jubiläumsvorstellung gibt, die nicht nur an einem Beinbruch scheitert, sondern auch dem fühlbaren Missvergnügen der ganzen Truppe aneinander.

Wenn neun Kinder neun Schauspieler spielen, die für eine unsägliche Boulevard-Komödie proben, von der selbst der Regisseur nicht weiß, was er davon halten soll, dann ist das sowohl Farce als auch Komödie, aber immer vielschichtig und etwas Besonderes. Die Proben waren jedenfalls – nachdem sich unsere Truppe zusammengefunden hatte – in der Anfangsphase recht schwierig, nahmen dann aber im Verlauf des Schuljahres an Fahrt auf, um dann mit zwei Probenwochenenden kurz vor der Aufführung genug Schwung zu entwickeln, dass sich der echte Regisseur und AG-Leiter (nein, nicht Lloyd, bzw. Kimon Tsikoudis) um die Fertigstellung "der Wand" kümmern konnte. Da das Stück in einer "ausgebauten Gewürzmühle, 18. Jahrhundert" spielt (so der "jugendliche Liebhaber" Roger, gespielt von Garry, bzw. Alex Marti) und mindestens fünf Türen und ein Fenster benötigt werden, musste auf unserer Aulabühne nämlich eine Zimmerwand mit Türen eingezogen werden. Das erledigten die Hausmeister Karlinski und Bakalis hilfreich und effizient und es gelang, 12 Module aus Holz zu bauen, die auch in weiteren Aufführungen (so bereits in diesem Schuljahr



της μέσα στην παράσταση». Αντί αυτού αναπτύξαμε μια δική μας σύντομη εκδοχή της τρίτης πράξης, όπου η ομάδα δίνει την 300η, επετειακή της παράσταση, η οποία αποτυγχάνει όχι μόνο εξαιτίας ενός σπασμένου ποδιού αλλά και εξαιτίας της αισθητής δυσαρέσκειας μεταξύ των μελών της.

Όταν εννιά παιδιά παίζουν τους ρόλους εννιά ηθοποιών, οι οποίοι κάνουν πρόβες για μια απίστευτη κωμωδία μπουλβάρ, σχετικά με την οποία ούτε καν ο ίδιος ο σκηνοθέτης δεν ξέρει τι να σκεφτεί, τότε πρόκειται για φάρσα και για κωμωδία συνάμα, και οπωσδήποτε πρόκειται για κάτι πολυεπίπεδο και ιδιαίτερο. Οι πρόβες μας πάντως –αφού συγκροτηθήκαμε ως ομάδα– ήταν σε πρώτη φάση αρκετά δύσκολες. Στη διάρκεια της χρονιάς ωστόσο μπήκαμε σε ένα ρυθμό, έτσι ώστε εντέλει με δύο Σαββατοκύριακα πρόβας –λίγο πριν την παράσταση– να παίζουμε με αρκετό αέρα. Γι' αυτό και μπόρεσε ο αληθινός σκηνοθέτης της παράστασης και διευθυντής του θεατρικού ομίλου (όχι, όχι ο Lloyd αλλά ο Kimon Tsikoudis) να νοιαστεί για την ολοκλήρωση του «τοίχου». Επειδή το έργο διαδραματίζεται σε έναν «ερειπωμένο μύλο μπαχαρικών του 18ου αιώνα» και είναι απαραίτητες τουλάχιστο δύο πόρτες και ένα παράθυρο, χρειάστηκε να στηθεί στη σκηνή της Αίθουσας ένας τοίχος δωματίου με πόρτες. Αυτό το έφεραν εις πέρας πολύ αποτελεσματικά οι επιστάτες, κύριος Karlinski και κύριος

im "Armen Ritter" der Deutschen Theatergruppe der Unterstufe) eingesetzt werden können.



Durch diese fünf Türen ging es dann jedenfalls zügig und auf Stichwort hinein und heraus, hinter und auf der Bühne sorgten die besten Inspizientinnen (Tina Xypolia auch noch als Tina / Einbrecherin II) und Assistentinnen Poppy (Paola Efstratiou) für Ordnung. Die Doppelrollen wurden schließlich differenziert bewältigt: Die "jugendliche Naive" (Vicki / Brooke, nein, Sofia Syrianos) spielte sowohl jugendlich, als auch sehr naiv, bis sie dann im III. Akt allen die kalte Schulter zeigt; Flavia / Brenda (Sophia Vorgias) versucht, zwischen den Fronten zu vermitteln, wenn sie nicht IN der Rolle ihren Mann (Phillip / Frederick, Abi 201 I-Alex Sandmeier) verdächtigt, der dann noch als falscher, echter oder doch falscher Wüstenschein hereinplatzt und eine Einbrecherin (Sally, oder Noura Peters) kommt auch noch dazu und sorgt für weiteres Chaos.

Wer jetzt noch den Durchblick hat, hat das Stück entweder gesehen oder nicht verstanden, aber das war ja auch der Sinn der Sache. Alle Beteiligten (inklusive natürlich Anais Baltzavias für alle technische Hilfen und schließlich noch Nikolas Perpeet und Jannis Goudes) freuten sich über viel Lob und Zuspruch und wollen gleich im Herbst mit einer weiteren Produktion auf die Bühne.

Nebenbei: Auf Initiative von Frau Kotsialou wurde statt Eintrittsgeldern um Spenden gebeten und bei den Aufführungen von "Noises Off", dem "Armen Ritter" und dem Musical "Grease" konnten neben Sachspenden über 1.351 Euro an das SOS-Kinderdorf in Varni überwiesen werden. Vielen Dank noch einmal allen Spendern!

Μπακάλης, που μας βοήθησαν. Ο τοίχος θα μπορεί μελλοντικά να χρησιμοποιηθεί και για άλλες παραστάσεις, κάτι που έγινε ήδη φέτος με το «Φτωκό ιππότη» του θεατρικού ομίλου της κατώτερης βαθμίδας.

Όλοι έκαναν είσοδο διαρκώς από τις πέντε αυτές πόρτες, ενώ πίσω από τη σκηνή και επί σκηνής οι καλύτερες σκηνικές διευθύντριες (η Tina Xypolia επίσης και ως Tina / διαρρήκτρια II) και βοηθοί (η Paola Efstratiou) φρόντιζαν να τηρείται η τάξη. Οι διπλοί ρόλοι αντιμετωπίστηκαν τελικά διαφοροποιημένα: Η απλοϊκή κοπέλα (Vicki / Brooke, όχι, η Sofia Syrianos) έπαιξε και νεανικά και απλά συνάμα, μέχρι που στο τέλος της τρίτης πράξης έβαλε τους πάντες στη θέση τους. Η Flavia / Brenda (Sophia Vorgias) προσπαθεί να μεσολαβήσει ανάμεσα στα μέτωπα, στο βαθμό που δεν υποψιάζεται τον άντρα της (Phillip / Frederick, αποφ. 201 I-Alex Sandmeier), ο οποίος εντέλει κάνει την εμφάνισή του ως ψεύτικος ή γνήσιος σεΐχης της ερήμου. Και μια διαρρήκτρια (η Sally, ή Noura Peters) κάνει το χάος να μεγαλώσει ακόμη πιο πολύ.

Όποιος βγάζει άκρη από όλα αυτά, είτε έχει δει το έργο είτε δεν το έχει καταλάβει, αυτό ήταν όμως το νόημα της όλης υπόθεσης. Όλοι οι συντελεστές (συμπεριλαμβανομένων φυσικά του Anais Baltzavias για την βοήθεια του ως τεχνικού καθώς και των Nikolas Perpeet και Jannis Goudes) χάρηκαν με τους επαίνους και την αναγνώριση και επιθυμούν το φθινόπωρο να ανεβούν και πάλι στη σκηνή με μια νέα παραγωγή.

Επίσης, με πρωτοβουλία της κυρίας Κοτσιάλου αντί για εισιτήρια εισόδου στην παράσταση έγινε ένας έρανος, και τα χρήματα που συγκεντρώθηκαν από το "Noises Off" και το «Φτωκό ιππότη» και από το μιούζικαλ "Grease" απεστάλησαν στο παιδικό χωριό SOS της Βάρης (επάνω από 1.351 ευρώ, μαζί με διάφορες δωρεές σε είδος). Ευχαριστώ θερμά ακόμη μια φορά για τις δωρεές.



“Vorhang auf!” Deutsche Theater-AG "Unterstufe"

«Άνοιγμα αυλαίας!» Γερμανικός θεατρικός όμιλος της κατώτερης βαθμίδας



Georgia Kotsialou, Lehrerin der DSA / Γεωργία Κοτσιάλου, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Die Theateraufführung der Sekundarstufe I “Armer Ritter & Co.” hat den Darstellern viel Lob eingebracht, aber im Vorfeld auch viel Arbeit abverlangt. Als sich im letzten Jahr die Schülerinnen und Schüler für den “Armen Ritter” entschieden, ahnten sie noch nicht, wie viel Text sie auswendig lernen mussten, wie viele Dienstagnachmittage und auch ein verlängertes Wochenende dem Theaterspielen geopfert werden und wie oft eine Lehrerin: “Laut, langsam, deutlich!” rufen kann.

Man kann das Stück als ein Werk des permanenten Wandels beschreiben. Zwischen der Originalversion “Armer Ritter” von Peter Hacks und dem “Armer Ritter & Co” der Deutschen Schule bestehen zweifelsohne Gemeinsamkeiten, aber auch zahlreiche Unterschiede. Die Darstellerinnen und Darsteller fanden Figuren wie Ritter, Drachen, Kasper und Gretel des Originals klasse, doch Blumen und Schmetterlinge – keine Chance, das wollte niemand darstellen. Hinzu kam, dass es von den attraktiven Rollen nicht genug zu bieten hatte. Den Kasper, den wollten zunächst alle Jungs spielen, später dann keiner mehr, zumindest nicht die, die das Stück tatsächlich gelesen hatten, denn ihnen war klar, dass Kasper unglaublich viel Text zu lernen hatte. “Ach nö! Kann ich nicht eine kleinere Rolle haben? Ich muss keine Hauptrolle spielen!” Nikolas Koutalakis hat sich schließlich bereit erklärt, den Kasper zu spielen und er war der beste Kasper, den ich mir hätte wünschen können. Kein Text war zu lang, keine Kritik wurde persönlich genommen, keine Anweisung musste zweimal erfolgen. Doch! Nein! Fehler! Eine Szene musste fast eingepflegt werden: eine kleine Liebesszene, in welcher Kasper mit Gretel 2, dargestellt von Tanja Peters, auf der Mauer sitzt und von ihr einen Kuss auf die Wange bekommt bzw. bekommen sollte. Jedes Mal, wenn die arme Gretel 2 ihrem Kasper einen harmlosen Wangenkuss geben wollte, zog dieser seinen Kopf zurück, immer und ausnahmslos. Sozusagen ein angeborener Kuss-Schutz-Automatismus. Das Problem wurde natürlich professionell gelöst. Ich hielt als Regisseurin Nikolas Kopf fest im Klammerngriff, damit der Kuss endlich erfolgen konnte...und das nicht nur einmal. Nebenbei bemerkt war das einer der härtesten Probenstage.

Der Hauptdarsteller Sven Jaggi betätigte sich unter anderem auch als Bühnenautor und änderte das Ende des ersten Aktes ganz nach

Η θεατρική παράσταση της δεύτερης βαθμίδας I «Ο φτωχός ιππότης και η κομπανία του» χάρισε μεν στους συντελεστές της πολλούς επαίνους, προσαπάτησε όμως από αυτούς και πολλή δουλειά. Όταν οι μαθήτριες και οι μαθητές επέλεξαν πέρσι το «Φτωχό ιππότη», δεν υποψιάζονταν ακόμη ούτε πόσες σελίδες κειμένου θα χρειαζόταν να αποστηθίσουν, ούτε πόσα απογεύματα Τρίτης θα έπρεπε να θυσιάσουν προς χάρη του θεάτρου -μαζί και ένα παρατεταμένο Σαββατοκύριακο- ούτε πόσες φορές θα άκουγαν την καθηγήτριά τους να τους φωνάζει: «Πιο δυνατά, πιο αργά, πιο καθαρά!».

Το κομμάτι αυτό θα μπορούσε να περιγραφεί ως ένα διαρκώς μεταβαλλόμενο έργο. Ανάμεσα στην πρωτότυπη εκδοχή του «Φτωχού ιππότη» του Peter Hacks και στη διασκευή «Ο φτωχός ιππότης και η κομπανία του» της Γερμανικής Σχολής υπάρχουν αναμφίβολα ομοιότητες αλλά υπάρχουν επίσης και πολλές διαφορές. Οι συντελεστές βρήκαν τους ρόλους του ιππότη, του δράκου, των Kasper και Gretel πολύ σπουδαίους, όμως τους ρόλους του λουλουδιού και της πεταλούδας δεν ήθελε να τους παίξει κανείς. Πέραν τούτου αποδείχτηκε πως δεν υπήρχαν ούτε καν αρκετοί ελκυστικοί ρόλοι. Το ρόλο του Kasper στην αρχή ήθελαν να τον παίξουν όλα τα αγόρια, αργότερα όμως κανένα - τουλάχιστον μεταξύ όσων είχαν πράγματι διαβάσει το έργο και είχαν καταλάβει την απίστευτη αποστήθιση προσαπατούσε το εγχείρημα. «Αχ, όχι! Δε γίνεται να παίξω κάποιο μικρότερο ρόλο; Δε χρειάζεται να είμαι και πρωταγωνιστής!». Εντέλει ο Νικόλας Κουταλάκης δήλωσε πως ήταν πρόθυμος να παίξει το ρόλο του Kasper, και ήταν ο καλύτερος Kasper που θα μπορούσα να φανταστώ. Ποτέ δεν ακούστηκαν παράπονα λόγω της κοπιαστικής αποστήθισης, ποτέ η κριτική δεν εκλήφθηκε ως προσωπική, ποτέ δε χρειάστηκε να δοθεί δυο φορές κάποια οδηγία. Και όμως! Όχι! Λάθος! Για κάποια σκηνή χρειάστηκε σχεδόν να πέσει ξύλο. Επρόκειτο για μια μικρή ερωτική σκηνή, όπου ο Kasper κάθεται πάνω στο τείχος μαζί με την Gretel 2, το ρόλο της οποίας έπαιζε η Tanja Peters, και δέχεται από αυτήν ένα φιλή στο μάγουλο. Ή, μάλλον, επρόκειτο να το δεχτεί, επειδή κάθε φορά που η κακομοίρα η Gretel 2 επιχειρούσε να δώσει αυτό το αθώο φιλή στον Kasper της, εκείνος τραβούσε πίσω το κεφάλι του, σταθερά και πεισματικά. Κατά κάποιον τρόπο ένας έμφυτος μηχανισμός απόκρουσης φιλιού. Φυσικά το πρόβλημα λύθηκε επαγγελματικά: Ως σκηνοθέτης κράτησα το κεφάλι του Νικόλα ακινητοποιημένο

seinen Vorstellungen, um mir ein bisschen Arbeit abzunehmen, denn inzwischen hatte ich das Stück so umgeschrieben, dass den unterschiedlichen Rollenwünschen der jungen Darstellerinnen und Darsteller Rechnung getragen werden konnte.

Die Aufführung war für uns ein großer Erfolg: Die Schülerinnen und Schüler, ob als Darsteller oder unsichtbar wirkend hinter den Kulissen, waren in Höchstform, die Techniker und Herr Lorenz unsere Felsen in der Brandung, Frau Enzmanns Bühnenbild-AG verzauberte mit der Kulisse das Publikum, das so fleißig spendete, dass zum Schuljahresende durch die Aufführungen “Noise off!” (Herr Lorenz), “Grease” (Fr. Dr. Danner) und “Armer Ritter & Co” der stolze Betrag von 1.351€ zusammen kam.



Dieser wurde an das SOS-Kinderdorf in Vari überwiesen, die Sachspenden in Form von Kleidung, Nahrungsmitteln etc. wurden persönlich überbracht. Alle Schülerinnen und Schüler sind stolz, dass ihre Bemühungen nicht nur persönliche Anerkennung fanden, sondern auch anderen jungen Menschen das Leben durch ihr Engagement ein bisschen erleichtert wurde.



Τα χρήματα αυτά απεστάλησαν στο παιδικό χωριό SOS στη Βάρη, ενώ δωρεές σε μορφή ειδών (ρούχα, τρόφιμα κλπ.) τους παραδόθηκαν προσωπικά. Όλες οι μαθήτριες και οι μαθητές είναι περήφανοι, όχι μόνο επειδή κέρδισαν οι ίδιοι αναγνώριση με τους κόπους και το ζήλο τους, αλλά και επειδή πέραν τούτου συνέβαλαν επίσης στο να διευκολυνθεί κατά τη ζωή άλλων νέων ανθρώπων.



Fr. Dr. Danner, Herr Lorenz und ich haben zusammen mit den Schülerinnen und Schülern beschlossen, auch zukünftig die Spendeneinnahmen dem Kinderdorf in Vari zukommen zu lassen.

ανάμεσα στα χέρια μου, προκειμένου να μπορέσει επιτέλους να δοθεί το φιλή... και αυτό όχι μόνο μια φορά. Πάντως ήταν μια από τις δυσκολότερες μέρες πρόβατος.

Ο πρωταγωνιστής Sven Jaggi ανέλαβε μεταξύ άλλων και καθήκοντα θεατρικού συγγραφέα και τροποποίησε το τέλος της πρώτης πράξης εντελώς κατά τη βούλησή του, για να με απαλλάξει από την υπερβολική δουλειά. Διότι στο αναμεταξύ είχα ξαναγράψει το έργο λαμβάνοντας υπόψη τις πολλές διαφορετικές επιθυμίες των νεαρών ηθοποιών σε σχέση με τους ρόλους τους.

Η παράσταση ήταν για εμάς μια μεγάλη επιτυχία: Οι μαθήτριες και οι μαθητές, είτε ως ηθοποιοί είτε δουλεύοντας αθέατο πίσω από τα φώτα της ράμπας, απέδωσαν θαυμάσια, οι τεχνικοί μαζί με τον κύριο Lorenz άντεξαν σαν βράχοι μέσα σε τρικυμία, ο όμιλος σκηνογραφίας της κυρίας Enzmann μάγεψε το κοινό με το φόντο που δημιούργησε. Και το κοινό υπήρξε τόσο γενναίο ώστε στο τέλος του σχολικού έτους να έχει συγκεντρωθεί το εκπληκτικό ποσό των περίπου 1.351 Ευρώ από τις παραστάσεις «Noise off!» (κύριος Lorenz), «Grease» (δόκτωρ Danner) και «Ο φτωχός ιππότης και η κομπανία του».

Η δόκτωρ Danner, ο κύριος Lorenz και εγώ αποφασίσαμε από κοινού με τις μαθήτριες και τους μαθητές να προσφέρουμε τα έσοδα από τις δωρεές στο παιδικό χωριό στη Βάρη και μελλοντικά.

«Κλείσιμο αυλαίας!»

“Vorhang zu!”

Kabarett / Πολιτική επιθεώρηση

Ζweiter “Deutscher Kabarettabend in Athen”

Δεύτερη βραδιά πολιτικής επιθεώρησης στην Αθήνα

Zweiter „Deutscher Kabarettabend in Athen“

Die Deutsche Botschaft Athen und die Deutsche Schule Athen präsentieren den Zweiten „Deutschen Kabarettabend“ in Athen!
Wir freuen uns, Ihnen am Freitag, dem 15. Juni 2012, mit Frank Fischer einen weiteren hochklassigen Vertreter der deutschen Kabarettszene vorstellen zu dürfen.

Frank Fischer, ausgezeichnet mit 16 Kabarett- und Kleinkunstpreisen, wird sein Programm „Deutsch als Fremdsprache“ präsentieren:

Ein Deutschkurs in der Volkshochschule, zu dem Frank Fischer seinen spanischen Kumpel Otto Gonzalez mit Vater begleitet, ist Ausgangspunkt für eine vergnügliche Doppelstunde, in der sich der “Geheimtipp der deutschen Kleinkunstszene” (Ötzi über Frank Fischer) Gedanken über die Wirkung der deutschen Sprache auf Ausländer, Inländer und die Absurditäten des Alltags an sich macht. Dabei erweckt er bekannte und unbekanntere Personen zum Leben und schlägt Mitgefühl in deren Rolle. Herbert Grönemeyer im Duett mit Udo Lindenberg genauso wie der schönblöde Single, der im Radio nach seiner Traumfrau sucht.

PS: Das Wort “Deutsch” ist übrigens absichtlich falsch geschrieben. Warum das so ist? Tja, schauen Sie sich das Programm an, da wird’s aufgeblät.

Wann?
Freitag, 15. Juni 2012, 20:00 Uhr

Aikidotraining an der DSA: Die friedsame Selbstverteidigung für Jung und Alt Τμήματα aikίντο στη ΓΣΑ: Ειρηνική αυτοάμυνα για μικρούς και μεγάλους

Dr. Martina Loos (Pädagogin, Aikidolehrerin) / Δόκτωρ Martina Loos (παιδαγωγός, δασκάλα του aikίντο)

Seit dem Schuljahr 2005/2006 finden Aikido-kurse an der DSA statt, zunächst als Angebot der "Kleinen Volkshochschule" und seit Oktober 2010 im Rahmen des neu gegründeten griechisch-deutschen Kulturvereins der DSA. Die Aikidoschule der DSA ist mit dem niederländischen Aikidodachverband verbunden, der wiederum vom "Hombu-Dojo" in Tokio, dem internationalen Dachverband mit Sitz in Japan, anerkannt wurde.

Inzwischen können unter der Leitung von Dr. Vassiliki Kantzara (2. Dan) und Dr. Martina Loos (1. Dan) sowie mit der Unterstützung des Trainingsassistenten Christos Stamatopoulos (1. Dan), Kinder und Erwachsene an drei Nachmittagen bzw. Abenden in der Woche (Mo-Mi-Fr) in der kleinen Gymnastikhalle der DSA Aikido trainieren. Beide Aikidolehrerinnen der Aikidoschule trainierten viele Jahre in Amsterdam bei ihrem Lehrer Dr. Wilko Vriesman (6. Dan), dem technischen Direktor des niederländischen Aikidodachverbands und Mitglied des Olympischen Komitees der Niederlande. Auch in diesem Schuljahr nahmen sie wieder an zahlreichen internationalen Aikido-Workshops mit bekannten Lehrern und Lehrerinnen teil, so z.B. in Athen mit Christian Tissier Shihan (7. Dan) aus Paris und in Amsterdam an der "Aikidobridge" zu der Sensei Vriesman sowohl Christian Tissier Shihan (Meister) aus Frankreich als auch Hiroshi Ikeda Shihan (7. Dan) aus den USA einlud. Besonders interessant war das Seminar, das der schwedische Shihan Urban Aldenklint (6. Dan) aus Stockholm speziell für das Aikidotraining mit Kindern anbot.

Erstmalig traten in diesem Schuljahr 22 Kinder der insgesamt 28 Aikidokids am 11. Mai 2012 beim Sportabend der DSA in der Aula auf (siehe Foto 2) und gaben den Zuschauenden einen kleinen Einblick in ihr Training. Diese Kinder sind zwischen 6 und 12 Jahren alt; einige trainieren erst vier oder fünf Monate, andere schon vier oder fünf Jahre an der Deutschen Schule Aikido. Für die meisten war dies der erste Auftritt und sowohl die Kinder als auch deren Eltern waren

Από το σχολικό έτος 2005 /2006 προσφέρονται στη ΓΣΑ τμήματα aikίντο, αρχικά από το μικρό λαϊκό πανεπιστήμιο και από τον Οκτώβριο του 2010 στο πλαίσιο του νεοϊδρυθέντος Ελληνογερμανικού πολιτιστικού συλλόγου του σχολείου. Η σχολή aikίντο της ΓΣΑ είναι συνδεδεμένη με την Ολλανδική γενική ένωση σχολών aikίντο, η οποία με τη σειρά της έχει αναγνωριστεί από τη διεθνή γενική ένωση "Hombu-Dojo" του Τόκιο με έδρα την Ιαπωνία.

Στο μεταξύ μικροί και μεγάλοι μπορούν να ασκούνται σε αυτό το άθλημα στη μικρή αίθουσα γυμναστικής της ΓΣΑ τρία απογεύματα ή βράδια την εβδομάδα (Δευτέρα-Τετάρτη-Παρασκευή) υπό τη διεύθυνση της κυρίας Βασιλικής Χαντζάρα (2ο νταν) και της δόκτορας Martina Loos (1ο νταν) με την υποστήριξη του βοηθού γυμναστή Χρήστου Σταματόπουλου (1ο νταν). Οι δύο δασκάλες του aikίντο έχουν πίσω τους μακροχρόνια άσκηση στο Άμστερνταμ κοντά στο δάσκαλό τους, το δόκτορα Wilko Vriesman (6ο νταν), τεχνικό διευθυντή της Ολλανδικής γενικής ένωσης σχολών aikίντο και μέλος της Ολλανδικής ολυμπιακής επιτροπής. Και αυτό το σχολικό έτος έλαβαν μέρος σε πολλά διεθνή εργαστήρια του αθλήματος με γνωστούς δασκάλους και δασκάλες, π. x., στην Αθήνα με τον Christian Tissier Shihan (7ο νταν) από το Παρίσι και στο Άμστερνταμ στο "Aikidobridge", στο οποίο ο Sensei (δάσκαλος) Vriesman είχε προσκαλέσει αφενός τον Christian Tissier Shihan (πρωταθλητής) από τη Γαλλία και αφετέρου τον Hiroshi Ikeda Shihan (7ο Νταν) από τις ΗΠΑ. Ιδιαίτερος ενδιαφέρον ήταν το σεμινάριο σχετικά με την άσκηση στο aikίντο ειδικά για παιδιά, που προσέφερε ο Σουηδός Shihan Urban Aldenklint (6ο Νταν) από τη Στοκχόλμη.

Φέτος εμφανίστηκαν για πρώτη φορά 22 από τα συνολικά 28 παιδιά των τμημάτων aikίντο, στις 11 Μαΐου 2012 κατά την αθλητική βραδιά στην Aula της ΓΣΑ (βλ. φωτογρ. 2) και έδωσαν στους θεατές μια μικρή ιδέα σχετικά με το άθλημά τους. Επρόκειτο για παιδιά ηλικίας από έξι έως δώδεκα ετών, κάποια από τα οποία είχαν εμπειρία στο aikίντο μόνο τεσσάρων ή πέντε μηνών, ενώ



ganz stolz, dass sie bei diesem besonderen Abend mitmachen durften. In vergangenen Sommer wurde zum ersten Mal für die Kinder des Summer Camps vom 27. Juni bis 15. Juli 2011 jeden Nachmittag von 14.30 bis 16.00 Uhr ein Aikidoangebot durchgeführt (siehe Foto 1). Hier hatten die beiden Lehrerinnen der Aikidoschule tatkräftige Unterstützung von Lisa Koutsobiti, die an der DSA ihren Schulabschluss machte. Für uns Lehrerinnen war dies eine sehr besondere Erfahrung, die wir ins reguläre Kindertraining integrieren.

Unser Sensei (Lehrer) Vriesman kam inzwischen schon sechs Mal nach Athen, um Aikidoseminare für die Aikidokas der DSA sowie für Mitglieder anderer Aikido-Dojos in Athen zu geben. In diesem Schuljahr fanden diese am 17/18. September 2011 und am 11. März 2012 (siehe Foto 3) statt und beide Seminare waren ein Erfolg! Es kamen viele Teilnehmende von sechs anderen Athener Dojos (Ort, an dem Aikido geübt wird), unter diesen befanden sich auch sechs griechische Aikidolehrer, die schon mehrmals mit großem Interesse den Ausführungen Vriesmans folgten. Das Tagesseminar im März fand aus organisatorischen Gründen nicht an der DSA statt, sondern im olympischen Friedens- und Freundschaftsstadion in Palio Faliro. Der Name des Stadions passt sicher gut zur friedlichen Aikido-Philosophie, doch die angenehme Atmosphäre in der DSA gefiel den Teilnehmenden besser.

Weitere Informationen sind im Programm des griechisch-deutschen Kulturvereins der DSA, sowie auf der neu gestalteten Webseite www.aikidoschoolathens.gr zu finden.



είχε προσφερθεί για πρώτη φορά στα παιδιά του Summer Camp η δυνατότητα συμμετοχής σε τμήμα aikίντο από τις 27 Ιουνίου έως τις 15 Ιουλίου του 2011 κάθε απόγευμα από τις 14.30 έως τις 16.00 (βλ. φωτογρ. 1). Τότε οι δύο δασκάλες είχαν επίσης την έμπρακτη υποστήριξη της Λίζας Κουτσοβίτη, αποφοίτου της ΓΣΑ. Για εμάς, τις δασκάλες ήταν μια πολύ ιδιαίτερη εμπειρία, την οποία θα ενσωματώσουμε στο τακτικό μας πρόγραμμα με παιδιά.

Ο Sensei Vriesman ήρθε στο μεταξύ ήδη έξι φορές στην Αθήνα για να διεξαγάγει σεμινάρια για τους φίλους του aikίντο της ΓΣΑ καθώς και για άλλα αθηναϊκά Dojos (τόπος άσκησης στο άθλημα). Τα σεμινάρια πραγματοποιήθηκαν στις 17/18 Σεπτεμβρίου του 2011 και στις 11 Μαΐου του 2012 (βλ. φωτογρ. 3) και είχαν και τα δύο μεγάλη επιτυχία! Υπήρξε μεγάλη συμμετοχή και από έξι ακόμη αθηναϊκά Dojos. Μεταξύ των συμμετεχόντων βρίσκονταν έξι Έλληνες δάσκαλοι του αθλήματος, που είχαν παρακολουθήσει ήδη πολλές φορές με μεγάλο ενδιαφέρον τις παρουσιάσεις του Vriesman. Για οργανωτικούς λόγους το σεμινάριο του Μαρτίου δεν πραγματοποιήθηκε στη ΓΣΑ αλλά στο Ολυμπιακό Στάδιο Αγάπης και Φιλίας στο Παλαιό Φάληρο. Αν και το όνομα του σταδίου σίγουρα ταιριάζει πολύ με την ειρηνική φιλοσοφία του aikίντο, περισσότερο άρεσε στους συμμετέχοντες η ευχάριστη ατμόσφαιρα της ΓΣΑ.

Περαιτέρω πληροφορίες στο πρόγραμμα του Ελληνογερμανικού πολιτιστικού συλλόγου καθώς και στην αναδιαμορφωμένη μας ιστοσελίδα www.aikidoschoolathens.gr.

Basketball-Jungen der Grundschule (3./4.Klasse)

Ομάδα καλαθοσφαίρισης τρίτης και τετάρτης δημοτικού

Vassilis Rosakis, Lehrer der DSA, Basketballtrainer

Βασίλης Ροζάκης, καθηγητής της ΓΣΑ, προπονητής καλαθοσφαίρισης

Das Basketballtraining begann wie auch in den anderen Sportarten mit großer Begeisterung und Riesenlust aufs Spielen. Viele der Kinder kamen zum ersten Mal in Kontakt mit der Sportart. Die Grundtechnik mit und ohne Ball stand im Mittelpunkt der ersten Monate. Das Erlern wurde dann in Spielen 2 gegen 2 und 3 gegen 3 angewandt. Allmählich bekamen die Kinder richtiges Spielverständnis und eine Vorstellung von den Regeln, sodass das Spiel am Ende

Οι προπονήσεις καλαθοσφαίρισης ξεκίνησαν όπως και τα υπόλοιπα αθλήματα με μεγάλο ενθουσιασμό. Τα παιδιά είχαν τρομερή όρεξη να παίξουν. Πολλά από αυτά, όπως είναι φυσικό, δεν είχαν επαφή με το άθλημα. Η βασική τεχνική, με και χωρίς μπάλα, ήταν το κύριο θέμα τους πρώτους μήνες. Τα παιχνίδια 2 εναντίον 2 και 3 εναντίον 3 ήταν η πρακτική εφαρμογή όσων μάθαιναν. Σιγά σιγά κατανοούσαν τον αντικείμενο και τους κανονισμούς του αθλήματος και το παιχνίδι

schon fast wie Basketball aussah und nicht wie Fußball oder Rugby.

Das Erlernen von richtigem Passspiel war das nächste Ziel – weg vom "Einfachdraufloslaufen". Vom Üben zum Spiel und wieder zum Üben – auf diese Art erreichten wir den Punkt,

mit überraschenden Spielzügen zu spielen, den freien Mann zu finden, richtig zu werfen und Korbleger zu machen. Und so hatten wir es geübt 5 gegen 5 über das ganze Feld zu spielen, was dazu führte, dass immer bessere Stimmung aufkam. Wir waren startbereit, gegen eine andere Schule anzutreten.

In unserer Turnhalle empfingen wir die Grundschule von Kifissia. Gleich zu Beginn stellten wir unter Beweis, dass wir besser trainiert hatten, zogen davon und gewannen schließlich mit 12:6. Mit ständigen Spielerwechseln behielten wir die nötige Frische und hielten die Begeisterung bis zum Ende durch.

Mein herzlicher Dank gilt allen Kindern für ihre Teilnahme und ihren Trainingseifer.



στο τέλος των προπονήσεων άρχισε να μοιάζει περισσότερο με μπάσκετ και όχι ποδόσφαιρο ή ράγκμπι.

Η συνεργασία με πάσες στον ελεύθερο παίκτη ήταν ο επόμενος στόχος για να ξεφύγουμε από το «κατεβάζω το κεφάλι και τρέχω μπροστά». Από τις ασκήσεις στο παιχνίδι, και ξανά στις ασκήσεις, φτάσαμε στο σημείο να παίζουμε με αιφνιδιασμό και να βρίσκουμε τον ελεύθερο παίκτη, να σουτάρουμε και να κάνουμε «lay up». Το παιχνίδι έγινε 5 εναντίον 5 σε όλο το γήπεδο και η διασκέδαση ολοένα και μεγάλωνε. Είχε έρθει η στιγμή να παίζουμε και με άλλο σχολείο.

παίζουμε με αιφνιδιασμό και να βρίσκουμε τον ελεύθερο παίκτη, να σουτάρουμε και να κάνουμε «lay up». Το παιχνίδι έγινε 5 εναντίον 5 σε όλο το γήπεδο και η διασκέδαση ολοένα και μεγάλωνε. Είχε έρθει η στιγμή να παίζουμε και με άλλο σχολείο.

Θέλω να ευχαριστήσω όλα τα παιδιά για τη συμμετοχή τους και το ζήλο τους στις προπονήσεις.

Basketballmannschaft Jungen (Gymnasium) / Ομάδα καλαθοσφαίρισης αγοριών γυμνασίου



Vassilis Rosakis, Lehrer der DSA / Βασίλης Ροζάκης, καθηγητής της ΓΣΑ

Wie jedes Jahr meldeten sich viele Jungen zu dieser AG an, was von Bedeutung ist, da durch den Abgang der Neuntklässler immer Not am Mann ist. Als Einheit und mit mehr Erfahrung als im Vorjahr präsentierte sich unser Team und hatte sein erstes Spiel am 17.12.11 gegen die DST. Das ganze Spiel über bewies unsere Mannschaft, dass sie das Zeug zum Siegen hat, was sich durch einen starken Schlussspurt auch bewahrheitete. Dieser Erfolg war sehr bedeutsam für das Selbstbewusstsein der Jungen, da in der Woche darauf die Gruppenspiele zu den Meisterschaften der Privatschulen stattfinden würden. Das Team war inzwischen gefestigt und musste nur noch an seine Stärke glauben.

Im ersten Gruppenspiel besiegten wir die Themistokles-Schule mit 57:9. Weniger erfolgreich waren wir überraschend im zwei-

Στον όμιλο καλαθοσφαίρισης αγοριών γράφτηκαν όπως κάθε χρόνο πολλά αγόρια. Αυτό είναι πάρα πολύ σημαντικό για να υπάρχει συνέχεια στη στελέκωση της αγωνιστικής ομάδας, καθώς η τρίτη γυμνασιού μας αποχαιρετά κάθε χρόνο. Η ομάδα των αγοριών, πιο δεμένη φέτος και πιο έμπειρη από πέρου, ξεκίνησε τις αγωνιστικές υποχρεώσεις της εκτός έδρας, στην αθλητική συνάντηση με τη γερμανική σχολή Θεσσαλονίκης, στις 17.12.2011. Η ομάδα μας σε όλη τη διάρκεια του αγώνα έδειξε ότι μπορεί να φτάσει στη νίκη. Με ένα πολύ δυνατό παιχνίδι στη τελευταία φάση του παιχνιδιού κέρδισε τον αγώνα. Αυτή η επιτυχία ήταν πολύ σημαντική για την αυτοπεποίθηση των αγοριών καθώς την ερχόμενη εβδομάδα ξεκινούσαν τα παιχνίδια ομίλων του Α.Σ.Ι.Σ. Η ομάδα ήταν πλέον δυνατή, έπρεπε όμως να το πιστέψει και να το συνειδητοποιήσει.

ten Match gegen einen starken Gegner. Sehr schnell gaben wir das Spiel verloren, was sich auch im Endergebnis ausdrückte: DSA gegen Ionische Schule 26:51. So hing vor allem vom nächstes Spiel vieles ab. In den abschließenden beiden Gruppenspielen brauchten wir unbedingt 2 Siege, um uns für das Viertelfinale zu qualifizieren.

Unser Hauptaugenmerk beim Training richtete sich darauf, wie wir die gegnerische Abwehr knacken könnten. Wild entschlossen gelang auch sofort ein Sieg. Nach schwierigem Beginn zeichnete sich unsere Geduld aus. Viel wichtiger für mich war das wiedergewonnene Selbstvertrauen ("Platon" gegen DSA 20:38). Im zweiten Spiel zogen wir schnell davon, auch wenn der Gegner stärkeren Widerstand leistete (Pierce gegen DSA 33:54).

So gelang erstmals der Einzug ins Viertelfinale. Gegner würde die Arsaqueo-Schule sein. Die Abschlusstabelle der 3. Gruppe war:

Ionios	8
DSA	7
Platon	6
Pierce	5
Themistokles	4

Von den 4 Gruppen qualifizierten sich jeweils die ersten zwei Mannschaften.

Der Spielaufakt war sehr gut. Die Mannschaft trat sehr gut organisiert auf. Im zweiten Viertel brach sie jedoch ein. Aufgrund mangelnder Treffsicherheit zu Beginn wurde der Stress immer größer. In der Abwehr kämpfte man jedoch vorbildlich und so konnte der Gegner nicht davonziehen. Im Verlauf des Spiels holten wir den Rückstand auf und waren dem Sieg nahe. Doch der Gegner war äußerst stark. Bis kurz vor Schluss lagen wir nur wenige Punkte zurück, doch dann waren unsere Spieler müde und wir mussten uns dem Gegner beugen (Arsakeia gegen DSA 51:35). Wir hatten die Schwäche im zweiten Viertel bitter bezahlt. Was bleibt, ist unser aller Stolz auf das Erreichen des Viertelfinales. Die Leistungen waren wirklich herausragend. Kurz darauf stand schon der nächste Termin an. Die Mannschaft aus Thessaloniki kam zu Besuch und würde uns den Sieg streitig machen. Am 17. März am Morgen bewies unser Team, dass ihr diesjähriges Auftreten nicht zufällig gewesen war. Gute Abwehr, Alternativen im Angriff – das war das Rezept für den erfolgreichen Ausgang (33:25). Das Team aus Thessaloniki begann stark und bis zum 3. Viertel konnten wir uns nicht absetzen.

Mein Dank gilt allen Spielern, die das ganze Jahr über mit viel Eifer zum Training und zu den Spielen gekommen sind. Viel Erfolg den Spielern Konstantinos Giotis, Ioannis Panagiotopoulos und Christos Stranis, die im nächsten Jahr bei der Lyzeumsmannschaft mitspielen werden.

Die besten Momente unsere Spiele finden sich bei:

Τα καλύτερα στιγμιότυπα από τους αγώνες μας υπάρχουν εδώ:

<http://www.youtube.com/watch?v=tfDAzsOILo> DST-DSA, 17.12.2011

<http://www.youtube.com/watch?v=xckqHlJVkE> DSA-DST 17.3.2012

Στο πρώτο παιχνίδι ομίλων του ΑΣΙΣ κερδίσαμε το σχολείο Ε.Ο. "Θεμιστοκλής" με 57-9. Στο δεύτερο η απόδοση δεν ήταν η αναμενόμενη απέναντι σε ένα δυνατό αντίπαλο. Τα αγόρια μου πολύ γρήγορα απογοητεύτηκαν και παράτησαν τον αγώνα δίνοντας ένα διαδικαστικό χαρακτήρα στο παιχνίδι. Το τελικό σκορ: ΓΣΑ - Ιόνιος Σχολή 26-51. Η επόμενη αγωνιστική ήταν πλέον κρίσιμη. Στα επόμενα δύο παιχνίδια χρειαζόμασταν οπωσδήποτε δύο νίκες για να προκριθούμε στη φάση των 8.

Οι επόμενες προπονήσεις μας αφιερώθηκαν αποκλειστικά στο πως θα ξεκλειδώσουμε τις άμυνες των αντιπάλων μας. Η ομάδα φάνηκε αποφασισμένη και κέρδισε το πρώτο παιχνίδι. Μετά το δύσκολο ξεκίνημα και με υπομονή πήρε διαφορά και κέρδισε. Και για μένα το πιο σημαντικό ήταν ότι κέρδισε σε αυτοπεποίθηση (Εκπ. "Ο Πλάτων" - ΓΣΑ 20-38). Στο δεύτερο αγώνα πήρε σχετικά χωρίς τη διαφορά αν και ο αντίπαλος μπήκε πιο αποφασιστικά (Pierce - ΓΣΑ 33-54).

Η ομάδα προκρίθηκε για πρώτη φορά στη φάση των 8. Εκεί θα αντιμετωπίζε το Αρσάκειο. Η τελική βαθμολογία του Γ' ομίλου όπου παίζαμε ήταν:

Ιόνιος Σχολή	8
ΓΣΑ	7
Εκπ. "Ο Πλάτων"	6
Pierce	5
Ε.Ο. "Θεμιστοκλής"	4

Από τους 4 ομίλους προκρίθηκαν οι δυο πρώτες ομάδες.

Το ξεκίνημα ήταν πολύ καλό. Η ομάδα πάταγε γερά στα πόδια της και έπαιζε οργανωμένα. Η δεύτερη περίοδος όμως δεν ήταν καθόλου καλή. Η συνεχόμενη αστοχία στην αρχή της περιόδου φόρτωσε με άγχος την ομάδα. Η άμυνα που έπαιζε όμως ήταν υποδειγματική. Έτσι κράτησε τη διαφορά σε χαμηλά επίπεδα. Στη συνέχεια βρήκαμε το δρόμο προς το καλάθι και διεκδικήσαμε τη νίκη. Όμως δεν παίζαμε μόνοι μας. Η αντίπαλη ομάδα ήταν επίσης πολύ καλή. Η διαφορά παρέμενε στους 4 – 6 πόντους μέχρι τα τέλη του αγώνα όπου η ομάδα μας κουράστηκε και η διαφορά μεγάλωσε (Αρσάκειο - ΓΣΑ 51-35). Δυστυχώς η δεύτερη περίοδος μας στοίχισε. Όμως όπως είπα και στα αγόρια θα πρέπει να είναι περήφανα για την επιτυχία μας να φτάσουμε στους 8 καλύτερους. Η απόδοση τους και τα παιχνίδια ήταν πολύ καλά. Δεν υπήρχε όμως πολύς χρόνος καθώς η ομάδα της Θεσσαλονίκης ερχόταν στην Αθήνα να διεκδικήσει τη νίκη. Στις 17 Μαρτίου το πρωί η ομάδα μας έδειξε ότι δεν ήταν τυχαία η φετινή της πορεία. Με πολύ καλή άμυνα και λύσεις στην επίθεση κέρδισε στο τέλος το παιχνίδι με 33 - 25. Η ομάδα της Θεσσαλονίκης μπήκε πολύ δυνατά και μέχρι την τρίτη περίοδο ήταν κοντά στο σκορ.

Θέλω να ευχαριστήσω όλα τα μέλη της ομάδας που με πολύ ζήλο έρχονταν στις προπονήσεις και στους αγώνες και να αποχαιρετήσω τους: Κωνσταντίνο Γιώτη, Ιωάννη Παναγιωτόπουλο και Χρήστο Στράνη οι οποίοι του χρόνου θα παίζουν στην ομάδα λυκείου.

Basketballmannschaft Mädchen / Ομάδα καλαθοσφαίρισης κοριτσιών

Vassilis Rosakis, Lehrer der DSA / Βασίλης Ροζάκης, καθηγητής της ΓΣΑ

Am 10.3.2012 wiederholte die Basketballmannschaft der Mädchen (Gymnasium) ihren Triumph vom Vorjahr und gewann den Meistertitel bei den Sportwettkämpfen der Privatschulen. Im Finale siegten wir erneut gegen das Athens College mit 37:30. Im gesamten Meisterschaftsverlauf bewies die Mannschaft ihre Klasse und gewann klar gegen alle Gegner. Die Gruppenergebnisse waren: Ellinogermaniki Agogi – DSA 10:44 und DSA-Pierce 40:19. Die Tabelle sah wie folgt aus:

DSA	4
Ellinogerm.Agogi	3
Pierce	1

So gelangten wir locker ins Viertelfinale, mit Gegner die Erasmeios-Schule, in deren Turnhalle wir mit 43:18 gewannen. Im Halbfinale bezwangen wir die Tositseio-Schule mit 35:18. Im Finale zeigte das

Στις 10 Μαρτίου 2012 η ομάδα καλαθοσφαίρισης κοριτσιών γυμνασίου σήκωσε για δεύτερη συνεχόμενη χρονιά το κύπελο του πρωταθλήματος Α.Σ.Ι.Σ. (αθλητικές συναντήσεις ιδιωτικών σχολείων). Στον τελικό κέρδισε 37-30 το κολλέγιο για δεύτερη συνεχόμενη χρονιά. Σε όλη την πορεία του πρωταθλήματος η ομάδα έδειχνε την ανωτερότητα της κερδίζοντας ξεκάθαρα όλους τους αντιπάλους. Τα αποτελέσματα στα παιχνίδια ομίλων ήταν Ελληνογερμ. Αγωγή - ΓΣΑ 10-44 και ΓΣΑ-Pierce 40-19. Έτσι η βαθμολογία του Α' ομίλου διαμορφώθηκε ως εξής:

ΓΣΑ	4
Ελληνογερμ. Αγωγή	3
Pierce	1

Η ομάδα μας πέρασε άνετα στη φάση των 8, όπου αντιμετώπισε την Εράσμειο Σχολή στην έδρα της και κέρδισε με 43-18.



Team Nerven und lag ständig hinten, wenn auch nur knapp. Erst gegen Ende des dritten Viertels glichen wir zum ersten Mal im Spiel aus. Im letzten Viertel dann ein Kampf auf Augenhöhe.

Man begann beim Spielstand von 26:26. Zwar gingen wir in Führung, aber der Gegner konnte wieder ausgleichen. An diesem kritischen Punkt zahlte sich die Qualität und die Geduld unserer Spielerinnen aus und ihr unbedingter Siegeswillen machte den Ausschlag aus und brachte den Sieg. Ein Herzschlagfinale - nichts für schwache Nerven! Jeder Fehler konnte den Sieg kosten. Erst in den letzten zwei Minuten konnten wir den Sieg sicherstellen. Mit dem Schlusspfiff waren wir eine einzige Spielertraube, grenzenloser Jubel!

In den Mannschaftssportarten ist es sehr schwierig, sich an der Spitze zu halten. Um so mehr erfüllt es einen mit Stolz, dass ein zweites Mal in Folge der Turniersieg gelang – mit der ihr eigenen Spielweise und mit Kämpferherz!

Bei der Basketball-AG Mädchen fanden sich in diesem Jahr viele neue Gesichter ein. Es wurde viel an der Technik gefeilt und viele Mädchen wurden fester Bestandteil der Stammmannschaft, so dass sie ihre erste Feuertaufe in offiziellen Spielen bekamen.

Die besten Spielszenen aus dem Finale sind zu sehen bei: <http://www.youtube.com/watch?v=EIK9kbuGRY4>

Στα ημελικά αντιμετώπισε το Τοσίτσειο, το οποίο και κέρδισε με 35-18. Στον τελικό η ομάδα έδειχνε αγχωμένη και βρισκόταν συνεχώς πίσω στο σκορ κρατώντας όμως μικρή τη διαφορά. Στο τέλος της τρίτης περιόδου η ομάδα μας ισοφάρισε για πρώτη φορά μέσα στο παιχνίδι.

Η τέταρτη περίοδος ξεκίνησε με το σκορ στο 26-26. Μπήκε με άλλο αέρα και αποφασισμένη να γυρίσει το παιχνίδι. Η ομάδα μας πέρασε μπροστά στο σκορ, το κολλέγιο όμως ισοφάριζε. Σε αυτό το κρίσιμο σημείο του αγώνα το ήθος και η υπομονή των παικτριών μας, μαζί με τη θέληση για νίκη και τα ψυχικά αποθέματα άλλαξαν το παιχνίδι υπέρ μας. Ο τελικός έσπαγε καρδιάς και ήταν για πολύ γερά νεύρα. Το παραμικρό λάθος θα κόστιζε τη νίκη. Τα τελευταία 2 λεπτά τα κορίτσια μας ξέφυγαν στο σκορ. Η λήξη του παιχνιδιού μας βρήκε όλους σαν ένα κουβάρι να χαιρόμαστε για μια μεγάλη επιτυχία.

Στα ομαδικά αθλήματα η διατήρηση στην κορυφή είναι πολύ δύσκολη. Η ομάδα μας με το δεύτερο συνεχόμενο πρωτάθλημα, τον τρόπο του παιχνιδιού, το αγωνιστικό της πνεύμα και το χαρακτήρα της, έβαλε τη σφραγίδα της στο πρωτάθλημα κοριτσιών κάνοντας με πολύ περήφανο!

Στον όμιλο καλαθοσφαίρισης κοριτσιών ήρθαν φέτος πολλά καινούρια πρόσωπα. Όλη τη χρονιά αφιερώσαμε πολύ χρόνο



Neben den Meisterschaften der Privatschulen traf man in Heim- und Auswärtsspiel auch auf die Mannschaft aus Thessaloniki. In beiden Aufeinandertreffen erhielten wir Verstärkung von der Lyzeumsmannschaft und erwiesen uns als zu stark für den Gegner.

στη βελτίωση της βασικής τεχνικής και πολλά από τα κορίτσια ενσωματώθηκαν στη βασική ομάδα γυμνασίου ώστε να πάρουν το βάπτισμα του πυρός.

Στο παρακάτω λινκ τα καλύτερα στιγμιότυπα του τελικού ΑΣΙΣ. <http://www.youtube.com/watch?v=EIK9kbuGRY4>

Εκτός από τον ΑΣΙΣ η ομάδα κοριτσιών αντιμετώπισε εκτός και εντός έδρας την αντίστοιχη ομάδα της Θεσσαλονίκης. Και στα δύο παιχνίδια η ομάδα ενισχύθηκε με κορίτσια από την ομάδα λυκείου και ήταν κατά πολύ ανώτερη του αντιπάλου της.

Fußballmannschaft der 3. und 4.Grundschulklasse Ομάδα ποδοσφαίρου τρίτης και τετάρτης δημοτικού

Vassilis Rosakis, Lehrer der DSA
Βασίλης Ροζάκης, καθηγητής της ΓΣΑ

Als beliebteste Sportart interessiert Fußball vor allem jungen. Training ist jeden Freitag nach dem Unterricht um 13.30 Uhr. Die Jungs waren von Beginn an heiß aufs Spielen. Im Mittelpunkt des Trainings standen am Anfang Ballbeherrschung und Spielverhalten. Da viele Kinder noch nicht so viel Erfahrung hatten, setzten wir uns als Ziel, die Technik zu verbessern und unser Positionsspiel



Ως πιο δημοφιλές άθλημα το ποδόσφαιρο συγκεντρώνει κυρίως αγόρια. Οι προπονήσεις γίνονταν την Παρασκευή μετά το μάθημα στις 13.30. Τα αγόρια ήταν από την αρχή διψασμένα για παιχνίδι. Οι προπονήσεις περιελάμβαναν στις αρχές πολλά στοιχεία βασικής τεχνικής και ατομικής τακτικής. Με το σκεπτικό ότι πολλά παιδιά δεν έχουν μεγάλη επαφή με το άθλημα ξεκινήσαμε σιγά σιγά να βελτιώνουμε την τεχνική μας και να καταλαβαίνουμε πως πρέπει να στηθούμε στον αγωνιστικό χώρο. Τα παιχνίδια στο τέλος των προπονήσεων ήταν η

auf dem Platz zu erlernen. Höhepunkt jeder Trainingseinheit war das abschließende Spiel, in dem das im Training Erlernte zur Anwendung kam. Immer besser wurden die Kinder, immer schwieriger wurden die Übungen und die Spiele erstreckten sich nun über das gesamte Spielfeld.

πρακτική εφαρμογή όλης της προπόνησης. Με τον καιρό και όσο βελτιώνονταν τα αγόρια, οι ασκήσεις δυσκόλευαν και τα παιχνίδια έπαιρναν την μορφή του αγωνιστικού διπλού.

Und so kam es zum ersten offiziellen Spiel. An einem sonnigen Freitag im April kam es zum Match gegen die Athener Schule, an der ich auch unterrichtete. Die Kinder wurden nach Alter und Spielniveau aufgeteilt. Im Mittelpunkt stand der Spaß und die Anwendung des Erlernten. Alle Spiele verliefen recht ausgeglichen, bei den älteren Kindern endete das Spiel unentschieden, bei den jüngeren gewannen wir mit zwei Toren Unterschied.

Είχε έρθει ο καιρός να παίξουν τον πρώτο τους αγώνα. Έτσι μια ηλιόλουστη Παρασκευή του Απριλίου το δημοτικό του «Athener», στο οποίο διδάσκω, ήρθε να παίξει μαζί μας. Τα παιδιά χωρίστηκαν με βάση την ηλικία και το επίπεδο τους. Ο στόχος των παιχνιδιών ήταν να διασκεδάσουμε όσο περισσότερο μπορούμε και να εφαρμόσουμε αυτά που είχαμε μάθει. Τα παιχνίδια ήταν πολύ ισορροπημένα, οι μεγάλοι ήρθαν ισοπαλία και οι μικροί κέρδισαν με 2 γκολ διαφορά.

In den weiteren Trainingseinheiten trainierten wir Zusammenspiel, Zuspiele und Angriffszüge. Nächster Gegner war die Grundschule Kifissia – wir gewannen mit 3:1. Bei diesem Spiel liefen die Kinder zum ersten Mal mit den Schultrikots auf – eine ganz besondere Erfahrung! Schon in den Umkleidekabinen und unter meinen Anweisungen war ihren Augen anzusehen, dass es sich für sie nicht um irgendein Spiel handelte. Sie hatten Feuer gefangen, für sie war es ein Champions-League-Spiel.

Οι προπονήσεις συνεχίστηκαν στο επίπεδο συνεργασίας, πάσας και αιφνιδιασμών. Το επόμενο παιχνίδι έγινε με αντίπαλο το δημοτικό Κηφισιάς, όπου τα αγόρια κέρδισαν με 3-1. Εκεί για πρώτη φορά έπαιξαν με τις εμφανίσεις του σχολείου το οποίο ήταν κάτι ξεχωριστό για αυτά. Από τα αποδυτήρια όπου άλλαξαν και άκουσαν τις συμβουλές μου, έβλεπες στα μάτια τους ότι για αυτά δεν ήταν απλά ένα παιχνίδι. Είχαν μπει στο πετσί του ρόλου, για αυτά ήταν ένας αγώνας «champions league».

Auch dank ging es mit Freundschaftsspielen weiter, erfolgreich und fröhlich. Mein herzlicher Dank gilt allen Kindern für ihre Teilnahme und ihren Trainingseifer.

Τα φιλικά παιχνίδια συνεχίστηκαν με την ίδια επιτυχία και διασκέδαση. Θέλω να ευχαριστήσω όλα τα παιδιά για τη συμμετοχή τους και το ζήλο τους στην προπόνηση.

Fußball-AG / Όμιλος εργασίας ποδοσφαίρου

Andreas Roumpos, Lehrer der DSA / Ανδρέας Ρούμπος, καθηγητής της ΓΣΑ

Auch in diesem Jahr wurden die Fußball-AGs der DSA von sehr vielen Schülern besucht, die viel Lust darauf hatten, einige der Geheimnisse der "runden Gottheit" kennenzulernen. Aufgeteilt in vier verschiedene Gruppen versuchten über 80 Schülerinnen und Schüler aller Altersstufen und beider Abteilungen sich im Training zu verbessern, was ihre Technik und ihre konditionelle Verfassung betrifft, um unsere Schule bei den vielen im Laufe des Schuljahres stattfindenden Wettkämpfen zu vertreten.

Die Lyzeums-Mannschaft konnte trotz ehrgeiziger Versuche keine Erfolge erringen. Bis auf das Unentschieden in Thessaloniki war das so nicht zu erwarten gewesen. Nächstes Jahr werden wir sicher bessere Ergebnisse haben. Besser erging es der Gymnasiums-Mannschaft, die bei den Meisterschaften der Privatschulen bis ins Viertelfinale vorstieß und dort trotz einiger Ausfälle (ohne 5

Για άλλη μια χρονιά οι όμιλοι ποδοσφαίρου της ΓΣΑ γέμισαν από πολλούς μαθητές που είχαν μεγάλη διάθεση να μάθουν ορισμένα από τα μυστικά της "στρογγυλής θεάς". Χωρισμένοι σε 4 διαφορετικά γκρουπ, πάνω από 80 μαθητές/-τριες της ΓΣΑ όλων των ηλικιών, και από τα δύο τμήματα (Ελληνικό και Γερμανικό) προσπάθησαν να βελτιωθούν μέσα από τις προπονήσεις, σε θέματα τεχνικής, φυσικής κατάστασης και τακτικής, και να εκπροσωπήσουν το σχολείο μας στους διάφορους αγώνες που γίνονται καθ' όλη τη διάρκεια της σχολικής χρονιάς.

Η ομάδα του λυκείου, παρά τις φιλότιμες προσπάθειες των παιδιών, δεν κατάφερε να φέρει κάποια διάκριση. Τα αποτελέσματά της, αν εξαιρέσουμε την ισοπαλία στη Θεσσαλονίκη, δεν ήταν αυτά που περιμέναμε. Ελπίζουμε πως η επόμενη χρονιά θα είναι καλύτερη. Αντίθετα, η ομάδα του γυμνασίου κατάφερε να φτάσει ως τα



Stammspieler und ohne Torwart) gegen die Pierce-Schule erst im Elfmeterschießen scheiterte. Ein bisschen mehr Übung beim Schießen vom 11-Meter-Punkt hätte vielleicht den Sieg gebracht!

Außerdem fand in diesem Jahr an der Französischen Schule das Turnier Europäischer Schulen statt. Die DSA nahm mit einer Lyzeumsmannschaft (7 gegen 7) daran teil und belegte nach sehr guten Auftritten den sechsten Platz.

Schließlich erging gegen Ende des Schuljahres eine Einladung der Polnischen Schule an uns, die im Rahmen der mit der Ukraine ausgetragenen Euro 2012, an der Griechenland und Deutschland teilnahmen, ein Fußballturnier (8 gegen 8) austrug. Unsere Schule nahm mit zwei Teams teil, einer Lyzeumsmannschaft, die unter vielen fremdsprachlichen Schulen den sechsten Platz belegte, sowie einer Gymnasiumsmannschaft, die nach tollem Auftritt ohne Niederlage bis ins Finale vorstieß, wo sie auf die Französische Schule traf und sich mit 3:1 geschlagen geben musste.

προημιτελικά του Α.Σ.Ι.Σ. όπου παρά τις απουσίες στον αγώνα με το PIERCE, (χωρίς 5 βασικούς και χωρίς κανέναν τερματοφύλακα), αποκλείστηκε στη διαδικασία των πέναλτυ. Ίσως ήταν απαραίτητη λίγη παραπάνω εξάσκηση στα χτυπήματα πέναλτυ!

Επίσης, έγινε και φέτος στη Γαλλική σχολή το τουρνουά των Ευρωπαϊκών σχολείων στο οποίο η ΓΣΑ έλαβε μέρος με μία αντιπροσωπευτική ομάδα του λυκείου σε γήπεδο 7X7 και κατέλαβε την έκτη θέση πραγματοποιώντας πολύ καλές εμφανίσεις.

Επίσης, προς το τέλος της σχολικής χρονιάς μάς ήρθε μια πρόσκληση από το Πολωνικό σχολείο, που στα πλαίσια της συνδιοργάνωσης μαζί με την Ουκρανία του EURO 2012, στο οποίο συμμετείχαν η Ελλάδα και η Γερμανία, πραγματοποιήσε τουρνουά ποδοσφαίρου 8X8. Το σχολείο μας κατέβηκε στους αγώνες με δύο ομάδες, μια με παιδιά του λυκείου που κατέλαβε την έκτη θέση ανάμεσα σε πολλά ξενόγλωσσα σχολεία, καθώς και με μια ομάδα παιδιών από το γυμνάσιο που έφτασε στον τελικό, μετά από μεγάλες

Die Mädchenmannschaft konnte trotz ehrenhafter Anstrengungen in den beiden Spielen gegen die DST die Niederlagen nicht abwenden. Kopf hoch und nächstes Jahr auf ein Neues!



εμφανίσεις και χωρίς ήττα. Εκεί αντιμετώπισαν τη Γαλλική Σχολη, από την οποία δυστυχώς έχασαν μετά από πολύ μεγάλη μάχη, με σκορ 3-1.

Η ομάδα των κοριτσιών παίζοντας τα 2 παιχνίδια με τη ΓΣΘ στην Θεσσαλονίκη και στην Αθήνα παρά τις φιλότιμες προσπάθειες των κοριτσιών, δεν κατάφερε να αποφύγει τις ήττες. Συνεχίστε τις προσπάθειές σας!

Leichtathletik-AG / Όμιλος εργασίας στίβου

Michalis Kambouris, Lehrer der DSA / Μιχάλης Καμπούρης, καθηγητής της ΓΣΑ



Alle beiden Leichtathletik-AGs, Anfänger und Fortgeschrittene, können auf ein sehr erfolgreiches Jahr zurückblicken. Die guten Ergebnisse vom Vorjahr wurden noch gesteigert! Wir konnten zahlreiche neue Mitglieder begrüßen und die AG-Stunden verliefen nicht nur mit hartem Training, sondern auch mit viel Lachen und Spaß.

Οι δύο όμιλοι του στίβου, αρχαρίων και προχωρημένων, είχαν φέτος μια πολύ καλή χρονιά. Έτσι, η ανοδική πορεία της ομάδας, που είχε ξεκινήσει από πέρυσι, συνεχίστηκε! Τα μέλη μας έγιναν περισσότερα και οι ώρες που βρισκόμασταν ήταν εκτός από ώρες κούρασης και δυνατής προπόνησης, και μια γιορτή γεμάτη γέλια και πειράγματα.



Unsere Wettkämpfe:

Im Herbst wurden die Schulmeisterschaften veranstaltet. Die Teilnahme der Schüler war enorm und die Leistungen sehr gut. Der traditionelle Sportaustausch mit der DEO Kairo wurde leider wegen der instabilen politischen Situation in Ägypten nicht durchgeführt. Wir hoffen sehr, dass wir nächstes Jahr doch wieder nach Kairo dürfen. Unsere Mannschaft ist jedenfalls startbereit. Im März nahmen wir an den Meisterschaften der Privatschulen teil. Wir sind unter 22 Schulen 3. geworden! Wir haben tolle Leistungen erbracht, Medaillen geholt und v.a. sehr gute Staffelläufe gehabt! Bei den schulischen Meisterschaften hatten wir wieder sehr gute Ergebnisse und eine hervorragende Einzelleistung, nämlich den 2. Platz in ganz Griechenland für Alexandra Georgakopoulou, Schülerin der 11. Klasse, im Dreisprung!

Ας περάσουμε τώρα στα αγωνιστικά μας. Όπως αναμενόταν, η βελτίωση ήταν μεγάλη: Η χρονιά ξεκίνησε με το σχολικό πρωτάθλημα, με πολύ μεγάλη συμμετοχή απ' όλο το σχολείο και πολύ καλές επιδόσεις. Η παραδοσιακή συνάντηση με την Γερμανική σχολή Καΐρου δεν πραγματοποιήθηκε, λόγω αναταραχών στην Αίγυπτο. Ελπίζουμε την επόμενη σχολική χρονιά να καταφέρουμε να πάμε. Η ομάδα μας πάντως είναι πανέτοιμη... Στη συνέχεια συμμετείχαμε στο Α.Σ.Ι.Σ, και βγήκαμε τρίτοι ανάμεσα σε 22 σχολεία, με καταπληκτικές επιδόσεις, πολλά μετάλλια, και ακόμα καλύτερες σκυταλοδρομίες! Στους σχολικούς αγώνες είχαμε πάλι πολύ καλή συμμετοχή, και γιορτάσαμε μια ακόμα μεγάλη διάκριση της Αλεξάνδρας Γεωργακοπούλου, μαθήτριας της δευτέρας λυκείου, τη δεύτερη θέση στους τελικούς πανελληνίων αγώνων στο τριπλούν!

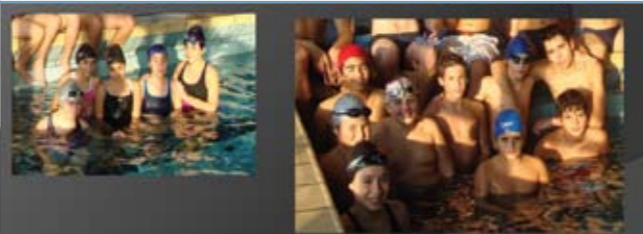
Im Mai haben wir dann an unserer Schule eine neue Großveranstaltung für Leichtathletik veranstaltet, einen Zweikampf mit der ACS-Schule. Das war ein tolles Finale! Wir haben bei den Mädchen-Teams (Gymnasium und Lyzeum) und bei den Jungen (Gymnasium) gewonnen, nur die Jungs des Lyzeums verloren wegen geringer Teilnahme. Es waren aber nicht nur die 1. Plätze, nicht nur die Medaillen, sondern die Ergebnisse an sich, die den größten Erfolg darstellten: Fast alle DSA-Schüler/innen brachen ihren persönlichen Rekord! Das war für mich der größte Sieg! Es war ein toller Tag, wir hatten eine tolle Zeit, unsere Stimmung war großartig. Nun sind wir heiß auf weitere solch schöne Veranstaltungen an unserer Schule.

Τελειώσαμε τη χρονιά με μια καινούργια μεγάλη αθλητική γιορτή που ανέλαβε το σχολείο μας, τη συνάντηση με το Αμερικανικό Κολέγιο ACS. Το φινάλε μας ήταν απίθανο! Νικήσαμε στις κατηγορίες: αγοριών γυμνασίου, κοριτσιών γυμνασίου και λυκείου, και χάσαμε μόλις στα αγόρια λυκείου, λόγω έλλειψης συμμετοχών. Δεν ήταν μόνο οι πρωτιές και τα μετάλλια, ήταν πως διαβάζοντας τα αποτελέσματα διαπίστωσα πως σχεδόν όλα τα παιδιά είχαν συντρίψει τα ατομικά τους ρεκόρ! Αυτό το γεγονός, ανεξάρτητα από την κατάταξη, είναι η απόλυτη νίκη! Πέρασαμε πολύ όμορφα, η ψυχολογία μας ανέβηκε και δείξαμε πως διψάμε για αγώνες και πως θα θέλαμε να διοργανώνονται πολλές τέτοιες ωραίες εκδηλώσεις στο σχολείο μας.

AG: Schwimmen -Wettkampfmanschaft Όμιλος αγωνιστικής κολύμβησης



Seit 1996, seitdem die Schwimmhalle in Betrieb ist, wird unseren Schülern/innen beider Abteilungen die Gelegenheit geboten, Unterricht im Wettkampfschwimmen zu bekommen. Zweimal in der Woche wird zwei Stunden lang trainiert. Neben der Verbesserung der Technik in den vier Schwimmtechniken sollen auch physische Fähigkeiten wie Ausdauer und Schnelligkeit verbessert werden. Beim Training werden Zeiten gemessen und Videos aufgenommen, die den Schülern ihre Fähigkeiten und Fortschritte zeigen. Außerdem finden in jedem Schuljahr verschiedene Wettkämpfe mit anderen Schulen statt, an denen die Schüler teilnehmen können.



Danaí Simou, Lehrerin der DSA / Δανάη Σίμου, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Από το 1996 που λειτουργεί το καινούργιο κολυμβητήριο της Σχολής μας, δίνεται η δυνατότητα στους μαθητές και τις μαθήτριες τόσο του ελληνικού όσο και του γερμανικού τμήματος να παρακολουθήσουν μαθήματα αγωνιστικής κολύμβησης. Οι προπονήσεις γίνονται δύο φορές την εβδομάδα από δύο ώρες. Πέρα από τη βελτίωση της τεχνικής των τεσσάρων συλ της κολύμβησης, επιδιώκεται και η ανάπτυξη των φυσικών ικανοτήτων, όπως της αντοχής και της ταχύτητας. Κατά τη διάρκεια των προπονήσεων γίνονται χρονομετρήσεις και βιντεοσκοπήσεις που δείχνουν στους μαθητές την πρόοδό τους. Εξάλλου διοργανώνονται κάθε χρόνο διάφοροι κολυμβητικοί αγώνες στους οποίους μπορούν να λάβουν μέρος τα παιδιά.

Schulmeisterschaften im Schwimmen (Innerschulische Meisterschaften)

Εσωτερικό πρωτάθλημα κολύμβησης

Danaí Simou, Lehrerin der DSA / Δανάη Σίμου, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Am Montag, dem 19. Dezember 2011, fanden mit großem Erfolg die Schwimmmeisterschaften in der Schwimmhalle unserer Schule statt. Die an den Wettkämpfen teilnehmenden Schüler (ab 5. Klasse bis zur 11. Klasse) gaben ihr Bestes und konnten mit großer Zufriedenheit die Schwimmhalle verlassen.



Την Δευτέρα 19 Δεκεμβρίου 2011, πραγματοποιήθηκε με επιτυχία το εσωτερικό πρωτάθλημα κολύμβησης στην πισίνα της σχολής μας, με τη συμμετοχή 50 μαθητών και μαθητριών του σχολείου μας από 5η τάξη ως 2η τάξη λυκείου. Όλα τα παιδιά, αρχάρια και προχωρημένα, αγωνίστηκαν με πάθος δίνοντας τον καλύτερο τους εαυτό.

Schwimm-Meisterschaften zwischen den Privatschulen (ASIS)

Αθλητικές συναντήσεις ιδιωτικών σχολείων Α.Σ.Ι.Σ

Danaí Simou, Lehrerin der DSA / Δανάη Σίμου, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Am 17. Dezember nahm die DSA mit zehn Schülern an den Schwimmwettkämpfen, statt. Hervorragende Leistungen wurden von Olga Ntalla, Kl. 7a, erzielt. Sie belegte über 50m Rücken sogar den zweiten Platz!

Στις 17 Δεκεμβρίου πραγματοποιήθηκαν οι αγώνες κολύμβησης μεταξύ των ιδιωτικών σχολείων. Το σχολείο μας συμμετείχε με 10 μαθητές. Ξεχώρισε η μαθήτρια της πρώτης γυμνασίου, Όλγα Ντάλλα, η οποία διακρίθηκε στα 50m ύπτια κατακτώντας τη δεύτερη θέση.

7th Athens Swimming Cup 2012

Mehr als 150 Teilnehmer privater Schulen des In- und Auslandes versammelten sich am 2. und am 3. März 2012 im Schwimmzentrum der ACS-Schule und kämpften um den Pokal der Veranstaltung "7th Athens Swimming Cup". Unsere Schule nahm mit 15 Schwimmern der Arbeitsgemeinschaft WKM-Schwimmen teil. Beeindruckend war die Schülerin Olga Ntalla, die zweimal den ersten Platz über 100m Brust und über 50m Rücken belegte und noch einen zweiten Platz über 100m Lagen belegte. Der Schüler Georg Anastassopoulos platzierte sich über 100m Brust auf dem dritten Platz. Erfolgreich waren auch die Staffeln der Jungen der beiden Kategorien. Die Junior-Mannschaft mit Georg Anastassopoulos, Ntinios Gkariakos, Georg Marinis und Soseph Aktsoğlu und die Männer-Mannschaft mit Marios Spiropoulos, Dimitris Tsevas, Stavros Ntallas und Christian Schenk belegten jeweils den dritten Platz über 4x50m Lagen und über 4X50m Kraul.



Danaí Simou, Lehrerin der DSA / Δανάη Σίμου, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Πάνω από 150 μαθητές ιδιωτικών σχολείων, τόσο του εσωτερικού όσο και του εξωτερικού, συγκεντρώθηκαν στις 2 και 3 Μαρτίου 2012 στο κολυμβητήριο του σχολείου ACS για την κατάκτηση του 7ου αθηναϊκού κυπέλλου κολύμβησης. Το σχολείο μας συμμετείχε με 15 αθλητές/τριες

του ομίλου αγωνιστικής κολύμβησης. Ξεχώρισαν η Όλγα Ντάλλα με δύο πρώτες νίκες στα 100m πρόσθια και 50m ύπτια και μια δεύτερη θέση στα 100m μικτή ατομική κι ο Γιώργος Αναστασόπουλος που κατέκτησε την τρίτη θέση στα 100m πρόσθια. Επιτυχίες σημείωσαν και οι σκυταλοδρομίες των αγοριών. Η ομάδα των νέων με τους: Γιώργο Αναστασόπουλο, Ντίνο Γκαρδιακό, Γιώργο Μαρίνη και Ζοζέφ Ακτσόγλου καθώς και η ομάδα των εφήβων με τους: Μάριο Σπυρόπουλο, Δημήτρη Τσεβά, Σταύρο Ντάλλα και Christian Schenk κατέκτησε την τρίτη θέση στα 4X50m Μ.Ο και 4X50m ελεύθερο αντίστοιχα. Συγχαρητήρια σ' όλους τους συμμετέχοντες και τους νικητές!

Ski – Ausflug der 8. Klassen / Σκι στον Παρνασσό

Auch in diesem Jahr wurden wieder die sehr beliebten Ski-Ausflüge der 8.Klassen zum Parnass-Gebirge organisiert. Die Wetterverhältnisse waren dieses Jahr gut und die Schneebedingungen die besten seit Jahren! Einziges Problem, ein Virus, woran viele Kinder der ersten Gruppe erkrankten. Jedoch fast alle Kinder kamen zum Skifahren und fuhren am Ende sicher eine Piste hinunter.

Michalis Kambouris, Lehrer der DSA / Μιχάλης Καμπούρης, καθηγητής της ΓΣΑ



Διοργανώθηκαν για άλλη μια χρονιά οι δύο πλέον δημοφιλείς εβδομαδιαίες εκδρομές σκι στον Παρνασσό. Οι καιρικές συνθήκες φέτος ήταν ιδανικές και η ποιότητα - ποσότητα χιονιού η καλύτερη των τελευταίων χρόνων. Έτσι,

Wir alle, Schüler und Lehrer, hatten wieder eine tolle Woche und uns wurde wieder, sowohl vom Hotel- als auch vom Skigebiet-Personal, für das tadellose Benehmen unserer Kinder gratuliert.

αν εξαιρέσουμε μια ίωση που ταλαιπώρησε τα παιδιά του πρώτου γκρουπ, είχαμε μεγάλη επιτυχία, καθώς σχεδόν όλα τα παιδιά κατάφεραν να μάθουν σκι και να κατεβαίνουν με ασφάλεια πίστες.

Auch ich möchte also allen Kindern der 8.Klassen ein großes Lob aussprechen!

Πέρασαμε για άλλη μία χρονιά υπέροχα, μαθητές και καθηγητές. Δεχθήκαμε για ακόμα μία χρονιά συγχαρητήρια από το προσωπικό τόσο του ξενοδοχείου, όσο και του κιονοδρομικού για τη συμπεριφορά των παιδιών μας.

Θέλω λοιπόν κι εγώ να πω σε όλη τη 8η τάξη ένα μεγάλο Μπράβο!

Sportabend / Αθλητική Βραδιά



Michalis Kambouris, Lehrer der DSA / Μιχάλης Καμπούρης, καθηγητής της ΓΣΑ

Der Sportabend wurde im Mai in einer gut gefüllten Aula durchgeführt. Auf der Feier zeigte man sehr viele Tanzvorführungen, traditionelle Tänze, präsentiert von den Gruppen der Grundschule (Einstudierung: Frau Lianti) und Moderner Tanz, vorgeführt von den Gruppen von Frau Zevgolatakou.

Außerdem wurden alle Schüler/innen mit herausragendem sportlichen Erfolg innerhalb Griechenlands ausgezeichnet, die besten Tennis-Spieler von 2011 und von 2012, Stefanos Schinas und Alexandros Kanellopoulos, die die Privatschul-Meisterschaften gewonnen hatten, und die zwei Basketball-Mannschaften der Mädchen aus dem Gymnasium von 2011 und 2012 für ihren ersten Platz bei den Meisterschaften der Privatschulen.

Σε ένα ασφυκτικά γεμάτο θέατρο, διοργανώθηκε το Μάιο η αθλητική βραδιά μας. Έγινε μία γιορτή με πολύ χορό από τα γκρουπ παραδοσιακών χορών του δημοτικού της κυρίας Λιάντη, και από τα γκρουπ των μοντέρνων χορών της κυρίας Ζευγολατάκου.

Παράλληλα βραβεύτηκαν όλοι οι μαθητές με πανελλήνιες νίκες, τα παιδιά που κέρδισαν την πρώτη θέση στο Α.Σ.Ι.Σ στο τένις γυμνασίων πέρσι και φέτος, ο Στέφανος Σχινάς και ο Αλέξανδρος Κανελλόπουλος αντίστοιχα, και οι δύο ομάδες μπάσκετ κοριτσιών γυμνασίου που κατέκτησαν επίσης την πρώτη θέση στο πρωτάθλημα αυτό των ιδιωτικών σχολείων.



Als Höhepunkt des Abends zeichnete unser Schulleiter die Sportlerin und den Sportler des Jahres aus. Sportlerin des Jahres wurde Vikky Karambatsa für ihre tollen Leistungen im Basketball, aber auch für die tollen Leistungen in der Leichtathletik auf allen kurzen Strecken, bei den Sprüngen, und im 4x100m-Staffellauf. Sportler des Jahres wurde Lambis Spyraakis für seine tolle Leistung im Basketball, aber auch in der Leichtathletik und vor allem im 1000m-Lauf, wo er bei den Meisterschaften der Privatschulen den 1. Platz gewonnen hat.

Allen Mitwirkenden der Tanzvorführungen, allen Athleten/innen gratulieren wir für ihre ausgezeichneten Leistungen! Es ist für uns Sportlehrer sehr motivierend und sehr schön, wenn wir so viele Schüler auszeichnen können.

Στο αποκορύφωμα της βραδιάς ο διευθυντής του σχολείου βράβευσε την αθλήτρια και τον αθλητή της χρονιάς, τη Βίκη Καραμπασά για τις καταπληκτικές επιδόσεις της, στο μπάσκετ με την ομάδα των κοριτσιών που κέρδισε το πρωτάθλημα, αλλά και στον στίβο στα σπριντ, στα άλματα και στην σκυταλοδρομία 4x100μ. Επίσης βράβευσε τον Λάμπη Σπυράκη για τις εντυπωσιακές επιδόσεις στο μπάσκετ, και στο στίβο στο αγώνισμα των 1000μ, όπου πήρε και την πρώτη θέση στο Α.Σ.Ι.Σ.

Συγχαρητήρια σε όλα τα χορευτικά, και σε όλα τα παιδιά για τις επιδόσεις τους. Είναι όμορφο για μας τους γυμναστές να υπάρχουν τόσα πολλά παιδιά που πρέπει να βραβεύουμε.

Volleyballmannschaft Mädchen (Anfänger) / Ομάδα Πετοσφαίρισης αρχάριων κοριτσιών

Vassilis Rosakis, Lehrer der DSA / Βασίλης Ροζάκης, καθηγητής της ΓΣΑ

Mit großer Ungeduld erwarteten die Mädchen in der Turnhalle ihr erstes Training. Viele von ihnen hatten nie zuvor einen Volleyball in Händen gehabt. Von Anfang an herrschte Begeisterung und mit viel Disziplin erreichte man eine erwartete sportliche Verbesserung. Sicher will der Anfänger sofort das Niveau des Fortgeschrit-

Με μεγάλη ανυπομονησία περίμεναν τα κορίτσια στο κλειστό γυμναστήριο την πρώτη τους προπόνηση. Πολλά από αυτά δεν είχαν ξαναπιάσει μπάλα βόλεϊ στα χέρια τους. Υπήρξε από την αρχή μέχρι το τέλος ενθουσιασμός και με πολλή πειθαρχία η βελτίωση ήταν αναμενόμενη.

tenen erreichen. Und so herrschte manchmal Ungeduld darüber, dass man noch nicht wie ein "Profi" spielen konnte.

Geduld und Ausdauer einzelner Mädchen brachten Erfolg und so schafften einige für die Privatschulmeisterschaften im Februar den Sprung in die Gymnasiums-Mannschaft und konnten dort mitwirken!



Φυσικά ο αρχάριος θέλει άμεσα να φτάσει στα επίπεδα των προχωρημένων. Τα κορίτσια πολλές φορές ζητούσαν να κάνουν πράγματα, τα οποία ήταν πολύ απαιτητικά. Η υπομονή και επιμονή τους, οδήγησε μερικά από αυτά να στελεκώσουν την ομάδα γυμνασίου στους αγώνες ΑΣΙΣ το Φεβρουάριο. Μερικές βρέθηκαν και στον αγωνιστικό χώρο!

Ostern rückte heran, die Übungsformen wurden schwieriger und das Spiel 3 gegen 3, von ausschlaggebender Bedeutung bei Anfängern, nahm richtig Gestalt an. Mitte April nahmen die meisten Mädchen an Freundschaftsspielen teil, die die Wettkampfmannschaft des Gymnasiums austrug. Natürlich spielte man auch Freundschaftsspiele gegen gleichstarke Teams. Der Lernerfolg war gewaltig und so wuchs auch die Lust auf Wettkampfspiele.

Höhepunkt war das Turnier 3 gegen 3, wo der enorme Fortschritt deutlich wurde. Die Spieltechnik mancher Mädchen hatte sich so verbessert, dass einige sich einen Platz in der Wettkampfmannschaft des kommenden Schuljahres sichern konnten.

Ein großer Dank meinerseits an alle Schülerinnen für ihren gezeigten Eifer und an ihre Teilnahme an allen Trainingseinheiten. Ihr seid herzlich dazu eingeladen, euch noch ernsthafter mit dem Volleyballsport zu beschäftigen.

Όσο περνούσε ο καιρός και φτάνοντας στο Πάσχα οι ασκήσεις δυσκόλευαν και το παιχνίδι 3 εναντίον 3, το οποίο είναι καθοριστικής σημασίας για τους αρχάριους παίκτες, έπαιρνε σάρκα και οστά. Μέσα στον Απρίλιο τα περισσότερα κορίτσια συμμετείχαν στα φιλικά παιχνίδια που έδινε η αγωνιστική ομάδα του γυμνασίου. Φυσικά έπαιξαν και φιλικά παιχνίδια με ομάδες επιπέδου τους. Τα βήματα μπροστά ήταν πολύ μεγάλα και η διάθεση για περισσότερους αγώνες αυξανόταν.

Το αποκορύφωμα ήταν το τουρνουά 3 εναντίον 3 όπου φάνηκε η μεγάλη πρόοδος. Η τεχνική των περισσότερων είχε καλύτερη τόσο, που κάποια από τα κορίτσια κέρδισαν μια θέση στην αγωνιστική ομάδα του γυμνασίου για την επόμενη σχολική χρονιά.

Εγώ από την πλευρά μου θέλω να τις ευχαριστήσω για το ζήλο που έδειξαν, τη συμμετοχή τους σε όλες τις προπονήσεις και τις καλώ να ασχοληθούν ακόμα πιο σοβαρά με το άθλημα της πετοσφαίρισης.

Volleyballmannschaft Mädchen / Ομάδα Πετοσφαίρισης κοριτσιών

Vassilis Rosakis, Lehrer der DSA / Βασίλης Ροζάκης, καθηγητής της ΓΣΑ

Die Volleyball-AG der Mädchen umfasst Wettkampfteams des Gymnasiums und des Lyzeums. Die Wettkampfverpflichtungen des Lyzeums begannen früh mit der regionalen Meisterschaft. Leider war die Teilnahme der Mädchen recht schwach und das Interesse gering. Das hatte zur Folge, dass die Mannschaft beim ersten Spiel nicht vollständig war und Stammspieler durch unerfahrene Anfängerinnen ersetzt werden mussten. Das Ergebnis war vorherzusehen und unser Ausscheiden überraschte niemanden. Viele erfahrene Spielerinnen meldeten sich gar nicht zur AG an, weil die Gebühren gestiegen waren. Andere hörten mit Volleyball ganz auf. So schien es, dass die Mannschaft total am Boden lag.

Das nächste Spiel gegen die DST in Thessaloniki war richtungsweisend für die Moral unserer Mannschaft. Und unerwarteterweise klappte es mit der Kombination erfahrener und neuer Spielerinnen und es gelang ein Sieg, den keiner erwartet hatte. Dieses Ereignis brachte so viel Freude, dass das Interesse am Sport erwacht war. Die jüngere Mannschaft des Gymnasiums trainierte inzwischen den ganzen Winter über. Das Turnier der Privatschulen stand bevor und die Ungeduld nahm zu. Sicherlich waren wir nicht

Ο όμιλος εργασίας πετοσφαίρισης κοριτσιών περιλαμβάνει τις αγωνιστικές ομάδες γυμνασίου και λυκείου. Οι αγωνιστικές υποχρεώσεις του λυκείου ξεκίνησαν νωρίς με το περιφερειακό πρωτάθλημα. Δυστυχώς η συμμετοχή των κοριτσιών ήταν φτωχή και το ενδιαφέρον μειωμένο. Αυτό είχε σαν συνέπεια την ημέρα του πρώτου αγώνα η ομάδα να μην είναι πλήρης και βασικές παίκτριες να αντικατασταθούν από αρχάριες. Το αποτέλεσμα ήταν αναμενόμενο και ο αποκλεισμός μας ήρθε ως φυσικό επακόλουθο. Πολλές από τις έμπειρες παίκτριες δε γράφτηκαν στον όμιλο εργασίας λόγω αύξησης κόστους και άλλες εγκατέλειψαν το άθλημα. Η ομάδα έδειχνε τελείως διαλυμένη.

Ο επόμενος αγώνας εναντίον της γερμανικής σχολής Θεσσαλονίκης εκτός έδρας ήταν καθοριστικός για το ηθικό της ομάδας. Ο συνδυασμός εμπειρων παικτριών και νέων έδωσε και η νίκη ήρθε πιο εύκολα από ότι περίμενε κανείς. Το γεγονός αυτό έδωσε μεγάλη χαρά και ζύπνησε το ενδιαφέρον. Η μικρότερη ομάδα του γυμνασίου συνέχιζε σε όλη τη διάρκεια του χειμώνα τις προπονήσεις της. Η συμμετοχή της στο ΑΣΙΣ πληθαιζέ και τα κορίτσια ανυπομονούσαν. Από τεχνικής άποψης υστερούσαμε σε σχέση με άλλες ομάδες.



die Stärksten in der Balltechnik, das glichen wir jedoch durch größere Begeisterung aus. Das zeigte sich von Beginn des Turniers an, wir gewannen die meisten Spiele und qualifizierten uns zum ersten Mal als Gymnasiums-Mannschaft für das Viertelfinale. Nach diesem Erfolg trafen wir auf die Leonteio-Schule.

Der Gegner war technisch versierter und unsere Mädchen wussten das. Richtige Anweisungen und Mannschaftsgeist, Grundvoraussetzung für alle unsere Teams, trugen dazu bei, dass wir eines der besten Spiele ablieferten. Alle Sätze verliefen auf Augenhöhe, nur gegen Ende brachen wir etwas ein. Die Niederlage konnte die gute Stimmung nicht trüben und uns den Schwung im Spiel nicht nehmen, auch wenn sie natürlich die Mädchen geknickt zurückließ und einige in Weinen ausbrachen. Sie hatten daran geglaubt, dass ein Sieg möglich war, und sie hatten mit Zähnen und Klauen darum gekämpft. Sie sollten jedoch wirklich stolz auf ihre Leistung sein! Auch eine Niederlage gehört zum Spiel und man kann daraus einiges lernen.

Und schon nahte sich das nächste Match - gegen die DST. Der Frühling war gekommen und die Mannschaft war inzwischen (auch durch die Freundschaftsspiele gegen die Jungs) eine noch stärkere Einheit geworden. Keine Frage, wer der Sieger war! Wie gut man als Mannschaft auch ist, man muss das im richtigen Moment unter Beweis stellen, denn wenn man den Fehler begeht, den Gegner zu unterschätzen, kommt es einem teuer zu stehen.

Mein herzlicher Dank gilt allen Mädchen für ihre Teilnahme an den Trainingseinheiten und an den Wettkämpfen. Auf ein Neues im nächsten Schuljahr mit neuen Zielen!

όμως ήμασταν ομάδα με πολύ ενθουσιασμό. Αυτό φάνηκε από τα πρώτα παιχνίδια, όπου κερδίσαμε τα περισσότερα παιχνίδια του ομίλου μας και προκριθήκαμε στους 8 για πρώτη φορά σαν ομάδα γυμνασίου. Η επιτυχία ήταν μεγάλη. Στους 8 αντιμετωπίσαμε τη Λεόντειο σχολή.

Η αντίπαλη ομάδα ήταν τεχνικά πιο καλή και τα κορίτσια το ήξεραν αυτό. Όμως με τις κατάλληλες οδηγίες μου και το ομαδικό πνεύμα που επιδιώκω σε όλες τις ομάδες μου, δόθηκε ένας από τους καλύτερους αγώνες μας. Σε όλα τα σετ πηγαίναμε πόντο πόντο και μόνο στο τέλος των σετ χάναμε τη διαφορά. Δεν άφησα σε καμία περίπτωση το σκορ να χαλάσει τον ενθουσιασμό μας και την ορμή μας μέσα στο παιχνίδι. Φυσικά μετά την ήττα, τα κορίτσια ήταν στο πάτωμα και τα περισσότερα έκλαιγαν. Είχαν πιστέψει μέσα στο παιχνίδι ότι μπορούν να κερδίσουν και το διεκδικούσαν με νύχια και με δόντια. Όπως τους είπα και στο τέλος θα πρέπει να είναι περήφανες για τον αγώνα που έδωσαν. Και η ήττα είναι μέρος του παιχνιδιού και μας διδάσκει πολλά πράγματα.

Ο επόμενος αγώνας εναντίον της γερμανικής σχολής Θεσσαλονίκης πλησίαζε. Η άνοιξη είχε έρθει και η ομάδα είχε πλέον (και με τα φιλικά εναντίον της ομάδας των αγοριών) δέσει ακόμα περισσότερο. Η νίκη ήρθε και αυτή αναμενόμενα. Όμως όσο καλύτερη ομάδα και να είσαι πρέπει να το δείξεις τη σωστή στιγμή, γιατί αν κάνεις το λάθος και υποτιμήσεις τον αντίπαλο, μπορεί να το πληρώσεις ακριβά.

Από τη πλευρά μου θέλω να ευχαριστήσω όλα τα κορίτσια για τη συμμετοχή τους σε προπονήσεις και αγώνες. Δίνουμε ραντεβού του χρόνου με νέους στόχους!

Volleyball-AG / Όμιλος εργασίας πετοσφαίρισης (βόλλεϋ)

Michalis Pytharoulis, Lehrer der DSA / Μιχάλης Πυθαρούλης, καθηγητής της ΓΣΑ

Bedeutsam war die Teilnahme unserer Schüler an der Volleyball-AG. 25 Schüler aller Altersstufen begannen mit großer Begeisterung den Sport voranzubringen und zu lieben, einen Sport, der sowohl auf freien Plätzen als auch in Turnhallen, aber auch an Stränden gespielt werden kann. Ziele wurde gleich am Anfang gesetzt: Die Teilnahme an den Meisterschaften der Privatschulen, am Austauschwettkampf mit der DST, am Beachvolleyballturnier, das alljährlich am Ende des Schuljahres durchgeführt wird, aber auch an diversen Freundschaftsspielen. Unsere Ziele wurden von allen

Σημαντική ήταν η συμμετοχή των μαθητών του σχολείου μας στον όμιλο εργασίας πετοσφαίρισης. Είκοσι πέντε παιδιά από λύκειο και το γυμνάσιο ξεκίνησαν με μεγάλο ενθουσιασμό να εξελίξουν και να αγαπήσουν αυτό το άθλημα που μπορεί να παιχτεί τόσο σε ανοικτά όσο και σε κλειστά γήπεδα αλλά και στις παραλίες. Από την αρχή θέσαμε τους στόχους των ομάδων μας, να συμμετέχουμε στα πρωταθλήματα του ΑΣΙΣ (αθλητικές συναντήσεις ιδιωτικών σχολείων), στις αθλητικές ανταλλαγές με τη Γερμανική Σχολή Θεσσαλονίκης, του τουρνουά μητης βόλβει που οργανώνεται κάθε

Kindern vollständig erfüllt und ich bin guter Hoffnung, dass im nächsten Jahr noch größere Erfolge erzielt werden können.



χρόνο στο τέλος των μαθημάτων αλλά και σε όποια φιλικά παιχνίδια μας προσκαλούσαν. Οι στόχοι μας εκπληρώθηκαν στο ακέραιο απ' όλα τα παιδιά και ελπίζω την επόμενη σχολική χρονιά να είναι τόσο καλοί ώστε να σημειώσουν ακόμα μεγαλύτερες επιδόσεις.

Sportwettkampf DSA-DST / Volleyballspiel

Αθλητική συνάντηση ΓΣΑ- ΓΣΘ / Αγώνας πετοσφαίρισης (βόλλεϋ)

Michalis Pytharoulis, Lehrer der DSA / Μιχάλης Πυθαρούλης, καθηγητής της ΓΣΑ

Täglich sehen wir im Fernsehen unterschiedliche Sportwettkämpfe. In vielen davon betonen die Kommentatoren mit viel Nachdruck, wie "dramatisch" das Spiel sei, dass wir gerade verfolgen, dass es uns "atemberaubende" Emotionen liefere oder dass die Spannung auf ihrem Höhepunkt angekommen sei. Viele ähnliche Kommentare lassen den Zuschauer gebannt am Bildschirm verharren. Wenn jemand das Volleyballmatch zwischen den Jungenmannschaften der DSA und der DST zu kommentieren gehabt hätte, dann hätte er mit Sicherheit hinreichend Anlass gehabt, von Momenten der Emotionen, der Spannung und der Freude zu sprechen, die uns die beiden Teams am 16.März 2012 geliefert haben. In der zum Bersten gefüllten Turnhalle unserer Schule ging der Adrenalinspiegel der Zuschauer ständig rauf und runter, gerade da das Ergebnis des ersten Satzes (25:14 für die Mannschaft aus Thessaloniki) nicht viel Hoffnungen auf einen positiven Ausgang zu unseren Gunsten

Καθημερινά βλέπουμε στην τηλεόραση διάφορους αθλητικούς αγώνες. Σε πολλούς από αυτούς οι σχολιαστές με πολλή έμφαση εκφωνούν το πόσο «δραματικός» είναι ο αγώνας που παρακολουθούμε, ότι μας προσφέρει «τρομερές» συγκινήσεις ή ότι η αγωνία έχει φτάσει στο υψηλότερο σημείο και άλλα τέτοιου είδους σχόλια που κρατούν αμείωτο το ενδιαφέρον των θεατών. Αν ακολουζέ κάποιος τον αγώνα βόλλεϋ αγοριών ΓΣΑ-ΓΣΘ νομίζω ότι θα είχε όλα τα ερεθίσματα να μεταδώσει πόσες στιγμές συγκίνησης, αγωνίας και χαράς μας προσέφεραν οι δύο ομάδες στον αγώνα της 16ης Μαρτίου 2012. Στο ασφυκτικά γεμάτο κλειστό γυμναστήριο της σχολής μας ήταν υψηλά τα ποσοστά αδρεναλίνης μιας και το σκορ του πρώτου σετ 14-25, υπέρ της ομάδας της συμπρωτεύουσας, δεν έδινε και πολλές ελπίδες για ανατροπή του σκηνικού. Στον αθλητισμό όμως ποτέ δεν πρέπει να εγκαταλείπεις πριν τελειώσει ένας αγώνας. Για τη ΓΣΑ ο αγώνας δεν είχε τελειώσει. Με υπομονή,



erlaubte. Beim Sport darf man jedoch nie vor Ende des Spiels aufgeben. Für die DSA war das Spiel noch nicht zu Ende! Mit Geduld, Konzentration und Verminderung der Fehler widerlegten die Spieler alle Prognosen nach dem Ergebnis des ersten Satzes und wir gewannen den zweiten Satz mit 25:20. Im dritten und entscheidenden Satz waren wir psychologisch oben auf; dazu kam die tolle Unterstützung der Zuschauer und der vielen Schüler, die gekommen waren, um ihre Mitschüler spielen zu sehen. Mit neuer Spielstärke

αυτοσυγκέντρωση και προσπάθεια να ελαχιστοποιήσουν τα λάθη τους, ανέτρεψαν τις προγνώσεις πολλών μετά το αποτέλεσμα του πρώτου σετ. Κερδίσαμε το δεύτερο σετ με 25-20. Στο τρίτο που θα έκρινε τον νικητή είχαμε με το μέρος μας και την ψυχολογία πέρα από την υπέροχη υποστήριξη του κόσμου και πολλών μαθητών που ήρθαν να δουν τους συμμαθητές τους να αγωνίζονται. Έτσι, με ανεβασμένη αγωνιστική απόδοση κρίθηκε το τρίτο σετ με 15-8 υπέρ της ΓΣΑ με την υπόσχεση ότι στο μέλλον θα δούμε ακόμα

entschieden wir den dritten Satz mit 15:8 für uns und versprochen somit für die Zukunft noch qualitativere Spiele. Die Verbesserung des Leistungsniveaus unserer Sportler ist offensichtlich und zeigt sich jeden Freitag während des Trainings in der AG.

Die Auswahl der Spieler erfolgte unter 25 Spielern, die in der AG mitmachen. Allen gilt mein Dank für ihre Versuche und ihren Leistungssprung. Die 13 Spieler dieses Spiels waren: Philippos Barabas, Kosmas Lemonidis, Iakovos Kastanis, Loukianos Panagopoulos, Stavros Dallas, Fabian Rieckert, Levin Schmidt, Luca Cekic, Kostas Mavrakis, Stelios Panagopoulos, Andreas und Dimitris Skafidas, Konstantinos Chatzandreu.

πιο ποιοτικούς αγώνες μιας και η βελτίωση των αθλητών μας είναι εμφανής κάθε βδομάδα μέσα από τον όμιλο εργασίας που πραγματοποιείται κάθε Παρασκευή.

Η επιλογή των παιδιών έγινε μέσα από μια ομάδα 25 ατόμων που συμμετέχουν στον όμιλο εργασίας. Ευχαριστώ όλους για την προσπάθειά τους και τα δείγματα βελτίωσης που δείχνουν. Οι 13 που συμμετείχαν σ' αυτό τον αγώνα ήταν οι εξής: Φίλιππος Μπάρμπας, Κοσμάς Λεμονίδης, Ιάκωβος Καστάνης, Λουκιανός Παναγόπουλος, Σταύρος Ντάλλας, Fabian Rieckert, Levin Schmidt, Luca Cekic, Κώστας Μαυράκης, Στέλιος Παναγόπουλος, Ανδρέας και Δημήτρης Σκαφίδας, Κωνσταντίνος Χατζηανδρέου.

Beachvolleyballturnier 2012



Das Jahr 2012 brachte viele Umwälzungen in Griechenland mit sich. Wirtschaftsmaßnahmen ebenso wie Veränderungen auf vielen Ebenen der griechischen Gesellschaft. Sogar auf die Wetterbedingungen wirkten sich die Veränderungen aus. Wie lässt sich sonst erklären, dass es am 18.Mai in Strömen schüttete. Zum Glück war ein paar Tage zuvor ein Ehemaliger der DSA als Premierminister einer neuen Regierung vereidigt worden. So nahm ich als traditioneller Grieche den ganzen Mut zusammen einen kleinen Gefallen, wenn nicht eine kleine Begünstigung von ihm zu verlangen. Nicht zu viel verlangt, denn es ging ja um die Kinder jener Schule, die auch er absolviert hatte. Und was war mein Anliegen? Einen Strand nach Maroussi zu bringen! Er ging selbstverständlich sofort darauf ein und hier ist das Ergebnis in unserer Schule. Einfach perfekt, oder? Er begann mit gewisser Zurückhaltung, weil er "neu" im Geschäft ist, (Foto:Beachhalle) aber als er sah, dass die Kinder es nicht genossen, ging es wirklich zur Sache und es wurde was draus. (Foto:Beach)

Wir wünschen, dass das nächste Jahr besser wird als das diesjährige, in allen Bereichen!

Το 2012 έφερε πολλές ανακατατάξεις στην ελληνική επικράτεια. Μέτρα οικονομικής φύσεως αλλά και πολλές αλλαγές σε διάφορα επίπεδα στην ελληνική κοινωνία. Οι μεταβολές εξαπλώθηκαν και στις καιρικές συνθήκες καθώς 18 Μαΐου, αν είναι δυνατόν(!), έβρινε καρέκλες! Ευτυχώς λίγες μέρες πριν είχε ορκιστεί πρωθυπουργός με τη νέα κυβέρνηση της Ελλάδας ο απόφοιτος της Γερμανικής Σχολής, κύριος Πικραμένος. Έτσι πήρα το θάρρος ως ένας παραδοσιακός Έλληνας να του ζητήσω ένα μικρό κατηράκι, να μην το πω ρουσφετάκι. Για τα παιδιά του σχολείου που τελείωσε και ο ίδιος. Φανταστείτε να χαλούσε το σερί του επί δεκαεπτά χρόνων τουρνουά μπιτς βόλλεϋ που πηγαίναμε με τα παιδιά των αντίστοιχων ομίλων εργασίας; Τι του ζήτησα κι εγώ; Να φέρει την παραλία στο Μαρούσι. Αυτός λοιπόν ανταποκρίθηκε αμέσως και ιδού το αποτέλεσμα μέσα στο σχολείο, δεν είναι τέλειο; Ξεκίνησε επιφυλακτικά γιατί είναι... «νέος» στο χώρο....(foto:Beachhalle) αλλά όταν είδε τα παιδιά να μην το απολαμβάνουν, τότε...πραγματικά «εξέφυγε»... (foto:Beach)

Ευχόμαστε η επόμενη χρονιά να είναι καλύτερη από την προηγούμενη σε όλους τους τομείς.

Volleyballturnier am Tag der offenen Tür (Sportfest)

Τουρνουά πετοσφαίρισης την ημέρα ανοικτού διαλόγου (αθλητική γιορτή)

Michalis Pytharoulis, Lehrer der DSA / Μιχάλης Πυθαρούλης, καθηγητής της ΓΣΑ

Schon seit einigen Jahren sind diese beiden Veranstaltungen fest miteinander verbunden. In diesem Jahr fanden sie Ende Januar statt. Nach dem Basketballturnier wurde das Volleyballturnier durchgeführt, an dem Schülerinnen und Schüler, Absolventen und Freunde der DSA teilnahmen, die in den Abendkursen des "Deutsch-Griechischen Sport- und Kulturvereins" trainieren. Die große Lust auf Sport war spürbar und den Zuschauern wurde ein großes Spektakel geboten. Jeder kam auf seine Kosten!

Alle Teilnehmer genossen das Spiel und trugen spannende Begegnungen aus, die einem im wahrsten Sinne des Wortes den Atem nahmen. Die Gruppenspiele brachten Punktegleichstand in Bezug auf die Siege und nur auf Grund der Unterschiede bei den Einzelpunkten fanden sich die Endspielteilnehmer. Dort triumphierten die Ehemaligen mit Spielführerin und Passgeberin Eleana Bagia und

Εδώ και αρκετά χρόνια οι δύο αυτές εκδηλώσεις είναι άμεσα συνδεδεμένες μεταξύ τους. Η ημερομηνία διεξαγωγής τους ορίστηκε το τρίτο δεκαήμερο του Ιανουαρίου. Έτσι μετά το τουρνουά μπάσκετ, το πρωί ξεκίνησε το βόλεϊ όπου συμμετείχαν μαθητές, μαθήτριες, απόφοιτοι και φίλοι της Γερμανικής Σχολής που γυμνάζονται στα απογευματινά προγράμματα που διοργανώνει ο «ελληνο-γερμανικός αθλητικός και πολιτιστικός σύλλογος». Έδειξαν μεγάλη διάθεση να προσφέρουν θέαμα στους θεατές που παρακολούθησαν τους αγώνες αλλά και ικανοποίηση στους ίδιους...

Οι συμμετέχοντες, έχοντας με πάντα μεγάλη διάθεση να διασκεδάσουν μέσα από το παιχνίδι, έπαιξαν αγώνες που έκοβαν κυριολεκτικά την ανάσα από άποψη αγωνίας και θεάματος. Τελικά μετά από τριπλές ισοβαθμίες και διαφορές συντελεστών πόντων, βγήκαν τα ζευγάρια που θα έπαιζαν στον τελικό. Εκεί επικράτησαν



ihren Mitspieler/-spielerinnen Malena Dreila, Dimitris Bagias, Kostis Asimakopoulos, Dimitris Vakiris, Markos Charalamopoulos, Thodoris Efthymiadis, Nikos Gavriil, Ilias Iliopoulos.

Bei der gegnerischen Mannschaft ("Donnerstagsteam") wirkte als Passgeber auch Alex Palsin mit, ein körperbehinderter Spieler des Vereins "Triptolemos", der sich leicht ins Spiel einfügen konnte. Die Mannschaft gab ihr Bestes, um das Spiel zu gewinnen und vor allem Britta Chasiotis als schönes Abschiedsgeschenk zu machen. Sie würde nach Deutschland zurückkehren.

οι απόφοιτοι με αρχηγό την πασαδόρο Ελεάνα Μπάγια και συμπαίχτες- συμπαίχτριες τους: Μαλένα Ντρέλα, Δημήτρη Μπάγια, Κωστή Ασημακόπουλο, Δημήτρη Βακίρη, Μάρκο Χαραλαμπίδου, Θεοδωρή Ευθυμιάδη, Νίκο Γαβριήλ, Ηλία Ηλιοπούλο.

Στην αντίπαλη ομάδα της «Πέμπτης» συμμετείχε και ο πασαδόρος Αλεξ Πάλσιν, αθλητής ΑμεΑ του Α.Σ. Τριπόλεμος, ανταποκρινόμενος άψογα στις απαιτήσεις του αγώνα. Παρόλα αυτά η ομάδα έκανε ό,τι καλύτερο μπορούσε να κερδίσει το παιχνίδι αλλά και να δώσει και χαρά στην Μπρίττα Χασιώτη που θα αγωνιζόταν για τελευταία φορά στην Ελλάδα, μιας και είχε δρομολογήσει την επιστροφή της στη Γερμανία.

Final Report On The 14th Dsamun Conference

Astrid Itter-Giataganas and Ralph Kaiser, Board of DSAMUN Directors

From 20 – 22 October 2011 the 14th Deutsche Schule Athen Model United Nations Conference was held at the premises of the German School of Athens under the auspices of the German Ambassador Dr. Roland Wegener and with the support of the Greek Ministry of Education. About 500 high school students from Bulgaria, Egypt, France, Germany, Greece, Italy, Kingdom of Saudi Arabia, Qatar, Romania, Russia, Sweden, United Arab Emirates and Turkey representing 79 countries and NGOs discussed topics from the agenda of the United Nations. Celebrating the Special Conference on the Fundamental Principles of Press and Media Freedom, topics like "Wikileaks and the freedom of the press", "The dangers of social networks", "The concentration of media ownership", "The problem of state censorship in China" and "The protection of media personnel" formed the centre of discussion.



At the festive official opening ceremony on Thursday the students were welcomed by Mr. Thomas Fischer, headmaster of the DSA, and the Ambassador of Germany to Greece, Dr. Roland Wegener. Further guest speakers were H. E. Dr. Michael Linhart, Ambassador of Austria, H. E. Mr. Tarcio Navarette Montes de Oca, Ambassador of Mexico, H. E. Mr. Joseph Joseph, Ambassador of Cyprus, Mr. Kristian Rasmussen, Deputy Head of Mission of Denmark, Mr. Adel Aljassam, Deputy Head of Mission of Kuwait and Mr. Dimitris Fatouros, Information Officer for Greece and Cyprus at the UN Regional Information Centre in Brussels. Further present were Mr. Christos Protopapas, former minister, and Mr. Anastasios Giannitsis, former minister and Professor of the University of Athens. The Headmaster stressed the complexity of the topic of the Special Conference on the fundamental principles of press and media freedom. He referred to the importance of the media as a fourth pillar of democracy by pointing out the dangers it faces nowadays like becoming a powerful instrument for controlling people and politicians likewise.

DSAMUN has been affiliated to The Hague International MUN since 2000 which guarantees a high standard and quality of MUN conferences. The DSAMUN conference lasted three days; the first day was dedicated to the opening speeches in the GA and to lobbying and writing merged resolutions. The Security Council, the International Court of Justice and the Youth Assembly were already in session. On Friday and Saturday the approved resolutions were discussed in the respective committees and we are proud to announce that 52 resolutions were handed in, 32 were debated and 21 resolutions passed. There were four guest speakers on Friday, one from Amnesty International in the Social and Humanitarian Committee on "The elimination of all forms of intolerance and discrimination based on religion and belief", one in the Political Committee on "Securing borders against migrants", one in the Special Conference on "Wikileaks and the freedom of the Press" and one in the Environmental and Cultural Committee on the topic of "The relentless pursuit of extreme energy". In the closing ceremony on Saturday 22nd October 2011 the end of this year's DSAMUN conference was celebrated presenting the verdict of the International Court of Justice and the successful result of the fundraising campaign for Amnesty International in Greece.

In addition to the work in the committees, delegates constituting the Youth Assembly, wrote two Action Papers: one on "Cities of today, cities of tomorrow" and the second one on "Obesity and



malnutrition among young people". In the Youth Assembly the delegates expressed their own opinion on the topics, set up their own agenda and presented a report of their work in form of an action paper in the closing ceremony.

The resolutions, the verdict and the two Action Papers are included in the report booklet and sent to the Board of Directors of THIMUN.

We would like to thank all delegates and student officers of the 14th DSAMUN conference for their hard work and for keeping a high standard of discussions. Special thanks go to the Secretary General Thanassis Kyritsis, the Deputy Secretary General George Evgenidis, the President of the General Assembly Fani Davelu-Baum and the Deputy President of the General Assembly Eva Nissioti, who guided the delegates through the conference with natural authority, excellent knowledge and warm understanding and support. We further would like to thank all those who personally helped and supported the conference to make it a lasting experience for everyone.

DSAMUN bei Costeas Geitonas Model United Nations (CGSMUN)

DSAMUN στα Εκπαιδευτήρια Κωστέα-Γείτονα (CGSMUN)

Ralph Kaiser, Lehrer der DSA / Ralph Kaiser, καθηγητής της ΓΣΑ



Der MUN Club der DSA nahm vom 16.12. bis 18.12. an der 6. Model United Nations (MUN) Konferenz der Costeas Geitonas School in Pallini teil. Die DSA war die zahlenmäßig größte auswärtige Schule mit 31 Delegierten und 9 "Student Officers", sowie George Evgenidis als Deputy Secretary General und Christina Gerantoni als Deputy President der General Assembly.

Schwerpunkt der Konferenz bildeten in diesem Jahr die Flüchtlingsproblematik und die Lage in den Ländern des "Arabischen Frühlings". Die Konferenz war für unsere Schüler eine optimale Gelegenheit ihre Fähigkeiten in Verhandlungstaktik und Rhetorik zu schulen, und auch ein großer Erfolg wie die Verabschiedung einiger, von DSA-Schülern getragenen Resolutionen zeigt.

Το MUN κλαμπ της ΓΣΑ συμμετείχε από τις 16. 12. 2011 έως τις 18.12.2011 στο έκτο συνέδριο του Μοντέλου Ηνωμένων Εθνών στα Εκπαιδευτήρια Κωστέα-Γείτονα στην Παλλήνη. Η αντιπροσωπεία της ΓΣΑ ήταν αριθμητικά μεγαλύτερη από αυτή των άλλων συμμετεχόντων σχολείων, με 31 εκπροσώπους και 9 "Student Officers", καθώς επίσης και με το Γιώργο Ευγενίδη ως Deputy Secretary General και τη Χριστίνα Γεραντώνη ως Deputy President του General Assembly.

Κεντρικό θέμα του συνεδρίου αποτέλεσε φέτος το πρόβλημα των προσφύγων και η κατάσταση στις χώρες της «αραβικής άνοιξης». Το συνέδριο προσέφερε στους μαθητές της ΓΣΑ μια θαυμάσια ευκαιρία για εξάσκηση των ικανοτήτων τους στις τακτικές διαπραγμάτευσης και στη ρητορική. Επίσης στέφθηκε από μεγάλη επιτυχία, όπως καταδεικνύει η έγκριση μερικών από τις προτάσεις μας προς ψηφοφορία.

THIMUN 2012

Amalia Halvatsiotti, 11a / George Evgenidis, 11a

On the 21st of January, luckily at a rational time, we arrived at the Eleftherios Venizelos Airport ready to take off. Destination: The Hague. Members of the excursion were the following delegates: Dimitris Tsevas, Aleksandra Billeskov, Danai Passakou, Myrsini Karamanli, Joanna Tsitsiridi, Nassia Vojatzi, David Markou, Manos Verigos, Oliver Jaggi, Christos Gountis and Emmanuel Spanoudakis, the ICJ judge Olympia Apokotou and, of course, we the Student Officers. Let us not forget our stunning, magnificent and fabulous advisors Mrs. Astrid Iltter and Mr. Nikos Andriopoulos, who escorted and put up with us.

When we arrived, the city was already asleep and we were really tired. The next day the weather was on our side and the delegates alongside the advisors travelled to Amsterdam, where they had a great time touring across the city. However, Olympia and we stayed in The Hague, as we had to attend an obligatory pre-MUN meeting, where we had the chance to meet our colleagues for the following five days.

On Monday we all arrived at the World Forum, full of excitement and expectation. Everyone was aware of the big challenge at hand and we were all prepared to deal with it successfully. The rest of the week ran... quite smoothly (with a few exceptions) and at the end of the day we all were satisfied with the effort we had put in, despite of the lack of sleep. We should also bear in mind that THIMUN attracts more than 3,500 participants from all around the world. So you can all understand the challenge ahead of us. The last day, Saturday, was free, so we had the chance to stroll around the picturesque city of The Hague and enjoy a cup of coffee and some shopping.

The closing ceremony of THIMUN 2012 though spectacular as it was, also meant the end of our MUN career as delegates and Student Officers. At that moment two emotions dominated our thoughts: honor and inner satisfaction that we had gone so far, but also sadness for our last conference abroad.

All these years we had been thinking that the end was still far away. Then we realized that time had passed so quickly. Looking back, we recall unique experiences, disappointments, pleasures and friendships that have lasted for quite some time.

One of these is ours...



A "fruitful" trip to Rome

Marietta Protopapa, 9a / Louiza Kosti, 9b / Laura Gousi, 9b

On March 22nd 2012 began our wonderful trip to Rome! We were a team of 12 delegates representing three countries: Belarus with the Ambassador Laura Gousi and the delegates: Danai Arwanitidou, Giannis Gavridis, Leonidas Papagiannakopoulos, Mongolia with the Ambassador Louiza Kosti and the delegates: Nefeli Kousta and Achileas Mitrotasios and Algeria with the Ambassador Marietta Protopapa and the delegates: Theodora Gkaniatsou, Artemis Moewes, Konstantina Malliou and Alexandros Arsoudis.

We attended the 6th RIMUN (Rome International MUN) session, which is one of the biggest conferences in Rome with more than 500 participants! The conference lasted five days. Our first experience of our Conference was the Opening

Ceremony, which was held in a historical monument of Rome, called Capidoglio. It was a challenging moment for the ambassadors, but they delivered their speeches successfully in front of 400 people!

In the following three days we had a fruitful debate!! Besides the conference we had the favourable occasion to explore the culture of Rome. Visiting many places like Fontana di Trevi, Colosseo, Trinita dei Monti, San Pietro, and the Pantheon was an unforgettable experience!!

Furthermore, we tasted Italian food, like the delicious Pasta and Pizza! Although we were exhausted, we spent memorable moments together. We should not forget Mr. Kaiser and Mrs. Theoharopoulou for their moral support, patience and help they offered us during our trip and conference!!

Travelling to the "Eternal City" was without any doubt an experience we shall never forget!!!



Reisen / Ταξίδια

Schüleraustausch mit dem Heinrich-Suso-Gymnasium Konstanz 2011

Μαθητική ανταλλαγή με το Heinrich Suso Gymnasium της Konstanz, 2011

Christi Gazi, Despina Papoutsidou, verantwortliche Lehrerinnen / Οι υπεύθυνες καθηγήτριες: Κρίστη Γαζή, Δέσποινα Παπουταΐδου



Der Schüleraustausch unserer Schule mit dem klassischen Gymnasium Konstanz vom 27.7. bis zum 8.7. 2011 war einer der Schüleraustauschfahrten, die in diesem Jahr mit Schulen in Deutschland stattfanden. Ziel ist, durch die zahlreichen speziellen kulturellen Angebote unsere Schüler in ihrer vielseitigen Entwicklung ihrer Persönlichkeit zu fördern.

Die zwölf Tage in Konstanz hielten für unsere Schüler einmalige Erfahrungen bereit, da täglich Führungen und Ausflüge durchgeführt wurden. Die Kinder erhielten die Möglichkeit, benachbarte deutsche und schweizerische Städte zu besichtigen und somit direkt die moderne Bedeutung von Grenzen innerhalb der EU nachzuvollziehen.

Darüber hinaus war jedoch von noch unschätzbare Wert für unsere Schüler der Kontakt mit den gleichaltrigen Deutschen. Die Aufnahme der Griechen in den gastfreundlichen deutschen Familien, der Meinungsaustausch und die Begegnung der Kultu-

Η ανταλλαγή μαθητών ανάμεσα στο σχολείο μας και το Γυμνάσιο κλασικών σπουδών της Konstanz (27 Ιουνίου-8 Ιουλίου) ήταν μία από τις δύο ανταλλαγές με σχολεία της Γερμανίας που πραγματοποιήσε φέτος η ΓΣΑ, μέσα στο πλαίσιο της παροχής ποικίλων και ιδιαίτερων πολιτιστικών δραστηριοτήτων για την ολόπλευρη ανάπτυξη της προσωπικότητας των παιδιών μας.

Οι δώδεκα ημέρες παραμονής στην Konstanz χάρισαν εμπειρίες μοναδικές στους μαθητές μας, καθώς το καθημερινό πρόγραμμα ήταν πλούσιο σε ξεναγήσεις και εκδρομές. Τα παιδιά είχαν την ευκαιρία να επισκεφτούν γειτονικές γερμανικές και ελβετικές πόλεις, όπου βίωσαν άμεσα τη σύγχρονη έννοια των συνόρων στο πλαίσιο της Ε.Ε.

Πέρα όμως από τα παραπάνω, ανεκτίμητης αξίας εμπειρία αποτέλεσε για τους μαθητές μας η επαφή τους με τους γερμανούς συνομηλίκους τους. Η διαμονή των Ελλήνων στις φιλόξενες γερμανικές οικογένειες, η ανταλλαγή απόψεων, η συνείδηση

ren trugen dazu bei, dass enge Freundschaften geschlossen wurden, die durch den den Schüleraustausch abschließenden Gegenbesuch der Konstanzer Schüler in Athen im September 2011 noch weiter gefestigt wurden. Die Kinder selbst geben jedoch an, dass der Brief-, Karten-, E-Mail- und Geschenkverkehr weitergeht.

Was mir immer in Erinnerung bleiben wird - Schüler der Klasse 10a kommentieren

Ich glaube, das Beste und Lustigste war das Herumnörgeln an allem. "Ich will zu meiner Mama", "Griechenland fehlt mir so sehr".
Adriani Pitta

των πολιτισμών συμφηλάτησαν ισχυρούς δεσμούς φιλίας που επισφραγίστηκαν με την επίσκεψη των μαθητών της Konstanz στην Αθήνα, το Σεπτέμβριο, οπότε και ολοκληρώθηκε το επίσημο πρόγραμμα της ανταλλαγής. Τα παιδιά μας βέβαια δηλώνουν πως οι ανταλλαγές επιστολών, καρτών, e-mail, δώρων συνεχίζονται...

Τί θα μου μείνει αξέχαστο; Μαθητές της τάξης 10a σχολιάζουν

Νομίζω το καλύτερο και πιο αστείο κομμάτι ήταν η γκρίνια για τα πάντα. "Θέλω τη μαμά μου", "Μου λείπει η Ελλάδα"
Αδριανή Πίττα



Die "MBs" (Nancy, Mytsini, Adriani, Kalli und ich) befanden sich bei anhaltendem Regen tief im Wald und versuchten zurückzukehren und ein Geheimnis zu hinterlassen. Einer der unvergesslichsten Momente meines Lebens!

Rivella Girls, Lida Papakonstantinou

Οι MBs (Νάνου, Μυροσίνη, Αδριανή, Κάλλη και εγώ) βρισκόμασταν στο δάσος πιο πέρα με ασαμάντητη βροχή προσπαθώντας να γυρίσουμε πίσω και αφήνοντας ένα secret. Από τις πιο αξέχαστες στιγμές της ζωής μου!

Rivella girls :) Λήδα Παπακωνσταντίνου

Wir haben sehr gut Hockey gespielt!

Kalli Douri

Παίξαμε καλό hockey!

Κάλλη Δουρή

Der Austausch mit dem Heinrich-Suso-Gymnasium Konstanz brachte uns nicht nur unvergessliche Momente, sondern auch Freundschaften fürs Leben.

Emmanouil Spanoudakis

Η ανταλλαγή με το Heinrich-Suso-Gymnasium της Konstanz μας χάρισε πέρα από αξέχαστες αναμνήσεις φιλικές ζωής...

Εμμανουήλ Σπανουδάκης

Eine einmalige Erfahrung war auch die ereignisreiche Kanufahrt um die Insel Reichenau herum, an deren Ende unrühmliche Sonnenbrände standen.

Nassia Vogiatzi

Μοναδική εμπειρία ήταν και η επεισοδιακή βόλτα με κανό γύρω από το νησί Reichenau, η οποία έληξε άδοξα με καψίματα από τον ήλιο.

Νάσια Βογιαντζή

Der Moment, in dem wir in der Einsamkeit der Gemüsestände ein griechisches Lokal für Kleingerichte entdeckten. Paradies!

Silia Kleftogeorgou

Η στιγμή που ανακαλύψαμε ελληνικό μεζεδοπωλείο μέσα στην έρημο από λαχανικά. Paradise.

Σήλια Κλεφτογεώργου

Die tolle Party am See mit den Brennesseln, das nächtliche Bad im Regen, das Füttern der Affen mit Popcorn am Affenberg, die total vielen Portionen Gyros, Tzatziki, Schafskäse und Galaktobourekas in der griechischen Taverne "Syrtaki" und der kleine Pub, auf den wir zufällig stießen in einem Teilgebäude eines Hochhauses in einem schweizerischen Dorf mit seinem alkoholsüchtigen, aber süßen Eigentümer.

Myrsini Karamanli

Το "υπέροχο" πάρτυ στη λίμνη με τις τσουκνίδες, το νυκτερινό μπάνιο ενώ έβρεχε, το τσίσιμα των μαϊμούδων με popcorn στο Affenberg, οι δεκάδες μερίδες από γύρο, τζατζίκι, φέτα και γαλακτομπούρεκα στην griechische Taverne "Syrtaki" και η μικρή "pub" που είχαμε βρει τυχαία στο διαμέρισμα μιας πολυκατοικίας σε ένα ελβετικό χωριό με τον αλκοολικό αλλά γλυκούλη ιδιοκτήτη της, Rivella!)

Μυροσίνη Καραμανλή

Ein Ausflug mit unvergesslichen Momenten, Erfahrungen und Erinnerungen, die nicht alle auf ein Papier passen. Da wäre zunächst die Familie, die mich aufgenommen hat, die Übernachtung in einem Wohnwagen oder die Fahrt mit dem Tandem oder die Momente mit der Klasse, die so toll waren, nachdem alles so langweilig begann. (MB!)

Nancy Lyberopoulos

Εκδρομή γεμάτη αξέχαστες στιγμές, εμπειρίες και αναμνήσεις, που δε θα μπορούσαν να αποτυπωθούν σε μια κόλλα χαρτί... Να αρχίσω από την οικογένεια που με φιλοξένησε και τη διανυκτέρευση σε τροχόσπιτο ή το διπλό ποδήλατο ή από τις στιγμές με την τάξη και τις ξεναγήσεις που όσο βαρετά και αν άρχιζαν τελείωναν ευχάριστα; (MB!)

Νάνου Λυμπεροπούλου



Von der Schweiz nach Konstanz. Täglich über die Grenze.

Thanassis Provatidis

Από την Ελβετία στην Κόνσταντς. Καθημερινό ταξίδι μέσω συνόρων.

Θανάσης Προβατίδης

Mir gefiel, dass die Busse pünktlich waren.

Katerina Antoniou

Μου άρεσε που τα λεωφορεία περνούσαν στην ώρα τους.

Κατερίνα Αντωνίου

Das Bad in einem See mit Enten, Aufeinandertreffen mit toll aussehenden Griechen – daran werden wir uns wohl alle erinnern – unvergessliche Erinnerungen.

Danai Passakou

Μπάνιο σε λίμνη με πάπιες, συναντήσεις με κούκλους Έλληνες -νομίζω όλες το θυμόμαστε αυτό- και αναμνήσεις που θα μας μείνουν αξέχαστες.

Δανάη Πασσάκου

Das war der beste Sommer meines Lebens, denn ich verbrachte ihn mit der von mir ausgesuchten Familie!

Stavros Skafidas

Ήταν το καλύτερο καλοκαίρι της ζωής μου, αφού το πέρασα με την οικογένεια που επέλεξα!

Σταύρος Σκαφιδάς

Ich würde gem die Zeit zurückdrehen. Es war sehr schön.

Vassilis Lykaris

Θα ήθελε να γυρίσω τον χρόνο πίσω. Ήταν πολύ ωραία.

Βασίλης Λύκαρης

Schade, dass jetzt alles vorbei ist.
David Markou



Κρίμα που ό,τι έγινε είναι τώρα αναμνήσεις.
Δαυίδ Μάρκου

Es war eine großartige Erfahrung!
Eine unvergessliche Reise!
Manos Verigos

Ήταν μια καταπληκτική εμπειρία!
Ένα αξέχαστο ταξίδι!
Μάνος Βερίγος

Als wir damals in Mainau waren, auf dieser wunderschönen Insel, und uns lächerlich machten, weil wir Karten spielten.

Ioanna Tsitsiridi

Τότε που ήμασταν στο Μάινου, σε αυτό το υπέροχο νησί, και είχαμε γίνει ρεζίλι επειδή παίζαμε καρτιά.

Ιωάννα Τσιτσιρίδη

Damals, als wir, um zu einer Party zu gelangen, die neben dem See stattfand, einen Pfad mit dichtem Schilf und Brennnesseln zurücklegen mussten, und das tolle abendliche Bad am letzten Tag im See, mitten im Regen.

Anastasia Iliopoulou

Τότε που για να φτάσουμε σε ένα πάρτυ που γινόταν δίπλα στη λίμνη έπρεπε να περάσουμε μέσα από ένα μονοπάτι από τεράστια καλάμια και τσουκνίδες και το υπέροχο βραδινό μπάνιο την τελευταία μέρα στη λίμνη, μέσα στη βροχή.

Αναστασία Ηλιοπούλου

Ein Jahr einen Schatten messnd – ein Jahr Comenius

Lapland, Dezember 2011 – Hamburg, Mai 2012

Ένας χρόνος μετρώντας μια σκιά – ένας χρόνος Comenius

Λαπωνία, Δεκέμβρης 2011 – Αμβούργο, Μάιος 2012

Loukas Iliadakis, Lehrer der DSA
Λουκάς Ηλιαδάκης, καθηγητής της ΓΣΑ

Ein Jahr ist vergangen, seitdem unsere Schule gemeinsam mit drei anderen Schulen zum ersten Mal am "Comenius"-Programm teilgenommen hat. Man könnte sich fragen, wozu ein weiteres Schüleraustauschprogramm notwendig sei. Wenn man sich die Qualität der Zusammenarbeit anschaut, wird man jedoch sofort eines Besseren belehrt. Was bringt das Programm? Zum einen wird ein zwei Jahre langer systematischer Kontakt der Schüler auf ein konkretes Ziel hin gefördert. Zweitens bekommt das Programm von der EU finanzielle Zuschüsse, was zur Folge hat, dass weder die Schüler noch die Schule mit Ausgaben belastet werden.

Die DSA beteiligt sich im Zeitraum 2011-13 gemeinsam mit dem Bundesgymnasium Porcia Spittal an der Drau (Österreich), der Lukio Sodankylä, (Finnland) und dem Dörpsweg-Gymnasium Hamburg an dem Programm unter dem Leitthema "Licht und Schatten".

Ένας χρόνος έχει περάσει από τότε που το σχολείο μας, μαζί με τρία ακόμα σχολεία, συμμετέχει για πρώτη φορά στην ιστορία του σ' ένα πρόγραμμα «Comenius». Γιατί ένα ακόμα πρόγραμμα ανταλλαγών θα μπορούσε να αναρωτηθεί κανείς. Κι όμως, οι συνεργασίες στα πλαίσια αυτού του προγράμματος έχουν κάτι ιδιαίτερο. Πρώτον γιατί προωθούν μια συστηματική διετή επαφή μεταξύ των μαθητών μ' ένα συγκεκριμένο στόχο. Δεύτερος λόγος είναι ότι το πρόγραμμα επιδοτείται οικονομικά από την ευρωπαϊκή ένωση με συνέπεια να μην επιβαρύνονται οικονομικά ούτε οι μαθητές αλλά ούτε και το σχολείο.

Η Γερμανική Σχολή Αθηνών μαζί με τα σχολεία Bundesgymnasium Porcia Spittal an der Drau (Αυστρία), Lukio Sodankylä, Sodankylä (Φινλανδία), Gymnasium Dörpsweg Hamburg (Γερμανία) συμμετέχει για την περίοδο 2011-2013 στο πρόγραμμα Comenius

Was könnte Lapland, Hamburg, Spittal und Athen nun vereinen? Die unerwartete Antwort: der antike Mathematiker und Geograph Eratosthenes. Kern des Programms ist die Wiederholung eines seiner einfachen Versuche, bei dem zum ersten Mal der Erdradius berechnet wurde, indem man den Schatten eines Stabes maß. Die Schüler eines jeden Landes würden diesen Versuch wiederholen und gleichzeitig über Aspekte der Physik, der Mathematik und der Humanwissenschaften diskutieren, die mit dem Thema "Licht und Schatten" zu tun hätten.

με τον τίτλο: «Φως και σκιά». Τι θα μπορούσε να ενώσει τη Λαπωνία, το Αμβούργο, το Spittal της Αυστρίας και την Αθήνα; Η απροσδόκητη απάντηση: ο αρχαίος μαθηματικός και γεωγράφος Ερατοσθένης. Ο πυρήνας του προγράμματος είναι η επανάληψη ενός απλού πειράματος του: Μετρώντας το μήκος της σκιάς μιας ράβδου ο Ερατοσθένης υπολόγισε για πρώτη φορά την ακτίνα της γης. Οι μαθητές κάθε χώρας θα επαναλάβουν το πείραμα αυτό, συζητώντας παράλληλα θέματα από τη φυσική, τα μαθηματικά, τις ανθρωπιστικές επιστήμες, τα οποία σχετίζονται με το φως και τη σκιά.



Das erste Treffen fand im letzten Dezember in Finnland statt. Die Schüler reisten nach Sodankylä mit dem Ziel, die Geheimnisse des Nordlichts aufzuspüren, zu sehen, wie jemand lebt, der sechs Monate im Jahr Tag hat und sechs Monate Nacht, und sich mit den Rentieren und den "Schneemännern" vertraut zu machen. Nordlicht, GPS, die Form der Erde und die Flora unter unterschiedlichen klimatischen Bedingungen waren einige der Themen, die die Schüler beschäftigten.

Η πρώτη συνάντηση έλαβε χώρα στη Φινλανδία το Δεκέμβρη που μας πέρασε. Οι μαθητές ταξίδεψαν στη Sodankylä θέλοντας να εξιχνιάσουν τα μυστήρια που κρύβει το βόρειο Σέλας, να δουν πως ζει κανείς έχοντας 6 μήνες το χρόνο μέρα και έξι μήνες νύχτα και να εξοικειωθούν με τους ταρανδούς και τους χιονανθρώπους. Βόρειο Σέλας, GPS, το σχήμα της γης, η κλωρίδα στις διάφορες γεωγραφικές συνθήκες ήταν τα θέματα που απασχόλησαν τους μαθητές.

Die zweite Reise ging nach Hamburg. Schwerpunktthemen waren u.a. das Licht in der Physik und die Architektur. Die Schüler erhielten die Gelegenheit durch das Forschungszentrum DESY geführt zu werden, wo ihnen von verschiedenen Forschern moderne Versuchsanordnungen der Physik erklärt wurden. Beim kulturellen Abend ragten unsere Vertreter heraus, indem sie Lieder von Chatzidakis auf ausgezeichnete Art vortrugen. Einer der schönsten Momente war sicherlich die feierliche Hafeneinfahrt der Schiffe aus Anlass des Geburtstages des Hafens.

Η δεύτερη εξόρμηση είχε προορισμό το Αμβούργο. Τα θέματα της συνάντησης ήταν το φως στη φυσική, η αρχιτεκτονική, κ.α. Οι μαθητές είχαν την ευκαιρία να ξεναγηθούν στο ερευνητικό κέντρο DESY, όπου διάφοροι ερευνητές τους εξήγησαν μοντέρνα πειράματα φυσικής. Οι μαθητές μας ξεχώρισαν στην πολιτιστική βραδιά με την άψογη εκτέλεση τραγουδιών του Χατζιδάκι. Από τις πιο ωραίες στιγμές ήταν βέβαια, η πανηγυρική είσοδος των σκαφών στο λιμάνι για τον εορτασμό των γενεθλίων του.

Wir kehrten nicht nur mit großer Begeisterung zurück, sondern entwickelten auch viele Pläne, wie unser nächstes Treffen in Athen im November verlaufen sollte.

Επιστρέφοντας δε φέραμε μόνο το ενθουσιασμό μας αλλά και πολλά σχέδια για την επόμενη συνάντηση στην Αθήνα, το Νοέμβριο που μας έρχεται.

Klassenrat – Schülerparlament – Demokratische Mitwirkungsformen der Schülerschaft an der DSA

Συνελεύσεις τάξεων - μαθητικό κοινοβούλιο - δημοκρατικές μορφές συμμετοχής των μαθητών στη ΓΣΑ

Jörg Barabas, Vertrauenslehrer 2011/12 / Jörg Barabas, καθηγητής εμπιστοσύνης 2011/12

Im abgelaufenen Schuljahr wurden erste Schritte unternommen, die Schülermitwirkung an der DSA stärker zu institutionalisieren, um somit konkretere Mitgestaltung der Schülerschaft und ihrer Vertreter zu ermöglichen.

Initialzündung war zu Beginn des Schuljahres ein Workshop-Wochenende für Klassensprecher aller Altersstufen und für Vertrauenslehrer



unter Leitung des Prozessbegleiters unserer Schule, Herrn Rimmasch. (s.Foto) Den Schülern sollte die Bedeutung von Klassenratsstunden vermittelt werden und sie sollten so gut weitergebildet werden, dass sie diese neue Institution mit ihren Mitschülern praktizieren könnten. Es tauchten natürlich viele Fragen auf (s.Fragenkatalog), aber das Arbeitsklima war sehr intensiv und produktiv.

Κατά το προηγούμενο σχολικό έτος έγιναν τα πρώτα βήματα για μια πιο ενισχυμένη θεσμοποίηση της μαθητικής συμμετοχικής δραστηριότητας στη ΓΣΑ, ώστε να καταστεί πιο συγκεκριμένη η συνεργασία των μαθητών και των εκπροσώπων τους στη διαμόρφωση της ζωής του σχολείου.

Το αρχικό έναυσμα έδωσε στην αρχή του σχολικού έτους ένα Σαββατοκύριακο με workshop για τους προέδρους των τάξεων όλων των ηλικιακών ομάδων και για τους καθηγητές εμπιστοσύνης υπό τη διεύθυνση του διαδικαστικού επίτητη του σχολείου μας, κυρίου Rimmasch. (βλ. φωτογραφία). Οι μαθητές έπρεπε να κατανοήσουν το νόημα των συνελεύσεων των τάξεων και επίσης να εκπαιδευτούν ως προς το νέο αυτό θεσμό, έτσι ώστε να είναι σε θέση να τον εφαρμόσουν μαζί με τους συμμαθητές τους. Προέκυψαν φυσικά πολλά ερωτήματα, ωστόσο το εργασιακό κλίμα ήταν πολύ εντατικό και παραγωγικό.

Το δικαίωμα για συνελεύσεις τάξεων, αφού παραχωρήθηκε, εφαρμόστηκε εν συνεχεία σε όλες τις τάξεις, όχι πάντα με σταθερή μηνιαία συχνότητα, αλλά παρ' όλα αυτά σε κάποιες περιπτώσεις με ιδιαίτερη συνέπεια (με κατανομή ρόλων, διατύπωση αιτημάτων και τήρηση πρωτοκόλλου).

Klassenrat – Fragen aus der Schülerschaft

Freitag, den 23. September 2011, Samstag, den 24. September 2011

- Woher kommt die Stunde für den Klassenrat?
- Soll sich der Klassenrat pro Woche treffen?
- Müssen immer Schüler die Leitung der Klassenratssitzung übernehmen oder können auch Lehrer die Sitzung leiten?
- Darf alles gesagt werden?
- Was tun, wenn sich in der Klassenratssitzung Jungs und Mädchen nicht mögen?
- Wie kann "Stille" mit in die Sitzung eingebunden werden? Wie können die, die zu viel "Selbstbewusstsein" haben, gebremst werden?
- Eine Wandzeitung ist bei Wanderklassen ungünstig!
- Muss ein Protokoll geschrieben werden? Kann es ein Fotoprotokoll geben?
- Wo soll die Klassenratsstunde liegen?
- Gibt es Verfahren, mit Konflikten, mit Kritik konstruktiv umzugehen?
- Umgang mit Neonazis im Klassenrat?

Συνελεύσεις τάξεων - Ερωτήσεις των μαθητών

Παρασκευή, 23 Σεπτεμβρίου 2011, Σάββατο 24 Σεπτεμβρίου 2011

- Πώς προέκυψε η ώρα για των συνελεύσεων;
- Πρέπει να διευθύνουν τη συνέλευση των τάξεων μόνο οι μαθητές ή επιτρέπεται να την διευθύνουν και οι καθηγητές;
- Τι γίνεται με τη συνέλευση της τάξης, όταν τα αγόρια και τα κορίτσια δε συμπαθιούνται;
- Τι γίνεται με τα ψέματα;
- Πώς μπορεί να επιτευχθεί η «ηρωχία» σε μια συνέλευση; Πώς μπορεί να μπει φρένο σε αυτούς που έχουν υπερβολική «αυτοπεποίθηση»;
- Μια εφημερίδα τσίχου δεν είναι βολική για τις περιφερόμενες τάξεις;
- Πρέπει να γράφεται πρωτόκολλο; Θα μπορούσε το πρωτόκολλο να είναι φωτογραφικό;
- Ποιες ώρες είναι κατάλληλες για τη συνέλευση;
- Υπάρχουν διαδικασίες για μια δημιουργική αξιοποίηση των διαφορών και συγκρούσεων;
- Αντιμετώπιση των νεοναζι στις συνελεύσεις των τάξεων.

Das zugestandene Recht auf Klassenratssitzungen wurde in der Folge dann in allen Klassen angewandt, noch nicht immer konsequent monatlich, aber in einigen Fällen doch recht konzentriert (mit Rollenzuteilung, Antragsformulierungen und Protokollerstellung).

Als nächsthöhere und gewichtigere Form der demokratischen Mitbestimmung von Schülern fanden dann auch zum ersten Mal Parlamentsitzungen der gesamten Schülerschaft statt. Jede Klasse entsandte ihren Vertreter und unter Leitung der deutschen und griechischen Schülersprecher und der beiden Vertrauenslehrer wurden erste Versuche unternommen, konkrete, aus den Klassen erwachsene Themen in Anträge an andere Gremien der Schulgemeinde (v.a. an die Gesamtlehrerkonferenz oder die Schulleitung) zu formulieren und zu beschließen. (s.Auszug aus einer Protokoll-sitzung) Dieses Modell der von unten entstehenden Mitwirkung wurde auf einer GLK im März auch recht anschaulich vom griechischen Schülersprecher vorgestellt.

Neu war in diesem Schuljahr auch die erstmalig abteilungsübergreifend durchgeführte Wahl der neuen Vertrauenslehrer 2012/13. Die ersten Anstöße zu einer konkreteren und produktiveren Mitarbeit der Schülerschaft am Schulleben sind also erfolgt, jetzt gilt es, noch mehr Routine (und Selbstbewusstsein) zu erwerben und klarere Abläufe (sowohl bei Klassenratssitzungen als auch bei Parlaments-sitzungen) festzulegen. Dazu will man im nächsten Schuljahr folgende Ziele in Angriff nehmen:

Protokoll der „Schülerparlaments“-Sitzung vom 22.03.12

Anwesend: 27 Klassensprecher bzw. ihre Vertreter (von 33 Klassen), 2 Schülersprecher (Odysseas, Nikiforos), 1 Vertrauenslehrer (Barabas) (Details, s.Anwesenheitsliste)

Tagesordnung:

1. **Allgemeines zum Klassenrat / Schülerparlament / Vertrauenslehrer / Zusammenführung der Abteilungen / Zeitliche Abläufe / Satzung Schülermitwirkung**
Bar betont die Wichtigkeit der Interessenzusammenführung der Abteilungs- und Klassenvertreter. Es wird festgehalten, dass die Institution „Klassenrat“ seit September 2011 in allen Klassen eingeführt und – mit unterschiedlichem Erfolg – durchgeführt wurde. Ziel sollte es sein die zeitlichen Abläufe so zu koordinieren, dass unmittelbar vor einer „Parlaments-sitzung“ in allen Klassen Klassenratssitzungen stattgefunden haben, so dass eine konkrete Tagesordnung, die aus den Klassen kommt, im Plenum diskutiert werden und eine Weiterreichung der Wünsche, Beschwerden, Anregungen an höhere Stelle (Schulleitung / Lehrerkonferenz etc.) erfolgen kann. Auf der nächsten „Parlaments-sitzung“ (im Mai) wird den Vertretern ein zeitliches Konzept vorgelegt, dass diese Abläufe festschreiben soll. „Parlaments-sitzungen“ sollten grundsätzlich langfristig

Ως επόμενη, υψηλότερη και πιο βαρύνουσα σημασία, μορφή μαθητικής συμμετοχής πραγματοποιήθηκαν μετά, και πάλι για πρώτη φορά, κοινοβουλευτικές συνελεύσεις όλων των μαθητών. Κάθε τάξη έστειλε τους εκπροσώπους της και -υπό τη διεύθυνση του Γερμανού και του Έλληνα υπεύθυνου καθηγητή καθώς και των δύο καθηγητών εμπιστοσύνης- έγιναν κάποιες πρώτες προσπάθειες, ώστε διάφορα θέματα, τα οποία προέκυψαν εντός των τάξεων, να διατυπωθούν και να συμπεριληφθούν σε αιτήσεις προς άλλους φορείς της σχολικής κοινότητας (μεταξύ άλλων προς τη γενική συνέλευση των καθηγητών και προς τη διεύθυνση του σχολείου), (βλ. απόσπασμα από το πρωτόκολλο συνεδρίασης). Το μοντέλο αυτό της εκ των κάτω μαθητικής συμμετοχής παρουσιάστηκε το Μάρτιο με πολύ παραστατικό τρόπο στη γενική συνέλευση των καθηγητών από τον Έλληνα εκπρόσωπο των μαθητών.

Καινούργια ήταν επίσης φέτος και η για πρώτη φορά διατημηματική εκλογή των νέων καθηγητών εμπιστοσύνης 2012/13. Αφού,

4. **Verschiedenes. Da im Vorfeld keine Tagesordnungspunkte an die Schülersprecher herangetragen wurden, ergab sich die Abfolge der Themen aus den einzelnen Klassenratsprotokollen, die die Klassensprecher mitgebracht hatten. Hier sollten in Zukunft noch klarer die zeitlichen Abläufe „eintrainiert“ werden! Es wurden 24 (!) Themen vorgetragen, von denen 8 eingehender diskutiert wurden / bzw. zu denen ein Abstimmung erfolgte. Im Einzelnen:**

5. **Sportfeste:** Es wird der Antrag gestellt, an unserer Schule mehr als ein Sportfest durchzuführen und ein solches Fest nicht nur an die Ags zu koppeln. Der Antrag wurde bei 2 Enthaltungen mit 25 Stimmen unterstützt → ANTRAG AN DIE SCHULLEITUNG
6. **Klassenarbeiten in Neugriechisch 9.Klasse (deutsche Abteilung).** Es wird beklagt, dass die Zeit für Klassenarbeiten nicht ausreiche, und dass, obwohl sich Arbeitsaufwand und Aufgabenstellung verändert habe. → Bitte an die Fachschaft „Neugriechisch“, das Problem für die Schüler ernst zu nehmen. → WEITERLEITUNG AN DIE FACHSCHAFT „NEUGRIECHISCH“, bei 11 Enthaltungen mit 14 Stimmen Zustimmung
7. **Heizung:** In den Sporthallen / - umkleideräumen sollten die Heizungen runtergedreht werden (Ja:19, Enthaltungen: 08). In den Klassenräumen sollte im Winter mehr Heizung sein (Ja: 27) → WEITERLEITUNG AN SCHULLEITUNG / SPORTFACHSCHAFT
8. **Diebstähle:** Situation hat sich verbessert / Maßnahmen hatten Wirkung
9. **Fenster:** Im Neubau gibt es viele Probleme mit den Fenstern (oft schon Jahre lang!) ANTRAG: Wartung aller Fenster vornehmen (ohne Gegenstimme angenommen) → SCHULLEITUNG
10. **Schwimmbad:** Beschwerden: Wasser zu kalt / Duschen funktionieren nicht oder zu kalt / Schwimmbad nicht immer sauber. ANTRAG: Wartung der Duschvorrichtung+Wassertemperatur erhöhen+Sauberhaltung des Schwimmbads → SCHULLEITUNG / SPORTFACHSCHAFT
11. **Kummerkasten:** Antrag: Alle Klassen 5-9 (beide Abteilungen) wünschen sich einen fest installierten Kummerkasten im Klassenraum, um produktiver ihre Klassenratssitzungen vorbereiten und durchführen zu können. (Für die Oberstufe 10-12 existiert zentral ein Beschwerdebriefkasten). Bei einer Gegenstimme Antrag angenommen. → SCHULLEITUNG

- Verabschiedung einer neuen, abteilungsübergreifenden Satzung der Schülervertretung.
- Verstärktes "Erlernen" von Klassenratssitzungen. Dazu soll schulintern zu Beginn des nächsten Schuljahres eine Fortbildung der Klassensprecher der unteren Klassen erfolgen.
- Verbesserte Dokumentation der Klassenratssitzungen durch Protokollerstellung und, daraus hervorgehend, eine präzisere thematische Vorbereitung der Schülerparlamentssitzungen.
- Im zweimonatlichen Tumus festgelegte ganztägige Schülerparlamentssitzungen, deren Teilnehmer nicht durch schulische Prüfungen belastet werden sollen.
- Aus den Parlamentssitzungen hervorgehend, die eigenständige Präsentation von Schüleranliegen und Anträgen bei anderen Gremien der Schulgemeinde (v.a. bei Gesamtlehrerkonferenzen).
- Stärkere optische Präsenz der Schülervertretungen (in beiden Gebäuden der DSA, aber auch auf der Website der Schule)



Allen engagierten Schülerinnen und Schülern ein großes Lob der Anerkennung. Hoffentlich bringt das neue Schuljahr noch mehr Lust auf schulische Mitwirkung und v.a. auf abteilungsübergreifende Initiativen.

λοιπόν, οι πρώτες κινήσεις για μια πιο συγκεκριμένη και παραγωγική μαθητική συνέργεια στη σχολική ζωή έχουν γίνει, εκείνο που προέχει τώρα είναι η καθιέρωσή της (καθώς και η απόκτηση μεγαλύτερης αυτοπεποίθησης) και ακόμη η θέσπιση ξεκάθαρων διαδικασιών (τόσο για τις συνελεύσεις των τάξεων όσο και για τις συνεδριάσεις του κοινοβουλίου). Για το σκοπό αυτό θα ήταν ενδεικνυόμενο να τεθούν για την επόμενη σχολική χρονιά οι παρακάτω στόχοι:

- Ψήφιση ενός νέου, διατμηματικού καταστατικού της μαθητικής εκπροσώπησης.
- Ενισχυμένη «εκπαίδευση» όσον αφορά στις συνελεύσεις των τάξεων. Για το σκοπό αυτό θα απαιτούνταν στην αρχή του επόμενου σχολικού έτους μια ενδοσχολική εκπαίδευση των προέδρων των μικρότερων τάξεων.
- Βελτιωμένη τεκμηρίωση των συνελεύσεων των τάξεων μέσω τήρησης πρωτοκόλλων και -βάσει των εν λόγω πρωτοκόλλων- ακριβέστερη θεματική προετοιμασία των συνελεύσεων του μαθητικού κοινοβουλίου.
- Σε διμηνιαία συχνότητα ολοήμερες συνεδριάσεις του μαθητικού κοινοβουλίου, στη διάρκεια των οποίων οι συμμετέχοντες δε θα επιβαρύνονται με διάφορες σχολικές εξετάσεις.
- Βάσει των συνεδριάσεων του μαθητικού κοινοβουλίου αυτόνομη παρουσίαση των μαθητικών ζητημάτων και αιτήσεις προς άλλους φορείς της σχολικής κοινότητας (μ. ά. προς τη γενική συνέλευση των καθηγητών).
- Ενισχυμένη οπτική παρουσία της μαθητικής εκπροσώπησης (και στα δύο κτίρια της ΓΣΑ αλλά και στην ιστοσελίδα της σχολής).

Ένα μεγάλο μπράβο σε όλες τις μαθήτριες και τους μαθητές για το ζήλο τους. Ας ελπίσουμε ότι το νέο σχολικό έτος θα φέρει ακόμη περισσότερη διάθεση για μαθητική συμμετοχική δραστηριότητα καθώς επίσης μ. ά. και για διατμηματικές πρωτοβουλίες.

Studien- und Berufsberatung / Συμβουλευτική σπουδών και επαγγέλματος

Anke Freisel, Lehrerin der DSA, verantwortlich für Studien- und Berufsberatung / Anke Freisel, καθηγήτρια της ΓΣΑ, υπεύθυνη για τον επαγγελματικό προσανατολισμό

Die Studien- und Berufsberatung an der Deutschen Schule Athen hat einen festen Platz im Schulleben und bietet den Schülerinnen und Schülern verschiedenste Informationsmöglichkeiten allgemeiner und individueller Art.

So hatten die Schülerinnen und Schüler durch die wöchentlichen Schülersprechstunden der Studien- und Berufsberaterin (Frau Freisel) und des Oberstufenkoordinators (Herr Laudwein; in diesem Schuljahr vertreten durch Frau Drexler), durch unregelmäßig stattfindende Beratungstermine durch Vertreter des DAAD sowie durch eine Beratungswoche von Frau Tomikidou von der Arbeitsagentur Nürnberg die Gelegenheit, sich individuell über Studien- und Berufsmöglichkeiten zu informieren.

Außerdem fanden im Oktober und November in Zusammenarbeit mit dem DAAD vier Informationsabende für Eltern und Schülerinnen und Schüler statt: Studium in Deutschland, Medizinstudium, Ingenieursstudium, Jura und Geisteswissenschaften.

Η Συμβουλευτική σπουδών και επαγγέλματος κατέχει μια σταθερή θέση στη σχολική ζωή της ΓΣΑ και προσφέρει στους μαθητές της μια δυνατότητα πολύπλευρης ενημέρωσης τόσο σε σχέση με γενικά όσο και σε σχέση με ατομικά ερωτήματα.

Σε αυτό το πλαίσιο οι μαθητές είχαν φέτος την ευκαιρία να ενημερωθούν ατομικά σχετικά με διάφορες δυνατότητες σπουδών και επαγγέλματος μέσω των εβδομαδιαίων ωρών επισκέψεως για μαθητές της συμβούλου σπουδών και επαγγέλματος κυρίας Freisel και του συντονιστή της ανώτερης βαθμίδας κυρίου Laudwein (τον οποίο φέτος λόγω της απουσίας του αντικαθιστούσε η κυρία Drexler), μέσω έκτακτων συμβουλευτικών συναντήσεων με εκπροσώπους της DAAD καθώς και μέσω μιας συμβουλευτικής εβδομάδας της κυρίας Τορνικίδου από το γραφείο ευρέσεως εργασίας Nürnberg.

Επίσης τον Οκτώβριο και το Νοέμβριο πραγματοποιήθηκαν σε συνεργασία με την DAAD τέσσερις συμβουλευτικές βραδιές για γονείς και μαθητές με θέμα: Σπουδές ιατρικής, πολιτικών μηχανικών, νομικής και ανθρωπιστικών επιστημών στη Γερμανία.

Praktika / Πρακτικές εξασκήσεις

Anke Freisel, Lehrerin der DSA / Anke Freisel, καθηγήτρια της ΓΣΑ

In der Jahrgangsstufe 10 der deutschen Abteilung absolvieren die Schülerinnen und Schüler ein zweiwöchiges Betriebspraktikum; verantwortlich für die inhaltliche Vorbereitung und die Begleitung ist Frau Mantopoulou. Seit zwei Jahren gibt es auch für die Schülerinnen und Schüler der griechischen Klasse 10 durch ein Praktikum die Möglichkeit, einen direkten Einblick in die Arbeitswelt zu bekommen. Diese für griechische Schulen einzigartige Möglichkeit wird durch Herrn Andriopoulos organisiert und betreut.

Οι μαθητές της τάξης 10 του γερμανικού τμήματος πραγματοποιούν ετησίως μια πρακτική εξάσκηση διάρκειας δύο εβδομάδων. Υπεύθυνη για την προετοιμασία της πρακτικής εξάσκησης και την αντίστοιχη παρακολούθηση των μαθητών ήταν η κυρία Μαντοπούλου. Πέραν τούτου εδώ και δύο χρόνια προσφέρεται και στους μαθητές της τάξης 10 του ελληνικού τμήματος η δυνατότητα να σχηματίσουν μια εντύπωση της επαγγελματικής ζωής μέσω μιας πρακτικής εξάσκησης. Υπεύθυνος για τη διοργάνωση της μοναδικής αυτής για Έλληνες μαθητές δυνατότητας είναι ο κύριος Ανδριόπουλος.

Hochschulmesse / Έκθεση ανωτάτων σχολών

Anke Freisel, Lehrerin der DSA / Anke Freisel, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Am Freitag, dem 16.03.2012 hatten ca. 250 Schülerinnen und Schüler der oberen Klassen beider Abteilungen die Gelegenheit, sich bei der Hochschulmesse in der DSA direkt bei Vertretern einiger deutscher Universitäten über selbige zu informieren. Neben allgemeinen Fragen zum Studium in Deutschland konnten hier auch z.T. spezifische Fachfragen gestellt werden.



In diesem Jahr waren 9 Universitäten an der DSA: Die Fachhochschule Frankfurt am Main, Goethe-Universität Frankfurt, Universität des Saarlandes, Universität Heidelberg, Johannes-Gutenberg-Universität Mainz, Universität Erlangen sowie Vertreter der Technischen Universitäten Freiberg, Dortmund und des TU9-Verbandes. Die Fachleute der Hochschulen freuten sich besonders über die ausgezeichnete Vorbereitung und die gezielten Fragen unserer Schülerinnen und Schüler und bekundeten großes Interesse, im kommenden Schuljahr erneut unsere Schule zu besuchen.

Την Παρασκευή 250 περίπου μαθητές και των δύο τμημάτων είχαν τη δυνατότητα να λάβουν ενημέρωση σε σχέση με κάποια γερμανικά πανεπιστήμια στο πλαίσιο μιας έκθεσης των πανεπιστημίων αυτών που πραγματοποιήθηκε στη ΓΣΑ. Κατά την έκθεση πέραν των γενικών ερωτήσεων σχετικά με τις σπουδές στη Γερμανία στάθηκε δυνατό να απαντηθούν εν μέρει και πιο ειδικές ερωτήσεις.

Φέτος παρουσιάστηκαν στη ΓΣΑ εννέα πανεπιστήμια: Το πανεπιστήμιο Εφαρμοσμένων Επιστημών Frankfurt am Main, το πανεπιστήμιο Goethe της Φρανκφούρτης, το πανεπιστήμιο του Saarland, το πανεπιστήμιο της Χαϊδελβέργης, το πανεπιστήμιο Johannes-Gutenberg του Mainz, το πανεπιστήμιο του Erlangen, καθώς και εκπρόσωποι των πολυτεχνείων του Freiberg, του Dortmund και του Συνδέσμου TU9. Οι ειδικοί των πανεπιστημίων χάρηκαν ιδιαίτερα με την εξαιρετική προετοιμασία και τις εξειδικευμένες ερωτήσεις των μαθητών μας και εξέφρασαν μεγάλο ενδιαφέρον να επισκεφτούν εκ νέου το σχολείο μας κατά το επόμενο σχολικό έτος.

Schulpsychologische Berufsberatung / Επαγγελματικός προσανατολισμός με ατομική καθοδήγηση

E.Noussia, Lehrerin der DSA / E. Νούσια, καθηγήτρια της ΓΣΑ

So wie jedes Jahr seit 1987 erhielten die Schülerinnen und Schüler der DSA durch die diplomierte Schulpsychologin Elena Noussia (Uni Zürich) auch dieses Jahr in Bezug auf die gewählte Studien- und Berufsrichtung die Gelegenheit einer individuellen Berufsberatung.

Diese Beratung richtet sich in erster Linie an die griechischen Schüler der 10. Klasse, die vor der wichtigen Frage stehen, welche Studienrichtung sie wählen sollen. Darüber hinaus sind auch ältere Schüler angesprochen, die sich in Bezug auf das künftige Studiengebiet und die Richtigkeit ihrer Wahl noch unsicher sind. Aber auch den Eltern, die eine ausgewogene Expertenmeinung hinsichtlich der Berufswünsche ihrer Kinder hören wollen, sollen beraten werden. Die Gespräche werden nach persönlicher Absprache mit der Schulpsychologin vereinbart.

Όπως κάθε χρόνο από το 1987, οι μαθήτριες και οι μαθητές της ΓΣΑ είχαν και φέτος τη δυνατότητα να λάβουν ατομική συμβουλευτική υποστήριξη κατά την επιλογή κλάδου σπουδών και επαγγέλματος από τη σχολική ψυχολόγο, κυρία Έλενα Νούσια.

Η συμβουλευτική αυτή απευθύνεται κατά κύριο λόγο στους μαθητές της Α΄ λυκείου, οι οποίοι διανύουν το δύσκολο στάδιο της επιλογής κατεύθυνσης σπουδών. Απευθύνεται όμως επίσης και σε μεγαλύτερους μαθητές που τυχαίνει να προβληματίζονται ακόμα σχετικά με το συγκεκριμένο πεδίο σπουδών που πρόκειται να ακολουθήσουν ή και σχετικά με την ορθότητα της επιλογής τους, καθώς και σε όσους γονείς επιθυμούν μία πιο εξειδικευμένη συζήτηση γύρω από το θέμα των επαγγελματικών προτιμήσεων των παιδιών τους. Οι συνεδρίες κανονίζονται μετά από προσωπική συνεννόηση με τη σχολική ψυχολόγο.

Diese Art der Berufsorientierung soll zur Entscheidungsbildung beitragen und kann dem Schüler die Suche nach der "idealen" Lösung nicht abnehmen. In der Regel finden drei Sitzungen statt, unter absoluter Verschwiegenheit für alle Beteiligten. Sie stützt sich theoretisch auf den wesentlichen Anspruch der Anthropologie und existentiellen Psychologie auf Autonomie und Selbstverwirklichung.

Ο επαγγελματικός αυτός προσανατολισμός έχει έναν μάλλον υποστηρικτικό παρά κατευθυντικό χαρακτήρα, όσον αφορά την εξεύρεση μιας «ιδανικής» λύσης για το μαθητή. Λαμβάνει χώρα σε τρεις κατά κανόνα συνεδρίες και υπό συνθήκες εχεμύθειας για όλους τους ενδιαφερομένους. Θεωρητικά βασίζεται στη βασική αξίωση της ανθρωπολογικής υπαρξιακής ψυχολογίας για αυτονομία και αυτοπραγμάτωση.

“Berufskundlicher Tag“ / Ημέρα επαγγελματικού προσανατολισμού

Verantwortliche für Berufsberatung: A.Freisel / E.Noussia, Lehrerinnen der DSA

Υπεύθυνες για τον επαγγελματικό προσανατολισμό: A. Freisel / Έ. Νούσια, καθηγήτριες της ΓΣΑ

Seit 1998 führt die DSA jedes Jahr einen Berufskundlichen Tag durch. Diese Veranstaltung richtet sich an die Schüler der 10. und 11. Klassen beider Anteilungen der Schule, die sich in dem Alter befinden, in dem sie die bedeutsame Entscheidung treffen müssen, welche Studienrichtung sie einschlagen und welchen Beruf sie später ausüben möchten. Zweck der Veranstaltung ist es, den Schülerinnen und Schülern diese Entscheidung zu erleichtern, indem man ihnen geeignete Informationen über die Studienmöglichkeiten und Berufsfelder in Griechenland, Deutschland und anderen Ländern zukommen lässt. Diese Informationen erhalten sie bei Vorträgen, die im Rahmen eines ganzen Schultages gehalten werden, an dem sonst kein Unterricht für diese Schüler stattfindet. Die eingeladenen Referenten sind anerkannte Fachexperten und verfügen über reichhaltige theoretische Kenntnisse und persönliche Erfahrung in ihren Fachdisziplinen.

Die Berufsbereiche, über die die Schülerinnen und Schüler beim diesjährigen 13. Berufskundlichen Tag am 02.12.2011 informiert wurden, waren (in alphabetischer Reihenfolge): Banksysteme und -wesen, Biochemie, Chemie, Choreographie / Regie / Gesang, Deutsche Philologie, Erziehungswissenschaften, Grafik-Design, Griechische Philologie, Informatik, Instandhaltung von Kunstwerken, Jura, Karriere bei den deutschen Streitkräften, Karriere im Diplomatischen Korps, Karriere in internationalen Unternehmen, Leibeserziehung, Medienwissenschaft, Medizin (verschiedene Studienrichtungen), Önologie, Personalmanagement, Physik, Politikwissenschaften / Internationale Beziehungen, Psychiatrie, Psychologie, Public Relations, Sport, Theaterwissenschaft, Technische Universität (verschiedene Richtungen), Übersetzen / Dolmetschen, Unternehmensführung, Werbung, Wirtschaftswissenschaften / Weltwirtschaft, Zahnmedizin.

Unter den Referenten des diesjährigen Berufskundlichen Tages waren auch Ehemalige unserer Schule, und zwar Herr A.Geranos, Herr E.Kakaras, Herr S.Kalyvitis, Herr Kanelopoulos, Herr Levakos, Frau E.Papakyriakopoulou, Herr N.Skandalidis, Herr G.Stasinopoulos sowie Herr Diebold von Seiten der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland.

Allen Referenten herzlichen Dank für ihre praktische Unterstützung unserer Schüler.

Από το 1998 η ΓΣΑ διοργανώνει κάθε χρόνο την ημέρα επαγγελματικού προσανατολισμού. Η εκδήλωση απευθύνεται στις τάξεις 10 και 11 του Ελληνικού και Γερμανικού τμήματος, οι οποίες αντιστοιχούν στην ηλικία κατά την οποία οι μαθήτριες/μαθητές υποχρεούνται να λάβουν τη σημαντική απόφαση σχετικά με την κατεύθυνση σπουδών και το μελλοντικό επάγγελμα που θα ακολουθήσουν. Σκοπός της εκδήλωσης είναι να διευκολύνει τις μαθήτριες και τους μαθητές μας στην επιλογή αυτή προσφέροντας κατάλληλες πληροφορίες για τις δυνατότητες σπουδών και για τους επαγγελματικούς χώρους στην Ελλάδα, τη Γερμανία και άλλες χώρες. Οι πληροφορίες παρέχονται μέσω διαλέξεων, που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο μιας σχολικής ημέρας, κατά την οποία οι μαθήτριες/μαθητές απασχολούνται από τα μαθήματά τους. Οι ομιλητές, που προσκαλούνται, είναι καταξιωμένοι στο χώρο τους και διαθέτουν πλούσιες θεωρητικές γνώσεις και προσωπική πείρα ως προς τους τομείς παρουσιάζουν.

Οι τομείς σχετικά με τους οποίους ενημερώθηκαν οι μαθητές και οι μαθήτριες κατά τη φετινή, 12^η ημέρα επαγγελματικού προσανατολισμού, ήταν: Αθλητισμός, βιοχημεία, γερμανική φιλολογία, γραφιστική, δημόσιες σχέσεις, διαφήμιση, διαχείριση προσωπικού, διοίκηση επιχειρήσεων, ελληνική φιλολογία, θεατρολογία, ιατρική, κατευθύνσεις πολυτεχνείου, μέσα μαζικής ενημέρωσης, μετάφραση / διερμηνεία, νομική, οικονομικά, οδοντιατρική, παιδαγωγικά, πολιτικές επιστήμες / διεθνείς σχέσεις, πληροφορική, τραπεζικά συστήματα, σταδιοδρομία σε διεθνείς εταιρείες, σταδιοδρομία στο Διπλωματικό σώμα, σταδιοδρομία στις ένοπλες δυνάμεις σε Ελλάδα και Γερμανία, συντήρηση έργων τέχνης, τραπεζικά συστήματα, σωματική αγωγή, φυσική, χημεία, ψυχιατρική, ψυχολογία. Στην εκδήλωση συμμετείχε επίσης το Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD), με ιδιαίτερο τραπέζι, όπου οι μαθητές μας μπορούσαν να ενημερώνονται σχετικά με το πρό-γραμμα των υποτροφιών της DAAD για τους αποφοίτους των Γερμανικών σχολείων του εξωτερικού.

Μεταξύ των ομιλητών της φετινής ημέρας επαγγελματικού προσανατολισμού ήταν οι εξής απόφοιτοι του σχολείου μας: κ. Α. Γεράσιος, κ. Ε. Κακαράς, κ. Σ. Καλυβίτης, κ. Κανελόπουλος, κ. Ι. Λεβιάκος, κ. Έ. Παπακυριακοπούλου, κ. Π. Πετρακόπουλος κ. Ν. Σκανδάλης, κ. Γ. Στασινόπουλος, κ. Δ. Ριζά. Επίσης συμμετείχαν εκ μέρους της Πρεσβείας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, ο κ. Geide, ο κ. Pichl και η κ. Schubert, ενώ εκ μέρους της DAAD η κυρία Katja Jaeckel.

Verantwortlich für die Durchführung dieses Tages waren die Zuständige für Studien- und Berufsberatung, Frau A.Freisel, und Frau E.Noussia, Philologin und Psychologin.

Ευχαριστούμε όλους τους ομιλητές για την έμπρακτη υποστήριξη στους μαθητές και το σχολείο μας.

Studienfahrten der Klassen II der griechischen Abteilung

Εκδρομή στα γερμανικά πανεπιστήμια των ενδέκατων τάξεων του ελληνικού τμήματος

Anke Freisel, Lehrerin der DSA / Anke Freisel, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Erstmalig in diesem Jahr führte die Studienfahrt die Schülerinnen und Schüler in drei verschiedene deutsche Städte: Dresden, Hamburg und Aachen. Während ihres einwöchigen Aufenthalts am Ende des Schuljahrs hatten die Schülerinnen und Schüler die Gelegenheit, sich anhand von speziellen Beratungen, durch den Besuch von Vorlesungen und durch Gespräche mit Studierenden über die verschiedenen Fakultäten und ein Studium in Deutschland direkt in den Hochschulen zu informieren. Wichtig waren darüber hinaus auch andere Aspekte des studentischen Lebens: Campusleben, Mensabesuche und Sommerfeste führten dazu, dass sich einige nach wenigen Tagen schon kurzzeitig wie richtige Studierende fühlten!

Neben den Angeboten in den Hochschulen lernten die Schülerinnen und Schüler während ihres Aufenthalts aber auch diverse Eigenheiten des Lebens in Deutschland kennen sowie sich selbstständig in einer deutschen Stadt zu bewegen.

Das vielfältige Angebot sowie ein deutlich geringerer Reisepreis im Vergleich zu den Vorjahren führten sicherlich dazu, dass deutlich mehr Schülerinnen und Schüler als in den Vorjahren an diesen Reisen teilnahmen. Ermöglicht wurde das durch das große Engagement der Lehrerinnen und Lehrer. Verantwortlich für die Reise nach Aachen waren Frau Sell und Herr Oikonomopoulos, Dresden wurde von Frau Dr. Daoutsali und Herrn Angelopoulos vorbereitet und Hamburg von Frau Freisel und Herrn Tolias.

Φέτος για πρώτη φορά η εκδρομή στα γερμανικά πανεπιστήμια οδήγησε τους μαθητές σε τρεις διαφορετικές πόλεις της Γερμανίας: στη Δρέσδη, στο Αμβούργο και στο Άαχεν. Κατά τη διάρκεια της εβδομαδιαίας παραμονής τους στο τέλος του σχολικού έτους οι μαθητές είχαν την ευκαιρία να ενημερωθούν άμεσα από τα πανεπιστήμια σχετικά με τις διάφορες σχολές καθώς και σχετικά με τις σπουδές στη Γερμανία, μέσω εξειδικευμένης πληροφόρησης, μέσω της παρακολούθησης παραδόσεων και μέσω συζητήσεων με φοιτητές. Πέραν τούτου σημαντικό ρόλο έπαιξαν και ορισμένες επιπλέον πλευρές της φοιτητικής ζωής: Η ζωή στο Campus, το φαγητό στη Mensa και η συμμετοχή σε Sommerfeste έκαναν ορισμένους μέσα σε λίγες μόνο μέρες να νιώσουν για λίγο σαν αληθινά φοιτητές!

Επίσης κατά τη διάρκεια της παραμονής τους οι μαθητές εξοικειώθηκαν και με διάφορα άλλα χαρακτηριστικά της ζωής στη Γερμανία και συνήθισαν στο να μετακινούνται αυτόνομα σε μια γερμανική πόλη.

Η πολύπλευρη προσφορά αυτού του ταξιδιού και το σαφώς χαμηλότερο κόστος του σε σύγκριση με προηγούμενες χρονιές είχαν σίγουρα ως αποτέλεσμα μια σαφώς μεγαλύτερη συμμετοχή των μαθητών. Σε αυτό συνέβαλε επίσης και ο μεγάλος ζήλος των καθηγητών που ανέλαβαν τη διοργάνωση και τη διεξαγωγή της εκδρομής. Υπεύθυνοι για την εκδρομή στο Άαχεν ήταν η κυρία Sell και ο κύριος Οικονομόπουλος, για την εκδρομή στη Δρέσδη η κυρία Δαούτσαλη και ο κύριος Αγγελόπουλος και για την εκδρομή στο Αμβούργο η κυρία Φρεισελ και ο κύριος Τόλιας.

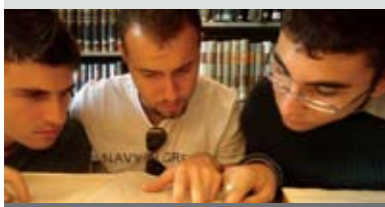
Schülerbericht Hamburg / Αναφορά μαθητή για το ταξίδι στο Αμβούργο

Amalia Halvatsioti, 11a / Iliana Angelou, 11c Nana Mouzaki, 11a



Gruppe vor dem Hauptgebäude der Universität

Das Ende unserer Schulzeit naht und bald müssen wir wichtige Entscheidungen treffen. In diesem Schuljahr haben wir alle intensiv darüber nachgedacht, was wir studieren möchten und wo: Griechenland oder Deutschland? Die Schule hat beschlossen uns bei dieser Entscheidung zu helfen und hat drei Universitäts-Städte in Deutschland ausgesucht (Aachen, Dresden und Hamburg), die wir je nach Studieninteresse und Berufswunsch für fünf Tage besucht haben, um uns direkt vor Ort zu informieren. Daher sind wir am 12. Juni zusammen mit Frau Freisel und Herrn Tolia nach Hamburg, eine historische, aber auch gleichzeitig moderne Stadt geflogen. Jeden Morgen hatten wir die Gelegenheit, uns über die Universität und deren Fakultäten zu informieren, Vorlesungen zu besuchen und mit den Studenten über ihr Studium zu diskutieren. Die restlichen Stunden verbrachten wir in der hübschen Altstadt und besonders in der bunten Stemschanze, im eindrucksvollen St Pauli und in dem malerischen Zentrum mit dem imposanten Rathaus, den zahlreichen Kanälen und Geschäften.



(Erfolgreiches)
Entziffern alter griechischer Handschriften



Griechenland ist im Viertelfinale!

Wir alle stimmen zu, dass die Besonderheit dieser Fahrt die Tatsache war, dass man uns viele Freiheiten gegeben hat und wir uns wie Studenten im ersten Semester fühlten. So wie all die anderen Studenten liefen auch wir über den Campus, besuchten Vorlesungen, aßen in der Mensa und tanzten sogar auf dem Sommerfest der TU. Die Tage in Hamburg haben dazu beigetragen, dass wir einen guten Überblick über das Studium und die Studiensituation in Deutschland bekommen haben. Alle unsere Fragen wurden beantwortet und wir haben festgestellt, dass Studieren in Deutschland nicht so schwierig ist, wie wir vor unserer Reise geglaubt haben.

Dieser Ausflug hat noch eine zusätzliche Bedeutung, er war eine fröhliche und sorgenfreie Abschlussklassenfahrt am Ende des elften Schuljahres und zweifellos der beste Anfang für den kommenden und zugegebenermaßen schwierigen Sommer, der uns alle erwartet. Nun wissen wir alle, dass wir uns im kommenden Schuljahr besonders Mühe geben müssen, um einen Platz an den Universitäten zu bekommen.



Hauptgebäude der Universität Hamburg, Leitspruch:
Der Forschung! Der Lehre! Der Bildung!

Abschließend möchten wir unseren Lehrern danken, dass sie uns begleitet haben und es uns mit ihrem Vertrauen ermöglichten, das Studentenleben zu kosten.

Κατά τη φετινή σχολική χρονιά οι περισσότεροι υπήρξαμε ιδιαίτερα προβληματισμένοι σχετικά με τις σπουδές και το μέλλον μας καθώς τα χρονικά περιθώρια στενεύουν και όλοι πρέπει να πάρουμε μια απόφαση. Κυρίαρχο δίλημμα για όλους αποτελεί ο τόπος σπουδών: Ελλάδα ή Γερμανία; Ωστόσο η εκπαιδευτική εκδρομή στο Αμβούργο με στόχο μια πρώτη γνωριμία με τα πανεπιστήμια και τη φοιτητική ζωή στη Γερμανία απέβη εξαιρετικά πολύτιμη σχετικά με την επίλυση του συγκεκριμένου διλήμματος. Για πρώτη χρονιά δόθηκε στους μαθητές η δυνατότητα επιλογής ανάμεσα σε τρεις διαφορετικούς προορισμούς, εκτός του καθιερωμένου πλέον Άαχεν, όπου εδρεύουν κατά κύριο λόγο μόνο σχολές πολυτεχνικές και θετικών επιστημών, με αποτέλεσμα και τα παιδιά της θεωρητικής κατεύθυνσης να μπορούν να επισκεφτούν σχολές που τους ενδιαφέρουν. Επομένως, 26 παιδιά- κυρίως της θεωρητικής- αναχωρήσαμε στις 12 Ιουνίου μαζί με την κ. Freisel και τον κ. Τόλια για το Αμβούργο, μια γραφική, αλλά στην ίδια ροή πλεύσης και μοντέρνα πόλη. Τα πρωινά είχαμε την ευκαιρία να πληροφορηθούμε για τα τμήματα που ενδιέφεραν τον καθένα μας αλλά και κατ' επέκταση γενικότερα για το πανεπιστήμιο, να παρακολουθήσουμε διαλέξεις στα αμφιθέατρα και να ρωτήσουμε τους φοιτητές αναφορικά με τις σπουδές και την καθημερινότητα τους. Τις ελεύθερες ώρες κάναμε βόλτες στην πόλη, που ομολογουμένως είναι αρκετά μεγάλη και πανέμορφη με κύριους προορισμούς βέβαια το νεανικό Stemschanze, το διαφορετικό St. Pauli και το εντυπωσιακό κέντρο με το Rathaus, τα κανάλια και τα πολυάριθμα μαγαζιά. Ιδιαίτερη αναφορά αξίζει να δοθεί και στο κατόστημα της Abercrombie που όλοι ανεξαιρέτως το επισκεφτήκαμε -κάποιοι μάλιστα και παραπάνω από δύο φορές.

Όπως όλοι συμφωνήσαμε όμως, η ιδιαιτερότητα της συγκεκριμένης εκδρομής ήταν η ελευθερία που μας δόθηκε, και κατά συνέπεια νιώθαμε και εμείς οι ίδιοι φοιτητές κυκλοφορώντας ελεύθερα στο campus του πανεπιστημίου, τρώγοντας στη φοιτητική λέσχη, συμμετέχοντας στα μαθήματα και πηγαίνοντας σε Sommerfeste των φοιτητών. Επομένως, διαμορφώσαμε μια ξεκάθαρη πλέον εικόνα για τη φοιτητική ζωή στη Γερμανία, έχοντας λύσει όλες τις τυχόν απορίες και έχοντας τη λανθασμένα αποκρυσταλλωμένη αντίληψη ότι οι σπουδές στη Γερμανία είναι πολύ δύσκολες.

Η εκδρομή αυτή είχε φέτος και μια επιπρόσθετη σημασία για εμάς εφόσον σηματοδότησε και το τέλος της Β' Λυκείου, καθώς έλαβε χώρα μια μέρα ακριβώς μετά τις ενδοσχολικές εξετάσεις. Αναμφίβολα ήταν η καλύτερη αρχή για το δύσκολο καλοκαίρι που ακολουθεί, αφού όλοι πλέον γνωρίζουμε ότι πραγματικά αξίζει να πιεστούμε την προσεχή χρονιά ώστε να εξασφαλίσουμε κι εμείς μια θέση σε κάποιο από αυτά τα πανεπιστήμια.

Τέλος θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε τους καθηγητές μας που μας συνόδευαν, μας εμπιστεύτηκαν και μας άφησαν -έστω και για λίγο- να γευτούμε τη φοιτητική ζωή στη Γερμανία.

Τέλος θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε τους καθηγητές μας που μας συνόδευαν, μας εμπιστεύτηκαν και μας άφησαν -έστω και για λίγο- να γευτούμε τη φοιτητική ζωή στη Γερμανία.

Schülerbericht Dresden / Αναφορά μαθητή για το ταξίδι στη Δρέσδη

Notis Rodiou-Jessen, 11e



Für mich war die Reise nach Dresden sehr interessant. Die Besuche in der Universität waren toll organisiert und wir konnten viel über das Studentenleben erfahren. Besonders beeindruckt haben mich die moderne Struktur und die Organisation der Universität.

Die Stadt an sich fand ich sehr schön mit ihren historischen Bauten und der Elbe. Wir hatten Glück mit dem Wetter und so war die Fahrradtour ein schönes Erlebnis. Die Stimmung unter uns Schülern und auch mit den Lehrern war sehr entspannt und wir hatten viel Spaß. Schade, dass wir nur fünf Tage Zeit hatten!

Για μένα το ταξίδι στη Δρέσδη ήταν πολύ ενδιαφέρον. Οι επισκέψεις μας στο Πανεπιστήμιο ήταν καλά οργανωμένες και πήραμε πολλές πληροφορίες για την φοιτητική ζωή. Με εντυπωσίασε ιδιαίτερα το πόσο σύγχρονο και καλά οργανωμένο είναι το πανεπιστήμιο.

Η πόλη με τα ιστορικά της κτήρια και ο Έλβας μου άρεσαν πολύ. Ήμασταν τυχεροί και είχαμε καλό καιρό και έτσι η βόλτα μας με τα ποδήλατα ήταν μια όμορφη εμπειρία. Το κλίμα μεταξύ μαθητών και καθηγητών ήταν πολύ χαλαρό. Κρίμα που είχαμε μόνο πέντε μέρες!

Schülerbericht Aachen / Αναφορά μαθητή για το ταξίδι στο Άαχεν

Dafni Siampili, 11b / Xenia Kouliou, 11b / Pavlina Lenga, 11b
Δάφνη Σιαμπλή, 11b / Ξένια Κούλιου, 11b / Παυλίνα Λέγγα 11b



Το ταξίδι ξεκινά... Καθώς όλοι αποφορτιστήκαμε από την ένταση των εξετάσεων, μια νέα γλυκιά αγωνία άρχισε να υπάρχει για το επερχόμενο ταξίδι στο Aachen. Μόλις είχε ξημερώσει, όλοι οι μαθητές μέσα σε ένα κλίμα ξεγνοιασιάς και συνάμα αγωνίας συγκεντρώθηκαν στο αεροδρόμιο για να ξεκινήσει επιτέλους το πολυπόθητο ταξίδι. Οι περισσότεροι μαθητές ήταν συνεπείς όπως άλλωστε είχε κανονισθεί με τους συνοδούς καθηγητές τον κύριο Οικονομόπουλο και την κυρία Jell. Αφότου προσγειωθήκαμε στο Aachen, ταχτοποιήσαμε τα πράγματα μας στο ξενώνα Jugendherberge και η περιήγηση στην πόλη του Aachen και στην πανεπιστημιούπολη είχε ήδη αρχίσει. Μας δόθηκαν όλες οι απαραίτητες οδηγίες για να μπορέσουμε να προσανατολιστούμε στην πόλη και κυρίως να γνωρίσουμε το πανεπιστήμιο και το πολυτεχνείο RWTH Aachen.

Την επόμενη μέρα βρεθήκαμε το πρωί όλοι μαζί στην κεντρική Studienberatung όπου η υπεύθυνη μας προσέφερε διευκρινίσεις και εξειδικευμένη πληροφόρηση για τις σπουδές στη Γερμανία. Χωρισμένοι σε επιμέρους ομάδες κατευθυνθήκαμε στη συνέχεια προς διάφορες διαλέξεις στο πανεπιστήμιο. Με παρόμοιο τρόπο κύλησαν και οι επόμενες δύο μέρες. Τα πρωινά επισκεπτόμασταν ανά ομάδες διαλέξεις και διάφορα τμήματα σχολών, όπως Mathematik, Informatik, Biologie, Baustatik, Elektrotechnik, Musik, Physik, Medizin, ενώ προς το μεσημέρι ανακαλύπταμε το γραφικό Aachen. Χαρακτηριστικό παράδειγμα αποτελεί η σχολή της Ιατρικής που επισκεπτήκαμε οι μισοί περίπου από εμάς. Αρχικά παρακολουθήσαμε μια διάλεξη μαζί με φοιτητές του πρώτου εξαμήνου, σειρά είχε η παρουσίαση των Ιατρικών σπουδών από τον κ. Galow και συζήτηση. Έπειτα συναντήσαμε την Jasmin, που σπουδάζει οδοντιατρική, η οποία μας ξενάγησε στους χώρους της Σχολής και στο πανεπιστημιακό νοσοκομείο. Συζητώντας μεταξύ μας για τις εμπειρίες μας και για τις καινούριες γνώσεις που προσκομίσαμε, η πόλη του Aachen γινόταν ολοένα και πιο οικεία. Όσο περισσότερο τριγυνούσαμε και ρωτούσαμε για πληροφορίες, τόσο πιο πολλές γίνονταν οι ευχάριστες καθημερινές εμπειρίες μας και η ζωή σε μια ξένη πόλη φάνταζε σίγουρα κάτι εφικτό. Αδιαμφισβήτητο αποκορύφωμα της εκδρομής αποτέλεσε η συνάντηση που οργάνωσαν στη Jugendherberge οι καθηγητές μας με φοιτητές διαφόρων κατευθύνσεων αλλά και εθνικότητων. Αρκετοί από αυτούς ξεκινούσαν τις σπουδές τους χωρίς καν να γνωρίζουν τη γλώσσα, άλλοι δεν είχαν οικονομική ευελιξία, αρχικά πολλοί αισθάνονταν ανασφάλεια και σχεδόν όλοι αντιμετώπιζαν τους ίδιους φόβους με εμάς. Γι αυτό το λόγο δεν αρνήσαμε να βρούμε έναν κοινό κώδικα επικοινωνίας και να ζητήσουμε χρήσιμες συμβουλές που είχαν για μας μεγάλη αξία, να πληροφορηθούμε από «πρώτο χέρι» όλες τις λεπτομέρειες που αφορούν στις σπουδές που μας ενδιαφέρουν.

Και να που η εκδρομή έχει σχεδόν φτάσει στο τέλος της με μια ημερήσια εξόρμηση στο πανέμορφο Maastricht. Αρχικά κατευθυνόμαστε προς έναν καθεδρικό ναό, ο οποίος έχει μετατραπεί σε βιβλιοπωλείο. Βγαίνοντας από τον μικρό παράδεισο των βιβλιοφάγων είμαστε ελεύθεροι να «καθούμε» στα σοκάκια του Maastricht. Το βράδυ, πίσω στη Jugendherberge, εκεί μας περίμενε ο εφιάλης της βαλίτσας...! Τελικά αφού έκλεισαν και τα τελευταία φερμουάρ απολαύσαμε μια μίνι βραδιά караόκε. Και μετά από αυτή τη μικρή δόση ψυχαγωγίας, τέρμα πια τα αστεία, αποχαιρετάμε τις κουκέτες μας και φεύγουμε για τον σταθμό των τρένων. Δύο ώρες πτήσης πέρασαν ανέλπιστα γρήγορα κι έτσι στις 10 και μισή το πρωί μας υποδέχθηκε μια μισοκαμμένη Αττική μες στον πυρετό των εκλογών.

Η εκδρομή αυτή προσέφερε σε όλους μας ανεξαιρέτα πολύ σημαντικές εμπειρίες, που θα βοηθήσουν πολύ στις επιλογές που πρέπει να κάνουμε για το μέλλον μας. Ευχαριστούμε πολύ το σχολείο για αυτή την ευκαιρία που μας πρόσφερε, τον κ. Οικονομόπουλο και την κ. Jell για την οργάνωση της εκδρομής, το ενδιαφέρον και την υπομονή τους.

DAAD-Stipendium / Υποτροφίες του DAAD

Anke Freisel, Lehrerin der DSA / Anke Freisel, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Stehen am Ende des ersten Tetraminons der Klasse 12 die besten Schülerinnen und Schüler fest, werden diese zu einem Interview gebeten, das durch den Vertreter des DAAD in Athen, Herrn Roggenkamp, den Schulleiter Herrn Fischer, den Lykeiarchen Herrn Tolia sowie die Koordinatorin für Ergänzungsprüfung und Studienberatung, Frau Freisel, durchgeführt wird.

Die so ausgewählten drei Schülerinnen und Schüler bewerben sich dann für ein DAAD-Stipendium. Dieses ermöglicht ausgezeichneten ausländischen Absolventen ein Studium in Deutschland. Da es ein Vollstipendium ist, werden alle Kosten rund um das Studium durch den DAAD getragen. Erstmals in der Geschichte der DSA haben in diesem Jahr alle unsere drei Bewerberinnen und Bewerber ein solches DAAD-Vollstipendium erhalten!

Wir gratulieren und freuen uns mit Maria-Eleni Dimou (12b, Studienwunsch Physik), Konstantinos Lamprou (12b, Studienwunsch Biologie) und Nikos Venierakis (12c, Studienwunsch Politik- und Verwaltungswissenschaften).

Στο τέλος του πρώτου τετραμήνου της δωδέκατης τάξης, οι καλύτερες μαθήτριες και οι καλύτεροι μαθητές καλούνται σε μια συνέντευξη, η οποία πραγματοποιείται από τον εκπρόσωπο της DAAD στην Αθήνα, κύριο Roggenkamp, το διευθυντή του σχολείου, κύριο Fischer, το λυκειάρχη, κύριο Τόλια και τη συντονίστρια της συμπληρωματικής εξέτασης και σύμβουλο σπουδών, κυρία Freisel.

Οι τρεις τελειόφοιτοι που επιλέγονται υποβάλλουν εν συνεχεία μια αίτηση για μια υποτροφία της DAAD, η οποία καθιστά δυνατές τις σπουδές στη Γερμανία σε αποφοίτους του εξωτερικού που έχουν αριστεύσει. Καθώς πρόκειται για πλήρη υποτροφία, όλα τα έξοδα σπουδών αναλαμβάνονται από την DAAD. Φέτος για πρώτη φορά στην ιστορία της ΓΣΑ έλαβαν και οι τρεις υποψήφιοί μας μια τέτοια πλήρη υποτροφία!

Συγχαίρουμε τη Μαρία-Ελένη Δήμου (επιθυμητές σπουδές: φυσική), τον Κωνσταντίνο Λάμπου (επιθυμητές σπουδές: βιολογία) και το Νίκο Βενιεράκη (επιθυμητές σπουδές: πολιτικές και οικονομικές επιστήμες).

TU9-Probestudium / Δοκιμαστικές σπουδές στο TU9

Anke Freisel, Lehrerin der DSA / Anke Freisel, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Vor knapp zwei Jahren hat die DSA als eine der ersten deutschen Auslandsschulen einen Kooperationsvertrag mit der TU9 (Verband der neun führenden TUs in Deutschland) geschlossen. Im Zuge dieser Kooperation wurden im Mai die besten Schüler des Jahrgangs 11 der griechischen Abteilung aufgefordert, sich für ein so genanntes Probestudium zu bewerben, welches in der Zeit vom 26.08. bis 02.09.2012 an der TU Berlin und an der TU Darmstadt stattfindet. Die TU9 vergibt für dieses Probestudium 20 Stipendien, die eine Reisekostenpauschale sowie die Kosten für Unterkunft und Verpflegung beinhalten.

Unter 130 Bewerberinnen und Bewerbern sind aus der DSA zwei Schüler von der TU9 für dieses Stipendium ausgewählt worden: Mirto Krasaki, 11b und Dimitrios Vogiatzis, 11c. Herzlichen Glückwunsch!

Πριν μόλις δύο χρόνια η ΓΣΑ υπέγραψε, ως ένα από τα πρώτα γερμανικά σχολεία του εξωτερικού, μια συμφωνία συνεργασίας με το TU9 (Σύνδεσμος των εννέα ηγετικών πολυτεχνείων της Γερμανίας). Στο πνεύμα αυτής της συνεργασίας υποκινήθηκαν το Μάιο οι καλύτεροι μαθητές της ενδέκατης τάξης του ελληνικού τμήματος να υποβάλουν αίτηση για τις επονομαζόμενες δοκιμαστικές σπουδές, οι οποίες θα πραγματοποιηθούν από τις 26.08. έως τις 02.09.2012 στο πολυτεχνείο του Βερολίνου και στο πολυτεχνείο του Darmstadt. Το TU9 παρέχει για τις δοκιμαστικές αυτές σπουδές 20 υποτροφίες, οι οποίες καλύπτουν όλα τα οδοιπορικά έξοδα καθώς και τα έξοδα διαμονής και διατροφής.

Μεταξύ 130 υποψηφίων επιλέχτηκαν για την υποτροφία αυτή από το TU9 δύο μαθητές της ΓΣΑ: Η Μυρτώ Κρασάκη 11b και ο Δημήτριος Βογιατζής, 11c. Θερμά συγχαρητήρια!

Dieses Jahr ist für uns, das Redaktionsteam des Jahrbuchs, ein besonderes Jahr, da Elena Noussia, eine langjährige Mitarbeiterin und 27 lang an der DSA unterrichtende Philologin am Ende ihrer Dienstzeit angelangt ist und die DSA verlassen wird.

Ihr unschätzbar großes erzieherisches Werk begann im Schuljahr 1984/85, als sie als Philologin und beratende Schulpsychologin an der DSA tätig wurde. Unzählbar groß ist die Zahl der Schüler all dieser Jahre, die sich gerne an ihre Lehrerin erinnern, etwas Nettes über sie schreiben oder über sie sprechen würden.

Als Kollegin und Freundin, aber auch als Mitarbeiterin an diesem Jahrbuch in all diesen Jahren haben wir sie sehr zu schätzen gelernt. Elena Noussia hat, was nicht allen bekannt sein dürfte, parallel zu ihrer Lehrtätigkeit ein zweites Betätigungsfeld, und zwar als Schriftstellerin und Übersetzerin. Diese Erfahrung beim Übersetzen nutzte sie für ihre Jahrbuch-Arbeit, indem alle Texte unserer deutschen Kollegen treffsicher ins Griechische übersetzt wurden. Ihr großes literarisches Werk kann von uns nicht beurteilt werden, die Wertschätzung und Anerkennung in literarischen Kreisen sind ihr jedoch sicher. Wir Kollegen danken ihr für die perfekte Zusammenarbeit und für ihren Beitrag und als Freunde wünschen wir ihr, dass sie kreativ ihr Werk fortsetzt. Ihre letzte Veröffentlichung ("Die Frau ohne Schatten", Übersetzung ihres Lieblingsschriftstellers H.v.Hofmannsthal) ist im Ypsilon-Verlag erschienen. Sehr zu empfehlen!

Elena, alles Gute für die Zukunft!

Φέτος είναι μια ιδιαίτερη χρονιά για μας, τη συντακτική ομάδα των Χρονικών, καθώς ένα μέλος μας, η Έλενα Νούσια, φιλόλογος της Γερμανικής Σχολής Αθηνών επί 27 έτη, ολοκληρώνει τον κύκλο της ως εκπαιδευτικός και αποχαιρετά τη Σχολή.

Το εκπαιδευτικό της έργο από το 1984-5, όταν ξεκίνησε να εργάζεται ως φιλόλογος και ως σύμβουλος- ψυχολόγος στη ΓΣΑ, είναι ανεκτίμητο. Πολλοί είναι οι μαθητές όλων αυτών των χρόνων που θα μπορούσαν να θυμηθούν, να γράψουν ή να μιλήσουν για την καθηγήτριά τους.

Ως συνάδελφος και φίλη αλλά και ως συνεργάτις σε αυτή την προσπάθεια των Χρονικών υπήρξε πολύτιμη. Η Έλενα Νούσια, για όσους δεν το γνωρίζουν, παράλληλα με το διδακτικό της έργο διαγράφει τη δική της πορεία στο χώρο της λογοτεχνίας, ως συγγραφέας και ως μεταφράστρια. Αξιοποιώντας την εμπειρία της στη μετάφραση, κάθε χρόνο μετέφραζε τα κείμενα των συναδέλφων από τα γερμανικά στα ελληνικά και συμμετείχε στην συντακτική ομάδα των Χρονικών. Για το έργο και τη λογοτεχνική της πορεία δεν είμαστε εμείς οι πλέον αρμόδιοι να μιλήσουμε, έχει ήδη εκτιμηθεί από τους ομότεχνούς της στη λογοτεχνία. Εμείς ως συνάδελφοι την ευχαριστούμε για την άρτια συνεργασία και τη δουλειά της και ως φίλοι της ευχόμεσθε να συνεχίσει να είναι δημιουργική! Η τελευταία της μετάφραση κυκλοφορεί από τις εκδόσεις Ύψιλον/βιβλία «Η γυναίκα χωρίς σκιά» του αγαπημένου της συγγραφέα. Χόφμανσταλ. Σας το συστήνουμε θερμά!

Έλενα θα μας λείψεις!



Έλενα Καρακούλη - Jörg Barabas / Elena Karakouli - Jörg Barabas



COSMOTE / DEUTSCHE BANK / SIEMENS /

BERLINER PILSNER / DEUTSCHES KURSHAUS /

GRIECHISCHER ELTERNVEREIN /

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΓΟΝΕΩΝ /

ΕΚΡΑΙΔ. ΠΛΑΤΩΝ / ΕΚΠΑΙΔΕΥΤ. ΠΛΑΤΩΝ /

ELLEN. PETRELAIA / ΕΛΛΗΝ. ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ /

CONERGY ΜΕΡΕ ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ /

CONERGY / ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ /

INTERCONTOR – HELLAS ΕΠΕ / 3 Ε /

WONDERFUL GREECE / KOURTAKIS WINES /

EUROBANK EFG / POST SCRIPTUM /

STUDIO LEGALE AVV. ROBERTO VALSANGIACOMO

